

Caras y Caretas

Don Justo Tenorio:

—Yo a nada tengo pavor.
Tú eres el más ofendido;
mas, si quieres, te convido
a cenar, comendador...

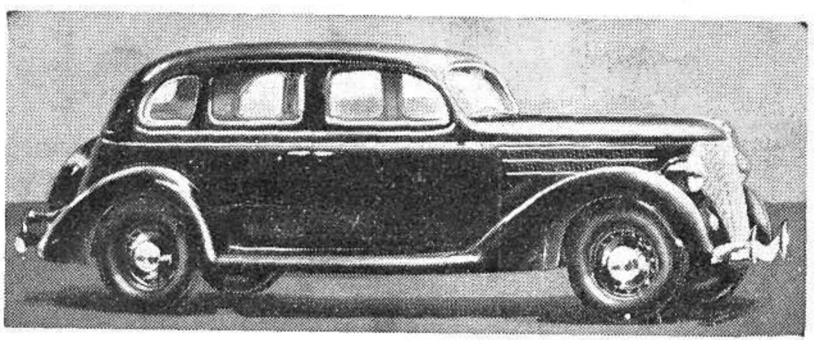
2º gran concurso futbolístico de Caras y Caretas y Pineral gran aperitivo

"PINERAL", Gran Aperitivo, anuncia a todos sus consumidores que habiéndose adherido al SEGUNDO GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO DE "CARAS Y CARETAS" y, de acuerdo con las bases del mismo, que se publican en las últimas páginas de esta revista, instituye CINCUENTA magníficos premios por un valor de

$ 12.000

GUARDE LAS ETIQUETAS "PINERAL"

PRIMER PREMIO



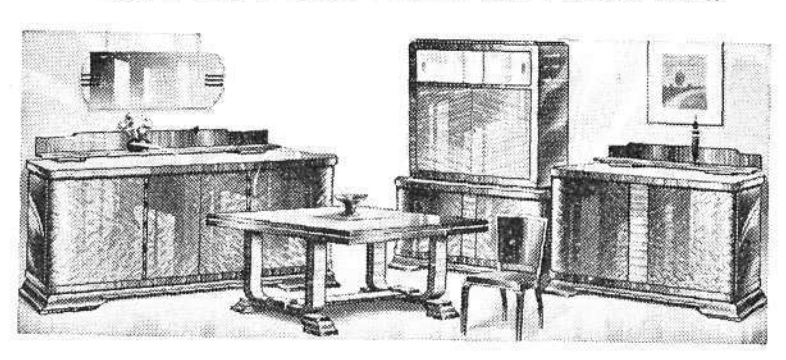
Valor $ 4.500.–

Un regio automóvil "Ford" Sedan, 4 puertas, 8 en V., modelo 1936, con ruedas de acero, frenos extraseguros, con dirección modernísima y más fácil, de gran rendimiento y economía. Expuesto en la acreditada Agencia C. y E Pieres - Callao, 1701 - Buenos Aires.



2do. PREMIO
Valor $ 1.200.-

Un espléndido anillo de platino con brillante solitario, para señora o señorita, de la acreditada casa Miguel Santarelli, cuya única dirección es Florida 360.



3er. PREMIO
Valor $ 1.100.-

Suntuoso juego de comedor de arte contemporáneo, finamente terminado en chapas de nogal americano, con interiores de roble, compuesto de: Aparador, trinchante, vitrina-bargueño, mesa modelo "Tiré" especial, con dos cuetablas y seis sillas tapizadas en cuero finísimo, de la acreditada casa Eugenio Diez y Cía., Bernardo de Irigoyen 682-94 - Buenos Aires.

A los que remitan mayor cantidad de etiquetas "PINERAL":

Un Primer	Premio de.	$ 1.000.—	en	efectivo.
Un Segundo	Premio de.	„ 500.—	„	„
Un Tercer	Premio de.	„ 250.—	„	„
Un Cuarto	Premio de.	„ 150.—	„	„
Un Quinto	Premio de.	„ 100.—	„	„

CARAS Y CARETAS

AÑO XXXIX
NUMERO 1987

BUENOS AIRES, 31 DE OCTUBRE DE 1936.



SUMARIO de este número

Portada: Caricatura política, por Víctor Valdivia, en tricromía.
Segunda portada: Joaquina Miró, foto iluminada.
Para la playa, modelo en colores.
Página doble central: El arte de cocinar, por Petrona C. de Gandulfo, en citocromía.

COLABORACION LITERARIA

ARTICULOS, NOTAS Y REPORTAJES

SECCIONES FIJAS



LA LIMPIEZA PUBLICA NO MADRUGA

EL lector queda advertido de que el tema no es poético. Puede, por lo tanto, dejar estos renglones; pero si figura en las planillas de personal del Municipio, se halla obligado a leer y tomar nota, sobre todo, si tiene autoridad en cuestiones de limpieza pública, de intendente para abajo. Durante las jubilosas jornadas del Centenario, el viento primaveral se entretuvo con un juego, ya iniciado en días anteriores, y que continúa aún. Imita al otoño en la tarea de hacer girar las hojas caídas; pero esas hojas no son como las de los árboles, sino papeles sucios, que la brisa arrebata de los tachos de basura. Esta danza perfumada es inevitable; solamente los cirujas callejeros conocen el modo de embolsar las hojas, si tienen tiempo. Mas no lo tienen, porque el baile se inicia cuando los cirujas se han retirado. Los vecinos, mal acostumbrados, sacan el tacherío a las nueve de la mañana, ¿para qué madrugar? Tal vez en algunos barrios llegan los camiones a esa misma hora. En el centro, no; en el centro hay calles demasiado céntricas, donde la danza aromática dura hasta cerca de las dos horas, pasado meridiano. ¿Que esta afirmación es falsa? Pregunte el lector municipal, si no ha presenciado el espectáculo, a los transeúntes. Los hechos son los hechos y... peor es meneallo.

VIVIR DENTRO DE LA CONSTITUCION

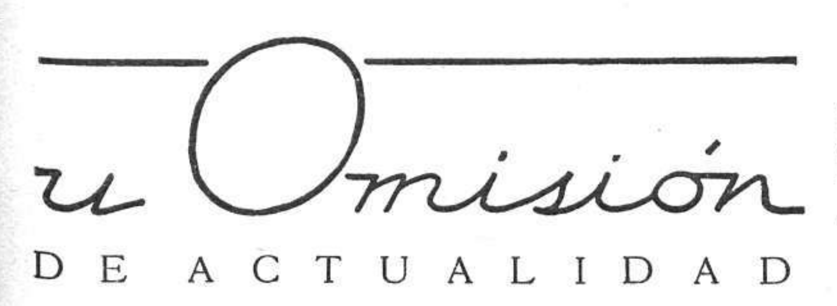
MIENTRAS Europa se debate en una lucha acentuada entre dos extremismos — fascismo y comunismo — América resiste la penetración de uno y otro y procura desenvolver su vida y resolver sus problemas dentro de la organización democrática que es común en los países que la integran. Bien es verdad que hay países americanos que han cedido en parte a la sugestión de los gobiernos de fuerza. Pero, a nuestro juicio, se trata de eclipses de la libertad que no han de ser duraderos. Por lo que toca a nuestro país, en presencia de lo que ocurre en Europa, deberá eludir ambos extremismos y proseguir su vida dentro de las normas democráticas establecidas en la Constitución Nacional. Un acatamiento leal a sus disposiciones, por parte de todos, puede asegurarle al país la tranquilidad y la armonía que no tendrá, seguramente, saliéndose de ella con cualquier pretexto. Constituímos una democracia incipiente, con las imperfecciones propias de todo lo que está en plena evolución. Mas no por eso habrá de renegarse de aquel instrumento magno, que, sinceramente interpretado y patrióticamente aplicado, puede servirle a la República Argentina para mostrarse ante el mundo como ejemplo de unidad y de cordura, amante de la paz interna y exterior, pensando tan sólo en su progreso constante y en el creciente bienestar de sus hijos.

NOVEDADES SURTIDAS EN CONTRABANDOS

EN materia de contrabandos ofrecemos envidiables novedades. No se trata de artículos consabidos: seda, tabaco, azúcar, caña, etc.; ni menos de vulgares y terrestres contrabandistas. Los habitantes ribereños del río Uruguay que no son fumadores, cañistas y diabéticos es porque no quieren, pues, no les faltan tabaco, caña y azúcar de contrabando a precios reducidos. El contrabando va cobrando jerarquía, diremos. El cónsul argentino en Bella Unión, Uruguay, señor Saúl Ferreyra, no es un cónsul de orden común. Las autoridades uruguayas le acusan de ser el autor de un contrabando de 78 docenas de gorras. ¡De gorras! ¡Todo un cónsul gorrista! Pero aquí no para la cosa, sino que sube. El "recordman" mundial de vuelo invertido, aviador Francisco Aroza, fué sorprendido por la policía de investigaciones de Rosario en circunstancias en que se dedicaba a batir también el récord del contrabando aéreo — no sabemos si en vuelo invertido — en sedas y "mejoradores" químicos para estropearnos el pan de cada día. De modo, entonces, que el contrabando en el país no solamente es novedoso sino que va tomando vuelo.

UN DIA DE CAMPOSANTO

ESO es; un día de fiesta campestre, cosa que no debiera ser. El sesenta por ciento de los visitantes — no nos quedamos cortos — va a pasear, a curiosear, a ver muchachas lindas. Y el gentío estorba y perturba el verdadero dolor de los que recuerdan a sus deudos desaparecidos. "¡Qué tristes y solos se quedan los muertos!" Así escribió Bécquer, sin recordar el Día de los Fieles Difuntos y sus excesos, que más vale estar solo que mal acompañado. Las disposiciones municipales únicamente lograron disminuir en algo los abusos, pero no lograrán imponer el respeto debido a los muertos. Eso pertenece a la cultura pública y no a las ordenanzas. El dolor ajeno es un aviso del dolor propio. No vayamos en alegre romería a invadir el sitio donde el dolor ajeno se manifiesta y quiere soledad, propicia para la plegaria y la meditación.



NI "PARADA" NI TRISTEZA

En nuestros altos funcionarios públicos siempre ha habido cierta gravedad y prestancia en las maneras y el indumento. Santiago Rusiñol ha dicho que los argentinos tenemos mucha "parada" hasta en la prosa literaria, y el filósofo de la barbita mefistofélica dice que somos tristes. Ninguno de los dos están en lo cierto. Claro que no hemos llegado todavía a la sencillez de los severos magistrados norteamericanos que no tienen empacho en retratarse en mangas de camisa jugando un reñido partido de bochas, visión que haría arrugar posiblemente a nuestro ilustre canciller. Aquella gravedad, sin embargo, va desapareciendo. En efecto, nuestro intendente municipal, hombre de buen gusto y buen humor, ha dado un ejemplo que echa por tierra la "parada" y la tristeza que nos endilgan. Agil y cortés, con una rosa en el ojal, invitó a una señorita en uno de los recientes bailes populares y se puso a bailar un tango con corte cual un muchacho jacarandoso en un pícnic. Aplausos por allá y aplausos por aquí. Ya se ve que la alta autoridad que inviste un funcionario no está reñida con las costumbres populares, ni con la calidad del hombre de mundo. En otra oportunidad semejante, habría que contener el entusiasta que, al advertir la presencia de nuestro alcalde, le dé por gritar: "¡Que baile!"

EL HOMENAJE QUE FALTA

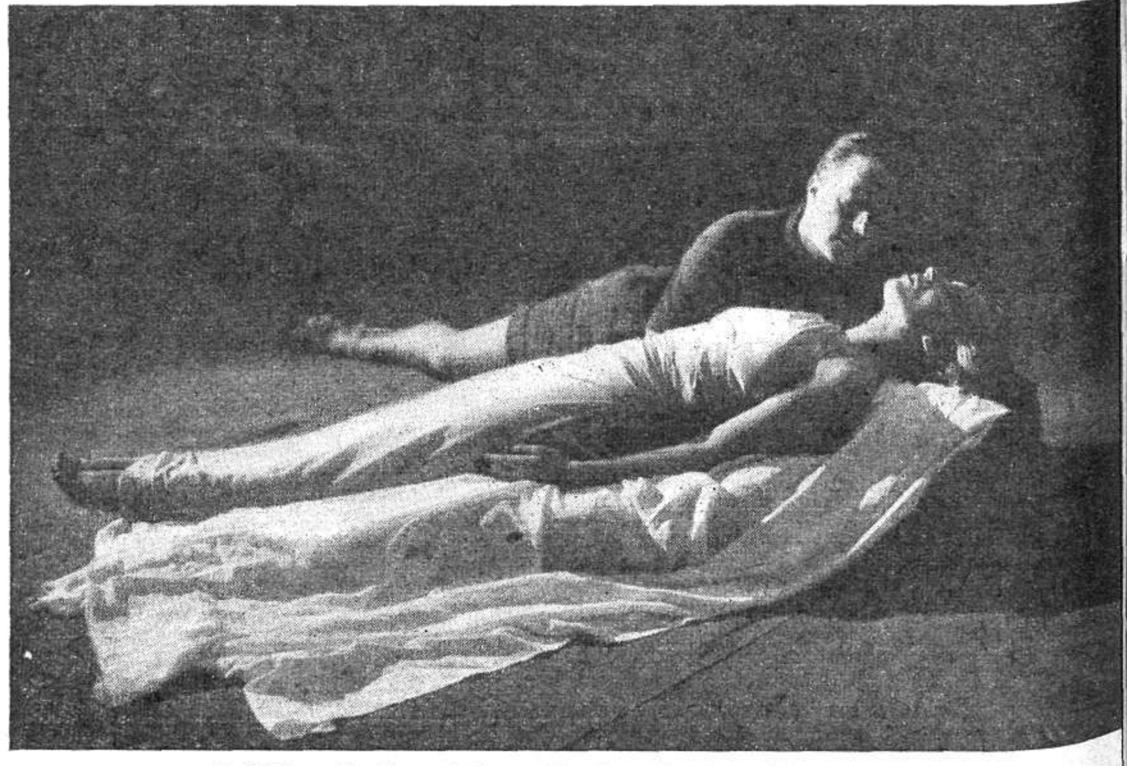
Buenos Aires, nuestra gran capital, ha cumplido cuatrocientos años, y acaba de celebrar el grato acontecimiento con los festejos conocidos. Para participar en ellos y para demostrar la adhesión de sus respectivas ciudades, han venido los alcaldes de La Paz y de Santiago de Chile y el intendente de Montevideo. Además, la capital uruguaya obsequiará a la argentina un monumento recordatorio del IV Centenario de su primera fundación, cuya piedra fundamental acaba de ser colocada. Todo esto indica que Buenos Aires ha recibido expresivos homenajes de capitales extranjeras, mientras que el acontecimiento de su cumpleaños, parece haber pasado inadvertido para las ciudades hermanas de nuestro propio país. Nos parece que sería simpático un homenaje de las ciudades argentinas a su hermana mayor, la Capital de la República, y que ese homenaje estaría a tiempo de realizarse aún, acaso antes de fin de año, o bien con ocasión del nuevo aniversario del año próximo. "Caras y Caretas" ha sido invitada por un colaborador a lanzar esta sugestión. Y lo hace, complacida, en la seguridad de que nuestros lectores acogerán la iniciativa, interpretándola en su exacto sentido, y que colaborarán para su realización, enviando a la Dirección de esta revista las ideas que se les ocurran sobre la forma más apropiada de llevar a efecto el homenaje, que debe ser un acto de confraternidad nacional. "Caras y Caretas" accede de esta manera a la indicación de su colaborador y deja la palabra a sus numerosos lectores y amigos, para el fin mencionado.

LAS MANIOBRAS MILITARES

En Europa, esos simulacros de guerra envuelven casi siempre una amenaza, salvo los realizados por las pacíficas Suiza, Dinamarca, Suecia y Noruega. Nuestro país, también, ha sabido inscribirse entre las naciones que no practican el "si vis pácem, para béllum". Es un título de honor, de humanitarismo, de cultura. La República, al adiestrar sus soldados, no desea atemorizar a sus vecinos. Unicamente busca los medios de defender, su soberanía, en caso de agresión. Los colorados y azules de esas tropas, que en la región cordobesa fingen batirse no constituyen un peligro para nadie. Ese es el verdadero y ansiado camino de la paz entre hermanos. Llegará el día en que la razón imponga su autoridad y haga comprender a los hombres las ventajas del mutuo respeto. Y, digámoslo con orgullo: nuestro país ocupa un lugar de vanguardia en esa lucha admirable

POR LA RENOVACION DEL TANGO

En el Club Libre Tribuna — simpática institución donde se realizan periódicamente interesantes debates sobre temas diversos — acaba de polemizarse públicamente sobre el tango. Uno de los oradores criticó duramente las letras que se aplican al tango y que nos presentan como a hombres infelices, y un prestigioso compositor musical que participó en la jornada oratoria hizo votos por "la limpieza y la popularidad del tango". Observaciones acertadas se han hecho, en verdad, en el certamen recordado, con respecto a nuestra canción máxima, y ellas habrán de servir para morigerarla y perfeccionarla, haciendo que su música y letras reflejen de una manera más cabal nuestra manera de ser. En una reciente encuesta realizada por Caras y Caretas entre los escritores extranjeros que vinieron como delegados al congreso internacional de los P. E. N. Clubs, hemos tenido oportunidad de consignar más de treinta respuestas sobre la tristeza de los argentinos. Muchos de esos escritores extranjeros atribuyen la supuesta tristeza argentina a la influencia de nuestra música, y en especial a la del tango. Acaso haya algo de razón en esto.



Rachel Berendt y Roger Gaillard en "La Ville Monte", de D'Annunzio.
(Foto de Leonar, París, especial para "Caras y Caretas").

RACHEL BERENDT

Dos artistas consagrados del "Vieux

En el momento en que escribo estas líneas, una actividad sorprendente se desarrolla en el teatro Colón. Murmullos en los camarines, en el escenario, en la sala sumida en la penumbra, en los pasillos, en todas partes. Voces de llamada. Timbres. Juegos de luces. En el teatro Colón no se habla más que francés. Los murmullos, las voces de llamada, los comentarios, hasta las bromas, todo es en francés. El francés ha sustituído al opulento italiano de la temporada lírica. Han llegado los artistas de la compañía de grandes espectáculos con música, que Francia nos envía como una embajada del espíritu parisién. Cuando estas letras bailen ante los ojos de nuestros lectores, la compañía francesa habrá ya cosechado esos aplausos que el público argentino sabe ofrecer, espontánea y calurosamente, a los grandes artistas.

Hemos hablado con muchos de ellos. Les hemos visto moverse en el escenario y los apartes de entre bastidores, y en la calle también. Vamos a intentar una silueta de dos de sus figuras más representativas, redactada a través de sus palabras y de sus gestos. Servirá, si no de presentación, por lo menos para avivar la simpatía que fluye de ellas.

Rachel Berendt, artista a un tiempo francesa e inglesa, porque ha trabajado en ambos idiomas, tiene esa gracia pícara y demasiado sazonada de las mujercitas francesas de las comedias fin de siglo XIX. Recuerda, y narra fluidamente, como si fueran impresiones de hace unos instantes, sus premios de tragedia y de comedia obtenidos en el Conservatorio de París; su actuación en el Odeón de aquella ciudad, bajo la dirección de Gremier; sus papeles en Berenice, en "La masque", en "Judith", de Giraudoux, "L'an prochain" y muchísimas otras, en las que creó los personajes más difíciles, alcanzando un éxito pocas veces igualado. Recuerda también (y ¿cómo no recordarlos?) sus éxitos extraordinarios en el teatro inglés, el Old Vic Theatre, de Londres, donde hizo "Casta", la obra maestra de Robertson, y por último su regreso a Francia, llamada por René Rocher, para actuar en el Vieux Colombier, donde personificó maravillosamente la Jimena, del "Cid" de Corneille, que fué, posiblemente, el mayor homenaje de los muchos que fueron consagrados a este dramaturgo en su centenario.

Y entre tanto, ¡cuántos triunfos simultáneos! ¡Cuántas legítimas satisfacciones! Junto al elogio cálido de Rostand, en "Le Soir", el otro entusiasta, crocante de aplausos, de Robert de



Retrato de Roger Gaillard, con un autógrafo que dice: "Simpático y cordial recuerdo a "Caras y Caretas".



Rachel Berendt. El autógrafo dice: "Para "Caras y Caretas", con toda la alegría de encontrarme en este bello país."

y ROGER GAILLARD

Colombier", vistos por CLAXON

Tiac, el exigente crítico de "Chanteclair", y la palabra serena, medida, de Tristán Bernard, que no vacila en compararla a la Réjane, "la que fué más grande de todas", según sus propias palabras.

Pero estamos haciendo historia, cuando queríamos mostrar a una mujer de Francia, con todos sus encantos, con todas sus bellezas. Digamos, entonces, de una vez por todas, que Francia, la de Versalles y del Trianón, la de las Tanagras del Tercer Imperio, la de madama Recamier y Paulina Bonaparte, nos ha mandado su más bella y genuina representante, la que encarna en sus ojos, en su gesto, en su gracia espontánea y maliciosa, en el acento de su lengua, toda el alma rica de matices de París eterna.

Y junto a ella, Roger Gaillard, este "camarade", grande, con unos ojos de muchacho que se hubiera pasado los días mirando al cielo, con una voz varonil y bien templada, que ha llegado un día de la Provenza de los juglares y de las canciones del camino, que fué el niño mimado de la "Comœdie Française", que decía versos que, en su voz, se plasmaban como esculturas. Después, el actor inimitable de "El Indiscreto" y "Mamá Colibrí", el galán apasionado de "Romeo y Julieta", el creador de la "Sonrisa del Fauno", el intérprete justo, exacto, preciso, de Musset y Bataille, de Rivoire y Racine. Y después las grandes tragedias, "Hipólito" y "Nerón", "Berenice", "El misántropo", realizadas entre el clamor del público en Oranget y en el Foro Romano. Las cuales tragedias no le impidieron tocar todas las cuerdas, utilizar todos los colores de su alma sensible y de su rica paleta, para ser el seductor moderno, el Don Juan inextinguible, el elegante, el snob, el aristócrata, el aventurero galante, en "El jazz-band", "La Guitarra", "Flores de lujo" y tantas comedias netamente parisinas.

Y, lo mismo que mademoiselle Rachel Berendt, las jiras triunfales, los horizontes cambiantes, los aplausos de todos los pueblos, las aclamaciones en todos los idiomas.

Hasta llegar, juntos, a Buenos Aires, a la ciudad que dilató de asombro sus ojos, porque — según expresan finamente — ha superado sus mejores esperanzas: la ciudad hospitalaria, la ciudad en la que todos desean quedarse, porque tiene para todos los brazos abiertos, y el corazón entre ellos, como la Cruz del Sur de nuestros cielos.

CLAXON



Por Henry De Vere Stacpoole

MARU

La noche estaba impregnada con la fragancia de las flores multicolores, y por el ruido incesante del batir de las olas contra los peñascos de la orilla. En algún lugar, en las profundidades del bosque, era dable oír la voz de una mujer cantando.

De la galería del rancho de Lygon, se reflejaban infinitos puntos amarillos sobre las aguas del lago. Los naturales de la isla estaban arponeando peces a la luz de las antorchas. En tiempos remotos los hombres se habían abastecido de maderas preciosas, pero hoy, desgraciadamente, lo único que era posible obtener era copra y no mucha por cierto, a tal punto que el comercio de dicho producto estaba en manos de un solo comerciante.

Tokahoe es la pequeña isla a que nos referimos, donde nadie hace fortuna, pero puede vivir cómodamente, si sus gustos son frugales, y no tiene deseos vehementes de whisky y lo que llamamos civilización.

El último traficante había muerto en este paraíso de resultas de no sé qué enfermedad, aunque la causa pudo ser el whisky o la ginebra, no recuerdo bien en este momento.

Los naturales suponían que el fantasma del difunto caminaba por la playa en las noches de luna, y a propósito de esto Lygon preguntóme:

—¿Tú crees en los fantasmas?

—¿Y tú? — repliqué yo.

—No sé — dijo Lygon. — Aunque casi creo que sí porque en general todos creemos en ellos, claro está que hay un grupo de personas super-civilizadas que afirman lo contrario.

—Los polineses, los japoneses y holandeses son acérrimos creyentes.

—Lombroso ha escrito algo por el estilo — dije yo.

—¿De veras? Bien, ello es un hecho, pero no una evidencia. La universalidad de una creencia parece implicar la realidad de la cosa creída y... sin embargo, ¿queremos ejemplo más palpable que Tabú? Tabú es universal. Tú encuentras aquí, en esta isla, hombres que no se atreven a tocar ciertos árboles porque para ellos son Tabú. Lo mismo reza para el acto de comer carne de tortuga o tocar el cuerpo de los muertos.

—Raro es que nuestro tópico haya recaído sobre fantasmas, pero cuando te formulé esta pregunta había en mi mente el propósito de narrarte un cuento de aparecidos en que Tabú entra en escena. — Y Lygon, encendiendo su pipa estirando sus piernas, apréstase a narrarme la historia que sigue:

—Cada cincuenta años, más o menos, asolaba estos mares, un pirata valentísimo, que a bordo del "Leonora" realizó más de un atraco resonante. Marú contaba a la razón veinte años. Era hijo del rey Fukariva, cuyo reino, perdóneme la expresión, abarcaba los justos límites comprendidos en un plato sopero, redondo como este último y sin parte media; en una palabra, querido amigo, era una isla "Atoll", un anillo de coral, batido por el mar, como zafiro en la laguna.

Fucariva yace en el Paumontos, o archipiélago peligroso, donde las corrientes y los vientos son terribles.

"Pocos barcos habían arribado a esas regiones. Marú, en su breve existencia, recordaba tres.

"Un barco español, cuando sólo contaba siete años. Su mente conservaba un cuadro imborrable de aquel acontecimiento.

"Hombres con cabezas envueltas por turbantes rojos desembarcaron en busca de agua potable, cocos, nueces, etc. Insultaron a las mujeres, y tal fué la degradación mostrada, que fueron obligados a retirarse por la población masculina de la isla. Cuando el navío retirábase, como acto de represalia, descargó una andanada sobre la población desprevenida e indefensa, dejando un tendal de muertos y heridos sobre las blancas arenas de la playa.

"Luego vino un barco ballenero que arrasó con lo que quiso, cortó árboles para proveerse de madera, y abandonó el lugar,

(Continúa en la página 35)



Reumatismo

El reumatismo inutiliza el cuerpo como el óxido el motor

Cuando las toxinas de una sangre impura se localizan en las articulaciones y en los músculos provocando dolores tan agudos que impiden su libre movimiento, se aconseja atender a la voz de alarma que constituyen estas manifestaciones del organismo conocidas por reumatismo o gota. La lógica impone atacar el mal en su foco, es decir, en la misma sangre, que exige una depuración rápida y completa. Se trata entonces de apelar a un regenerador enérgico de la sangre, a un purificador probado desde hace muchos años: el Depurativo Richelet.

Su poderosa acción se hace sentir inmediatamente, limpiando la sangre viciada. En poco tiempo desaparecen los dolores, los miembros afectados recobran la soltura de movimiento, la circulación se normaliza y el organismo todo recupera su primitiva vitalidad.

MÉTHODE RATIONNELLE
DEPURATIF
RICHELET
POUR LES ADULTES

DEPURATIVO RICHELET

Venta en todas las farmacias del mundo.

Hablan para "Caras y Caretas" los directores del cuarto censo general de la ciudad de Buenos Aires

El pueblo ha colaborado, con inteligencia y patriotismo, en una operación delicada, útil y de gran importancia social.

Por LEANDRO R. REYNES

El censo! ¿Qué es el censo? ¿Para qué se hace el censo? ¿Qué ocurrirá después de hecho el censo? La imaginación popular, fecunda y fácil, había echado a volar mil suposiciones. Aumentarían los impuestos, se organizarían persecuciones contra los contribuyentes, la policía se serviría de censo para obrar contra los buenos y los malos habitantes de la ciudad. No ha faltado quien, relacionando la ley de coordinación de transportes con el censo, haya afirmado que éste tiene que ver con aquélla. Y hasta he oído decir a alguien — un espíritu ligero, desde luego — que "después del censo vendría la guerra". Estas y otras suposiciones más o menos fantásticas corrían por nuestra ciudad mientras la propaganda del censo, con su insistencia múltiple, sugestionaba a la gente.

Con los directores del censo

Llegué a las oficinas de la dirección del cuarto censo de la ciudad de Buenos Aires, recordando todas aquellas ocurrencias populares que yo había escuchado. Si esas preocupaciones habían existido en la mayoría de la población, era indudable, que la tarea del censo debía de haberse visto dificultada enormemente, ya que el prejuicio constituye, en todos los órdenes de la vida un obstáculo serio para el desarrollo de las mejores iniciativas. De aquí que, al hallarme en presencia de los directores del censo, señor Vito Nicolás Petrera y doctor Benjamín Harriague — quienes accedieron gentilmente a la entrevista que les solicitara en nombre de "Caras y Caretas" — mis primeras preguntas fueran:

—¿Cómo se han desarrollado las tareas del censo? ¿Han tenido ustedes muchas dificultades? ¿Han contado con la debida colaboración del pueblo?

Sonrientes y satisfechos, estos dos hombres jóvenes, a quienes se ha confiado la dirección de tan importante tarea, coinciden en afirmar que todo se ha realizado sin mayores inconvenientes.

—Los trabajos preliminares se cumplieron con toda reguaridad — me dicen—. La distribución de las cédulas se hizo por intermedio de las 26 oficinas instaladas en otras tantas circunscripciones en que fué dividida la Capital Federal y después de la distribución, no menos de cien personas concurrían diariamente a cada una de ellas para hacer consultas sobre cómo debían llenar los formularios. Esto nos iba dando la primera noción del interés del pueblo por el censo y de su deseo de colaborar en su realización, aportando datos precisos y haciendo las cosas bien. Y aquella noción se completó cuando, terminada la distribución de cédulas, se comprobó que, sobre las decenas de millares de ellas que habían sido entregadas, sólo se habían levantado 24 actas de infracción, correspondiendo a otras tantas personas que se habían negado a recibir el formulario. Era, realmente, una expresión mínima, que se redujo después a cinco, puesto que 19 de los 24 infractores se presentaron espontáneamente a retirar su correspondiente cédula. No esperábamos, en verdad, llegar a tan magnífico resultado.

La propaganda

—¿A qué lo atribuyen ustedes?

—En primer término, a la amplia comprensión y a la cultura de nuestra población. Es evidente que sin estos dos factores, las dificultades con que habríamos tropezado habrían sido múltiples. El pueblo de la capital ha captado de inmediato las altas finalidades del censo y su absoluta desvinculación de todo propósito fiscal, político o policial, y, en consecuencia, puso su buena voluntad en el mejor éxito de esta importante operación.

—¿El otro factor?

—La propaganda. Hemos utilizado todos los medios posibles para llegar a todos los hogares. Avisos en diarios y revistas, radiotelefonía, carteles murales, volantes, folletos, camiones sonoros y hasta el cinematógrafo hemos empleado para ilustrar al pueblo sobre el significado, la trascendencia y la importancia del censo, y sobre la necesidad de colaborar en su realización. Las escuelas primarias, los colegios y establecimientos de enseñanza secundaria, superior y especial, han sido un vínculo eficientísimo para poner en contacto a la comisión técnica con millares de hogares. En todas las escuelas y colegios, además de darse



En el centro, el director del censo, señor Vito Nicolás Petrera; *a su izquierda, el sub-director doctor* Benjamín Harriague y a su derecha, nuestro redactor.

informaciones referentes a la realización de censo, se realizaron clases prácticas para demostrar cómo se llenaban las cédulas. No menos de cuatrocientos mil folletos con instrucciones fueron distribuídos también entre escolares y estudiantes, lo que da idea de la gran tarea realizada en los establecimientos educacionales de la capital.

El relevamiento

—¿El relevamiento se ha hecho sin contratiempos?

—Podríamos decir que se ha cumplido con absoluta normalidad. El relevamiento estuvo a cargo de 12.000 empleados municipales y nacionales que actuaron en las 26 circunscripciones para recoger las cédulas. La recolección de éstas ha sido normal. Pequeñas dificultades se han observado en esta tarea, pero ellas no se refieren a la organización en sí, sino a dudas que han surgido en algunos hogares en el momento de llenar las cédulas. Hemos procurado que los formularios no ofrecieran complicaciones. Tuvimos en cuenta, para su redacción y para la distribución de las columnas, el nivel medio de cultura de la población, y los presentamos, en consecuencia, adaptados a la comprensión de todos. Es la primera vez, por otra parte, que entre nosotros se utilizan la cédula de familia y la cédula de convivencia, en substitución de la ficha individual que se usó en censos anteriores. La operación del relevamiento y una impresión de conjunto sobre la misma, nos permiten confirmar la amplia colaboración que esperábamos del pueblo.

Tareas a realizar

—Realizado el censo, podemos decir, sin embargo, que el censo comienza ahora, puesto que ustedes deberán efectuar las operaciones necesarias para establecer cuántos somos los habitantes de la capital federal.

—En efecto, ahora comienza el censo, y a esta tarea se entregará de inmediato la comisión técnica designada por el Departamento Ejecutivo.

—¿Qué fases tiene la labor futura?

—La primera consiste en la lectura y en la depuración de las céduas censales. Una lectura previa, minuciosa, de las mismas, con objeto de comprobar si han sido bien llenadas. Las que aparezcan con errores o mal llenadas, serán rehechas: en esto consiste la depuración, después procederemos a la codificación, estos es, a la clasificación por números de todas las características individuales de las personas censadas. Esta es una tarea interesante. A cada característica individual le asignamos un número bajo el cual queda registrada, pasando al anónimo todos los censados. La tarea que sigue es la de la perforación mecánica de las fichas censales, de las cuales se eliminan también todas las referencias que puedan individualizar a los censados. Sigue luego la clasificación de estos por nacionalidades, edades, profesiones, ocupaciones, instrucción, medios de vida, naturalización, estado civil, religión, fecundidad de la mujer, etc., y por último, la tabulación nos dará a conocer el resultado final de esta clasificación expresado en tablas y en gráficos que serán las consecuencias de todas las operaciones anteriores. Las cifras, cuadros, comentarios y conclusiones que surjan de todo esto, serán

(Continúa en la página 11)

Apuntes y recortes

Por MILORD ARTICO

En setiembre de 1864 se inauguró el mercado Lorea, derribado luego para dar lugar a la actual plaza del Congreso; los ladrillos sacados de esa construcción, de tamaño doble de los actuales y bien cocidos, sirvieron para macadamizar los caminos del Jardín Zoológico.

Cuando se trató de establecer los tranvías en Buenos Aires, se alarmó la población, por el peligro que corría de ser aplastada por los coches y hasta se elevó una protesta a la municipalidad subscripta por vecinos respetables, "quejándose de la depreciación que tal servidumbre ocasionaría a sus propiedades".

Sobre cierta variedad de moluscos, los murícidos, antiguamente se hacían ciertas apreciaciones: Rumph dice que con las llamadas "uñas de mar" se hacía un conocido sahumerio en toda la India, porque en todos los polvos para perfumar es el principal ingrediente: se refiere a los polvos desinfectantes que los médicos llaman "thymiamata" y que se arrojan sobre carbón encendido. Este componente es como el áloes en las píldoras; no tiene olor especial, pero puesta sobre el fuego primero da olor a gemela frita, que pasa pronto al del ámbar, o como dice Dioscórides, al de la secreción glandulosa del castor, no agradable si se quema solo, pero que da fuerza y duración si se mezcla a otros perfumes, "como el contrabajo, que solo no tiene sonido agradable, pero que mezclado con otros tonos produce suave armonía que los realza". Los charlatanes indios lo muelen y venden como remedio contra el cólico. Hoy no se emplea más y se recuerda que de estos moluscos se extraía una materia tintórea llamada púrpura, por fenicios, griegos y romanos.

El cuadro de navegación de un avión moderno, como el Douglas, tipo comercial, capaz de llevar 14 pasajeros y alcanzar 300 kilómetros por hora, lleva 117 instrumentos, siendo posible con ellos guiar el aparato sin visibilidad alguna, como si se tratara de un vehículo sobre rieles, entre otras aplicaciones.

"El viento en las lomas de los alrededores de Mar del Plata es un viento protestante. Tumba los cartelones de los rematadores, da en tierra con las bases, se ríe de las facilidades de pago, corta los alambres que sujetan aquéllos. Un viento que protesta contra el loteo de las lomas, viento que levanta la tierra de los caminos y la vuelca en el rostro de los interesados, viento que apaga el eco de los bombardinos de las murgas, viento que se lleva las posturas, viento que apichona al gurupí más corajudo".

Félix Lima

("El viento en Mar del Plata, 1911").

(Continuación de la página 9)

los que han de servir posteriormente a las autoridades edilicias como elementos básicos para estudiar la demografía de la capital de la República, para comprobar sus necesidades, y orientar en el sentido de las mismas la legislación local.

—¿Cuánto tiempo durará toda esa tarea?

—De cuerdo con lo que dispone la ordenanza 7292, los resultados del censo deberán darse a conocer antes del 31 de diciembre de este año. Por lo tanto, la comisión técnica ha dispuesto ya todo lo necesario para cumplir también esa disposición de la ordenanza, con la que se ha querido asociar esta operación al cuarto centenario de la primera fundación de nuestra ciudad. Doscientos empleados tendrán a su cargo las operaciones antes mencionadas y trabajarán con el auxilio de máquinas especiales cuya eficiencia, probada en países europeos, vamos a experimentar entre nosotros por primera vez.

Censo de edificación, comercial e industrial

—A propósito de la ordenanza que ustedes han recordado; la misma dispone la realización de "un censo general de la población, edificación, comercio e industrias de la ciudad de Buenos Aires". ¿Por qué se ha hecho solamente el de población?

—No hemos querido complicar una tarea de por sí compleja. Hemos deseado realizar por partes lo que dispone la ordenanza, y por eso nos hemos concretado ahora únicamente al censo de población. Habríamos introducido un motivo de confusión en las tareas censales, si hubiésemos involucrado en una sola operación todas las que establece la ordenanza. Tenemos ya estudiado, sin embargo, lo referente a los censos de edificación, industria y comercio, y, llegado el momento, los realizaremos sin dificultades, puesto que la población y nosotros tendremos la experiencia del presente. Y como se trata de censos parciales, especializados, tenemos la certidumbre de poder efectuarlos con rapidez y exactitud, sin ocasionarle a la población mayores molestias.

El registro de vecindad

—Cuando el D. E. envió al Concejo Deliberante el proyecto de ordenanza sobre el censo, lo acompañó con otro creando el Registro de Vecindad, cuyo estudio postergó el Concejo. ¿Creen ustedes que los datos de este censo podrán servir de base para el Registro de Vecindad, si éste llegara a crearse?

—Como último punto de la labor que le ha sido encomendada a la comisión técnica por el Departamento Ejecutivo, está, precisamente, el de estudiar y proyectar la creación de ese Registro, tomando como punto de partida para ello los datos de este censo.

Al abandonar las oficinas de la Dirección del Censo, donde los señores Petrera y Harriague quedaron reintegrados a sus tareas, salí libre de las preocupaciones que me dominaban al entrar, y con la convicción de que el pueblo de la Capital, al colaborar como lo ha hecho, en esta obra, ha sabido despojarse de sus prejuicios momentáneos para intervenir, con patriotismo y con inteligencia, en una operación delicada, útil y de gran importancia social.

Leandro R. REYNES

Una figura simpática al

Por



Retrato y autógrafo del doctor L. S. Rowe, director general de la Unión Panamericana, que dice así: "Por intermedio de "Caras y Caretas" hago llegar al pueblo argentino mi recuerdo de los días tan gratos pasados en su seno".

PESE al sentimiento generoso del espíritu americano, a la intención honesta de los que han sido sus intérpretes y a la declamación enfática de aquellos que pretenden adelantarse a las realidades de la vida; la labor eficiente para una mejor comprensión continental de los intereses de América, ha sido ardua, y permanente su exigencia. Desde aquellos días de 1826, cuando la acción bolivariana cristalizó en un congreso primario la idea de mutuo esfuerzo en pro de recíproco beneficio, la concepción genial del espíritu prócer vagó con él mucho tiempo en procura de asiento y difusión por la raigambre racial del Nuevo Mundo.

Y no reprochemos al pasado. Si una visión luminosa y penetrante de las sombras que lo envolvieron, vislumbró e interpretó los claros horizontes de nuestra hora, cabe reconocer el equilibrio realista y positivo de los que, ante los problemas de solución previa que planteara el fenómeno social y político de la emancipación de América, miraron con aparente frialdad el ímpetu soñador del ilustre venezolano. Prematuro resultaba el empeño, y así lo demostró la palabra serena de Mitre en su correspondencia con Sarmiento, cuando el congreso de plenipotenciarios de Lima en 1864 llevaba al seno de una representación parcial de los países americanos, la discusión de asuntos que, necesariamente, debían ser regionales y aun particulares de las naciones representadas. Aplicable a la situación de las mismas la visión amplia y profunda de Alberdi al contemplar nuestro medio, pudo mirarse en todas ellas como enemigo máximo, al desierto imponente y misterioso que surgió de los mares al conjuro colombino. Si en las realizaciones materiales es el tiempo factor de relación directa con el espacio, aquél nos ha sido indispensable para andar con paso seguro por la trayectoria señalada por una imaginación vidente que claudicó en el intento de seguirla entonces. La virginidad selvática de América opuso al sentido político la misma resistencia que abatió tanta energía anónima y gloriosa en la epopeya de su exploración y conquista.

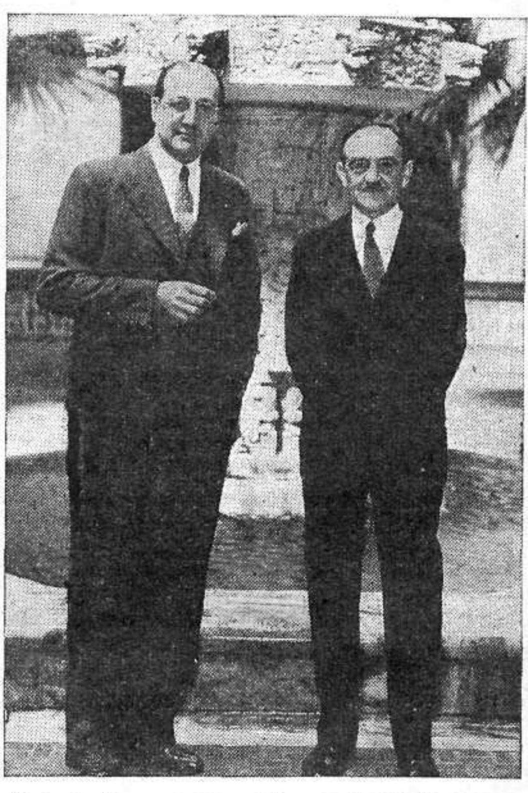
Pasaron años; hicieron crisis los problemas de la vida continental emancipada; pagaron tributos de sangre los pueblos diseminados en la vasta heredad de la América legendaria, y el impulso de 1826, el imposible del primer tercio del siglo XIX tuvo principio de realización en las postrimerías de esa centuria, a la que podríamos llamar de América, como Voltaire llamó al siglo XVII el siglo de Luis XIV. Los grandes postulados de la vida de relación humana, requieren, para ser entendidos y asimilados, pensamiento tan profundo como el que les dió origen. La mentalidad colectiva es impresionable, pero no pensante. De ahí la dificultad de adentrarlos en las masas, de incorporarlos especulativamente al ritmo de su vida. Por eso la necesidad de operar en ellas el proceso lento que hace de la semilla el árbol frondoso, consecuente de la raíz que en la tierra se ahonda segura y fuerte, nutriendo a aquél de savia sana y fecunda. La primera conferencia internacional americana de 1889, reunida en Wáshington (a la nación más antigua del continente correspondió la iniciativa tutelar), debió entenderlo así, ya que de su seno surgió la fundación de un organismo cuya función permanente orientara sentimientos, difundiera enseñanzas y afirmara el concepto de deberes impostergables en la evolución contemporánea. Tal organismo debía ser aula primaria de política americanista en la que la representación diplomática de los países continentales habría de enunciar, discutir y ensayar las fórmulas precisas y prácticas para el mejoramiento común.

sentimiento americanista

Jorge Leal

La ley del tiempo se cumple y el aula de otros días va siendo escuela. Ya no son los diplomáticos solos quienes estudian y procuran aprender, quienes ensayan y logran aplicaciones oportunas y trascendentales de preceptos que el espíritu americano entiende y asimila. Paralelamente a la labor de alta cultura internacional, desarrollada con periodicidad constante en el severo salón de su consejo, masas de pueblo, falanges estudiantiles, concurso de visitantes extranjeros de América y el mundo, aprenden a conocerse y a conocernos, elemento indispensable para la convivencia inteligentemente generosa. Exposiciones permanentes, explicaciones pedagógicas que se repiten a diario ante auditorios que contemplan con interés y asombro la expresión objetiva de lo exótico y lo bello que encierra la riqueza americana, se completan con la difusión de manifestaciones de su arte en selección folklórica que la radiotelefonía lleva a través de las fronteras políticas en un intercambio que hace vibrar, con músicas festivas o melancólicas, el sentimiento soñador de sus pueblos. Sus departamento de información y de fomento del turismo interamericano, que merecen capítulo aparte, cumplen activamente su importante función, manteniendo un contacto que se traduce en beneficios, generadores a su vez de nuevo esfuerzo y nuevos resultados que se traman y se suman en el complejo mecanismo de la vida continental.

Centro un tanto exótico en sus comienzos, la lejanía geográfica, la separación racial y la diferencia idiomática que la define, debieron contar con el factor capaz de acortar distancias, vincular psicologías dispares y hacer inteligible su expresión verbal; como toda escuela, requería en la dirección acertada el *alma mater* de su función. Y la encontró en el doctor Leo S. Rowe, el hombre de la América inglesa cuya comprensión del espíritu hispanoamericano le hiciera intérprete eficaz de una doctrina. Fué un verdadero placer volver a estrechar su mano huesosa y enérgica, que vibra cordial ratificando su sonrisa y su palabra acogedoras. Delgado y erguido, sus actitudes y movimientos decididos y ágiles, denuncian la fuerza anímica que conserva arrestos y facultades juveniles. Lúcido el pensamiento y clara la expresión, habla de nuestros países plegado el capirote de sus ojos penetrantes, como si mirara a lo lejos la inmensidad con que sueña. Y llevando al visitante por "su casa", al señalar un busto de San Martín, de Martí, de Bolívar o de Artigas; al indicar un relieve que representa un episodio de Soto en la Florida, de Balboa en las olas del Pacífico o de Hendrick Hudson en su "Media luna", su rostro se anima como si viera revivir cada personaje en la acción que le cupo en nuestro acervo romancesco y heroico.



El doctor Rowe posa para "Caras y Caretas", acompañado de Jorge Leal.

Gratamente preocupado por la conferencia que, a iniciativa del presidente Roosevelt, debe realizarse en Buenos Aires, lleva la conversación al asunto y, respondiendo a mis preguntas, expresa su optimismo sobre sus resultados.

— ¡Oh, sí! — exclama. — El mundo entero aguarda con grandes esperanzas y singular expectativa la conferencia de paz de Buenos Aires. El espíritu de cooperación y asistencia mutua que ha venido desarrollándose entre las repúblicas de América, está fijando nuevas normas en el campo de las relaciones internacionales.

Sus palabras me sugieren un comentario, en el que no oculto mi patriótica satisfacción por el honor que significa para nuestro país la elección de su capital para sede de tal asamblea extraordinaria e histórica.



Un grupo simpático de jóvenes norteamericanos que en la época de vacaciones llega a diario a visitar la Unión Panamericana.

— Es que la República Argentina — agrega con entusiasmo — se ha distinguido por el desempeño de importante papel en esta labor, granjeándose con ello la gratitud del continente.

— Papel digno, por otra parte — me permito interrumpirle, — de nuestros antecedentes en la vida de relación internacional.

Apoya con rotundo movimiento y termina gentil:

— Y el alto puesto que, en la orientación de este movimiento, ha ocupado su ministro de Relaciones Exteriores, el eminente estadista doctor Carlos Saavedra Lamas, debe ser motivo de legítimo orgullo para sus compatriotas.

Descendemos al patio cubierto que ostenta en su centro la hermosa fuente de Gertrudis Vanderbilt Whitney, en su suelo decorados del más puro estilo maya e incaico, y plantas tropicales en sus lados y hasta papagayos de vistoso plumaje entre ellas. Coronando todo, allá en el fondo y en lo alto, la majestuosa figura marmórea del Libertador de los Estados Unidos, bajo la cual mis ojos miran nostálgicos el azul y blanco y el sol de nuestra enseña. El cultor apostólico de la amistad panamericana ha querido que ella aparezca en el recuerdo gráfico de mi visita. Y hay emoción en nuestra despedida, afectuosa y cálida, aunque sin otras palabras que el ¡hasta siempre! de los buenos amigos.

Jorge Sef

Wáshington, 1936.



Buenos Aires, 1936

El álbum de la Municipalidad

Con motivo de las fiestas del Cuarto Centenario de la Primera Fundación, la Municipalidad de Buenos Aires publica en bien impreso volumen una colección de fotograbados, reunida por el señor Horacio Coppola.

"La ciudad en que vivimos", síntesis del actual progreso edilicio, hecha por el arquitecto Alberto Prebisch; y "Buenos Aires", ojeada histórica, que firma el señor Ignacio B. Anzoategui, sirven de preliminar literario al álbum. En el que se ponen de relieve los distintos aspectos de la metrópoli, con gran abundancia de fotograbados. Vistas aéreas, perspectivas de las grandes vías, plazas y jardines, frentes de edificios, como asimismo detalles de la vida porteña, figuran en la colección. Muchas de estas reproducciones son notables, todas sirven para que, propios y extraños, se den cabal cuenta de la importancia del Buenos Aires de 1936. Uno de los primeros grabados de la obra nos muestra una conjetura gráfica acerca del primitivo trazado, y sirve para establecer comparaciones entre lo que fué y lo que ha conseguido ser la urbe.



"Buenos Aires 1936" resulta un esfuerzo valioso de la Municipalidad y un homenaje meritorio a la obra de don Pedro de Mendoza, cuyo fracaso no desalentó a don Juan de Garay.

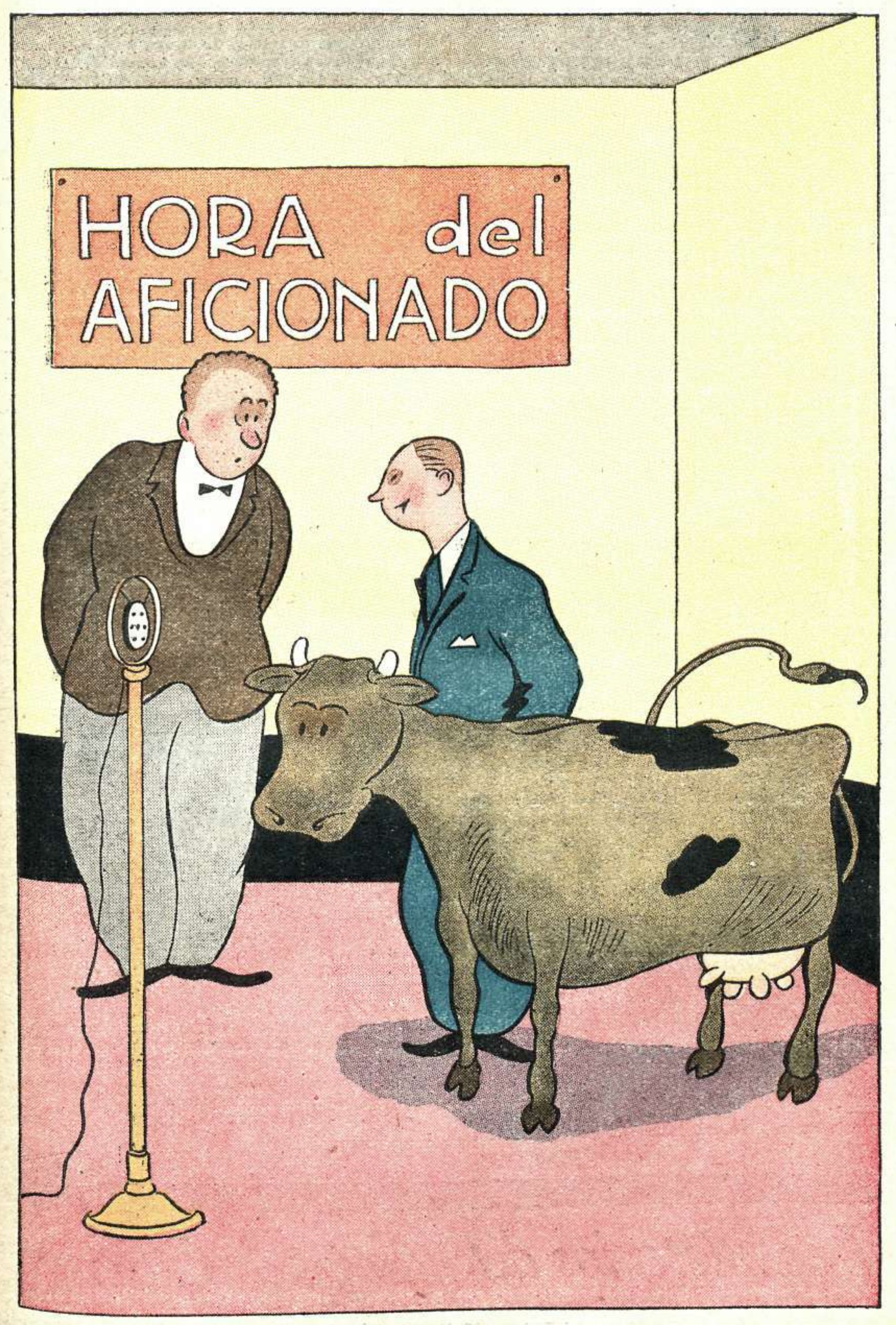


El Presidente de la República, con sus ministros y el Gobernador de la Provincia se traslada a la Catedral para asistir a la ceremonia en memoria de fray Santa María de Oro.

Centenario de fray Justo Santa María de Oro



El secretario de Hacienda de la Municipalidad, doctor Dell'Oro Maini, pronuncia un discurso en el acto de la colocación de una placa recordatoria en el frente de la Provincia, se traslada mingo.



—Primero, yo la imito a ella.
Después, ella me imita a mí.

(De *The Saturday E. Post*, Filadelfia)

IX

CAPONE TRIUNFA

La suerte le tenía deparado a John Torrio un fin mejor del que él había proporcionado a quien fué protector y casi un padre con este criminal. Debemos recordar la muerte de "Big Jim" Colisimo en mayo de 1916. La mano de Torrio manejó la pistola fatal y sus influencias le dieron en aquel entonces, la inmunidad necesaria con la corrompida policía y jueces de la ciudad de Chicago.

Cayó Colisimo y su viuda, mujer que vestía los mejores trajes-modelos de París y que usaba un capital en joyas, se vió lanzada a la miseria, pues, los bandidos heredan a los bandidos y nunca son su viudas, "amigas" o familiares beneficiados con ello. ¡Esta es la ley del hampa!

Torrio era el heredero legal de Colisimo, al igual que Capone lo sería si muriese Torrio.

¿A qué tardar más? ¡Muerto Torrio no hay que pagarle ni un centavo de lo que produce el negocio que ha hecho brillante el napolitano!

Estamos a principios de 1924. Cae la tarde y Torrio sale de su casa para tomar el aire fresco, según su costumbre. Era un día de invierno apacible y comenzaba el Sol a declinar en su camino. Todo era calma en el lugar y satisfacción para éste, que recibía sus "rentas" puntuales. Caminado unos pasos en la acera de su casa situada en 7104 Clyde Ave, cruza un automóvil desde el cual le disparan una serie de tiros que hicieron blanco en la quijada inferior de nuestro hombre, rodando al suelo con la boca destrozada y cubierto de sangre...

Recogido sin conocimiento, fué llevado al hospital y asistido más de un mes, estando en doble peligro de muerte: uno, por sus heridas, y otro, por si los atacantes querían entrar en el hospital y acabar su obra.

Como es muy natural, Capone, su socio, no se apareció ni preguntó por teléfono sobre el estado del herido ya que su mano había hecho con Torrio lo que este años atrás realizó con Colisimo.

Dado de alta y antes de salir del hospital, como una medida preventiva, llamó a "Caracortada" por teléfono, manifestándole que pensaba ausentarse de la ciudad y renunciaba a sus intereses en los negocios de las cuadrillas, deseando a su regreso vivir alejado de todo contacto con sus antiguos compañeros.

Esto era lo deseado por Capone, pues sin socio podía manejar a su antojo los intereses que él había sabido acumular y aumentar grandemente.

Se necesitaban buenas influencias políticas y debía de conseguirlas costare lo que costare. Estaba obligado a pagar cierta cantidad a un político llamado William R. Skidmore, el cual, de dependiente de café se había hecho figura nacional en el partido Demócrata, siendo el secretario de la asamblea que postuló a Bryan en 1908 y más luego, sargento de armas en la Convención que eligió a W. E. Wilson presidente de los Estados Unidos en 1916.

Skidmore había obtenido el control oficial del juego prohibido desde fecha muy remota y todos los alcaldes de Chicago, sea cualesquiera que fuere su filiación política le han respetado este derecho hasta la fecha. El da órdenes a la policía de respetar las casas de juego donde le pagan tributo. Tiene el poder de ordenar una visita y arrestar a los que se encuentren en la casa de juego que se haya retardado en el pago.

Los capitanes de la policía, deben acatar las órdenes de Skidmore sobre el juego en las zonas que tienen a su mando y caso de no hacerlo, se ven impelidos a una reprimenda o castigo.

¿Cómo es posible esto? — dirá el lector.

Pues muy sencillamente. ¡Uno de los tantos misterios de esta ciudad de Chicago donde el crimen y la impunidad del criminal imperan!...

La amistad de este hombre le era necesaria a Capone y debía de conseguirla valiéndose de sus mañanas para poder triunfar en el juego como hasta la fecha había triunfado en los otros asuntos.

Conseguida esta relación con el político, comenzó Capone su campaña de crímenes sin ser molestado ¡nunca jamás! Estaba al cubierto en sus fechorías y no debía ser molestado.

Si bien hubo en 1924 sus 183 cadáveres recogidos en las calles y caminos de la ciudad con marcas de la pólvora en las cabezas o cuerpos, por haberles disparado a quemaropa, se supone igual número de desaparecidos en las aguas del lago, cuyos cuerpos no era conveniente aparecieran.

Capone se encuentra ahora en su mayor gloria y apogeo. Usa camisas de seda finísimas con cuello número 19 — casi el cuello de un toro — sus pañuelos valen tres dólares cada uno, sus trajes son de lo mejor y los zapatos hay que hacérselos a la medida, cosa que ni los millonarios en este país acostumbran a gastar. Posee una sonrisa siniestra más antipática aún por la cicatriz obtenida en Brooklyn y el belfo colgante da un aspecto trágico a la cara de este monstruo moderno de una delincuencia sólo permitida en Chicago.

Pero... ¡tiene sus enemigos que tratan de vengar la muerte de familiares o amigos y desean sacarle de este mundo!

Un día, estando hablando por teléfono en un establecimiento público, entraron tres individuos con caras cubiertas y pistola en mano. Una serie de tiros fué dirigida a la pequeña habitación donde estaba el teléfono, escapando más que milagrosamente de ser herido o muerto.

Los asaltantes creyendo su obra realizada, tomaron el auto que con el motor funcionando, estaba esperando frente a la puerta del lugar.

— ¿Está usted herido? — preguntó el dueño, asustado.

Los misterios del hampa de Chicago

(ESPECIAL PARA "CARAS Y CARETAS")

—¡No! — respondió Capone un poco pálido. — ¡No es nada! ¡Creo que me han confundido con otro! — y sin dar tiempo a más explicaciones llamó a un auto, desapareciendo de la escena.

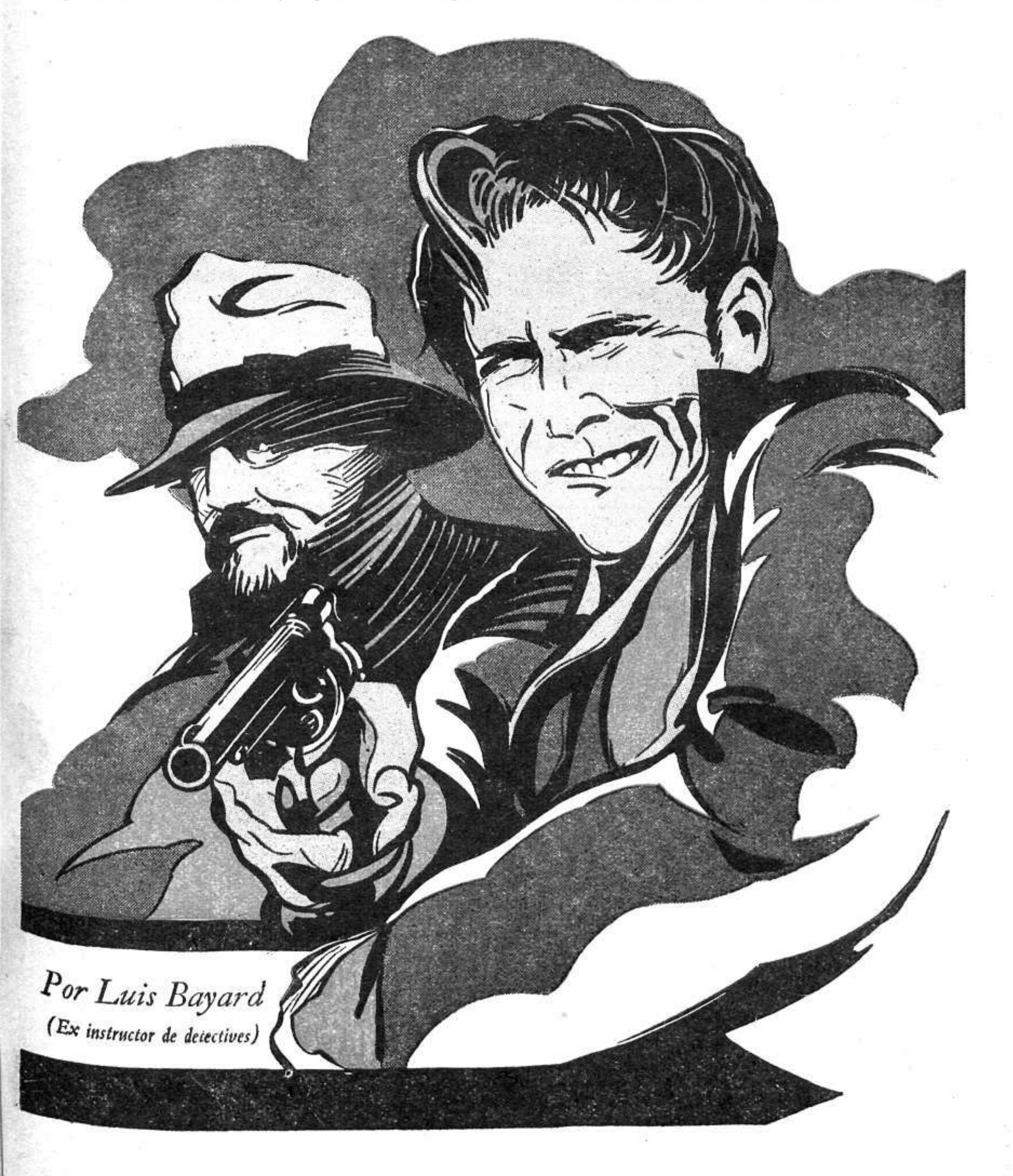
Poco después y en el mismo 1924, cruzando en su magnífico automóvil por la concurrida calle de Adams, fué obsequiado con una lluvia de balas que si bien perforaron la máquina, ni él, ni el chofer, ni el pistolero que le acompañaba, resultaron heridos. ¡Suerte!

Este segundo ataque le sirvió de aviso e inmediatamente ordenó la construcción de un potentísimo automóvil todo blindado a prueba de balas y con vidrios de la misma clase, pesando la máquina unas siete toneladas; el precio fué un capital.

No satisfecho con esto, aumentó el número de pistoleros que debían acompañarle, siendo ahora diez estos guardaespaldas de tan poderoso bandido. Con anterioridad les pagaba a razón de 75 dólares a la semana y les aumentó a 100 dólares con comidas pagadas, hoteles y ropa, todo gratis, suponiéndose la devoción de esta gente a su "amo".

Las puertas del hotel donde vivía así como las de su departamento, estaban vigiladas por hombres armados y de su entera confianza.

La policía no le molestaba en lo más mínimo y estando prohibido el uso de pistolas y revólveres, él sale a la calle en su automóvil blindado acompañado de hombres armados y segui-



do de otro auto donde viaja la escolta de reserva.

De cuando en cuando, algún policía de servicio, al verle cruzar le dirige una sonrisa de congratulación y servilismo, siendo ésta la forma en que se ha establecido al margen de la ley, con el respeto de los que están llamados a hacerla cumplir...

La sociedad de Chicago está resentida por todos los crímenes que se están cometiendo sucesivamente y elevó una protesta al alcalde en aquellos tiempos, cosa que en la actualidad les podría costar muy caro.

Desempeñaba las funciones de tal, míster William E. Dever, el cual una vez recibidas las numerosísimas quejas y vista la intranquilidad que comenzaba a existir entre las clases acomodadas de Chicago, llamó al jefe de policía, Collins, manifestándole, había de terminar de cualquier forma el estado de alarma existente, intensificado después de la muerte de O'Donnell y sus dos lugartenientes por la banda de Al Capone.

Al mismo tiempo como alcalde en funciones, lanzó una proclama a los vecinos del municipio con copia de las instrucciones dadas al jefe de la policía, comisario míster Collins, en la cual le decía: "el cuerpo a su mando debe seguir este caso bastante grave y terminarlo como otros casos se han investigado y terminado con anterioridad a estos hechos y a mi mando. La guerra entre contrabandistas, fabricantes de bebidas y bandidos, debe de terminar para bien de la ciudad y sus componentes entregados a los tribunales de justica, dándose inmediata cuenta y bien detallada de la actitud que asuma el departamento a su cargo para el más exacto cumplimiento de esta orden."

Declaró la guerra a Capone supimiéndole las licencias a unos cinco mil establecimientos donde se vendía abiertamente bebida, tratando de aislar al "napolitano" en su negocio y sacrificándolo todo por el cumplimiento de su deber como alcalde honrado y amante de su ciudad.

Siendo el bandido más fuerte que él, se le respondió con 64 cadáveres que aparecieron en las calles.

Algunos periódicos comenzaron a abrir campaña en contra del crimen organizado. Esto no le intimidó en lo absoluto, pues, estaba dispuesto a ganar la partida sobre lagos de sangre, sin escatimar los medios. En su bolsillo andaban los billetes de a mil como cualquiera otro los lleva de un dólar, el billete menor que es de a diez, lo llevan sus "guardaespaldas" y se los facilitan para propinas y pequeños servicios que paga con explendor desusado, adquiriendo con ello admiradores y simpatizantes. ¡Oros son triunfos!...

Buscó y obtuvo la amistad de un periodista que sólo miserias había podido amasar en la vida y por lo tanto, estaba dispuesto a vender su alma al diablo o al mejor postor: este fué Capone y el periodista lo era un tal Louis Cowen, vecino de Cicero, donde vivía el rey del hampa.

Tuvieron ambos una entrevista en la tabena clandestina de Dolan, corta y concreta. Capone necesitaba de Cowen y éste del dinero del otro, así que todo era de fácil arreglo. Capone establecía a Cowen como director de un diario que se llamaría el "Cicero Tribune" y el cual debería de aparecer lo más pronto posible para defenderle la impunidad, pagando todos los gastos en cualquier cantidad que esta fuere. Llamaron por teléfono a varias casas de material de imprenta y maquinarias, ajustándose todo en grande y sin regateos, quedando comisionado Cowen para adquirir en compra, lugar apropiado para la instalación del nuevo periódico diario, llevando en los bolsillos diez flamantes billetes de a mil dólares para los gastos principales, él, que nunca en su vida había poseido billetes superiores a los diez dólares. ¡Estaba pues, decidido a morir en la defensa de Capone que tan bien pagaba!

Días más tarde, apareció en Cicero el primer número del "Cicero Tribune" diario moderno, impreso a todo lujo, con grandes informaciones y la defensa de Capone, para cuando fuera necesaria. Este triunfaba al abrir con el nuevo diario su Departamento de Publicidad y el alcalde de Cicero, los congresistas y políticos, acudían a ofrecer sus respetos a míster Cowen y las pruebas de amistad en la seguridad que "algo" se les pegaría de Capone.

¡Verguenzas y desverguenzas!

Situado ahora Capone en esta nueva etapa de su vida, no podía aceptar el reto del alcalde de Chicago sin demostrarle su poderío con otra nueva serie de crímenes nunca igualados en ciudad alguna del mundo, siendo en vano todos los esfuerzos para contener esta ola de sangre y desprestigio que invadía la ciudad de *los vientos y de los bandidos.*

En menos de un mes aparecieron otros 83 cadáveres más y los esfuerzos del jefe de policía eran vanos para contener esta siniestra turbonada que ha quitado todo prestigio a Chicago.

Seis miembros de los gangsters de Capone fueron detenidos "infraganti" y conducidos a juicio, acusados de asesinato. Antes de celebrarse el mismo se sabía el que ninguno sería condenado, pues ya las influencias y el dinero habían trabajado.

El día del juicio, entre los acusados allí presentes, encontrábase John Minatti, que junto con los demás del banquillo veía seguir las peripecias del juicio sin ninguna acusación concreta y con vistas a la libertad inmediata, tal y como se les había ofrecido por "Caracortada".

Presenciaba el juicio, Sam Vinci. Sabía de que John era el autor de la muerte de su hermano Mike y que terminado el juicio serían puestos los culpables en libertad, celebrando, en compañía de sus jefes el triunfo de las influencias de Alphonse, verdadero amo de Chicago.

¡Un pensamiento rápido cruzó por su mente! ¡No podía él permitir la impunidad del asesinato y estaba dispuesto a hacer la justicia que el juez corrupto no se atrevía a llevar a efecto! Sacó su pistola automática calibre 45 y encañonándola hacia Minatti le disparó toda la carga haciéndolo rodar cadáver en la sala del juicio.

—¡Lo he matado! — dijo Vinci, entregando la pistola, — pues éste ha sido el matador de mi hermano Mike y sé que sería puesto en libertad como los otros. ¡Hacía falta hacer justicia y yo me he hecho cargo de ello!

Los cinco asesinos que quedaron en el banquillo, fueron puestos en libertad y Sam Vinci condenado a 25 años por la muerte de Minatti, de cuya condena sólo cumplió seis años, siendo puesto en libertad e ingresando como pistolero en las filas de Capone.

Luis Bayardi

Chicago, 1936.

(Continuará en el próximo número)

Para la paz del mundo

En el cementerio de Verdún, cien mil ex combatientes de la Gran Guerra, juran defenderla.

SOLEMNE FIESTA DEL RECUERDO

Por Francisco Melgar



Un momento de la ceremonia. Los representantes de los ex combatientes conducen la llama sagrada hacia el cementerio donde reposan los soldados desconocidos.

En el cementerio del Faubourg Pavé, en Verdún, junto al monumento a los muertos de la Gran Guerra, un soldado custodia la llama tomada del fuego, que día y noche arde en el Arco del Triunfo, de París.

Un antiguo combatiente sostiene la copa en la que ha de prenderse el fuego, para llevarla al cementerio del Faubourg Pavé.

ESTE año, como el pasado, se señala en Francia por el hervor de las pasiones políticas, luchas partidistas y agitaciones internas.

Pero las apasionadas disputas interiores, por aparatosas y turbulentas que sean, no consiguen borrar la obsesión constante del peligro de una nueva guerra que haría revivir los horrores de 1914.

Se ha querido este año que caracteriza uno de los momentos en que la política internacional es más turbia e indecisa, dar lugar a una grandiosa manifestación, destinada a impresionar hondamente el alma popular y a colocar en plena evidencia, para los que aún dudan, la voluntad decidida, inquebrantable, de los antiguos combatientes de todos los países de que no se repita la tragedia.

Sólo una ceremonia de un simbolismo arreba-



Los antiguos combatientes, aliados y enemigos, hacen ante las tumbas de los que fueron sus compañeros el juramento de paz.

Uno de los tres portaantorchas que se emplearon en las ceremonias del Arco del Triunfo y de los cementerios de Verdún y Douaumont.



tador podía conseguir el efecto apetecido: el Parlamento francés ha tomado la iniciativa de votar por unanimidad y sin debate un crédito de tres millones de francos que se le pedían para organizar en la tierra de Verdún, donde duermen un millón de muertos de todas las nacionalidades, una grandiosa fiesta del Recuerdo, completada por una solemne promesa de todos los antiguos combatientes de la Gran Guerra de luchar unidos para la paz del mundo.

—

Quisiera describir para mis lectores en unos cuadros escuetos esta extraordinaria manifestación que, sin duda, quedará como una de las más imponentes y aleccionadoras entre las que tienen como origen el recuerdo y la pesadilla de la guerra.

Estamos, pues, en París; por la ancha avenida, llena de una muchedumbre densa, circulan las importantes fuerzas de guardia móvil y de Policía urbana que diariamente ocupan los lugares desde que se repiten, con inquietante frecuencia, las manifestaciones de hostilidad contra el Gobierno. De pronto rasgan el aire los acordes marciales de una banda militar; los automóviles se apartan para dar paso a un cortejo sencillo, sin aparato, que se dirige lentamente hacia el Arco de Triunfo, en cuyo centro está la tumba del Soldado Desconocido.

Al frente de este cortejo va un hombre ordinario, un francés escogido entre tres o cuatro millones de franceses que han hecho la última guerra; es un antiguo combatiente anónimo que lleva en la mano una antorcha apagada, y que en nombre de todos los supervivientes de la magna contienda ha recibido el solemne encargo de llevar una parcela del fuego que día y noche arde sobre la tumba del Arco de Triunfo hasta el inmenso osuario de Douaumont, al lado de Verdún, donde reposa el mayor número de muertos de la Gran Guerra.

El ministro de Pensiones, M. Riviére, se ha inclinado sobre la losa de piedra, y recogiendo silenciosamente una parcela de ese fuego que simboliza el alma inmortal de todos los que dieron su vida por la patria ha encendido la antorcha que ha devuelto en el acto al antiguo combatiente que, seguido de su escolta de mutilados, de viudas y de huérfanos, llevará el fuego simbólico en una copa dorada que luce los colores nacionales hasta la cripta de Verdún donde descansan los cuerpos de otros siete soldados desconocidos recogidos en los distintos sectores del frente.

En Verdún se celebra el segundo acto de la prodigiosa manifestación; el fuego del Arco de Triunfo ha sido colocado en lo alto del cementerio de Faubourg - Pavé, donde están las tumbas de los siete soldados desconocidos y desde allí irá a presidir a la imponente concentración de los cien mil antiguos combatientes ex aliados y ex enemigos mezclados, resueltos a jurar que ya no volverán a matarse unos a otros.

A la caída de la tarde empieza el último acto de la ceremonia.

En las cuatro esquinas del monumento que encierra las tumbas de los siete soldados desconocidos, se han situado un gran mutilado, una viuda de guerra, una madre y un huérfano; los cuatro encienden una antorcha en la copa que contiene el fuego traído del Arco de Triunfo y estas antorchas se colocan en los cuatro puntos cardinales. Luego el fuego simbólico es trasladado al osario de Douaumont, donde están amontonados los restos de *más de cuatrocientos mil muertos.* No olvidemos, en efecto, que la batalla de Verdún, la más terrible de la historia humana, hizo cerca de un millón de víctimas...

Desde las ocho y media han empezado a doblar en son funerario las campanas del osuario; cruzan trágicamente por el espacio series de nueve golpes alternados, que son separados unos de otros por treinta segundos. Entonces, en medio de un silencio absoluto, verdaderamente sepulcral, avanzan con paso lento las delegaciones.

Cada una de ellas está formada por una masa de quince mil hombres, todos con una flor única en la mano. En el cementerio de Douaumont, que se extiende al pie del inmenso osuario, hay quince mil tumbas. Delante de cada tumba hay un hombre silencioso.

Cuando el cementerio está repleto hasta sus límites extremos de vivos, un comisario, alzando la mano, detiene el sonido fúnebre de las campanas. Se oye un toque de clarín: es la "Llamada a los Muertos", y acto seguido, las quince mil flores caen sobre las quince mil tumbas y se oyen estas únicas palabras pronunciadas por todos los pechos

viriles que angustia la remembranza de la gran tragedia pasada:

"¡Para la paz del mundo!"

Transcurren unos segundos y, a lo lejos, vibra un cañonazo, que exige de todos los presentes el piadoso minuto de silencio que, se observa para honrar a los muertos.

Un toque de clarín, imperioso, agresivo, triunfal, ordena:

—¡Cese el fuego!

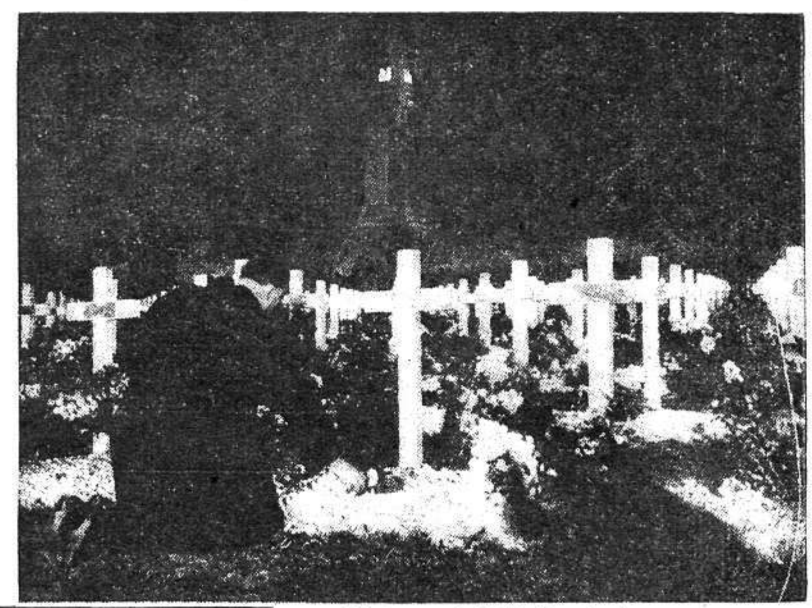
Es el mismo clarín que en el pueblecito de Rethondes, en la mañana del 11 de noviembre de 1918, ordenó a todos los combatientes amigos y enemigos que interrumpieran la matanza. A renglón seguido, en medio del silencio y de la obscuridad casi total (al dispararse el primer cañonazo se han apagado todas las antorchas y sólo luce en la noche el faro del osuario y la luz simbólica traída de París), sube en una tribuna un mutilado, que lee el juramento colectivo:

"Porque aquellos que descansan aquí y en otros lugares como éste no han entrado en la paz de los muertos sino para fundar la paz de los vivos, y porque sería sacrílego que admitiéramos de ahora en adelante lo que estos muertos han odiado, juramos defender y querer la paz que debemos a su sacrificio.".

Quince mil voces al unísono replican:

—¡Lo juro!...

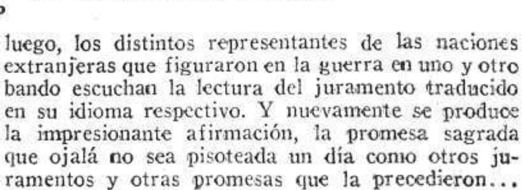
Seis veces se renueva la misma ceremonia para los antiguos combatientes de Francia; luego, los distintos representantes de las naciones extranjeras que figuraron en la guerra en uno y otro bando escuchan la lectura del juramento traducido en su idioma respectivo. Y nuevamente se produce la impresionante afirmación, la promesa sagrada que ojalá no sea pisoteada un día como otros juramentos y otras promesas que la precedieron...



El cementerio de Verdún, donde reposan cuatrocientos mil muertos de la Gran Guerra.



Un momento de la ceremonia en el cementerio de Douaumont, donde los ex combatientes pronunciaron el solemne juramento a la paz.



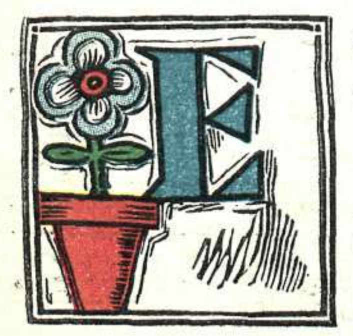
Los antiguos combatientes, aliados y enemigos, depositando flores ante las cruces de los cuatrocientos mil muertos en el cementerio de Verdún.

FRANCISCO MELGAR

Eduardo Alvarez

El Chitrulo

Por Last Reason



L tipo era un varón bien puesto... según la moda de 1900, con tegobis a lo Guillermo y botines con botones; unos botines de charol, punta trovador y capellada de gamuza que habían sido el berretín de todos los muchachos del barrio, desde los 14 a los 18.

—El día que labure y tenga vento, me viá comprar unos tarros como los del Chitrulo...

Porque, hay que decirlo pronto y bien, al tipo de los bigotes asesinos y de los tamangos de puntera inverosímil se le llamaba en el barrio Chitrulo... ¿Por qué Chitrulo? No se sabía a ciencia cierta. Alguien le puso una vez el nombre, y le quedó; pero yo, que acostumbro a extremar los análisis e ir al fondo de las cosas (¡me he llevado cada sosegate por la costumbrecita!) me empeñé



FUÉ una piba que se hizo señora y madre de familia de un año para el otro, quien me dió la clave del nombre de Chitrulo puesto al coso. Y me lo contó de pura casualidad, porque parece que la historia no trascendía del círculo mujeril de nuestro barrio. Ellas, las chicas que se hacían mujeres y que habían pasado todas por el mismo trance frente a aquel hombre de grandes bigotes armados en guerra, mantenían en torno al sujeto un círculo cachador, un comité de tomaduras de cabello que empezaba por ese nombre de ¡Chitrulo! puesto al fantasmón, y que se diluía en risas y jaranas entre ellas. Y eso mismo fué lo que hizo que yo sometiera a un hábil interrogatorio a mi amiga Susana, la casada con Liborio, y a quien conocía yo desde cuando era una Susanita que iba al colegio con su delantalito blanco... y me sabía mangar de a 0.10 para caramelos... que ella in-

en que había de averiguar el porqué de un nombre tan despectivo puesto a un ciudadano que vivía a lo bacán, al parecer de rentas; a un ñorse que se daba un dique bárbaro y que fumaba unos tramojos con anillo de oro que eran la desesperación de don Michele, el cigarrero de la esquina...

—Dice don Chitrulo que los compra a bordo... Non dico meno que los compre a bordo, ma bien podía decarse d'embromar e farse un po de guasto al bario, un po de guasto, bien podía...

vertía en cintas en la tienda de la rusa Lola.

—Digamé, mi ña Susana, a cuenta de los kilos de caramelos que se ha comido a mi salud, ¿quiere decirme un poco por qué le dicen ustedes Chitrulo a don Vicente Ramayón y Obes?

Ella, la piba hecha mujer aprisa, se ruborizó hasta las orejas; arrimó su cara alegre de cachetes manzaneros a la cabecita rubia de su pibe, y me dijo, esquivando confidencias:

—¿Y pa qué quiere que le diga? ¿Sabe que había sido curioso?

—¡Hombre... mujer!... ¿para qué quiero que me lo digas?... ¡Para saberlo!

Ella dudó:

—Es que usté se va a reír de mí y de las otras...

—¡No, hija, no!...

—Y hasta es capaz de sacarlo en los diarios...

—¡Avisá, muchacha, si estás loca ahora!... A ver, contá, no te hagás la interesante...

—¿Me va guardar el secreto, si le cuento?

—¡Pero claro!

—Bueno, vea... El tal don Vicente...

—No, no... el Chitrulo... Largame todo el rollo...

Se puso colorada una vez más, y al fin, apretándose mucho contra la carita del pebete, dijo:

Cuando una es chica, ¿sabe?, tiene berretines sonsos una... A mí, y como a a mí a todas las pibas de la cuadra, nos entró dende el colegio un gran respeto... una gran admiración por ese coso, tan grandote... tan jai con sus charoles siempre echando luces y sus bigotazos, siempre haciendo e pararrayos junto a sus narices. Cada vez que yo pasaba por frente a la pieza del Chitrulo m'entretenía en mirar p'adentro por las ventanas siempre abiertas. El arquilaba esa misma sala dende añares y nunca dejó de darse el lujo de mostrar al barrio su regia cama de dos plazas con colcha e seda.., rosada una semana... celestita la otra... ¡tanto pa no cansar la vista, digo yo, o por darse dique!... Fijesé que hasta tenía cortinas en la cama, y las juntaba arriba con un lazo e cinta gruesa de seis dedos... celestes o rosadas, según la semana que la colcha estuviera e guardia... ¡propio como la cama de una señora que está por salir de cuidado y espera a las amigas!...

—¡Si sería Vichenso!

—¡No, Chitrulo!... El caso es que don Chitru nos veía pasar a todas por la vedera dende su siyón de hamaca en el que se pasaba las horas mirando pa la caye. Dende los quince años, dende que nosotras, las chicas de mi clase, empesábamo a ser mujercitas, notábamos que las miradas del Chitrulo se hacían más... más pegajosas... más... ¡más caramelo!... Nos clavaba los ojos como quien tira una serpentina y se queda con la punta pa recuerdo, y los dejaba ir tras de nosotras con un romántico caer de los párpados que... ¡que nos tenía chaladas a todas, mi palabra!

—¿Eh... qué... cómo?

—¡Lo que oye! El tipo se mandó la parte de ojo con todas las pebetas de la cuadra dende que dentró a vivir al barrio... El coso nos diqueaba de pupila a cada una de nosotras, que, ¡pobrecitas inocentes!, nos creíamos cada cual la preferida del Chitrulo... ¿Y cómo no enamorarnos d'él si lo veíamos tan garabo, tan buen mozo, tan jai y tan shusheta, siempre perfumado, engominado, siempre con los tegobis para arriba y los charoles como espejos? No hay piba de trece a dieciséis años, en la cuadra, que haya dejado de suspirar por el Chitrulo cada vez que el cusifai, dende ayá'dentro, la'sesinaba al pasar con sus miraditas en almíbar... Y vea qué cosa, ninguna de nosotras dijo nunca nada d'esto a las compañeras... Todas guardábamos escondido ayá en el fondo de nuestros cuores de pebetitas sonsas una adoración secreta hacia el ñorse abacanado y de vida misteriosa, que nunca recibía visitas... que se pasaba la vida sentado en su siyón de hamaca, sin más lujo que mostrarle al barrio sus colchas de seda y los lazos de cinta de las cortinas de su cama...

Y cómo fué que se descubrió la cosa, che Susana?

—Verá: un día, cuando Paca la Sucia cumplió dieciséis años y se convenció de qu'el Chitrulo no le iba a decir ni medio, como no le había dicho a ninguna otra, se agarró de novia con Pirincho, el hijo el carpintero; y una tarde que pasó por frente a la ventana ande el sujeto la iba de don Juan dende su hamaca, al recibir el dulc'e leche de sus miraditas tiernas, eya se chivó bien chiva y le gritó, rabiosa, seca, empachada y aburrida... "¿Qué quiere, Chitrulo, con tanto mirarme al pepe?" Y como había gente en la puerta e caye, la voz corrió, y esa noche, en el velorio de doña Rosario, vino que nos juntamos una punta de chicas de toda edá... y alguien le preguntó a la Paca por qué le había dicho aqueyo al coso... Eya, entonce, batió todo el justo... y las demás, animadas por el ejemplo de la Paca, hicimo lo mismo... y todas se reímos al contar la historia qu'era edéntica... y entre todas se apalabramos pa correr la voz... Dend'entonces don Vicente Ramayón...

—Y Obes...

—...bueno, y Obes, si le gusta... Don Vicente se quedó en Chitrulo... Y cada chica que pasaba por frente a la ventana abierta se tomaba venganza de los 5 guitas de ilusiones sancochadas por el tipo, gritándole... ¡Chitrulo!...

—Y... ¿y sigue abriendo la ventana, el hombre?

—Sí... y sigue mirando a las pebetas lo mismito que antes...

—¿Y no ha habido en el barrio quien le rompa el alma todavía?

—¿Y por qué, pobre? ¡Si no dice nunca nada a ninguna!... El infeliz es así no más... Chitrulo...

Gastón Ramos (firma)

Dibujo de Alvarez



El indio desaparecido

Por E. M. S. Danero

ERA como el exclusivo detentor del folklore y la crónica de la región. Había formado un museo en el cual, entre unos cuantos mates de plata, enmohecíanse varias antigüedades rotundamente apócrifas. No llegaba viajero al pueblo que no tuviera que soportar su asedio, su asiduidad y su erudición. Como todos, pagué mi tributo.

—¿A usted le interesan los indios? — me preguntó a los postres de la fulminante cena con que me agasajó la noche misma de mi arribo.

—Sí; algo.

—Pues, mañana los verá. Aquí, cerca, quedan restos de una toldería. Verá varios pampas de verdad. Vendré a buscarle tempranito.

Soñé con Catriel. Me creí asaltado y arrastrado por un malón. Hasta creo que los pampas, como hace cincuenta o sesenta años, me lonjeaban las plantas de los pies para que no pudiera escapar de la pesadilla. De ella, amaneciendo ya, me arrancó la voz de mi oficioso cicerone.

Temblando de frío, en la madrugada lluviosa, me ubiqué en el auto. Comenzamos a recorrer los caminos de los aledaños de la población. De la modorra me arrancó el señor aquel con un codazo como para despertar a un sereno.

—¡Vea! Al otro lado del arroyo está la toldería. Es decir; ya no es tal. Se quemó hace unos años y fué substituída por esas casitas que construyó la Municipalidad. Todavía quedan indios pampas. Algunos viejos y unas cuantas muchachas.

Abrí definitivamente los ojos. La posibilidad de conocer a los aborígenes en su propio hogar, en el mismo punto de la provincia donde entre ellos y los blancos se tendió la frontera, no dejó de seducirme.

El auto se detuvo ante una casita como cualquiera de las que vemos en los suburbios de la Capital. Comenzaron a ladrar los perros. Desde las habitaciones — primera decepción, — llegó hasta mis oídos el gangoso charlar de una radio con su informativo matinal. Abrióse una puerta. Apareció una mujer relativamente joven, entrada en carnes, morocha, con los brazos al aire y una acogedora sonrisa en la boca de gruesos labios.

—¡Buenos días, doña Lola! — saludó mi guía. —Y comenzó a preguntar por éstos y aquéllos.

La mujer, cerca del automóvil, íbale contestanno. Fulano no estaba; Mengano había bajado a Buenos Aires para el servicio militar; Zutana, la más vieja de la casa, ciega, en cama, no quería recibir a nadie.

Comencé a temer. No cabía duda: me quedaba sir ver a los últimos pampas.

Pero, allí estaba mi acompañante y, a media voz, mientras charlaba con la mujer, íbame diciendo:

—¡Vea, amigo! El cráneo, pampa; esa boca, de pampa; los ojos, clavados, de pampa; la nariz, de pampa...

Y, así, en todos los detalles. Casi me convencí de que, en efecto, me hallaba ante un ejemplar genuino de india pampa. Empero, tras tanta información como me iba suministrando mi guía, decidí hacer, a mi vez, una pregunta:

—Y, dígame, señora... Sus padres, ¿de dónde eran?

La buena mujer me miró con sus grandes y expresivos ojos. Pasó su mano por la renegrida y lacia cabellera y, con cierto recelo, contestó:

—Pues, le diré, señor... Mi madre, sí, era de por acá...

—¿Y su padre?

—Mi padre, no lo conocí; pero, según decían, era vasco. Tenía una pulpería.

—¡Es una pampa... vasca! — vociferé, furioso.

No aguardé un segundo más. Di orden de que me volvieran al pueblo y, desde entonces, entre mis enemigos, cuento con un folklorista desairado. Lo que no es poco decir.

E. M. S. Danero

DIBUJO DE FABER



Match amistoso entre un "lorito" en vaso grande y "una caballa no negra"

Por FELIX LIMA

Mi queridísima china Purificación — es una fiera para amasar la envoltura freible de las empanadas caldosas — se acercó a mi catrera de dos plazas y me zamarreó tesoneramente.

—¡Epa, vieja! ¿Estás dopada como mancarrón que corre en La Plata o se te han subido a la azotea los mostacholes que anoche comimos en pleno?

—¡Levantate, rápido! Ahí está el inglés de anoche. No lo hagas esperar al míster, che.

Miré en dirección a mi despertador más abollado que tarro de lechero que diariamente viaja entre Constitución y Cañuelas, y piqué en punta de sábanas y de frazadas en cuantito díme cuenta de que eran las 10.35.

—Entretenémelo al míster, che, Purificación, con unos mates o una caña de ruda, mientras yo me pongo los leones de Caprera, me lavo la cornisa facial y me cambio de camisola con cuello en refijota.

Estaba envainándome en los de Caprera, cuando entró en la de 4 x 4.30 mi pibe "El Pulpo" y me dijo:

—Papito: ete tenor que vino anoche, y que tene las canillas como patitas de telu-telu, ¿tabés, papito?, me dió tinco centavos.

—Cha, qué dividendo fulero te repartió el johny!...

—Tinco, tí, nada más que tinco, papito.

—Andá, dale manija al míster, para ver si te emite unos debentures al 6 o|o.

Ireneo, mi "Pulpo", es un purrete que se acomoda con el que caiga a mi pobre rancho, Vidalita, siempre que no lo encierren... en el altillo hecho con cachos de madera automovilística, atalaya que nos sirve para estibar los diarios de sesiones parlamentarias, los boletines oficiales, facones mellados de cuando yo hachaba leña para la económica, y otras piezas con y sin valor alguno.

—*¡Very macanudesion el caña la ruda!* — elogió míster John Tower, corresponsal epistolar de "The Manchester Cup", órgano de los licoristas de la ciudad de referencia.

—Si desea mandarse guardar otra edición de tan clásica garganta, ordene no más, míster, que será servido...

—*Buene, che. Repongue la sello, y sacude con el vista a la fiscal.*

Mi china Purificación — es toda una fiera para el anís cuando anda con flato, — llenó dos recipientes con caña de ruda.

—*¿Raja, che?*

—Cuando quiera, míster John Tower, estoy a sus incondicionales órdenes.

Echamos a mover las tabas sin forzar el tren de los contrafuertes. Frente a la vidriera de propaganda del almacén de la esquina, John Tower sentóseme en la retranca y afirmóse contra una columna de los cables del tranvía Anglo-Argentino.

—*¡Oh, qué letrera tan típical en el vidriero de este almacén! Lea, che.*

Leí:

"¡Ojo! Llegó el ansiado dulce de leche sin bautizar. Precio: 0.80 el kilo."

—*¿Dulce leche no cathólic?*

—Nones, míster; bautizar, en idioma nacional, es un verbo regular que a diario lo conjugan los señores lecheros y almaceneros.

—*¡Ah! ¿Matufia o el mula del industria nacional?*

—Nada de eso, míster. Los primeros lecheros, en fija los importó don Juan de Garay, ya eran expertos en desdoblamientos lácteos con intervención de agua de pozo, y los señores bolicheros de los tiempos idos de los señores virreyes, tampoco se consideraban mancos para hacer análoga operación con los vinos, procedieran éstos de Cuyo o de la madre patria. Y como tenemos el río tan cerca, aquí, míster, todo se agua, hasta los balances, y nada digamos de las fiestas.

—*El agua estar una very maldición, ¡oh, sí!, coando cae en exceso y hace el perjudiquesion del agricultura y ganaderío.*

—Tampoco, míster, deja de ser una maldición eso de andar uno seco, sobre todo para Navidad, Año Nuevo y carnestolendas, aunque llueva a cántaros, y en algunos bolsillos la sequedad ahuyenta hasta las humildes chirolas de 0.05.

—*Mí no caminar más; mí no puede seguir la programesion del infanterío, hoy que una callito plantal incomode y la duele de lo lindo. Mejor subamos una taxi.*

—Prendido, míster.

Cayó la colorada, y al llegar a la esquina Callao y Rivadavia, el señor corresponsal epistolar de "The Manchester Cup" sintióse con sequía, completamente sin nafta en el tanque.

—*Bajemos, che, por enjuaga una poco la gañote. ¿Uste, cómo la anda?*

—Igual que gallareta en terreno de secano.

—*Vamos a la jagüel, entonces.*

John Tower pidió "una caballa no negra", y yo, pasatista del copetín y admirador de Verlaine (embotellado), voté por un ajenjo ramplón en forma de lorito.

—¡El alado en vaso grande, mozo! — permitime reforzar.

—*¿Ese great edifiquesion, la Congreso Nacional?*

—En efecto, míster; anteriormente, época de la elocuencia de oro 18, cuando los señores padres de la patria no llegaban al centenar, sesionó en una modesta casa de la calle Victoria, a tiro de arcabuz de la Casa Rosada.

—*Hoy, sí, algo conventilla, demasiados bancas en la inquilinato.*

—Como que para algunos, hace rato que es la quinta rueda de un carro.

—*¿Un pregunte, la puede hacer?*

—Y dos, míster.

—*Cuando, por el Constitución la país, se acaba el cuerda de la período sesionar. ¿Ejecutiva puede ordena el prorroga?*

—Clarete que puede.

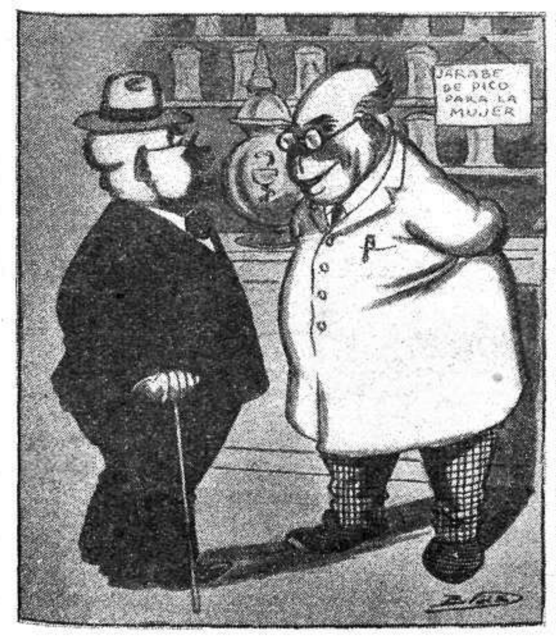
—*¿Y la trabajan en tal caso?*

—En el buffet, con seguridad; en el recinto, a veces.

El inglés apuró a su "caballa no negra", y yo, por mi parte, empecé a desplumar al "lorito", que ya se me había quedado en seco.

Félix Lima

DE LA GRACIA AJENA



—He inventado un específico maravilloso.
—¿Para qué enfermedad?
—¡Ah! ¡Esto es lo que no he descubierto aún!

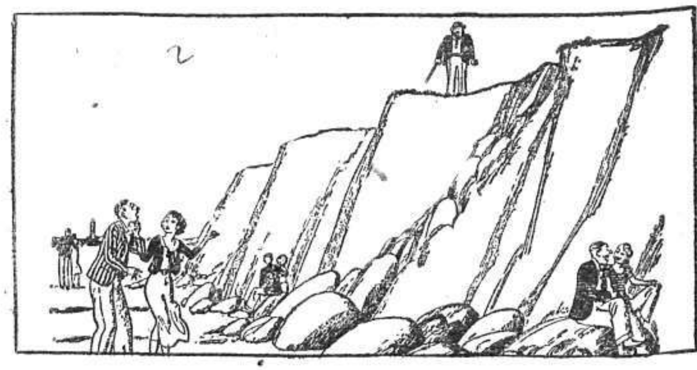


—¡Llego tarde siempre, por culpa del reloj!
—¿Atrasa?
—¡Pesa! ¡Y no me deja ir de prisa!

(De *Estampa*, Madrid)



— ¿Usted busca un coche bueno y barato? Vaya y vea a Durán, que desea largar el suyo.
— Y, ¿cómo lo sabe usted?
— Porque yo se lo vendí ayer.



— Allá viene papá. ¡Subí y pedile ahora mismo mi mano!
— ¡No, che! Prefiero pedírsela desde aquí...



— ¡Hace ocho días que usted no viene a la escuela!
— ... Pero traigo un justificativo del hombre de la bolsa.

(De *Ric et Rac*, París)

LUCES DE

CHIRIMIA Y CHIRITUYA

El autor de "Majaderías" refiere este episodio de sus días de estudiante:

Otro día nos explicaban gramática, y el sueco (un condiscípulo natural de Suecia), que siempre sabía mejor sus lecciones, fué elegido para el repaso.

— Los pronombres posesivos — dijo — son cinco: *Mío, tuyo, suyo, nuestro y vuestro,* con sus terminaciones femeninas.

— Muy bien — repuso el catedrático estimulando su aplicación; — pero téngase en cuenta que hay palabras cuya terminación parece un pronombre posesivo, sin serlo, y conviene no confundir. Así, por ejemplo: *Chirimía,* aquel instrumento de madera que se toca en los servicios fúnebres...

— Sí, *siñor*...

— Acaba en mía — continuó explicando el catedrático, — pero es debido a la conformación de la palabra. ¿Lo ha entendido usted bien?

— Sí, *siñor*...

— De modo que si la toca usted se llamará...

— Chirimía.

— Eso es. ¿Y si la toco yo?

El discípulo reflexiona un momento y exclama, convencido de haber acertado:

— *Chirituya*...



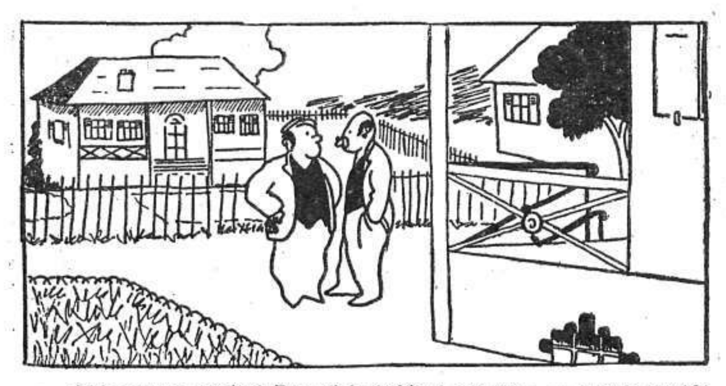
— ¿A ver la lengua?
— Aquí la tiene...
— ¡No la veo!
— Será por el bigote.

(De *Ric et Rac*, París)



— Y si hubiera osos por acá, ¿de qué vivirían?...

(De *Le Rire*, París)



—¡Macanuda la casita! Pero si la hubiera orientado en el otro sentido habría tenido sol casi todo el día...
—¡Sí; pero no hubiera podido observar a los vecinos de enfrente!



—Che, viejo, estoy muy inquieto porque salí de casa hace cuatro días y nadie sabe de mí...

(De *Marianne*, París)

BENGALA

EL PRIMER DISGUSTO CONYUGAL DE JULES RENARD

Jules Renard, el ilustre fragmentario francés, fué un hombre bueno, un verdadero enamorado de su esposa. Rosny refiere a este respecto que, en vísperas de su muerte, el autor de *Cabeza de zanahoria* le dijo a la compañera de todos sus días:

—¡Mi pobre Marinette! ¡Por primera vez desde que estamos casados te voy a causar un disgusto!... ¡Un gran disgusto!

UNA BROMA DE REMBRANDT, EL GRAN RETRATISTA

Para demostrar al público su talento y, más que nada, llevado por el deseo de jugar a sus vecinos una buena pasada, el gran Rembrandt hizo el retrato de su criado y luego lo colocó detrás de los cristales de la ventana de su estudio. Amigos y vecinos, al pasar, sin detenerse, echáronle una mirada; pero muy presto, a las pocas horas, viéndole nuevamente en el mismo lugar, comenzaron a hacerse lenguas de la poca laboriosidad del criado que se pasaba los días en la ventana, no faltando quien, solícito, se apersonó al gran retratista para ponerle sobre aviso, enterándole de la actitud del... retrato del criado.

El sastre. — ¡Qué quiere usted! Debido a la crisis me hice este traje de fantasía con los sobrantes de mi clientela...



—¿De modo que usted me exige que ponga su nombre en el retrato?
—Claro. Para que me reconozcan...



—¡Qué suerte! Una herradura.

(De *Le Rire*, París)



¿HASTA CUANDO?

Por ENRIQUE LAVIE

¿Hasta cuándo, Señor, esta amargura,
este lento partir, esta apretura
del alma con las vísceras?

¿Hasta cuándo
este roce de cilicio en carne viva
que me hace amar y desdeñar la vida
y llorar me hace sin estar llorando?

Amor que no es amor, que ya es locura,
algidez a la par que calentura,
ansiedad de querer y ser querido
por la mujer ideal, extraña y fuerte,
que vino del cansancio de la muerte
o tal vez del silencio del olvido.

Amar, querer, morir... Idéntica sustancia
del ser y del no ser. Rara fragancia
que sahuma las márgenes del sueño
y nos envuelve, nos aquieta y sube
hasta el mundo intangible de la nube
o nos baja de golpe del ensueño.

¿Hasta cuándo, Señor, esta tristura
de mi ánimo que busca la dulzura
de la rosa, de la estrella y de los nidos?

¿Hasta cuándo esta vida de mi nada
que vuelve diariamente derrotada
a mis brazos vacíos y extendidos?

E. Lavié

Dibujo de Valdivia

Viajeros distinguidos



El nuevo ministro de Colombia en la Argentina, don José Ignacio Díaz Granado, en compañía de su esposa y de sus hijos, al descender del avión que lo trajo al país.



La señora María Luisa Herrera de Gutiérrez (en el centro), del consejo directivo uruguayo de la Confederación Femenina de la Paz Americana, en la redacción de "Caras y Caretas" durante su reciente visita a Buenos Aires. La acompañan varias damas del consejo directivo de la Argentina.

EL CENSO EN UN CONVENTILLO

COMENTARIOS DE INQUILINOS

Por NAVARRETE



MARÚ *(Continuación de la página 6)*

dejando tras sí cuanto hay de deleznable en la especie humana.

"Por último, cuando Marú contaba dieciocho primaveras, hizo su entrada en la bahía un viejo "Schpoonner".

"Contrariamente a sus antecesores, sólo quería agua y algunas legumbres; la tripulación no dió ningún trabajo. Una noche abandonó el lugar con la pleamar, pero... dejó como recuerdo una epidemia de viruela

"La enfermedad terminó con la mitad de la población del rey Molemoke dejando "inmunes" apenas diez personas contando al soberano y Marú

"El rey murió de pena y vejez. Marú era soltero y como sucesor del padre hubiera podido tomar como esposa cualquiera de las mujeres presentes. Pero su alma transida por el dolor, no albergaba ideas matrimoniales Se apartó del poblado para sumirse en la meditación. Los viudos comenzaron los arreglos concernientes a la distribución de las viudas, con discusiones al principio y cachiporrazos al final. De esta suerte tres hombres murieron; una de las mujeres a su vez mató a uno de ellos porque éste había eliminado al caballero de sus ensueños. Los muertos fueron sepultados en el lago. Marú rehusó ayudarlos en dicho acto porque para él los difuntos eran Tabú.

"Los recién casados iniciaron sus nuevas vidas. Marú fué abandonado. No lo reconocían como rey.

"Las mujeres lo despreciaban, porque no había luchado para conseguirlas.

"Los hombres albergaban sentimientos idénticos porque no había dado pruebas de valor y brutalidad.

"Marú, recto como la palmera, de ojos negros, soñadores, parecía en medio de esa tribu un hombre perteneciente a otra época.

"Vivía solo y a veces cuando el sol vertía sus cálidos rayos sobre aquel anillo de coral, creía ver los espíritus de sus súbditos volviendo de la vida; hasta le parecía oír la voz de su padre burlándose de él. Cuando su progenitor hubo fallecido, Marú, había rehusado tocar el cuerpo del mismo, ayudar a sepultarlo.

"El amor filial, su propia salvación, nada le hubiera inducido a violar su Tabú

"Tabú era para él hierro candente, que imprimíale un carácter ajeno a su voluntad.

"Cierta mañana, cuando la algarabía de los enlaces había concluído, llegó el barco negrero "Portsay", cuyo propietario y capitán era Colin Robertson. Este y sus hombres, luego de abastecerse, posaron sus ojos sobre la población. Cuatro naturales no eran que digamos un hallazgo, pero Robertson no hilaba tan delgado; algo más que nada eran. Así, pues, los infelices fueron reclutados, es decir, llevados a bordo fuertemente maniatados. Así las cosas, el "Portsay" partió, dejando a las nuevamente viudas llorando la desaparición de sus compañeros. Por lo demás, había prescindido de ellas porque no le servían para sus propósitos, y... porque no eran muy agraciadas. No obstante, como hombre humorista y cumplido caballero que era, no dejó de hacerles con su insignia un cordial saludo.

"Marú, desde su refugio espiritual, vió únicamente la blanca espuma luchando entre corales, a las gaviotas ariscas revoloteando alrededor de los bancos, a las palmeras cortadas de perfil en el fondo del cielo, acariciado por una luna azul y ardiente.

"No experimentaba dolor. Pero asaltóle una nueva y vaga sensación; el silencio sepulcral, que el mecer de las velas al soplo de la brisa marina no podían romper.

"Desde la proa del "Portsay" vió desaparecer los últimos vestigios de su isla querida, para ser llevado al silencio de un mundo nuevo para él.

"Después de haber negociado con éxito el Panmontus, el navío entró en la región de las aguas tranquilas, azotadas por brisas suaves del noroeste, en un mundo desolado, sin vida, barrido por olas y vientos, cubierto por los cielos infinitos. Para Marú esto significaba nada.

"Las semanas transcurrieron con ritmo sincrónico, y por lo que respecta a él, hubieran podido continuar de esta suerte eternamente. Nada sabía del mundo, aparte de su anillo de coral. Ignoraba el arte de navegar. La barra del timón, junto a la cual había siempre un marinero, le atraía sobremanera, ejercía en él la atracción que experimenta un niño por el juguete nuevo y... ¡algo más!

"Era la primera rueda que sus ojos habían visto, y los movimientos sobre su eje le parecían cosa de magia, y nunca se la dejaba sola, siempre había alguien vigilándola. ¿Por qué?

"El misterio del compás cuya aguja indicaba el curso a seguir con la misma exactitud con que él hubiera enfilado hacia su laguna después de pescar, atraíale poderosamente.

"Marú, un día, no pudo vencer la tentación de acercarse a observar la aguja magnética, y lo que vió llenóle de admiración. Allí, en esa caja metálica, había un pececillo que oscilaba constantemente. Luego, un marinero dióle un puntapié, y él corrió a ocultarse, firmemente convencido que había descubierto el secreto del dios de los hombres blancos.

"Pero esto era en la cubierta; allá abajo, en las entrañas del barco, había otros dioses que indicaban los cambios atmosféricos. Apercibióse de ello, porque sin razón aparente comenzaron a arriar las velas.

"Las aguas del mar encrespáronse y dos horas después la embarcación era castigada por el ciclón.

"Olas de cien pies de altura rompíanse sobre la cubierta, reduciendo a la nada aquel barco trágico.

Marú, único sobreviviente, comprendió que los dioses habían traicionado a los hombres blancos.

"Sabía que no iba a morir, estaba íntimamente convencido de ello; el mundo extraño que lo había arrancado de su terruño no había concluído con él... aún.

"En el agua estaba en su elemento, pues había aprendido a nadar antes que a caminar.

"Su estómago había recibido alimentos momentos antes del desastre.

"Sobrevino luego la calma, una de esas calmas, querido amigo, capaces de enloquecer al más pintado.

"Asido al madero salvador, vió al tiburón voraz, que pugnaba por acercársele, resultando infructuosos sus esfuerzos, por las corrientes subterráneas, que empujábanlo también a él, a razón de cuatro nudos por hora.

(Continúa en la página 160)

INAUGURACION DE UN DISPENSARIO, EN AVELLANEDA



El gobernador de la provincia, doctor Fresco, doctor Aráoz Alfaro y damas de la comisión organizadora del dispensario artituberculoso.



Señora Estévez de Quesada al leer su discurso, durante la ceremonia.

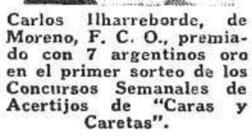
Cómo Aliviar los Zumbidos en los Oídos

Si tiene Ud. catarro, zumbidos en los oídos, o si la flema cae en la parte posterior de la garganta y ha producido catarro en el estómago o afectado los intestinos, se alegrará Ud. de saber que esos síntomas tan molestos pueden aliviarse en muchos casos tomando cuatro veces al día una cucharadita de PARMENTA, que Ud. podrá obtener en cualquier farmacia.

A menudo se nota mejoría después de tomar el remedio el primer día. La respiración se hace más fácil, y los zumbidos en los oídos, el dolor de cabeza, la somnolencia y el entorpecimiento del cerebro desaparecen gradualmente bajo la influencia tonificante del tratamiento. La pérdida del olfato, del gusto, entorpecimiento de los oídos y el desprendimiento de flema en la garganta, son otros síntomas que indican la presencia del catarro, el cual suele dominarse con este eficaz tratamiento.

Concursos Semanales de Acertijos de "Caras y Caretas"





Carlos Ilharreborde, de Moreno, F. C. O., premiado con 7 argentinos oro en el primer sorteo de los Concursos Semanales de Acertijos de "Caras y Caretas".



José M. Gemolo, Uspallata 553, Capital, premiado con 7 argentinos oro en el segundo sorteo de los Concursos Semanales de Acertijos de "Caras y Caretas".

Al abrirse el sobre correspondiente a la semana vencida el 17 de octubre, resultó ser el número 97 el cuadrito llenado, habiendo acertado los señores Ildefonso H. Oggioni, Pedro de Tomasi y la Sra. María Luisa I. de Spillmann.

◆

Efectuado el sorteo resultaron premiados en la siguiente forma:

Primer Premio: SIETE argentinos oro.
Señor Ildefonso H. Oggioni, Aarón Castellanos 650. Esperanza (Santa Fe).

Segundo Premio: DOS argentinos oro.
Señor Pedro de Tomasi, Castelli, F. C. Sud.

Tercer Premio: UN argentino oro.
Señora María Luisa I. de Spillmann, Castelli 140, Campana, F. C. C. A.

◆

En los cuatro sorteos efectuados hasta la fecha han correspondido los premios a las siguientes personas:

PRIMER PREMIO - 7 argentinos oro.

Carlos Ilharreborde, Moreno, F. C. O.
José M. Gemolo, Uspallata 553, Ciudad.
Juan Bidoggia, Suárez 1165, Ciudad.
Ildefonso H. Oggioni, Aarón, Castellanos 650, Esperanza, Santa Fe.

SEGUNDO PREMIO - 2 argentinos oro.

M. O. Alconero, Asamblea 685, Ciudad.
Francisco Rodríguez Games, Carmen de Areco.
Francisco Echeverría, Chacabuco 956, Ciudad.
Pedro de Tomasi, Castelli, F. C. Sud.

TERCER PREMIO - 1 argentino oro.

J. Begué de Fernández, Lanús, F. C. Sud.
Elena Vargas, Juramento 2109, Ciudad.
Enriqueta Avila de Averza, Chile 1326, Ciudad.
María Luisa I. de Spillmann, Castelli 140, Campana,

"LA GIOCONDA" regala 203 premios por un valor de $ 1.350

Ante el éxito de los Concursos Semanales organizados por "Caras y Caretas", la conocida fábrica de dulces, frutas y caramelos finos **"LA GIOCONDA"** ha resuelto obsequiar, por su parte, a todos los participantes que consumen sus exquisitos productos.

Para tal efecto, a toda persona que al tomar parte en dichos Concursos, acompañe cualquiera de las etiquetas de los tarros de duraznos al natural o mermeladas en tarro o frascos o el recorte de las latas donde está grabada la figura de **"LA GIOCONDA",** que sean del dulce de batata y dulce o jalea de membrillo, **tendrá opción,** además de tomar parte en los Concursos de "Caras y Caretas", a los siguientes premios:

1 primer premio de m$n. en efect.	**300.-**
1 segundo premio de „ „ „	**150.-**
1 tercer premio de „ „ „	**50.-**
100 cuartos premios de 1 canasto cada uno, conteniendo dulces y caramelos surtidos de la remonbrada marca **"LA GIOCONDA".** Valor $ **7.—** cada uno. . . m$n.	**700.-**
100 quintos premios de un tarro de duraznos al natural y una caja de jalea de membrillo **"LA GIOCONDA".** Valor de $ **1.50** cada uno. . . . . . m$n.	**150.-**
203 premios . . . . Total m$n.	**1.350.-**

Desde ya puede usted remitir las etiquetas o recortes de envases con sus respectivos cupones, y así, aunque no tenga premio en los Concursos semanales de "Caras y Caretas", la etiqueta o recorte enviado le dará opción a un vale numerado para el sorteo de los premios mencionados, que se realizará el 15 de enero de 1937. Contra entrega de cada etiqueta, "Caras y Caretas" dará un vale numerado hasta el 14 de enero de 1937.

Los 100 cuartos premios corresponderán a los números iguales a los del centenar del primer premio.

Los 100 quintos premios corresponderán a los números iguales al centenar del segundo premio.

Las personas que residen en el interior, pueden remitir las etiquetas o recortes de envases acompañando 10 centavos en estampilas para el envío de los vales correspondientes.

Caras y Caretas Regala
semanalmente a sus lectores

10 argentinos oro

que representan más de $ 300.— m/n.

Puede usted ganar DIEZ argentinos oro, acertando cuál es el cuadrito que se ha llenado con tinta, de los 150 que aparecen en esta página.

Se obsequiarán tres premios, a saber: **1.er Premio: SIETE Arg. oro**

2.do Premio: DOS Arg. oro **3.er Premio: UN Arg. oro**

Los premios se sortearán entre los que acierten exactamente, o, en caso contrario, entre los más aproximados.

En sobre cerrado y confiado al escribano público don CLAUDIO DE MATEO, se ha depositado una página similar a ésta, con un cuadrito llenado.

Las soluciones deberán consignarse a: "Concursos Semanales de Acertijos de "Caras y Caretas", Chacabuco 151. Cap.

Cada lector podrá enviar la cantidad de soluciones que estime conveniente. Pueden entregarse personalmente o bien enviarlas por correo en sobre abierto estampillado con 5 centavos.



Cuando se trata de alimentos, toda persona inteligente consume lo mejor; por eso debe usted pedir dulces, frutas y caramelos finos "LA GIOCONDA" que es lo mejor que se produce y no admite comparación. Pruébelos.. ¡y mejor, si los compara!

ESTABLECIMIENTO
LA GIOCONDA
DULCES, FRUTAS Y CARAMELOS FINOS



Concursos Semanales de Acertijos de "CARAS Y CARETAS".
Chacabuco 151/155 - Buenos Aires.

Acompaño marcada la página del Concurso:

NOMBRE. . . . .

DIRECCION. . . . .

LOCALIDAD. . . . .

NOTA: Ultimo día de recepción, el sábado 7 de noviembre.
31-10-36.

Los premios mayores de literatura adjudicados en los últimos años

Por JUAN CARLOS MORENO

TOMANDO las obras literarias distinguidas con los primeros premios nacionales en los últimos diez años, podemos hacer un análisis que sirva de comparación, y muestre, al mismo tiempo, cómo trabajan sus originales los mejores escritores argentinos.

No siempre han sido premiados los libros de imaginación en prosa. A veces fueron poesías, y con frecuencia obras históricas, principalmente aquellas que trataron el apasionante período de la época de Rosas. Esto revela que actualmente la obra simplemente de imaginación cede a otros géneros, que, sin excluir la imaginación, tratan la relación de sucesos verdaderos.

Nuestros escritores difieren en sus métodos de trabajo. Son tan desiguales como son desiguales las inteligencias y los temperamentos de los hombres. No puede someterse el intelectual a normas fijas, herméticas. Tiene libertad y procede conforme a sus gustos y a su comodidad.

Casi todos los autores conservan los originales de sus mejores producciones, las que, con los años adquieren mayor valor documental y artístico. Algunos conservan los borradores y aún simples apuntes hechos antes de comenzar el libro; pero pocos los guardan cuidadosamente encuadernados. Si se encuaderna un libro que ha sido millares de veces impreso, ¿por qué no encuadernar con mayor afecto los originales donde está impresa la identidad del escritor?

Unos autores son exigentes en la perfección de su trabajo y corrigen repetidas veces, hasta lograr páginas de estilo claro y denso. Otros se contentan con hacer ligeras correcciones, y no faltan quienes se vanaglorian de no alterar casi la primera forma. Puede afirmarse, en general, contra la creencia vulgarizada, que los buenos escritores corrigen mucho sus trabajos.

Hugo Wast es de los que guardan cariñosamente sus originales, y deplora no haberlo hecho con sus primeros escritos. Hugo Wast comienza sus borradores a pluma, los pasa en limpio, también a pluma; luego los hace copiar a máquina, y vuelve a corregirlos. Manda este original a la imprenta, no siendo difícil que antes lo haya vuelto a pasar en limpio. Y después volverá a corregir las pruebas tipografiadas.

Manuel Gálvez escribe a máquina. Se halla más cómodo así, encuentra este procedimiento más moderno. Luego corrige los originales estenografiados; los pasa en limpio, si ha introducido muchas correcciones y los manda al taller.

Carlos Ibarguren comienza con la pluma y concluye con el lápiz, pues, según dice, cuando ha escrito muchas cuartillas, la lapicera le cansa los dedos. Entre las fotografías puede verse una de las primeras páginas, escrita a pluma.

Ramón J. Cárcano, como se observa en uno de los grabados, también escribe a lápiz, en papel mediano, haciendo escasas correcciones.

LIBROS PREMIADOS

He aquí las obras que han merecido los premios mayores de literatura en los úlimos años.

1926: "Desierto de piedra", por Hugo Wast.

Novela de ambiente campero, de forma brillante, recia, cautivadora. Inolvidables pinturas de las sierras cordobesas. Un idilio sencillo, que concluye amablemente, después de ciertos episodios trágicos. "El libro que había soñado escribir", ha dicho su autor.

1927: "Don Segundo Sombra", por Ricardo Güiraldes.

Historia y novela. Señala una época en la literatura del campo argentino. Descripciones fotográficas de la estancia, caracteres fieles de peones y reseros. Retrato vigoroso, hecho popular, de un hombre de campo auténtico, recién fallecido, cuya memoria quedará unida a la del autor en una mezcla de realidad y de leyenda.

1928: "Babel y el castellano", por Arturo Capdevila.

Obra filológica, escrita con destreza y con amor, sobre nuestro idioma. "El castellano se transformará o desaparecerá de América — dice el autor — cuando se transforme o desaparezca en España. Sólo un cataclismo destruirá esta cohesión."

1929: "Humoresca" y "Títeres de pies ligeros", por Ezequiel Martínez Estrada.

Poesías. De los premios que comentamos, es el único otorgado a libros de versos.

1930: "Juan Manuel de Rosas", por Carlos Ibarguren.

Meritorio trabajo histórico, acaso la obra más valiosa que se haya escrito sobre el Restaurador de las leyes. Ha tenido gran difusión. Páginas densas, magistralmente eslabonadas y profusamente documentadas, que le imprimen un sello de imparcialidad. Revelan aspectos novedosos de una época trascendental. A través de su lectura se adquiere un criterio más sereno y justo del tirano Rosas, no tan tirano como lo contaron historiadores apasionados.

1931. "Juan Facundo Quiroga", por Ramón J. Cárcano.

Estudio serio, documentado, de gran atractivo, elegantemente desarrollado, sobre una de las figuras más simbólicas de un período turbulento de la nacionalidad argentina.

1932: "El general Quiroga", por Manuel Gálvez.

El interés de la obra se concentra, como en el libro de Cárcano, en el célebre Tigre de los llanos. Pero la de Gálvez es una novela de mucha intriga, hábilmente expuesta, con un vasto caudal de datos y observaciones psicológicas de gran sagacidad. No es la obra más difundida de este fecundo escritor, pero es, a juicio del autor, su creación más perfecta.

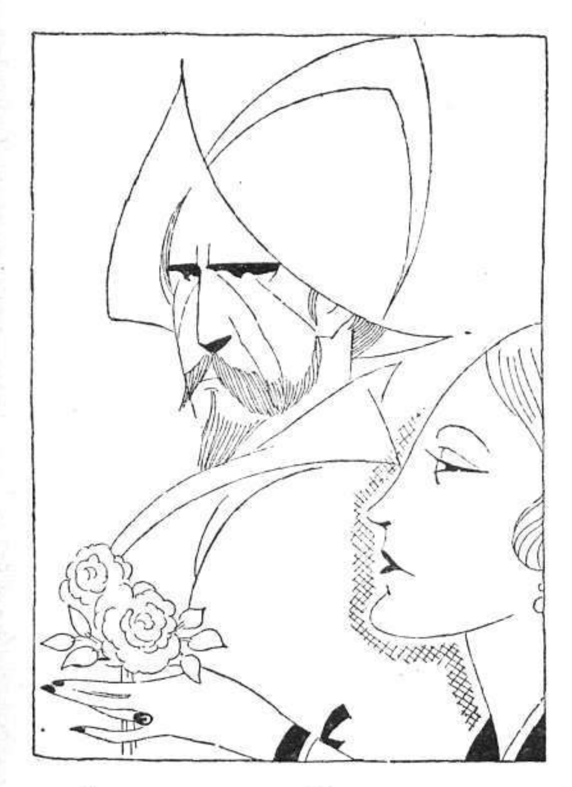
1933, 1934, 1935: Primer premio, declarado desierto.

Débese, tal vez, a que ahora el jurado, constituído por la Comisión Nacional de Cultura, ha clasificado las categorías literarias. De todos modos es raro que durante tres años no haya aparecido una obra de imaginación realmente meritoria.

Juan Carlos Moreno

RÁFAGAS de músicas marciales, ráfagas de elocuencia, vibran en el ambiente luminoso de la *gran ciudad, cuyo* cuarto centenario se celebra tan jubilosamene: los acordes majestuosos del Himno, el verbo inspirado de los poetas, el torneo de oradores que tienen el don de hacer revivir a los héroes legendarios de la fundación, dan a la sinfonía triunfal, acentos inenarrables.

A fuer de femenista impenitente, hubiera deseado que la colaboración de la mujer argentina, asumiera mayor relieve aun — en tan señalado acontecimiento — dentro de los actos que han constituído el programa de los festejos oficiales, pero ella ha sabido asociarse a este programa, evocando como un soplo de la brisa apacible del pasado, aromada de recuerdos, para que esa ráfaga de señoril serenidad obre — en medio de la vida vertiginosa del presente — el milagro de provocar una reacción de amor por lo que es genuinamente nuestro.



Y es que hemos presentido en nuestro medio ambiente ese naufragio de la tradición — de que nos hablara el maestro inolvidable (1)



Por La Dama Duende

y debe preocupar precisamente a la mujer, el interés social de que tal catástrofe no llegue a consumarse. El anhelo del porvenir, "ya que toda fuerza juvenil tiende a hacer alarde de sí misma; la simpatía, por lo nuevo, una hospitalidad amplia y generosa, son naturales condiciones del desenvolvimiento de los pueblos jóvenes de América", pero si hemos de mantener una personalidad colectiva "necesitamos reconocernos en el pasado, y divisarlo continuamente por encima de nuestro suelto velamen".

Tal propósito inspiró oportunamente a un núcleo femenino, animado por un fervoroso sentimiento de argentinismo, la iniciativa de formar el hogar tradicional de "La Gran Aldea", cuya acta de fundación reza que se procede a instituir un hogar destinado a crear un ambiente social que aporte a las generaciones actuales el suave perfume del pasado en el orden artístico-social e histórico, fomentando la acción moral del recato y la sencilez en hábitos y costumbres, sin desdeñar por ello naturalmente, las ventajas y halagos que la vida moderna ofrece; y ya que la sociedad argentina ha atravesado triunfalmente, al correr de los años, las transformaciones de ideas y costumbres, esencial es recordar que la *continuidad solidaria de las generaciones debe ser un* culto verdadero en una nación tan joven y pujante como la Argentina; bienvenida sea por lo tanto, la institución cuya norma entraña el no sustituir "un rasgo tradicional e inveterado, sino a condición de que sea claramente inadaptable a una ventaja, a un adelanto positivo. Desde el culto doméstico de los recuerdos hasta la inmunidad de las originalidades populares en fiestas, faenas y deportes: desde el salón hasta la mesa, todo puede contribuir a la afirmación de una manera ocasional; todo puede contribuir a arrojar su nota de color sobre el lienzo gris del cosmopolitismo que sube y se espesa en nuestro ambiente como una bruma..." *(2)*

Tal ha sido la oportuna colaboración de la mujer argentina — en su dualidad social y popular — para la celebración del cuarto centenario de la fundación de Buenos Aires; el hogar tradicional instalado en la hermosa residencia privada que se levanta en la Avenida Alvear constituye amable y señoril evocación de las costumbres de antaño, pero haciendo sus concesiones al dinamismo juvenil que hoy impera en los círculos más representativos *de nuestra sociedad*. La *exposición* de muebles coloniales, el alhajamiento artístico de sus salas, con retratos de familia, tallas, cornucopias, colecciones de abanicos, mates y sahumadores de plata, autógrafos y documentos de interés histórico, todo se ha reunido con refinado gusto y sentido del ambiente; las ráfagas armoniosas de algún acompasado minué, alternan con la cadencia entusiasta de un vals, mientras se saborea — en el comedor o en el contiguo jardín de invierno — el chocolate colonial con pastelillos criollos, preparados por algunas de las servidoras de color, que constituyen la nota pintoresca del hogar en el que se reviven — con la añoranza propia del algún duende centenario — *poéticas páginas* del pasado...

Las autoridades de la Junta femenina que ha improvisado ese milagro de reconstrucción,

(1) y (2) Enrique Rodó.

confían en el estímulo y apoyo que han hallado hasta ahora para convertir en realidad lo que fuera un anhelo del espíritu de sus fundadoras... y en medio del animado comentario de los visitantes de La Gran Aldea, me es dado percibir el rumor indiscreto que anticipa que el más alto magistrado de la Nación se ha demostrado inclinado a aceptar la gentil invitación de tomar el mate cebado por una de las morenas del personal criollo... rumorcillo que asegura también que se organiza actualmente un torneo de truco en el que tomarán parte personalidades tan destacadas como *un senador nacional — orador eminente cuyo* culto por la tradición es bien notorio, — un general argentino cuyo nombre asume singular prestigio entre la juventud nacionalista, a la que entusiasma su verbo vehemente, un intelectual que ha colaborado con autoridad y acierto en el acercamiento espiritual franco-argentino y... pero ya no se me permite oír más nombres, porque los grupos se dispersan para recorrer el amplio jardín español que será escenario — muy pronto — de una maravillosa fiesta evocadora de los saraos de antaño; el rumor de las conversaciones anticipa también, que planea actualmente su programa, el conocido caballero cuyas dotes de director artístico ha puesto en evidencia la preciosa fiesta titulada "La Nuit des Valses".

Y al margen de los actos oficiales y las fiestas que se suceden en estos días del luminoso octubre, el murmullo incesante de los pequeños incidentes que se anotan al correr de los días y las horas... la vibración persistente de tal o cual comentario, perdura hasta convencernos que, atenuada la mala intención con que han podido ser señaladas en su oportunidad determinadas personas, en tiempo ya de recoger indiscretamente el malicioso chismecillo. Entre las ráfagas de elocuencia que han vibrado en el sagrado recinto del templo, como en la magna sala de nuestro primer teatro, han quedado latentes las catilinarias del eminente sacerdote, cuya dialéctica vigorosa llena de fuego y austeridad, ha querido abrir nuevos horizontes al auditorio, cuando éste era formado especialmente por caballeros. Consecuente con el hábito — muy español — de tutear a los feligreses, parece ser que el eminente predicador tuvo la peregrina ocurrencia de dirigirse a un conocido caballero instalado en primera fila.

Asegura monsieur Potín, que las indirectas del austero sacerdote pudieron poner en grave aprieto a algún otro caballero que sufrió imperturbable las miradas del auditorio, pero lo delicado del tema me obliga a limitar la indiscreción.

Horas más tarde se comentaba en aristocrático club, la involuntaria oportunidad de tales consejos, mientras alguno de aquellos maliciosos clubman aseguraba que el afamado predicador tiene el hábito — dada sus dotes de psicólogo — de tomar las almas en sus manos...

La vida sentimental ofrece más de una vez capítulos novelescos...

Llega hoy hasta mi mesa de trabajo la frágil hojita de papel en la que se anota con menudos garabatos el comentario de actualidad, allá en la aristocrática y muy docta capital de Córdoba. La crónica sentimental se refiere — bien sabemos que monsieur Potín suele pasar sus días de vileggiattura en pleno paisaje serrano — el triunfo comentadísimo de una conquistadora moderna, dueña de airosa silueta, de bella y dorada cabecita, cuyos grandes ojos luminosos recuerdan el sortilegio de Joan Crawford o de alguna otra de esas estrellas fatales de la pantalla... El héroe de la aventura, subyugado por el encanto de la airosa figurita, cuyo apellido goza de grandes prestigios en la aristocracia cordobesa, estaba casi a punto de celebrar su boda con una interesantísima y distinguida jovencita cuyas nobles condiciones de "mujer fuerte" la hicieron guiar y encauzar la vida del compañero elegido, en las actividades del trabajo, ya que ella dió oportunamente el ejemplo, considerando que toda *actividad útil, tiene el don de ennoblecer* la vida, embelleciéndola.

Pero el joven inconstante, no sólo olvida la ilusión primera bajo la fascinadora influencia del presente, sino también las obligaciones contraídas con la atrayente compañera y amiga que fuera para él, como el hada protectora hallada en su camino...

Se trata pues, de una llamarada repentina de entusiasmo, que al encender un nuevo amor, consume y desvanece sentimientos y recuerdos...

La Dama Duende

El uso doméstico de la sal

Frotándose con un poco de sal las tazas de té, se les quita fácilmente las manchas.

Una pequeña cantidad de sal que se ponga a la cal con que se pintan las paredes, hará que se vuelva más espesa.

Una mezcla de sal y agua hace un ácido excelente para limpiar vidrios, botellas y objetos de tocador.

La sal común es de gran utilidad para los servicios de limpieza de la casa y es excelente para limpiar alfombras.

Sal mezclada con jugo de limón limpia los objetos oxidados. Se mojan con esta mezcla y se echan luego en un balde de agua caliente, secándose después.

Manchas de tinta frescas en las alfombras se quitan con una buena aplicación de sal.

Usese agua y sal para limpiar los muebles, aplicándose con un cepillo.

Las pinturas y cuadros, sumergiéndolos en agua con sal, conservan su color y obtienen mejor brillo.

Si se tira un poco de sal al horno después de haber quemado algo en éste, hará que desaparezca el mal olor casi por completo.

Cintas y pañuelos de seda debieran lavarse en agua con sal y plancharse mientras están todavía húmedos para conseguir mejores resultados.

Sal mezclada con jugo de limón, quita toda mancha en las manos.

La neuralgia en los pies u otros órganos puede ser curada bañando éstos por la noche y por la mañana con agua y sal lo más caliente que se pueda resistir.

Buches de agua y sal después de la extracción de una muela, evitará la hemorragia.

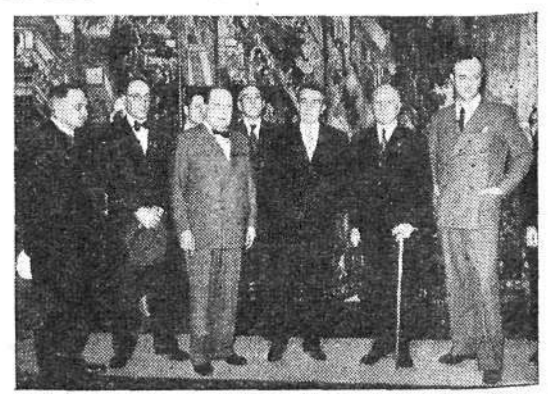
Las curas solares

En la aplicación de los rayos solares para la curación de numerosas enfermedades es, en la actualidad, uno de los medios más poderosos con que cuenta la ciencia para ayudar a la humanidad. Sabido es la existencia de "solariums" en los grandes sanatorios e institutos médicos de las principales naciones de Europa y de los Estados Unidos.

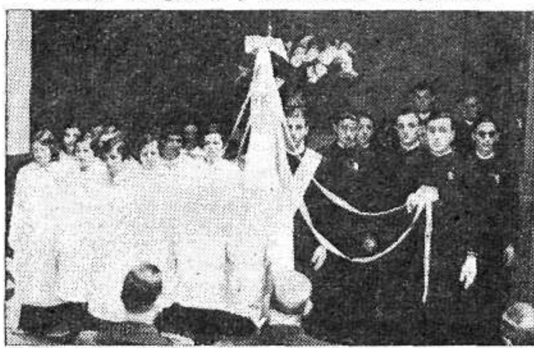
NOTAS DE LA CAPITAL



En la Facultad de Ciencias Médicas tuvo efecto la colación de grados y distribución de premios.



Fué inaugurada en el Museo Nacional de Bellas Artes la primera exposición de arte oriental.



En el Instituto Argentino de Ciegos realizóse la entrega de una bandera donada por el señor Blas L. Dubarry.



En la Unión Industrial Argentina fué entregado un busto de don Luis Colombo, ejecutado por el escultor Pedro Zonza Briano.



Numeroso público asistió a la conferencia dada en A. L. B. A. por el embajador de Méjico, doctor Alfonso Reyes, quien desarrolló el tema "En torno a la conquista de Méjico".



Un calificado auditorio aplaudió a la cantante señora Antonieta Silveyra de Lenhardsen en la ejecución de obras de la compositora señorita Anita Serrano Redonnet.



Diéronse las últimas sesiones de la Semana de Geografía, organizada por la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos Gaea.



Comisión de estudiantes que ha pedido se le dé a una calle el nombre de Teniente General Juan Pablo López.



"Tipo primitivo de Tilcara", óleo de José Antonio Terry.

El ministerio de Obras Públicas ha adquirido un cuadro de Terry

CON destino al nuevo edificio, el ministro de dicha secretaría de estado ha resuelto comprar al notable pintor José Antonio Terry el cuadro "Tipo primitivo de Tilcara". Es un retrato que, por su justeza de color y su honda psicología, merece la distinción oficial que se le ha otorgado.

La sierra de Guadarrama

Prominentísimo lugar ocupa en las noticias relativas a la guerra civil de España la sierra de Guadarrama, en cuyos desfiladeros y las inmediaciones de éstos se han librado encarnizados combates. Fortificación permanente es ésa, que se diría que la naturaleza había puesto allí para defensa de Madrid, y se halla a cosa de 80 kilómetros al sur. Gigantesca muralla de granito es esa cordillera, con un promedio de altitud de 1520 metros y cuyos picos alcanzan elevaciones mayores.



La longitud de la cordillera en sí, que forma una coma invertida en la región central de España, es de 161 kilómetros; pero se halla unida con otras tres cordilleras, que se dirigen hacia la costa de levante. Tal como ha venido hoy a servir de parapeto entre los dos bandos beligerantes, en pasados siglos fué el baluarte que incesantemente se disputaban en sangrientos combates las fuerzas de los reyes cristianos, al norte, y las huestes de los califas al sur. Y aun en otras épocas de la historia ibérica teatro fué, la sierra de Guadarrama, de cruentas luchas, ora cuando la cruzaron los fenicios, ora cuando la tramontaron las falanges romanas. Situada entre Castilla la Nueva y la Vieja, su pico de Peñalara, que se yergue a 2438 metros sobre el nivel del mar, se enseñorea de ambas.

Por esa misma cordillera pasó, a la cabeza de 60.000 franceses, sin que bastara a detenerlo la furiosa ventisca de la Nochebuena de 1808, aquel famoso capitán que habría de perder para siempre su poderío en las llanuras de Waterloo.

De incalculable importancia estratégica para Madrid, a esa cadena de montes débele también la capital de España el calor que la sofoca en el estío y el frío que la hiela en el invierno. Arrebatándoles la humedad a las nubes en aquella estación, para alimentar a sus ríos y arroyos y darles lozanía a sus flancos boscosos, deja a Madrid envuelto en una atmósfera de horno, en tanto que en el invierno le envía incesantemente rachas que hielan sangre y huesos.

La sierra de Guadarrama también ha sido para la paz.

Y paz eterna para sus restos y los de sus regios sucesores buscó Felipe II cuando, a inmediaciones de esa sierra y en sitio melancólico, edificó El Escorial suntuoso.

El oído eléctrico

EL oído humano puede soportar sonidos un billón de veces más intensos que el más leve de aquellos que sea capaz de percibir, según ha venido a indicarlo el *oído eléctrico*. Así lo afirmó últimamente en un perifoneo, el señor A. J. Muchow quien añadió que el artificio de que se trata está siendo empleado para precisar la intensidad de los sonidos apacibles y desapacibles en todas las circunstancias de la vida. Y claro es que está llamado a resolver muchos de los problemas relacionados con el ruido que en su funcionamiento producen diversas máquinas.

"Las características mismas del oído humano — dijo el señor Muchow — que le permiten percibir sonidos extraordinariamente leves y rechazar aquellos que teme puedan herirlo, hacen que sea un pésimo indicador de la intensidad de los sonidos. Su nerviosidad obra en contra de su *memoria*, y de ahí el que no pueda precisar el grado de intensidad de los diversos tonos que se hallan presentes en un mismo sonido.

"Por otra parte, no es posible tampoco la uniformidad de apreciación entre los oídos de una persona y los de las demás, porque no es la misma la reacción que en todos ellos producen los mismos sonidos. Fué precisamente esa deficiencia del oído humano lo que hizo que los investigadores científicos sintieran la imperiosa necesidad de un artificio que, supliendo a aquél, fuera capaz de registrar con exactitud matemática las sensaciones que el ruido desapacible produce en el oido humano.

"Seguros podemos estar, pues, de que el *oído eléctrico* nos dará la clave para la solución del problema del ruido, y que ha de llegar el día en que, con su auxilio, se inicie una era de verdadero sosiego".





CARAS Y CARETAS

Fundadores: JOSE S. ALVAREZ y MANUEL MAYOL

AÑO XXXIX
NUM. 1987

BUENOS AIRES.
31 de OCTUBRE de 1936

Joaquina Miró

Foto de Wilensky.

El nuevo producto de ATKINSONS

BRILLANTINA



Brillantina Atkinsons es el complemento indispensable de todo tocador elegante. Para quiénes gustan de perfumarse con la fina Loción Colonia, esta nueva creación de Atkinsons es un verdadero hallazgo por cuanto armoniza admirablemente al tener el mismo exquisito perfume. Brillantina Atkinsons es múltiple: asienta el cabello naturalmente, le da hermoso brillo, devolviéndole su docilidad, y lo perfuma con su delicada fragancia.

•

Líquida o sólida al precio único de $ 1.30 el frasco.

Jabón de Tocador perfumado a la Loción: $ 0.50 la pastilla



ATKINSONS

INDUSTRIA ARGENTINA

Distribuidores: Mayon Ltda. - Buenos Aires - Montevideo

ALC1

Señorita Lilia F. Decia, con el señor Armando Deza, en la basílica de Nuestra Señora del Socorro, durante la consagración de su enlace.



Enlaces

Señorita Aída Medina, que contrajo matrimonio con el señor Adolfo Domínguez.
Foto F. Bixio y Cía.

Señorita Valentina Archer, con el señor Alberto Christie, en la St. John's Pro-Cathedral.

Los premios
tura adjudicados

Lea el texto, que firma Juan Carlos Moreno, en la página 40.

Hugo Wast.

Una página de la preciosa novela *Desierto de piedra.* Obsérvese cómo corrige Hugo Wast sus originales.

Ricardo Güiraldes

Primera plana del original de la gran novela criolla *Don Segundo Sombra.*

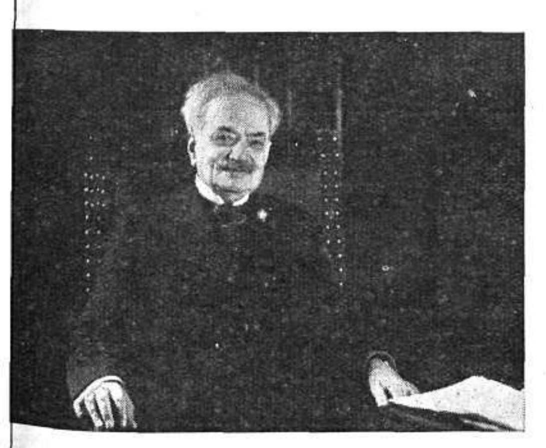
Cap. 1º

même un jargon. Dans les choses de l'esprit, ceux qui commandent sont presque toujours ceux qui doivent commander. Ce n'est pas peu de chose que la disparition d'une langue comme la langue espagnole formée des meilleurs éléments linguistiques du pays, dans le travail des siècles, pour que son destin dépende de deux immigrants ou langage corrompu. Il ferait beau voir. Dans les choses de l'esprit, je le répète, ceux qui commandent sont toujours (et je ne dis plus presque) ceux qui doivent commander. La naissance d'une langue nouvelle est un fait d'une suprême transcendance philosophique, historique, scientifique, artistique, ethnique, religieuse, métaphysique. C'est pour cela même [illegible]

Arturo Capdevila.

A falta de los originales en castellano, reproducimos una hoja de *Babel y el castellano,* vertido al francés, edición aun inédita.

mayores de litera-
en los últimos años



Ramón J. Cárcano.

Los originales completos, escritos a lápiz, en papel mediano, del libro *Juan Facundo Quiroga.*

Exequiel Martínez Estrada.

Martínez Estrada es de los que no conservan sus originales. Reproducción de la portada de *Humoresca.*

EZEQUIEL MARTINEZ ESTRADA

HUMORESCA



B. A. B. E. L.

BIBLIOTECA ARGENTINA DE BUENAS EDICIONES LITERARIAS

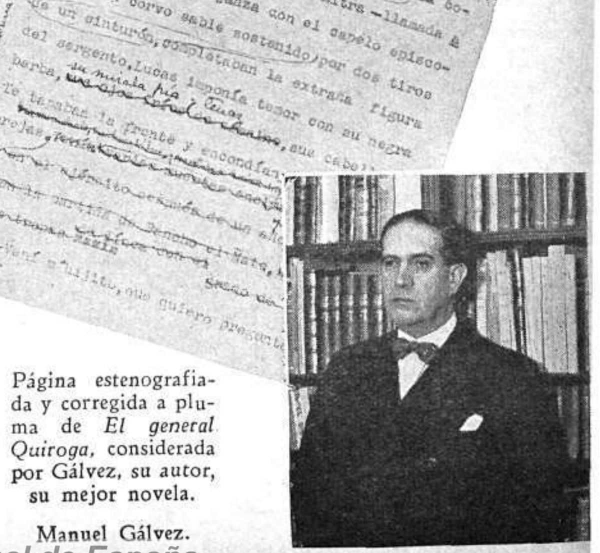
BUENOS AIRES MCMXXIX

SERIE A VOL. LVII

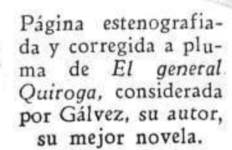


Carlos Ibarguren.

Cuartilla número 4 de *Juan Manuel de Rosas.* He aquí un gran escritor muy exigente en la perfección de su trabajo.



...Fructuoso, en el temor de recibir un
...zo de su hermano, fué a esconderse, todo
...ogido y asustado. Carmen calló, disgustada por
...(presencia.
Lucas Lanza era sargento en el 6 de Caba-
llería, llamado también regimiento de Coraceros.
Su uniforme trascendía a pampa, a barbarie, a
gauchaje. Los coraceros ... bota de potro,
apretadas por ... espuelas de hierro. En
vez del pantalón europeo y civilizado, vestían
el chiripá gaucho, ... de blanco. Sobre la
blusa de bayeta grana, defendía el pecho ... co-
raza de hierro. Una correta de mitra —llamada a-
sí por su vaga semejanza con el capelo episco-
pal— y un corvo sable sostenido por dos tiros
de un cinturón, completaban la extraña figura
del sargento. Lucas imponía temor con su negra
barba, ...
... la frente y escondían ... sus cabe-
orejas, ...



Página estenografiada y corregida a pluma de *El general Quiroga,* considerada por Gálvez, su autor, su mejor novela.

Manuel Gálvez.



Por modestia, este sexteto de gorditas se titula "Las mujeres cien kilos" Ellas se quitan kilos, como otras se quitan años.

NOTAS VARIAS

Auto miniatura de fabricación inglesa. Tiene un metro sesenta de largo. De la altura da idea el pasaje que está realizando.

Un matrimonio efectuado en la boca de una ballena. Si estuviera viva y se repitieran los prodigios, les podría servir para el viaje de bodas.

La famosa actriz francesa Cécile Sorel escribe sus memorias, antes de marchar, contratada, a Hollywood.

Víctor Scaraffia y Vicente Gregorio Espasa, ciclistas argentinos que han hecho el viaje Buenos Aires-Wáshington, reciben el saludo del doctor Rowe, director general de la Unión Panamericana.

El profesor Johnson en el momento de afeitarse con una navaja prehistórica de obsidiana, que tiene 4500 años, exhumada en Gnosa (Creta).





Dos pescadores humoristas han capturado la célebre serpiente marina. El monstruo es de caucho, y se dice que asustó a muchos de los espectadores.

Señor Carlos Lodja, agricultor austríaco, que encontró en las orillas del lago Moreno (Río Negro) varios trozos de un aerolito.

Los célebres "clowns" Fratellini, que han vuelto a trabajar en París, retratados en su camarín.



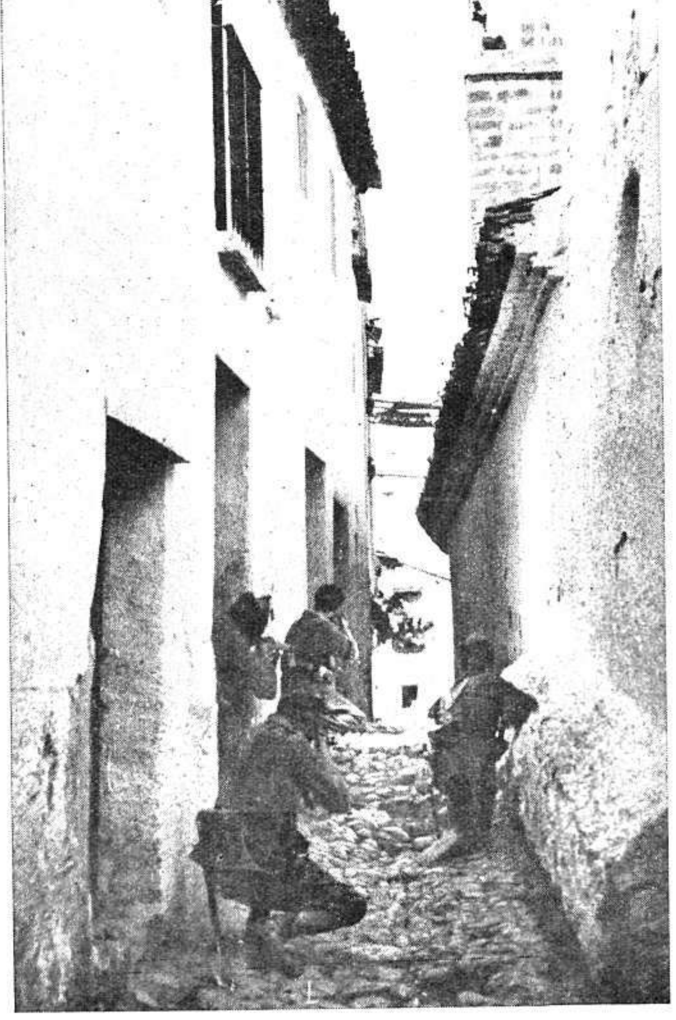
Guerra civil



Tirador rebelde durante la toma de una población. A sus pies, el cadáver de un compañero.



El subteniente González, jefe de la sección tanques en Extremadura, inspeccionando una de sus máquinas.

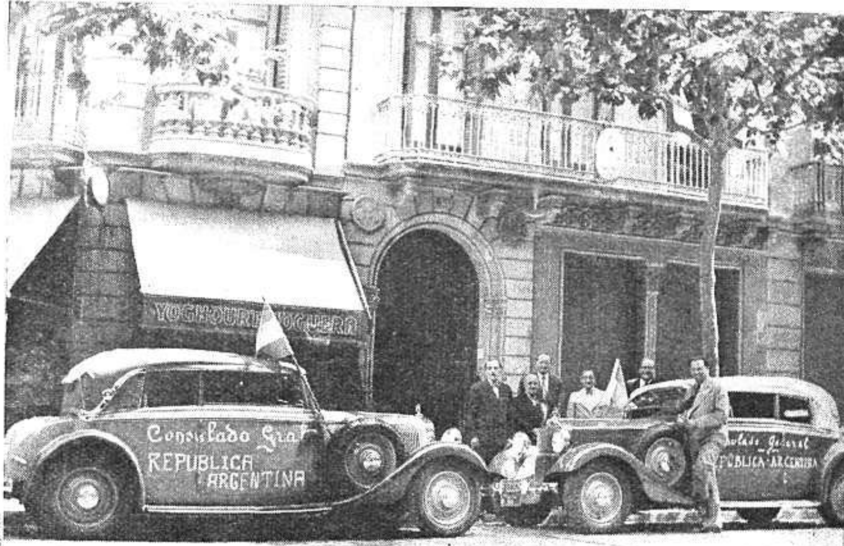


Revolucionarios en la defensa de una callejuela granadina.



Dos ametralladoras del gobierno, instaladas en el castillo de Cabrera, cerca de Córdoba, para luchar contra los aviones nacionalistas.

en España



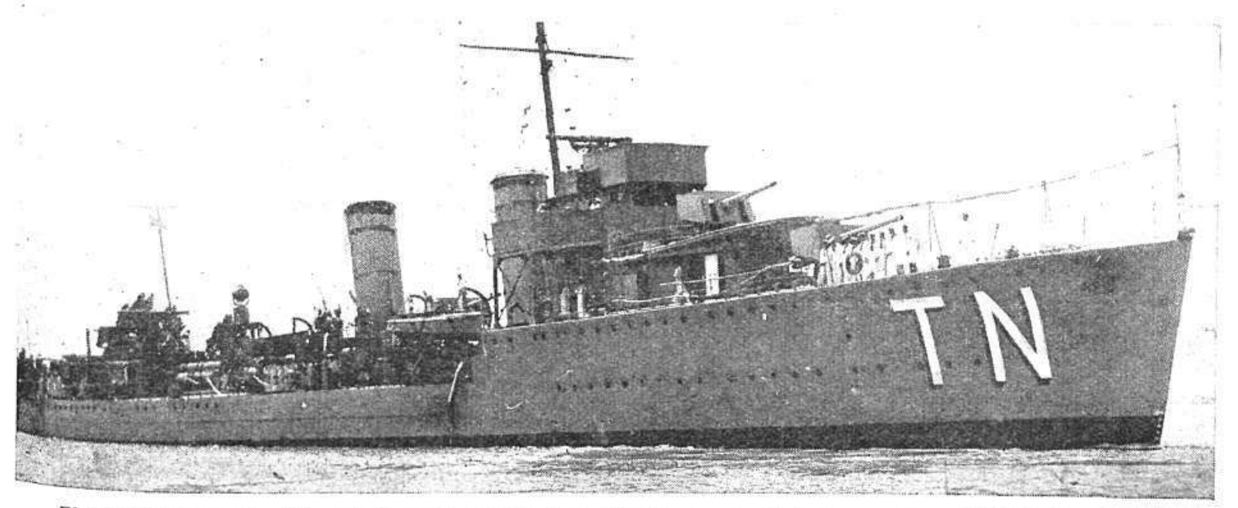
El cónsul general argentino en Barcelona, doctor Jorge Blanco Villalta, y sus valiosos colaboradores, al iniciar una de sus gestiones humanitarias.



Aspecto que presenta actualmente una de las calles de Irún.



Artilleros de las milicias catalanas colocando percutores a las granadas, en el frente de Huesca.



El explorador argentino "Tucumán", que ha zarpado para Alicante, con el objeto de reemplazar al "25 de Mayo".

Voluntarios dedicados a la tarea de buscar víctimas entre los escombros del hospital de Burgos, demolido durante un raid aéreo.

En la plaza del Mercado, de Vich, se amontonaron las imágenes y objetos del culto procedentes del saqueo del palacio obispal, en la forma que muestra la foto.

Tiroteando a los rebeldes desde el tejado de una casa de Guadarrama.



El monumento a Güell, de Barcelona, despojado de su estatua y dedicado a las víctimas del 19 de julio.



Pieza de gran calibre de las baterías revolucionarias, cañoneando San Sebastián.



ATKINSONS

Distribuidores: Mayon Ltda. - Bs Aires - Montevideo

ALCI



Para la playa

FOTO EXCLUSIVA DE "CARAS Y CARETAS"

Original vestido de lino azul marino con botones de cuero de colores rojo, azul y verde. Modelo de Vera Borea, París.

Cine



Mary Ellis, la estrella lírica de voz deliciosa y personalísima, que ha hecho su aparición en la pantalla al lado de Walter Pidgeon, en "La Dama Fatal".



Conjunto presentado por Lucrecia Moyano, en la fiesta "Flores en Florida" que con la colaboración de Amigos del Arte realizó en este local la Sociedad Argentina de Horticultura.

FLORES EN FLORIDA

Flores de la quinta presidencial.

Agustina R. L. de Alzaga Unzué.



Angela González Alzaga de Ledesma.

María Luisa S. de Pirovano.

CARAS Y CARETAS

Motivo de María Estela de Gibson.

Señora de Bengolea de Sánchez Elía.

Decoración de Lía Elizalde Pirovano.

INTERIORES



Un living-biblioteca que reúne todos los detalles del confort y del buen gusto. Las "bergeres" y cortinados lucen la misma tela, decorada con grandes florones sobre fondo azul.

Una especie de cucheta de barco, formando un cómodo sofá, cuya tapicería cubre el fondo, es el detalle más sugerente de este rinconcillo íntimo.



EL ARTE DE COCINAR

Por Petrona C. de Gandulfo

Lechoncito deshuesado relleno

INGREDIENTES

1 lechoncito chico.
3 latitas de paté de foie grass.
250 gramos de jamón cocido.
3 trufas negras.
Sal, pimienta.
Hierbas aromáticas.
1 vaso de vino seco.
½ tacita de aceite.
½ vaso de vinagre.
1 cucharada de ají picante molido.
Unas verduras.
150 gramos de azúcar molida.

Deshuesar el lechoncito, ponerlo en una fuente honda, condimentarlo con sal, pimienta, el vino, vinagre, ají, hierbas aromáticas y dejarlo así unas cuantas horas.

Tenderlo después sobre la mesa, untarlo con el paté, rociarlo con la preparación que quedó en la fuente, colocarle las trufas, el jamón cortado en tiras gruesas, arrollarlo, coserlo, envolverlo en un repasador y coser también éste todo alrededor y poner a cocinar en abundante agua con algunas verduras y sal.

Dejarlo hervir durante dos horas si es un lechoncito de tres kilos, debiendo hervir a fuego moderado.

Una vez cocido, se deja en su caldo hasta que esté tibio, se escurre y se prensa hasta que esté frío.

Para quemarlo se lo espolvorea con azúcar por encima y se quema ésta con una planchita bien caliente.

Palmeras

INGREDIENTES

300 gramos de masa de hojaldre.
150 gramos azúcar molida.
Mermelada de frutas reducida.
Azúcar partida.

Hacer un bollo con la masa de hojaldre sin amasarla; espolvorear luego la mesa con azúcar molida (75 gramos), poner después la masa, espolvorearla con los otros 75 gramos de azúcar, estirarla en forma rectangular y doblarla de ambos lados hasta que se encuentren los bordes, cortarla en rebanadas finas, acomodarlas en chapas bien limpias y colocar en horno caliente.

Cuando estén doradas de un lado, se dan vuelta, se las retira del horno, se las pinta con la mermelada y se les pega a los costados azúcar partida.

Aspic de naranjas

INGREDIENTES

1 bizcochuelito de tres huevos.
2 paquetes de gelatina de frutas.
2 naranjas.
Casquitos de naranjas acaramelados.
½ vasito de licor.
Unas almendras peladas.
6 guindas confitadas.

CREMA DE BAVAROISE

4 yemas.
100 gramos azúcar molida.
1 taza y media de leche.
7 hojas de cola de pescado o una cucharada al ras de gelatina en polvo.
Ralladura de una naranja.
100 gramos de crema de leche.

CREMA CHANTILLY

200 gramos de crema de leche.
100 gramos azúcar impalpable.
1 cucharadita esencia de vainilla.

Disolver los dos paquetes de gelatina en 900 de agua hirviendo y dejar enfriar.

Poner en un molde redondo un poco de esta gelatina, colocar sobre hielo cortado y dejar congelar; adornar entonces con pedacitos de guindas, con mitades de almendras y casquitos de naranja; cubrir con otro poco de gelatina y dejar congelar.

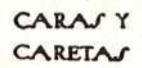
Colocar entonces el bizcochuelito ahuecado en el centro del molde y sobre la gelatina congelada rellenar con la crema de bavaroise y alrededor adornar todo el molde con casquitos de naranja y cubrir con gelatina líquida, pero fría, y dejar congelar.

Desmoldarlo después, pasándolo rápidamente por agua hirviendo y adornar alrededor con casquitos de naranja acaramelados.

Ver cómo se prepara la crema de bavaroise y más detalles en páginas 98 y 99.

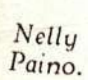
FOTOGRAFIAS DEL NATURAL


San Martín
Cocktail
San Martin
Cocktail
Fabricantes
Pini Hermanos y Cia. Lda.
Buenos Aires
Volumen Neto
950 cm³
Industria Argentina
Una buena dosis de alegría, de vitalidad y de optimismo contiene cada copa de COCKTAIL SAN MARTIN. Sabiamente preparado, propicio por su envase para la refrigeración rápida, es un admirable quitapenas, un cordial exquisito.
Pida en los Bares, Confiterías y Almacenes, Cocktail San Martín de Pini.
*Precio de la botella $ **3.40***
Fabricantes: PINI Hermanos & Cía. Lda. - Buenos Aires.



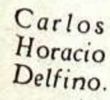
Teresita y Dora Alvarez Grandoli.

NIÑOS



Nelly Paino.





Carlos Horacio Delfino.

Alicia Elda Colorio.



AVELLANEDA. — Damas y maestros que agasajaron a las educadoras sanjuaninas, en el Club Atlético Independiente.

Nos llegan noticias de...

LA PLATA. — Comisión de damas que tuvo a su cargo el brillante festival realizado por la Asociación Entre Nous, con fines de beneficencia.

ROSARIO. — Cuerpo de baile que intervino en la fiesta realizada recientemente en el teatro Colón de la localidad.

JUJUY. — La señorita Margarita Di Fiori, rodeada por sus amigas que la despidieron de la vida de soltera, en una recepción realizada en la residencia de los esposos Wiaggio-Padilla Carranza.



FESTIVAL INFANTIL en TUCUMAN

1 Niños que intervinieron en la velada a beneficio del Patronato de Leprosos, que organizó la *comisión* presidida por la señora Zavalía de Campero.

2 Estela Hernández Basualdo, al recitar "La casita", con gran éxito.

3 Beba Paz Zavaleta, que interpretó, primorosamente, "Canción de cuna".

4 Margarita Chrestia, en una danza china.

5 "Marineros", a cargo de un conjunto de pibes.

6 Elvirita Juárez Aráoz y Periquín Prat Gay, en "Holandeses".



SEÑORITA ANA F. RUBINI: — Niños, que sois luz, amor, energía, porvenir, no olvidéis jamás a la obrera que en el divino juego de enseñar y aprender ha tallado vuestra individualidad. *"En el cincuentenario de la Escuela Bernardo Monteagudo"*.

Habla la cultura

DON LUIS COLOMBO: — "La industria argentina no pretende, ni pretenderá nunca, obtener condiciones aduaneras excepcionales, pese a que así lo hicieron las demás naciones; sólo aspiró a que se la colocara en igualdad de condiciones, a objeto de que sus costos de producción no fueran superiores a las foráneas, ni sus precios de venta encarecieran el stándard de vida de nuestra población." *"La Argentina industrial y sus problemas", en la Asociación de Jefes de Propaganda.*

EL DOCTOR CARLOS FOA disertó acerca de la corriente nerviosa y los resultados obtenidos en materia patológica. *Conferencia pronunciada en el Instituto Argentino de Cultura Itálica.*

SEÑOR NESTOR OSCAR GREGO MAINA: — "El mensaje del poeta es un mensaje sin palabras porque no lo constituye el verso en sí, sino su fondo, su esencia. Si el verso pudiera clasificarse de corpóreo, el mensaje sería lo abstracto, y como un acero toledano, el mensaje del poeta nos hiere profundo sin saber dónde comenzó la herida". *"Los Mensajes Inefables", en la Asociación Prometeo.*

DOCTOR CARLOS A. SAGASTUME: — "Los edificios moleculares son construídos por los organismos, con sujeción a un plan arquitectónico, que responde a las exigencias de la función bioquímica a cumplirse". *En la Sociedad Científica Argentina.*

Fiesta de la danza

A realizarse en el Cervantes bajo la dirección de Ekatherina de Galantha



Betina Edelberg, en "Bolero classique". ♥ Ekatherina de Galantha, en "Viena 1900".

Elisa Erdmann, en "Coquette".

Rosamaría Montero Campos, en "Carnaval".



En un cruce de caminos flamea el pabellón nacional, y a su pie un soldado monta la guardia.



Los sirvientes de una pieza de artillería en plena acción.



Un soldado del servicio de comunicaciones recibe una orden telefónica.

LAS GRANDES MANIO

De nuestro enviado



Una columna motorizada dirigiéndose al campo de maniobras.



La oficina de Correos y Telégrafos.



Una columna de ametralladoras pesadas en plena marcha.

LAS FUERZAS COLORADAS

Autoridades civiles y militares presenciando el desfile de tropas.



Encabezaba las fuerzas el coronel Abraham Schweizer.





Soldados de artillería dirigiéndose al campo de maniobras.

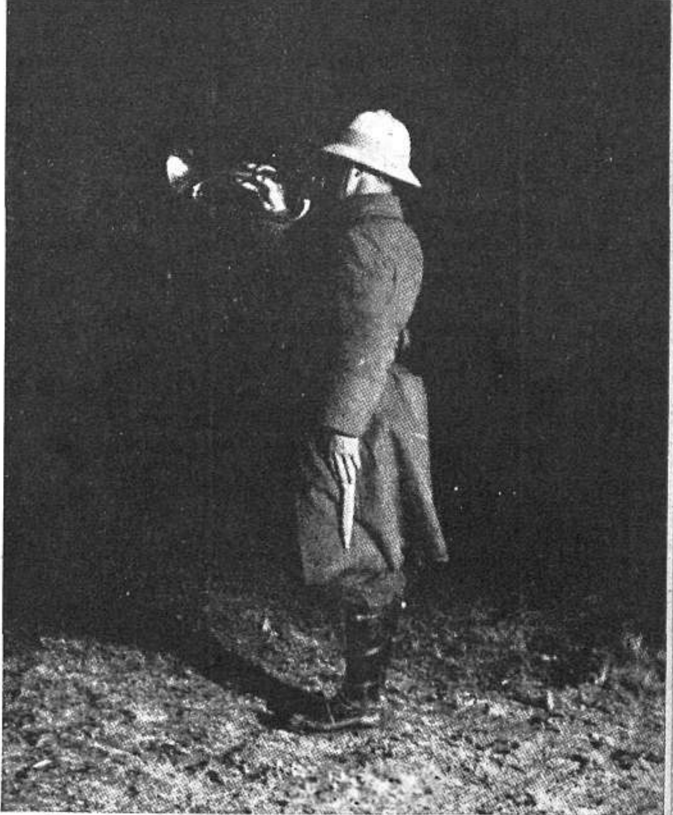




Dos oficiales azules estudian sobre el terreno una de las cartas.



Siguiendo las instrucciones recibidas por teléfono, un oficial transmite órdenes.



Después de los ejercicios del día, las horas de descanso seguidas del toque de silencio.

BRAS MILITARES

especial Oscar Escudero



Camiones transportando tropas de infantería.



Un lavado de cabeza al pie de un carro aguatero.



Un descanso bien aprovechado: mate y guitarra.

DESFILAN POR SAN LUIS

Cocinas de campaña debidamente equipadas.

Abanderados del 4 de San Luis y del 7 de San Rafael.

Fuerzas de caballería del bando colorado.



Caras y Caretas

presenta las últimas novedades en peinados

Modelo creado por "La Esmeralda" especialmente para nuestra revista.

Peinado de fantasía que se destaca por su sencillez y originalidad. Forma una onda sobre la frente y una diadema de buclecitos que van desde la raya hasta cerca de la oreja, terminando en otra onda suave e imperceptible. Este peinado fué realizado sobre una permanente suave.

▼

El mismo peinado visto de costado.

La señora Carolina Torres Cabrera de Moreno retribuyó el homenaje al padre Cabrera



Elvira Moreno de Del Campo, Carolina Torres de Moreno, el almirante Fliess, Martín Ruiz Moreno y Bernardo Speluzzi.

Isolina Torres de Dato y Lisandro Molina Carranza.

Teodora Speluzzi, Adela Leupold de Bottero Torres y Angel Bottero Torres.

Manuela Lezica e Inés Moreno del Campo Aberg.

Elfride Brinkmann de Achával Rodríguez y doctor José María Goñí.



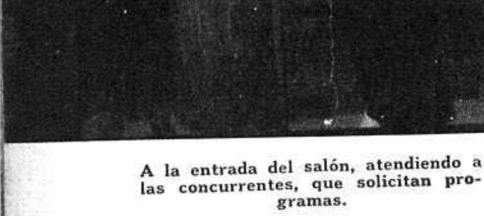
La selecta y numerosa concurrencia femenina siguió, como de costumbre, atentamente, las artísticas lecciones que da la experta conferenciante, bajo los auspicios de "Caras y Caretas" en el salón de la Liga Argentina de Damas Católicas.

La VIII *conferencia de la señora de Gandulfo: otro éxito*

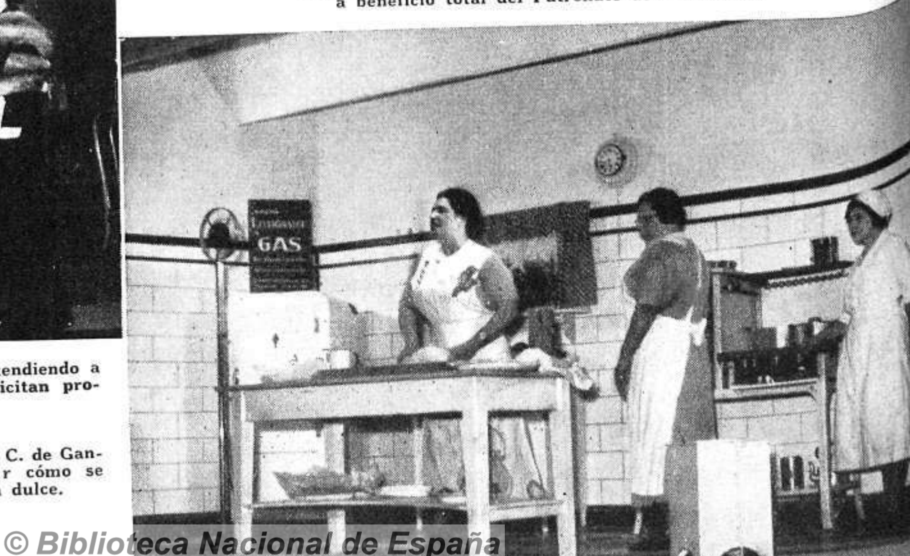


En primera fila y desde tempranito, las "habitués", que son ya casi profesoras, no pierden detalle.

Una de las gentiles vendedoras de números para la rifa a beneficio total del Patronato de la Infancia.



A la entrada del salón, atendiendo a las concurrentes, que solicitan programas.



La señora Petrona C. de Gandulfo, al enseñar cómo se amasa un pan dulce.



Tita Galatro

Foto de F. Bixio y Cía.



Vista parcial del banquete ofrecido a nuestro compañero por el personal de "Caras y Caretas", sus amigos y sus admiradores.

Patrocinio Díaz, entre los señores Teodoro Prieto y Guillermo Del Ponte.

Los señores Alfredo L. Gregorio y Alberto Pidemunt con el homenajeado.

Los Sres. Eduardo C. Zucchi, Alberto Ballerini y Eusebio Dupuy de Lome.

Banquete ofrecido al señor Vicente de la Vega, jefe de Radio Cocktail

Señorita Chela Rosa Di Santo, secretaria general de Radio Spléndid.

Señorita Susy Varela, señor Mario Lavarello y señora Rosa Bazán de Cámara.

La cantante Nena Juárez, entre el doctor Ernesto Casadó y el señor Vicente de la Vega.

Radio Cocktail

El homenaje al Jefe de esta sección

Doblemente significativo fué el homenaje ofrecido al jefe de Radio Cocktail por sus compañeros de Caras y Caretas, sus amigos y sus admiradores. Doblemente significativo, porque puso en evidencia el sentimiento de cordialidad franca que sabe despertar nuestro camarada De la Vega con su don de simpatía, y porque, al reunir a representantes de las más calificadas broadcastings y a figuras cotizadas de los elencos radiales, el banquete adquirió el carácter de una demostración de aplauso, a la vez que de respeto, por su labor en Radio Cocktail.

Sin ningún esfuerzo se consiguió dar al acto el ambiente de alegría que se anticipaba en el tono jocoso de la invitación, y que se vió confirmado en el siguiente detalle del menú:

Cocktail Radio. (En las páginas de "Caras y Caretas").
Fiambre surtido. (No hay alusión para ningún programa radial).
Ensalada rusa al amplificador.
Ravioles en cadena.
Escalopín al micrófono.
Macedonia de fruta bien interferida.
Café a lo Hnas. Miranda.
Azúcar a lo Lecuona
Propina... al mozo.

Vino blanco Bola de Nieve.
Vino tinto Aguayo.
Vino Ysefué.
Pan Debás.

Sin embargo, y no obstante el carácter humorístico que se le quiso imprimir desde su organización, el banquete adquirió en su conjunto la importancia grave de una demostración de trascendencia, llevando al ánimo de los promotores la convicción de que un homenaje de quilates, por muy en broma que se tome, resulta una cosa seria.

¡Y como para no serlo! Hubo broadcasters en persona o dignamente representados, estrellas y astros de primera magnitud, delegados de instituciones de prestigio, sin contar los más altos puntales de la casa — el Director, el Director Gerente y el Administrador, — los amigos personales y los compañeros del obsequiado.

El motivo del homenaje, que lo era el éxito sin precedentes alcanzado por don Vicente de la Vega en la organización del festival del XXXIX aniversario de "Caras y Caretas", merecía un extraordinario pago traducido en honores. Después de la demostración que nos ocupa, el amigo De la Vega puede darse por bien pagado.

Hubo mucha concurrencia, mucha cordialidad, mucha alegría y mucha cultura. Una fiesta, en fin, digna como la que más del prestigio y los antecedentes de "Caras y Caretas".

En la cabecera rodeaban al obsequiado las cantantes Nena Juárez y Kato-Keri, siguiendo a su derecha el director de la revista, señor Carlos E. Mangudo Escalada, y a su izquierda, nuestro director gerente, doctor Ernesto Casadó.

Hicieron acto de presencia las señoritas Chela Rosa Di Santo, Dolores de las Mercedes Márquez, Nelly Omar, Susy Varela, Margarita Castello, Maruja Pacheco Huergo, Evita Laurí, Tita Vidal, Lita Calvo; las señoras Patrocinio Díaz, Bazán de Cámara, de Varela, de Baca-

CABECERA DE LA MESA, VISTA POR FRESNO.



De izquierda a derecha: señorita Chela Rosa, Di Santo, señor Carlos Mangudo Escalada, señorita Kato Keri, señor Vicente de la Vega, señora Nena Juárez, doctor Ernesto Casadó y señorita Dolores de las Mercedes Marquez.

rizo y señores Teodoro Prieto, Mario Lavarello, Alfredo Gregorio, Guillermo del Ponte, José G. Garrido, José Adolfo Zatzkin, doctor Julio Alvàrez, Adolfo Godoy, Antonio Molina, Alberto Ballerini, Eduardo Zucchi, Ignacio Corsini, Juan B. Jaimes Répide, Elías Fort, R. Bustamante, A. Rojas, G. Bacarizo, C. Dupuy de Lome, S. Dujovne, Máximo Aguirre, Alberto Pidemunt, Fernando Fresno, Alberto H. Acuña, G. Insausti, Serafín Muñoz, Víctor Weis, Pedro Gómez Grimau, Esteban Juncá, Manuel Mangudo Escalada, Mario F. Vallejo, Juan José von Oertel, Bernardo Huertas, C. Hidalgo, G. Pascal, jefes de la sección Radio de "El Diario", Martín Juncá, Esteban Juncá, Juan José Beade, José Torrado, Julio Solernó, José Muñiz, Obdulio Bárcena, Alfonso Mazza, Urbano López, Bernardo Huertas, y otros cien más cuyos nombres lamentamos no recordar.

A la hora trágica e indigesta de los espiches, ofreció el banquete nuestro secretario de redacción, señor Alberto Pidemunt, despachándose a su gusto con los siguientes versos:.

Vicente de la Vega, magíster de la radio,
que tiene en Radio Cocktail su púlpito y su estadio,
merece el homenaje que nos reune aquí,
pues en el cumpleaños de "Caras y Caretas",
mostrando de su empuje las múltiples facetas,
organizó, señores, un festival ¡así!

Jamás hubo en la radio función de beneficio
con más arte y buen gusto, con menos desperdicio
y sin un solo bache, en su rápido tren;
pues, si es hombre de garra cuando se juega entero,
sus garras son las uñas del hábil guitarrero
cuando lo llama el arte, ¡y al arte sirve bien!

Los astros de la radio le respondieron todos,
pues saben que es un crítico que tiene buenos modos,
lo mismo si pondera que si ha de castigar.
Aceptan su reproche y siguen su consejo.
No ignoran que en el arte, como canchero viejo
es juez que, cuando falla, jamás suele fallar.

También los compañeros de "Caras y Caretas"
que vemos que en sus crónicas sensatas y discretas
no se refleja el fárrago de su verbosidad,
su heroico sacrificio nos calma y nos conmueve;
pues si, al charlar, el rótulo no ve de "Sea breve",
lecciones da, escribiendo, de justa brevedad.

Por eso ofrecemos este cordial banquete,
y a tanta gente vemos, humilde y de copete,
de nuestro homenajeado reunida en derredor,
que a los que nos pregunten hoy dónde va la gente,
podremos responderles que donde va Vicente,
Vicente de la Vega, el comensal de honor.

Agradeció el obsequiado con oportunas, amenas, sentidas y — ¡oh, prodigio! — breves palabras.

También hablaron, en nombre de la Asociación Argentina de Actores, para agradecer el carácter del festival de "Caras y Caretas", que fué a beneficio total de su caja de socorros, el presidente de la misma, don Alberto Ballerini, y el tesorero, señor Eduardo Zucchi.

Se recibieron cartas y telegramas del doctor Alfonso Reyes, embajador de Méjico; de los señores Devoto, Gache, Mollard, Jaime Molins, Arturo Lasserre, Adolfo Carabelli, Roberto Zerrillo; señoritas Silvia Guerrico y Bina Ramos; señoras María Esther Podestá, Fanny Loy, Martínez Campos, Luque de Arenas, Rodríguez Freire; señores Gaeta, Sandoval y Fernández, Asociación Argentina de Actores, Jaime Yankelevich, Juan E. Cossio, señora Jenny de Ford Richard, señorita Azucena Quinteros, señor Américo Guerrero, señor E. Chaves, señor Roberto Gil, y unas seguidillas del compañero Eduardo del Saz, que fueron muy celebradas, y decían así:

En la radio lo miman
los serafines,
y en el éter lo ensalzan
los querubines.
Que es don Vicente,
del micrófono arcángel,
sublimemente.

Prefiere, sin embargo,
las querubinas,
y lo ponen meloso
las serafinas.
Que de la vega,
a *extremos versallescos*
de don Juan llega.

Con la pluma en la mano,
¡cómo plumea!
Su crítica enjundiosa
destruye y crea.
Que es De la Vega
hombre que justamente,
alaba y pega.

Dinámico y fecundo,
siempre organiza
festivales de arte,
de los de ¡atiza!
ue es don Vicente
sagaz, autoritario
y diligente.

¿Qué más puedo deciros
de aqueste hidalgo?
Otros harán su elogio.
Yo aquí me salgo.
¡Oh, de la Vega:
te deseo salute
y oro en talega!

También se recibió la siguiente carta de Félix Lima.

Buenos Aires, octubre 17 de 1936

Señor don Vicente de la Vega
En el "Marcone"

Maestro en el "metier" del éxito:

Hoy, con justicia, le banquetean los livianos y los pesados, sin excluir al magro Vallejo; mañana, le coronarán con los laureles que no son los del estofado de la señora de Gandulfo; pasado, la piedra fundamental de su monumento en vida, para el cual, desde ya, me voy sintiendo granito básico.

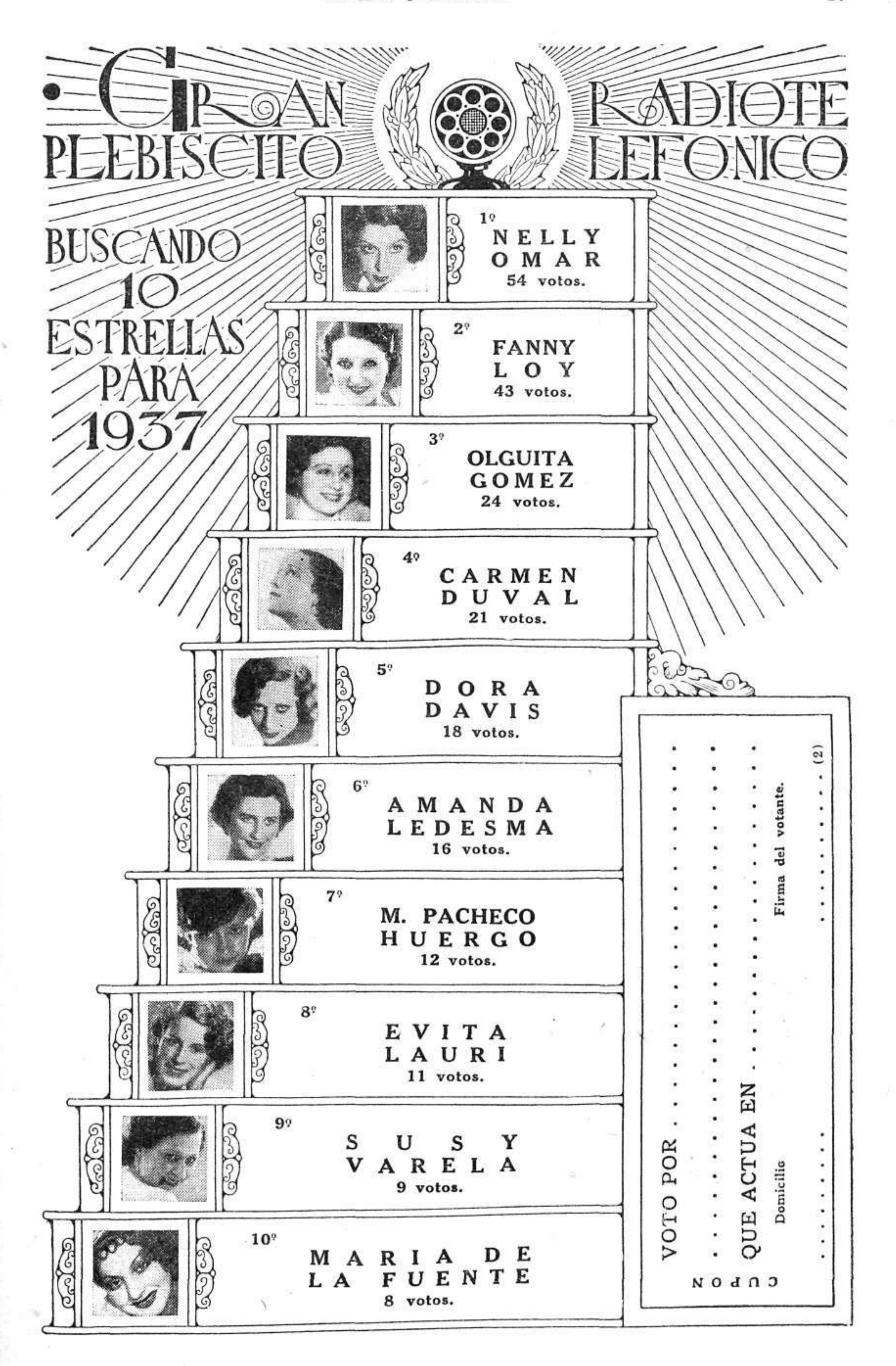
Le felicita y le estrecha cordialmente la mano su colega y amigo,

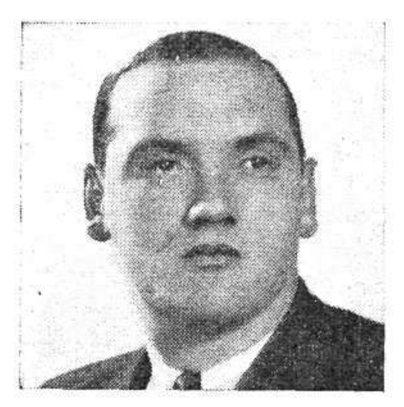
FELIX LIMA

Finalmente se bailó con animación hasta las primeras horas del otro día.

Los asistentes firmaron un pergamino en el que nuestro compañero Vicente de la Vega tendrá el recuerdo de un homenaje grande y merecido, junto con el testimonio rubricado de quienes lo estimamos como caballero y lo admiramos como profesional.

A. P.


GRAN PLEBISCITO
RADIOTELEFONICO
BUSCANDO 10 ESTRELLAS PARA 1937
1º NELLY OMAR 54 votos.
2º FANNY LOY 43 votos.
3º OLGUITA GOMEZ 24 votos.
4º CARMEN DUVAL 21 votos.
5º DORA DAVIS 18 votos.
6º AMANDA LEDESMA 16 votos.
7º M. PACHECO HUERGO 12 votos.
8º EVITA LAURI 11 votos.
9º SUSY VARELA 9 votos.
10º MARIA DE LA FUENTE 8 votos.
VOTO POR ....
....
QUE ACTUA EN ....
Firma del votante.
Domicilio
.... (2)
CUPON



Señor José J. Garrido, gerente de L S 3, Radio Ultra.

Caperucita Roja

A una importante demostración de la simpatía que ha logrado despertar en el ambiente radiotelefónico, dió lugar la fiesta organizada por Caperucita Roja y realizada el domingo 18 en el teatro Pueyrredón.

Para el que conoce la capacidad de la sala mencionada, bastará decirle que se vió ocupada en su totalidad. para darse cuenta de que, no en vano, esta amiga de los niños trabajó sin descanso durante cinco años y que los aplausos que se le tributaron fueron la recompensa lógica a sus esfuerzos.

El programa desarrollado ha sido interesantísimo en todas sus partes.

En L R 9, Radio Fénix

Se ha reincorporado a los programas de la emisora del epígrafe el señor Georges Max, ameno "caseur", quien tiene a su cargo una audición de "misceláneas". En sus audiciones por el micrófono de la citada emisora, Georges Max se ha definido como un número de selección dentro de nuestros programas radiotelefónicos.

En el comentario intrascendente y amable de la nota diaria, en el condimento de las ocurrencias risueñas, en la lectura o recitado sin afectaciones de joyitas literarias, en el parafraseo del piano, Georges Max es un jovial y romántico espíritu que da siempre una nota de buen gusto y unos minutos de original delectación. Es indudable que sus audiciones gustan a quien quiera que sea y gustarán siempre, porque encierran un valor inmutable: emoción. Y esta característica, en su noble y puro concepto, no es de las más frecuentes en los programas de broadcasting. Georges Max irradia sus audiciones los días viernes a las 18.45 horas.

Ha comenzado a transmitirse por esta emisora, una interesante audición denominada "Hora Nupcial", que está especialmente dedicada a la mujer.

Esta audición, que es dirigida por las señoras De la Serna y Peña, se transmite todos los días, menos sábados y domingos, de 17.30 horas en adelante, contando para su desarrollo, además de los útiles consejos y amenos comentarios para la mujer y el hogar, con la colaboración de destacados artistas de Radio Fénix.

Radio Ultra iniciará en breve sus actividades

A los efectos de satisfacer la justa expectativa despertada en el ambiente, visitamos en el nuevo y amplio edificio de la calle Córdoba 653, al señor José J. Garrido, gerente de la que podríamos llamar flamante emisora, quien nos manifestó lo siguiente:

"Con el objeto de obtener el máximo posible de claridad y eficiencia en las audiciones, se ha aumentado la potencia del equipo transmisor, introduciéndose notables mejoras e innovaciones en el mismo, bajo la dirección técnica del ingeniero señor Guillermo Gunstche.

"La misma diligencia puesta en juego por la dirección para lograr el mayor perfeccionamiento técnico de las transmisiones ha sido dedicada a la parte artística y cultural de las mismas. Para ello se ha contratado a numerosas figuras destacadas del ambiente artístico, y conocidos profesionales del micrófono, así como orquestas selectas y conjuntos teatrales que despertarán con seguridad el interés y el favor del público.

"Contará la nueva emisora con un servicio noticioso informativo de calidad, a cargo de un grupo de especialistas en la materia y con la colaboración de dos importantes matutinos de esta capital. Se ha dispuesto irradiar un boletín de interés general a la mañana, tarde y noche, además de noticias al minuto a medida que éstas se produzcan, en distintos momentos del día.

"Varias importantes instituciones católicas han organizado audiciones especiales para sus oyentes durante las horas más adecuadas. Entre ellas mencionaremos la reanudación de la Hora Espiritual, que patrocinada por la Liga de Cristo Rey y bajo la dirección de monseñor doctor Zacarías de Vizcarra, había logrado despertar el interés de numerosos radioescuchas; Tribuna Infantil, que, como su nombre la indica, se consagrará a los pequeños oyentes; maestros y niños, audición, preparada por el Sindicato Católico de Maestros: La Media Hora Vicentina, organizada por la Conferencia Vicentina de Señoras, etc.

"La Acción Católica Argentina efectuará una transmisión diaria de un informativo especial concerniente a las actividades de dicha institución".

De esto se desprende que Radio Ultra contribuirá en forma eficaz al desarrollo cultural y artístico del país, razón por la cual le deseamos el mayor de los éxitos.

Novedades para el mes de noviembre en Radio Prieto y Radio Argentina

ORQUESTA VIENESA STRAUSS, excelente conjunto de 22 profesores. Ejecutarán música típica vienesa.
ORQUESTA CARACTERISTICA INTERNACIONAL, original conjunto musical y vocal.
TEOFILO IBAÑEZ, conocido cantor nacional.
ORQUESTA TIPICA MIGUEL GALO, conocido conjunto típico con el cantor ALBERTO MOREL.
RONDALLA UZANDIZAGA
QUINTETO DE LAUDES GASTON
LA ANDALUCITA, celebrada cancionista regional española.
ALFREDO ROJAS, joven y popular cantor nacional (rentree).

Habla España

Con un programa de calidad, en el que intervendrán destacados escritores y periodistas españoles y argentinos, esta interesante audición volverá a escucharse muy en breve.

Falta solamente que L S 3, Radio Ultra, inicie sus actividades, para que "Habla España" vuelva a hacernos oír sus temas de palpitante actualidad e indiscutible interés.



Extraordinaria audición fué la ofrecida por el cantor Alberto Gómez, acompañado por la típica de Miguel Caló, en Radio Belgrano.

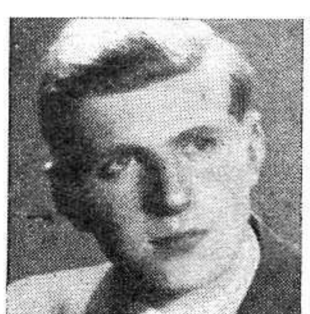


DALMY, director de la ajustada orquesta antigua de salón, que actúa con gran éxito en Radio Fénix.

Advertimos

que los cupones del plebiscito deben traer la firma autógrafa del votante.

Quedan anulados dos, a favor de Nelly Omar, remitidos por Cecilia Curti y Susana Curti por no llenar ese requisito.



Señor FERNANDO DASCAL, nuevo director artístico de Radio Callao.

Triste coincidencia

Posadas, 15 de octubre de 1936.

Señor jefe de "Radio Cocktail", Buenos Aires.

Estimado señor: Ante todo debo permitirme felicitar a usted por su interesante sección.

Ahora le diré lo que pensé ayer, al "revolver" el Registro Civil de ésta y que fué creado en el año 1890. El Registro labró su primer acta, casando por lo civil a ¿sabe quién? ¡A doña Orfila Rico, con el señor don Emilio Goicoechea!

Si la celebrada actriz vive todavía, búsquela señor, tráigala en su sillon de ruedas y hágala hablar por radio. Que recuerde su luna de miel pasada en la jungla misionera y que diga muchas cosas. Será alegría y orgullo para nosotros y para ella, un poquito de sol.

No lo olvide, señor, que le quedará muy agradecida,

S. S. S.

Firmada: M. Celsa Pianetti.

s/c: 3 de Febrero 440, Posadas, Misiones.

Contestamos a la señorita M. Celsa Pianetti:

Amiga nuestra: Ya habrá llegado a sus oídos la lamentable noticia. Orfilia Rico, la gran artista argentina, ha dejado su sillón de ruedas y se nos fué para siempre.

Ahora somos nosotros los que le pedimos a usted una oración para la que hizo labrar la primera acta en el Registro Civil de Posadas y una de las más brillantes páginas de la historia de nuestro teatro.



Secundada por un trío compuesto de piano, cello y violín, hizo su debut por L R 9, Radio Fénix, la destacada folklorista argentina Irene Marzal. Esta distinguida intérprete de nuestra música nativa actúa todos los lunes a las 12, 12.45 y 13.15.



MELITA SUAREZ, joven cancionista de L R 1, "Radio El Mundo".



Zulema Ucelli, la festejada cancionista criolla que acaba de incorporarse al elenco artístico de Radio del Pueblo.

Para llamados telefónicos a esta sección, utilícese el número

38 - Mayo - 2787

Un gran programa de RADIO

Resulta para nosotros tarea agradable la de comunicar a nuestros lectores la iniciación de una serie de audiciones, cuando, a pesar de su carácter comercial, son organizadas por personas capacitadas y con el deseo de que tales audiciones constituyan un verdadero esfuerzo artístico.

Por eso publicamos complacidos la siguiente noticia que nos comunica el señor jefe de publicidad de Villavicencio:

"Sintonice todos los domingos, de las 13 a las 13.30, por L R 1, Radio "El Mundo", en cadena con L V 2, Radio Central de Córdoba, L T 1, Radio Litoral del Rosario y L U 2, Radio Parque de Bahía Blanca, un programa extraordinario, en donde la gran orquesta Villavicencio, compuesta de 60 profesores, bajo la magistral batuta del gran maestro Dajos Bela, hará las deicias de su oído, y completará este programa para deleite de su espíritu la eximia primera actriz señora Lola Membrives.

"Todos los días miércoles, de 21 a 21.30, podrá usted reírse a sus anchas sintonizando L R 1, Radio "El Mundo", en cadena con L V 2, Radio Central de Córdoba, L T 1, Radio Litoral del Rosario, y L U 2, Radio Parque se Bahía Blanca, en una audición Villavicencio que por primera vez en la historia de la radio animarán los "speakers" cómicos Luis Arata y Marcos Caplán, los magos de la risa, y en la que desfilarán además los cómicos de más popularidad del teatro nacional".

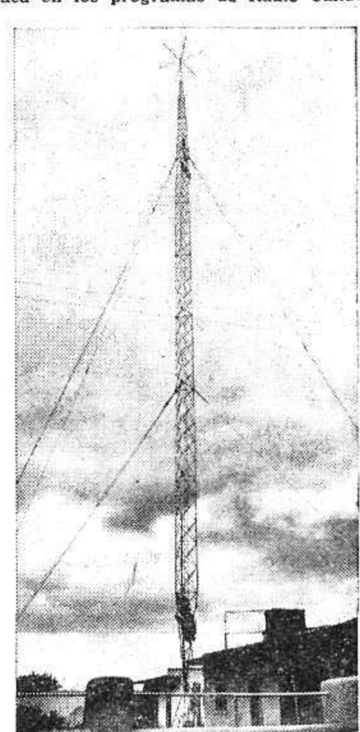
Estas audiciones son también transmitidas por L R U, onda corta, los domingos (19,62 metros y 15.290 kilociclos) y L R X, onda corta, los miércoles (31,06 metros y 9,660 kilociclos).



Doctor Rafael Pereyra Iraola, presidente del directorio de L S 3, Radio Ultra.



Trío cíngaro "Manulesco", que se destaca en los programas de Radio Callao.



Nuevo mástil irradiante, de L V 10 Radio de Cuyo, del diario "Los Andes", cuya altura es de 60 metros.

Nuestro gran plebiscito radiotelefónico

Un llamado a nuestros lectores

Deseando que este plebiscito lleve a ocupar los diez puestos a las cancionistas de más valores, exceptuando, repetimos, a las ya consagradas, hacemos un llamado a nuestros lectores para que sus votos no sean la expresión de su simpatía o de un deseo particularísimo de ayudar a determinadas figuras, valgan o no valgan.

Solicitamos a los votantes que no se precipiten en emitir su juicio, que estudien los valores de todas, que establezcan comparaciones con imparcialidad y, después de meditarlo mucho, elijan sus candidatas remitiendo su voto justiciero y libre de egoísmos, sabiendo que en esta forma nos prestarán un valioso apoyo en la obra que nos hemos impuesto, y cumplirán así con el deber de estmiular a la que lo merezca.

Muchas gracias.

Quedan excluídas de este plebiscito: *Azucena Maizani, Libertad Lamarque, Mercedes Simone, Ada Falcón, Tita Merello y Patrocinio Díaz*, ya consagradas hace tiempo por la soberana mayoría.

A Miguel Angel Portillo

Pueden enviarse los cupones separados o juntos, por correo o personalmente. La numeración que ha observado en ellos no significa que los correspondientes a números atrasados de la revista carezcan de valor. Puede usted juntarlos durante todo el tiempo que quiera y después remitirlos. Los cupones que no traigan la firma autógrafa y el domicilio del remitente, no serán tenidos en cuenta.

Premios para los votantes que envíen mayor cantidad de votos

1er PUESTO

Un valioso receptor Super-ultra-moderno, de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un precioso cochecito para servir té, importado, de madera de Viena, bandeja desarmable, con sus correspondientes tazas de porcelana y un juego para oporto, de cristal tallado, 14 piezas, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

3 notables fuentes Luis XVI, con sus portafuentes correspondientes, de la **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443.**

2º PUESTO

Un moderno receptor de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un precioso bronce de París con la figura de Mozart, de 75 centímetros de altura, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

3.er PUESTO

Un receptor Superheterodino de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un finísimo Buda, de porcelana Satzuma, legítima, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

4º PUESTO

Un receptor Superheterodino, de onda larga solamente, marca **RADIO PRIETO.**

Una delicada guisera Luis XVI para 12 personas, de la **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443.**

5º PUESTO

Un receptor Mignon, de ambas ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Dos magníficas ánforas, estilo Versalles, de la **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443.**

6º, 7º, 8º, 9º y 10º PUESTOS

Un receptor Mignon, de ambas ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Los cupones deben enviarse a "Radio Cocktail "Caras y Caretas", Chacabuco 151".

Este plebiscito terminará en la segunda quincena del próximo mes de febrero.

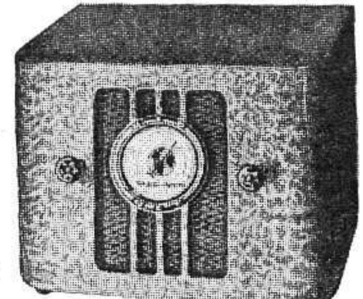
(Véase la página 92).

Premios para los votantes de nuestro gran plebiscito radiotelefónico






Diez importantes receptores



marca RADIO PRIETO.





Tres valiosos objetos de la casa RODOLFO EISLER, Florida y Sarmiento.





Tres valiosos objetos de la PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443.

(Véanse la página 91)



Parte de los concurrentes al baile ofrecido por el club social y deportivo América, que alcanzó extraordinaria animación.

Festivales



Aspecto del salón del Casal Català durante su último festival.


María Padia.


Ricardo Campán.


Ana Rodovich.



NIÑOS PORTEÑOS del barrio de Caballito

Fotos del álbum infantil de Lerner.

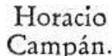


Raúl Fernández.

Nercida Celly.






Horacio Campán.

Marta Villeco.


Micada Casto.


Jorge Planes.


Luis Otto Tomasini.

Grecia y la aviación

Pocas dudas pueden quedar en cuanto a la grandeza de la civilización minoica, referida por las leyendas y confirmada por los resultados arqueológicos, en la antigua época egea, precursora de la civilización helénica de la era clásica. El excepcional progreso material consiguiente hace que se puedan concebir las tentativas de aviación. Cuando Grecia comienza a ser notada en el orden histórico (*aproximadamente* 700 a. C.), atravesaba un período de barbarie que puede parangonarse a los europeos de los siglos IX, X y XI de nuestra era. Fué durante ese tiempo que los "aedi", semejantes a los trovadores de nuestro "medioevo", resucitando las remotas realizaciones de la civilización minoica, crearon la leyenda de Dédalo sobre la prehistórica tentativa de aviación.

La civilización minoica o egea, a través del período de Asterion (2100-1750 a. C.) y del período de Minos (1700-400 a. C.) duró casi siete siglos, cada uno de los cuales — en base a las pruebas obtenidas con las explotaciones arqueológicas modernas — constituyó un período de neto progreso sobre el siglo precedente. Definido el carácter bien europeo de esa civilización remota, se intuyen en ella la pérdida de los particulares y la confusión de la leyenda.

"Dédalo" fué, sin duda, el nombre de un inventor cretense que, por primera vez, intentó realizar la idea del vuelo. Por esta avanzada concepción suya su nombre se convirtió en prototipo de todos los artífices que hubo en la edad minoica, autores de las obras exhumadas en las modernas excavaciones.

"Icaro" simboliza al joven, entusiasta e incauto, que, atraído por la fascinación de una empresa sublime, afronta una prueba superior a las fuerzas humanas y perece en ella. Mito exquisitamente espiritual, se siente en él la elaboración filosófica de una época relativamente tardía.

Evidentemente, a la leyenda de Dédalo, esencialmente histórica, fué unido después el mito de Icaro, decididamente filosófico, concebido por el vuelo de los pájaros y sobre todo por el vuelo de la golondrina, ebria de sol y siempre ansiosa de mayor altura.

Icaro murió porque desafió a la divinidad. Dédalo, en cambio, como hombre práctico, logra su fin, porque, reconociendo la inferioridad de la naturaleza humana frente a la divina, tiene la prudencia de conservarse dentro de los límites.

Hoy, la aviación moderna, con sus innumerables héroes, ha transpuesto el mito de Icaro: los Icaros modernos no se cuentan ya; y es éste un gran revés para los burgueses del método escéptico caro al siglo pasado; hoy el mito es todavía más histórico que los detalles contingentes, y *es capaz de resistir a todos los* embates de la crítica racional: es antiguo y moderno, reasumiendo el inestable movimiento eterno de la vida.

Pero ¿queremos deducir que en el siglo XVI o XV a. C. las relaciones entre Sicilia y la isla de Creta podían efectuarse también por vía aérea?

No nos atrevemos al azar de fáciles fantasías. El mito de Icaro, con sus detalles pueriles, ha influído sobre la tradición histórica de Dédalo; y las leyendas así producidas se han confundido y desviado. Pero un sabio fantasista, en un delirio de hipótesis, podría recordar quién sabe cuántos detalles de las relaciones entre la isla de Creta y Sicilia durante la tercera edad del bronce. Esas relaciones deben haber sido múltiples y activísimas, presumibles por los muchos hallazgos de artículos de la industria minoica hechos en Sicilia, en estratos geológicos de aquella época.

Entre los medios de comunicación, ¿estuvieron las alas de Dédalo? Desde Dédalo a Arquitas transcurren poco más de mil años; de Arquitas a Leonardo pasan casi 1900. Haciendo la proporción correspondiente, entre la extensión del "medioevo" helénico y la del "medioevo" cristiano, la proporción parece exacta. Esta proporción es numérica y el significado de los números es profundamente esotérico y tiene una propia filosofía, gobernada por leyes misteriosas y fatales.

A. G. B.

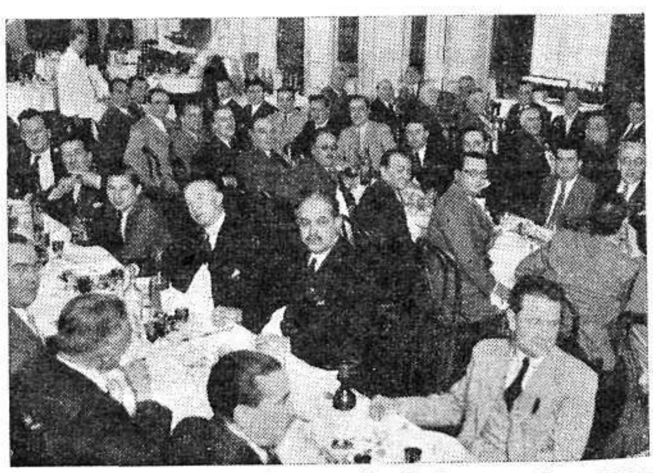
El día del viajero en Tucumán



El diputado nacional, señor Aníbal Artbeleche, en el Centro de Representantes y Comisionistas, después de su conferencia sobre "El Viajante de Comercio".



Un aspecto del baile, celebrado por dicha entidad, con motivo de la fecha.



Parte de la numerosa concurrencia al almuerzo de camaradería, organizado por el Centro.

Baño de lluvia para el campo



Durante mis vacaciones en el campo, echaba de menos mi baño diario, dando motivo a idear un baño de ducha, que me dió completa satisfacción.

En el fondo de la casa, en el pórtico y pegado a la pared, levanté un toldo en forma de cuartito de baño, consistiendo todos sus aparatos en un balde que tenía soldado en el fondo un tubito de cañería con su llave de agua y su regadera correspondiente, en el cual, después de llenarlo de agua se levanta a la altura más conveniente por medio de una cuerda pasada por una roldana fijada al techo. En el suelo se coloca un balde grande a fin de recoger el agua que va cayendo de la regadera. A dicha cuerda hay que hacerle un nudo en un lugar conveniente, para evitar que salga de la roldana cuando se baja el balde para llenarlo de agua.

Si se le añade una cantidad de agua caliente, se obtendrá un baño espléndido. — E.

Aeroplano minúsculo

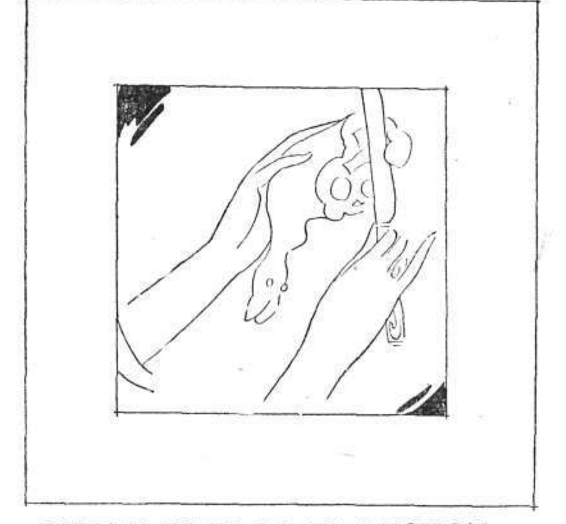
Un militar brasileño de mínima graduación construyó ha poco en su país un aeroplano minúsculo que salió costando unos 500 dólares, aproximadamente, y que en las pruebas a que hubo de sometérsele dió resultados excelentes. Fué hecho de acuerdo con un modelo inventado por un aviador francés, y por su forma y pequeñísimas dimensiones se le puso el nombre de "Pulga del Cielo".

Su longitud es de dos metros, poco más o menos, y su envergadura es de 4 metros. Está dotado de un motor de 27 caballos de vapor, que consume solamente 8 litros de nafta por hora. Su peso total es de 130 kilos y puede volar a razón de 110 a 180 kilómetros por hora.

Dícese que dado el éxito obtenido en las pruebas, el constructor se propone hacer otros aeroplanos de ese y otros tipos pequeños, para ofrecerlos en venta.

EL ARTE DE

Por PETRONA C.



DETALLES PARA EL LECHON

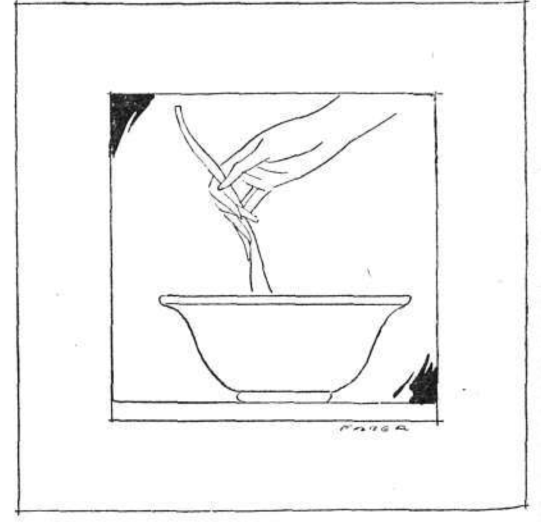
Para sacarle el hueso se le cortan primeramente las cuatro patitas, se corta de un lado el cuerito, y se va separando la carne de los huesos, y cuidadando de que aquélla vaya adherida al cuero, teniendo cuidado de no agujerear éste. Después de deshuesado, se lava bien, se coloca en una fuente honda, y se condimenta dejándolo unas cuantas horas. Se escurre entonces, se unta con el paté, se le colocan las tiras de jamón y las trufas, se rocía con la salsa, se arrolla y se cose todo alrededor; se envuelve en un repasador, se cose todo alrededor y se pone en abundante agua cuando está calentito, y se deja hervir despacio durante dos horas, para un lechón de tres kilos más o menos. Se deja una vez cocido en su mismo caldo, hasta que esté tibio, se le coloca sobre una tablita se le pone otra encima y se prensa poniéndole un peso de siete u ocho kilos.

Dejarlo en prensa unas diez horas más o menos. Se debe prensar con el repasador.

PARA EL ASPIC DE NARANJA

El bizcochuelito: Se prepara batiendo los tres huevos con el azúcar, hasta que esté bien espumosa la preparación y entibiando al mismo tiempo, cuando ya esté espesa como un sambayón, se le agrega la harina poco a poco, y se mezcla moviendo muy suavemente; se le agrega la esencia, se coloca en un molde redondo y más chico que el del áspic, enmantecado y enharinado, y se cocina en horno suave, y se deja después enfriar.

Crema bavaroise: Batir las yemas con el azúcar molida, agregarle despacio la leche caliente; se revuelve y se le agregan las siete hojas de cola de pescado, remojadas de antemano en agua fría, o la gelatina en polvo, la ralladura; colocar al fuego revolviendo continuamente, y cuando vaya a lar-



gar el hervor se retira, se deja enfriar y se le agrega la crema de leche batida, se mezcla y se deja enfriar. Se vacía después el bizcochuelito dejándole las paredes de un dedo de espesor, más o menos, y se rellena con el bavaroise; entonces se coloca adentro del áspic, se rellenan los costados con casquitos de naranja, se llenan los

CORTE POR ESTA LINEA DE PUNTOS

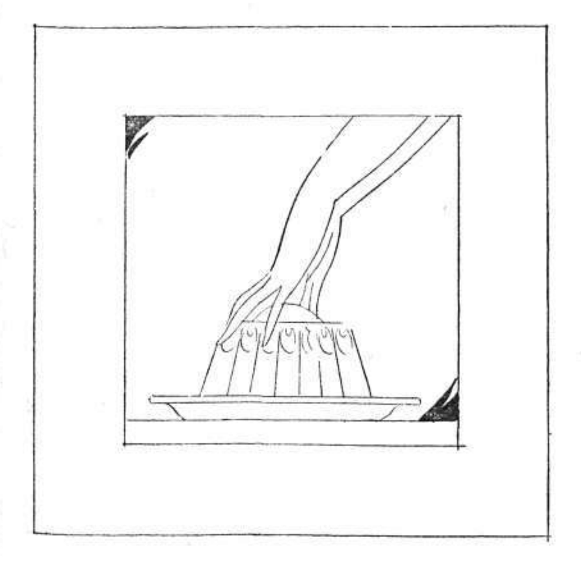
COCINAR

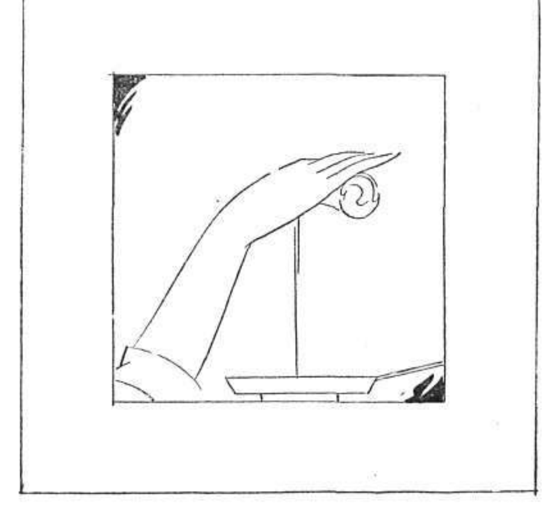
DE GANDULFO

huecos con gelatina líquida, pero fría, y se coloca sobre hielo hasta que esté bien congelada. Se desmolda después pasándolo rápidamente por agua hirviendo.

Los casquitos acaramelados se preparan poniendo en una cacerolita: 200 gramos de azúcar refinada, una cucharadita de glucosa y un poquito de agua; colocar a fuego fuerte, y cuando ya esté espesa y empiece a tomar colorcito, se pasan por ella los casquitos de dos naranjas, lo más enteros posible. Se van acomodando sobre un mármol enmantecado. Una vez fríos, se colocan alrededor del áspic.

Crema chantilly: Batir la crema agregándole poco a poco, el azúcar impalpable, agregar también la esencia y batir hasta que esté espesa.





Para las palmeras: La masa de hojaldre para hacer éstas deberá estar terminada y haber descansado su tiempo.

Al colocarlas en la chapa para cocinarlas, hay que dejar entre una y otra un espacio, de tres o cuatro centímetros, lo menos.

Mermelada reducida: Pasar la mermelada por cedazo (dos cucharadas), colocarla en una cacerolita, agregarle dos cucharadas de agua, dos cucharadas de azúcar, colocar a fuego fuerte y dejarla hervir un momentito.

El azúcar partida: Se prepara poniendo en un repasador seco, unos terrones de azúcar refinada; golpear con una planchita, hasta reducirla a pedacitos chicos.

En la página 100 publicamos el cupón que permitirá el acceso en el salón de la Liga Argentina de Damas Católicas, Montevideo Nº 850, donde la señora de Gandulfo dará su décima conferencia sobre el arte de cocinar, patrocinada por "Caras y Caretas".

CORTE POR ESTA LINEA DE PUNTOS

Conferencias de la señora Petrona C. de Gandulfo

La señora de Gandulfo dará su décima conferencia sobre el arte de cocinar, el 5 de noviembre, a las 16, en el salón de la Liga Argentina de Damas Católicas, Montevideo 850, bajo los auspicios de "Caras y Caretas".

Nuestras lectoras podrán asistir gratuitamente, para lo cual tendrán que recortar el cupón que va en esta página, el que les será canjeado por una entrada mandándolo por correo a nuestra Administración o presentándolo personalmente en "Caras y Caretas", Chacabuco 151; en la Compañía Primitiva de Gas, Alsina 1169, o en la boletería de la Liga Argentina de Damas Católicas.

Los platos y otros objetos se rifarán entre los adquirentes de los números que se expenderán en la boletería, a 20 centavos, a beneficio del Patronato de la Infancia.

10.ª CONFERENCIA

Señor Administrador de "Caras y Caretas", Chacabuco 151:

Sírvase enviarme una entrada para la 10ª Conferencia que sobre el arte de cocinar dará la señora Petrona C. de Gandulfo.

Nombre ....

Domicilio ....

Las conferencias son para damas exclusivamente.

Stuttgart ♥



La antigua plaza del Castillo.

La bella y floreciente ciudad alemana

Frente moderno de la estación principal.



Vista de Stuttgart, que abarca desde Weinsteige hasta el centro de la ciudad.

La colonia Weisenhof.

Frente de la gran sala del teatro Nacional.

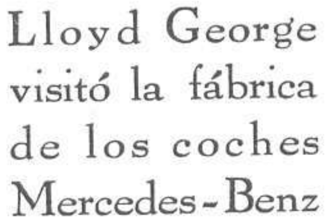
Señor Federico Gissibl, activo e inteligente colaborador del Ministro de Propaganda, sección Stuttgart.

El doctor Carlos Hohner y apoderados de la firma, después del almuerzo ofrecido en Trossingen al enviado especial de "Caras y Caretas" y a los señores Gissibl y Koch, del ministerio de Propaganda y Patronato de Turismo, respectivamente.

El castillo de Ludwigsburg, visto desde su portada.

Aspecto parcial de la ciudad observado desde lo alto del rascacielos de Mittnacht.

Lloyd George visitó la fábrica de los coches Mercedes-Benz



Mr. Lloyd George con el director de Daimler Benz, doctor Kissel, y demás personal directivo, durante la vista del primero a la fábrica de automóviles Mercedes-Benz.

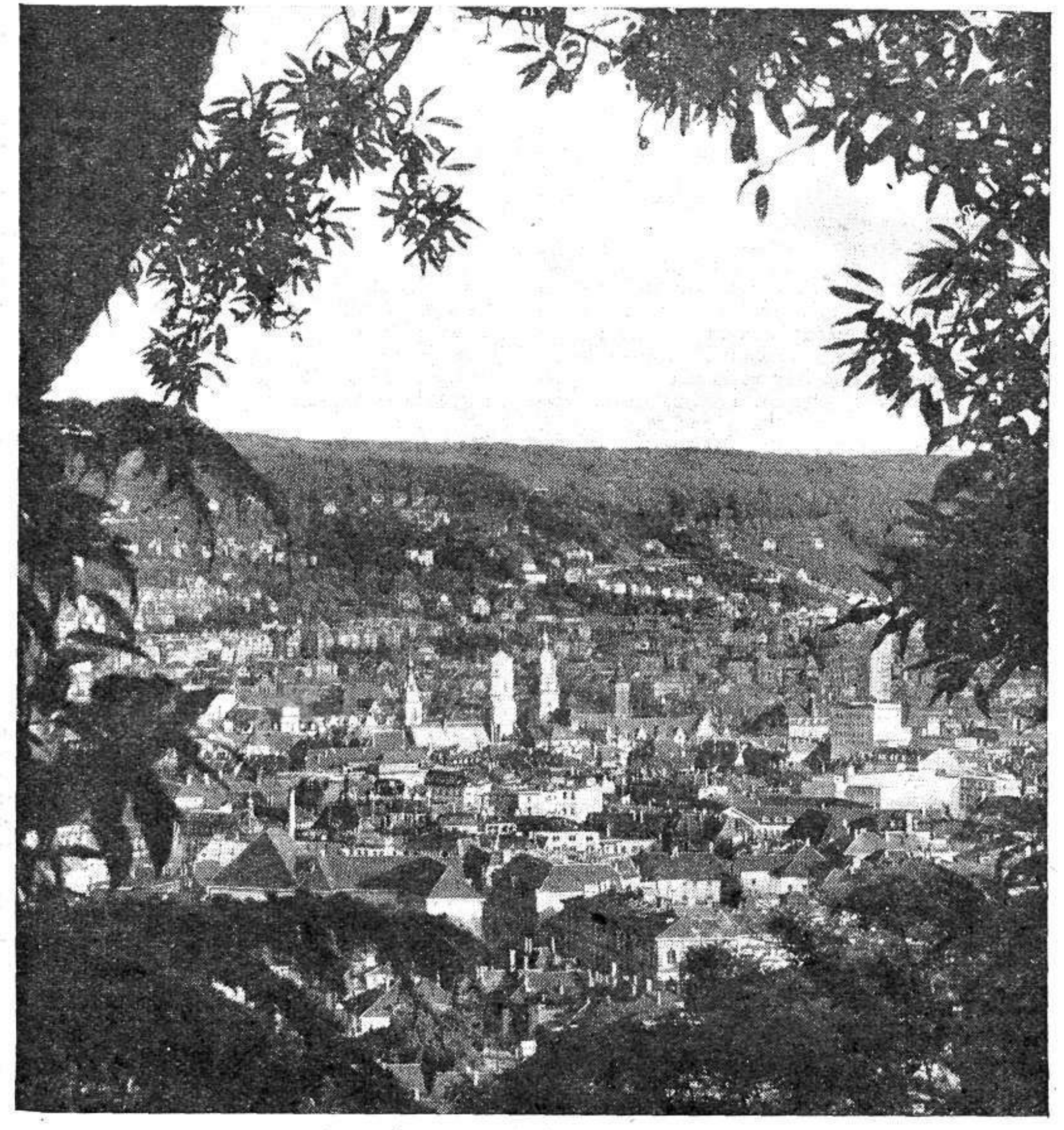
Mr. Lloyd George, durante la misma visita, escucha la descripción que hace un obrero sobre la construcción de los coches de la acreditada marca.

Lloyd George, en compañía del director Kissel, se retira de los establecimientos Daimler Benz.

El doctor Kissel acompaña al gran político inglés en su recorrido por la fábrica.

Adolfo Hitler, en el último Congreso Nacional Socialista de Núremberg, saluda a las tropas desde su coche Mercedes-Benz.

El corredor Zatuszek, ganador del Gran Premio de 1931 con coche Mercedes-Benz.



Una vista panorámica de Stuttgart.

La antigua y moderna ciudad de STUTTGART

Por PASCUAL SIGAL

Entre las más hermosas ciudades de Alemania no puede discutirse hoy el primer puesto a esta capital de Stuttgart. Sus calles y casas se hallan asentadas en un valle encantador que, cual vasto jardín idílico, lo embellece subiendo las lindas montañas que lo rodean. Un sinnúmero de árboles frutales y viñas circundan el esparcido caserío de los alrededores, alcanzando la hermosa selva de Schönbuch y los fértiles campos de los cercanos distritos rurales. Los barrios céntricos de la urbe ostentan junto con soberbios palacios, parque y jardines, con frondosas avenidas y lujosos almacenes de comercio los encantos de un casco antiguo e histórico de la vieja Stuttgart. No faltan alamedas y estanques donde la belleza y quietud invitan al sosiego y recreo. De cualquier punto de la ciudad, de donde mira el forastero hacia el horizonte, le saludan los altos cerros con su abundante vegetación. En menos de una hora se llega desde la ciudad a los bosques o puédese disfrutar del ambiente sencillo de las numerosas y lindísimas aldeas que rodean Stuttgart.

Todas las cosas que la tradición nos conserva, son testimonios monumentales donde con

piedra y madera quedan imborrablemente escritas la historia y crónicas en siglos transcurridos de una ciudad. La nueva capital de Stuttgart guarda celosa y con justo orgullo en su seno el casco antiguo, la famosa Stuttgart gótica. Siglos atrás se hallaba aquí el Castillo, rodeado de un ancho foso de circunvalación y detrás del mismo se levantaban las casas aldeanas. Daba ello el cuadro de una clueca colocada delante de sus polluelos para defenderlos contra cualquier peligro. La magnífica iglesia colegial pertenece a la parte más antigua del casco. Recintos y fosos encerraban el castillo y la población. Quedan aún restos de la antigua muralla. El foso se convirtió, en cambio, en la Calle Real que hoy es la vía más importante. Todavía se guardan muchas de las callejuelas sinuosas con sus escondidos patios, sus plazuelas idílicas para el jugueteo de los niños y tertulias amenas de los vecinos, y será difícil encontrar en otras ciudades alemanas un callejón antiguo más original y delicioso, a la vez que alegre, como la Schulstrasse de Stuttgart. En todas sus casas ondean banderas nacionales y multicolores. Muchos de los edificios restaurados revelan aun el estilo alemán antiguo de la Edad Media: casas de enmaderamiento con fino diseño en las fachadas que rematan en punta; preciosos trabajos encajan las ventanas y decoran las puertas.

En rededor de este antiguo casco iba creciendo por los siglos la ciudad de Stuttgart. La variedad de las calles y casas revela las necesidades y el gusto que imponían las diferentes épocas. Como árbol vigoroso y sano se ramificaba esta ciudad en el transcurso de los siglos, subiendo sus ramas la faja de cerros circunyacentes penetrando por encima de ellos en el bello y legendario país de Suabia.

El origen de la ciudad de Stuttgart se atribuye a príncipes, cuya línea tenía aquí su residencia durante exactamente 600 años. La naturaleza ha conferido a la urbe un terreno al extremo magnífico, pero los príncipes le dieron su aspecto festivo y decorativo. El duque Cristóbal edificó el suntuoso castillo antiguo; el duque Eugenio enriqueció la ciudad con una famosa academia en la cual el eminente poeta alemán Schiller terminó sus estudios; el mismo duque mandó construir el Palacio Nuevo. Los reyes Federico y Guillermo I proyectaron e hicieron plantar el magnífico parque que se extiende entre Stuttgart y el balneario de Cannstadt; a los mismos soberanos se les debe también la construcción de joyas espléndidas en estilo griego, morisco e italiano que era el gusto clásico de la primera mitad del siglo XIX; en esta serie sobresale el palacio de Rosenstein con su parque inglés de incomparable belleza; la "Wilhelma" con sus maravillosos jardines, únicos en Alemania; la villa Berg, el balneario de Cannstadt, la calle Real, el hermoso edificio del "Königsbau", la Glorieta de Palacio, cuya extraordinaria belleza arquitectónica no puede apreciarse del todo porque se halla encerrada y escondida. Era pronunciadísimo en esta ciudad el afán por el arte noble y la fina cultura. Sus más eficaces promotores eran los príncipes que con su excelente administración y su espíritu conservador hicieron florecer un arte fecundo por el ambiente de intelectualidad sublimemente cultivado. De ahí que la ciudad de Stuttgart puede gloriarse hoy con un crecido número de museos, instituciones de arte, de enseñanza y de beneficencia que todos son fruto escogido de aquel ambiente. Merecen muy especial mención las fuentes de aguas minerales del balneario de Cannstadt con sus lindísimos parques y jardines. Las aguas minerales y curativas de este balneario tienen justa y reconocida fama en toda Alemania.

Aunque gran parte de los negocios e industrias de la zona de Württemberg radica en Stuttgart, lo que confiere a la ciudad una eminente nota de bienestar, el ciudadano de ella bien poco adopta las costumbres del habitante de una gran capital, mas bien ha sabido conservar su antigua manera de ser hombre sencillo y amable; ricos y pobres, intelectuales como rústicos, todos ellos hablan su lindo dialecto, lo que da la sensación de agradable cordialidad y franqueza. Sencilla es también la manera de vivir de aquellas gentes; difícilmente puede decirse que las fiestas familiares se celebran más copiosamente en la capital que en las casas rurales; así no distinguimos en las costumbres habituales y las necesidades la capital del campo, pues todos se sienten en primer término como suabos que les gusta vociferar animadamente y reírse a carcajada limpia. Su patriotismo local le hace saborear el vino recio de su tierra como si fuera el más exquisito del mundo y con el gusto y el cariño a su tierra con que bebe el suabo su vino, los cosecheros de vino de acá no precisan pasar la preocupación de que las existencias de su cosecha queden sin vender. Con eso fácilmente puede formarse del suabo el concepto de bebedor y ello sería muy injusto, pues es un tipo trabajador, por el cual prosperan eminentemente el comercio y la industria del país, pero que por otra porte, con la conciencia tranquila de haber cumplido su deber, se echa su traguillo de vino en charla amena sin excesos desagradables. Este ambiente de cordialidad y de familia nos recibe en todas las numerosas vinaterías de la capital, hasta en las más sencillas del barrio antiguo. En estas bodegas de ambiente cordial y tradicional tiene cada parroquiano su sitio fijo como si lo tuviera alquilado para sí. Nada tiene el suabo de retraído o reconcentrado. Con el corazón en la mano trata al forastero y al extranjero. En una capital como la de Stuttgart, preciosa y soberbia, donde la naturaleza y el hombre han contribuído a un todo hermoso y armónico, no es extraño que la estancia en esta ciudad se haga al extremo amena a todo quien la visite y que uno se sienta bien hasta en la taberna más oscura y escondida de los barrios obreros.

Célebres poetas, literatos y músicos, como otros artistas han salido de entre los suabos. Suabo era el inmortal poeta alemán Federico von Schiller, quien estudió en esta ciudad, que le puso el primer monumento en la plaza de su mismo nombre en el año de 1839. Con el carácter alegre y expansivo que es patrimonio de todo suabo, se explica fácilmente que a esta ciudad se la llame "Ciudad de la Música", denominación que no puede aplicarse, sin embargo, tan sólo al renglón de la música popular, ni tiene este título porque de aquí se haya impreso un carácter singular al arte de la música, sino porque toda música hermosa se cultiva en grado eminente en las instituciones musicales de esta capital, muy particularmente en la Opera, en los conciertos sinfónicos del teatro Real, en coros concertistas y en los festivales de cámara, todos ellos afamadísimos en Alemania. Célebres

músicos de todas partes del mundo acuden gustosos a esta tierra, donde un auditorio inteligente y ávido del arte aplaude sinceramente los verdaderos méritos con que se le entusiasma. De este arte, popular como clásico, se benefician no sólo determinadas clases, sino todos en general. Con entradas a los conciertos o teatros, a veces demasiado económicos, gozan de este sublime arte todas las clases y es sorprendente la disposición que en todo público se nota para la música. De entre las muchas instituciones de enseñanza musical en esta ciudad de Stuttgart se destaca el Instituto Académico de Música con sus 54 profesores y más de 300 alumnos. En él se cultiva también la música popular en instrumentos populares.

Stuttgart es un emporio del arte en general. Ya desde la Edad Media vivían aquí célebres pintores, escultores y artesanos, enriqueciendo a la ciudad con portentosas obras, difundidas también en toda Alemania. A estos artistas los distinguía mucho arte y, tal vez, también demasiada modestia, a la cual puede atribuirse el que se les haya tenido largo tiempo en olvido y desconocimiento, hasta que los recientes estudios los iban descubriendo uno tras otro. La mayoría de estos artistas eran humildes y sencillos ciudadanos de Stuttgart. El siglo XVII significaba para ellos una época sumamente difícil cuando los príncipes de entonces se valían exclusivamente de artistas y maestros extranjeros para la construcción de las suntuosas obras y de sus magníficos palacios edificados en Ludwigsburg y en Stuttgart. Muchos de los artistas y maestros nacionales viéronse obligados a emigrar a otras zonas, donde, muchas veces ignorados, crearon grandes obras, cuyos autores fueron desconocidos hasta nuestros días. El duque Carlos Eugenio, gran entusiasta por las bellas artes, volvió a colocar a los artistas de esta tierra en su merecido puesto. Vino una nueva época de prosperidad para ellos con las muchas obras que el Soberano mandó construir y que, en su afán de favorecer el arte y a los artistas, fundó la famosa Academia de Artes de Stuttgart. De las muchas obras que por encargo e iniciativa del duque Carlos Eugenio fueron construídas, merecen tres de ellas singular mención: su creación favorita el Palacio Solitude, el Nuevo Palacio y la Academia de Ciencias, famosísimo instituto que, a pesar de su corta existencia, gozaba de sumo aprecio y consideración aún más allá de las fronteras alemanas. Aunque hoy ya no existe, su recuerdo quedará siempre vivo por el echo de que en aquel instituto estudiaba uno de los más preclaros hijos de Alemania, el gran poeta Von Schiller. La predilecta estancia del duque Carlos Eugenio era su Palacio Solitude rodeado de fantásticos parques y jardines. Suntuosos salones y dependencias estaban destinados para los favoritos del soberano. Más tarde fué alojada en este palacio la Escuela Militar Superior "Carlos", y todavía hoy se puede admirar esta obra en todo su esplendor antiguo. El Palacio Nuevo fué construído en 1746, según los planos del arquitecto Retti. La abundante ornamentación del palacio ostenta, sin embargo, el conjunto de grandiosa belleza. Algo severa aparece la fachada principal, pero en su parte de atrás representa el edificio una multitud de obras plásticas de incomparable valor que también encontramos repartidas por el lindísimo jardín, contiguo al palacio. Hoy alternan en su interior magníficos aposentos con museos de gran valor, la sala de porcelanas, una colección de antigüedades y el mismo Museo del Palacio. En la época actual y bajo el gobierno nacional-socialista del caudillo alemán Hiter que con inauditos esfuerzos y fe ciega en la nación lleva con extraordinario acierto a este país al orden y a la prosperidad por en medio de enormes dificultades, se ha purificado el arte que, con la reorganización experimentada, florece bajo el apoyo que centros oficiales y privados le van prestando. Aquí en Stuttgart cerca de 500 artistas reconocidos forman el núcleo de la vida artística de la ciudad. Suprimiéronse antiguos rencores y contiendas odiosas entre grupos de diferentes tendencias, que mutuamente se desacreditaban. Es muy loable y eficaz el apoyo que la Municipalidad de Stuttgart dispensa a las organizaciones de artista que celosamente cuidan de eliminar a los parásitos que descomponían el espíritu sano y puro en el arte. Muchas instituciones oficiales y de carácter particular secundan hoy las bellas artes y han reconquistado a la ciudad su antigua fama. Por su importancia débese mencionar aquí la Academia de Artes en la Urbanstrasse y la Escuela de Artes y Oficios en el Weissenhof. Todas las organizaciones de artistas están afiliadas a la Cámara de Cultura del Reich y su digno representante y director para esta zona de Württemberg es el distinguido profesor Waldschmidt, autoridad reconocida y de grandes méritos en beneficio de las bellas artes. Bravamente representa hoy un buen número de artistas el alma y la expresión de la raza suaba, cavilante y lírica. Noble y agradecido y con el tradicional entusiasmo por el arte se confiesa el pueblo a la labor de sus artistas. Aparte de la pintura, escultura y de la música puede gloriarse Stuttgart de un extraordinario florecimiento de las artes y oficios. En las artes gráficas disfruta la ciudad de una justa situación de preferencia en Alemania junto con la ciudad de Leipzig. Igualmente famosa es la fabricación de muebles artísticos y la elaboración artística del cristal.

Los centros instructivos de Stuttgart forman un muy variado, pero bien uniforme organismo que en todo corresponde altamente a las razonables exigencias de la vida moderna. Ya no tiene la capital una Universidad; ella se encuentra en las románticas cercanías de Stuttgart, pero la ciudad misma posee un Instituto Académico de Técnica, digno secundante de la importantísima industria que enriquece esta comarca. Un respetable número más de instituciones de enseñanza general, junto con las que en el relato se iban aduciendo, prestan una sólida base para mantener el ambiente cultural de esta ciudad a un elevado nivel. Por nuevos caminos de enseñanza se avanza la "Freie Waldorfschule" (Escuela Libre de Waldorf) basada en las ideas y planes del ingenioso sabio alemán Rudolfo Steiner.

De esta reseña de cultura y arte en la preclara ciudad de Stuttgart pasamos a citar algunos de los soberbios edificios y magníficas obras que son producto del vigor artístico de la urbe en diferentes épocas. Ya se ha hecho referencia más arriba de los suntuosos palacios que el duque Carlos Eugenio legó a la posteridad. Del siglo XII y XIII data la Antigua Cancillería y el grandioso Palacio de los Príncipes. La plaza que ciñen estas dos obras presenta en los días de mercado un pintoresco aspecto, destacándose en la multitud de gente que entonces la anima, los tipos característicos con sus tradicionales vestidos y equipos que compaginan graciosamente con el aspecto antiguo de la plaza, que a su vez forma un bello y armonioso conjunto con la Plaza de Palacio, donde está erigida la Columna de Jubileo y el Palacio Nuevo. Todo este cuadro, empero, está dominado por la monumental torre de la moderna Estación Principal de Ferrocarriles. En estilo árabe está construído el Palacio "Wilhelma", célebre por sus

preciosas salas de cristal y los invernáculos en que crecen las más raras plantas de los países exóticos. El castillo viejo, levantado por los duques de Württemberg, conserva todavía hoy su antiguo aspecto de fortaleza imponente. En su patio interior se celebraban las famosas y arriesgadas luchas de torneo. Los diferentes pisos del castillo alojan hoy un museo de arqueología. Guillermo Primero, rey de Württemberg, mandó edificar el Palacio de Rosenstein, en cuyas dependencias se guarda hoy la biblioteca de obras literarias sobre la Gran Guerra Mundial. Joya selecta entre todos los edificios de arte es la "Villa Berg" que servía de veraneo a los príncipes. Los suntuosos salones se dedican en la actualidad a recepciones por la Municipalidad de Stuttgart. Magníficos cuadros de rosales distinguen los maravillosos jardines del palacio.

Con encanto y entusiasmo recuerda el forastero las impresiones de esta ciudad, que quedan imborrables en su memoria: el panorama imponente de la capital, al ambiente cordial y hospitalario que le rodea en todos los lugares de la ciudad y en todas las esferas de la sociedad. Bella es esta Stuttgart con sus muchas joyas de arte, riquísima por su vigorosa industria que aun en tiempos de difícil economía por donde Alemania tenía que pasar, resguardaba a la ciudad un bienestar que no la hacía resentirse de transitorias, aunque hondas repercusiones funestas en la economía. La gente de aquí basa su labor vigorosa en la franca y cordial y casi infantil alegría que la caracteriza. Así nos lo confirmaba un importante industrial de esta plaza, hombre que en su cara nunca perdía la sonrisa más que para soltar carcajadas, que confiadamente pasaba por tiempos difíciles, mientras en su fábrica dominaba el espíritu alegre entre sus obreros y dependienes. Esta ciudad goza de su justa fama más allá de las fronteras alemanas; nos lo documenta el crecidísimo número de extranjeros que constantemente la visitan.

PATRONATO DE TURISMO DE LA CIUDAD DE STUTTGART

El presidente ad-honórem es el alcalde mayor doctor Strölin.

La tarea principal del "Patronato de turismo" consiste en servir a los extranjeros y forasteros que visiten Stuttgart. Dos oficinas de informaciones, un número de intérpretes para los idiomas más importantes, lo mismo que un gran número de guías garantizan la ejecución sin rozamiento alguno de este trabajo.

Se apoya la organización de los muchos congresos que tienen lugar en Stuttgart y se hospeda a los concurrentes.

Se hace propaganda de Stuttgart en todo el "Reich" y en otros países por medio de prospectos en 5 idiomas que contienen listas de los hoteles, dando igualmente datos sobre la ciudad y sus alrededores. La organización propia de expedición repartió en 1936 más de 150.000 prospectos diferentes solamente en Alemania a más de 1.200 interesados, como oficinas de viajes, oficinas de tráfico, oficinas de informaciones de los trenes del "Reich", a grandes hoteles, etc.

Junto con esta propaganda para Stuttgart que se aumenta aún por carteles y la nueva película sobre Stuttgart que se presenta en todos los teatros y cines de Alemania, se ocupa el Patronato de Turismo también de la ejecución de preparativos que ofrecen al forastero diversiones y recreos de valor cultural. Se ejecutan conciertos, fiestas de verano, corsos de flores, fiestas de carnaval, etc.

La afluencia creciente de forasteros a Stuttgart, la ciudad de los alemanes del extranjero, es cada vez más creciente.

F. G. Koch, es el director del Patronato de turismo de Stuttgart.

NUEVOS Y GRANDES ADELANTOS EN LOS FAMOSOS MOTORES DIESEL

La nueva aeronave Zepelín que, como es sabido, fué puesta en el servicio aéreo del transatlántico con itinerario al extremo forzado después de pocos y cortos viajes de prueba por los astilleros y de transferencia a la compañía, con el gran vuelo por Alemania de tres días (del 26 al 29 de marzo de 1936), voló en los últimos 4 meses hasta el día de hoy en total los siguientes grandes trayectos con éxito y con el kilometraje que a continuación se indica:

Vuelo por Alemania del 26.3 al 29.3.1936 con 6.676 kilómetros.
I. Vuelo a América del Sur del 31.3 al 10.4.1936 con 20.890 kilómetros.
I. Vuelo a Norte América del 6.5 al 14.5.1936 con 13.720 kilómetros.
II. Vuelo a Norte América del 17.5 al 23.5.1936 con 13.798 kilómetros.
II. Vuelo a América del Sur del 25.5 al 3.6.1936 con 20.801 kilómetros.
III. Vuelo a Norte América del 19.6 al 26.6.1936 con 13.800 kilómetros.
IV. Vuelo a Norte América 30.6 al 6.7.1936 con 13.405 kilómetros.
V. Vuelo a Norte América 10.7 al 17.7.1936 con 14.079 kilómetros.
III. Vuelo a América del Sur del 20.7 al 29.7.1936 con 20.570 kilómetros.
Vuelo Olimpía, del 1º agosto 1936 con 1.632 Km.
VI. Vuelo a Norte América del 5.8 al 12.8.1936 con 14.832 kilómetros.
VII. Vuelo a Norte América del 17.8 al 22.8.1936 con 14.298 kilómetros.

El trayecto volado hasta ahora por la aeronave "Hindenburg" en el total de sus vuelos grandes como pequeños corresponde así en su longitud cuatro veces a la vuelta por el globo terrestre.

Decisivo para este éxito era la absoluta seguridad y la seguridad en la duración de la marcha de las maquinarias, cuyo corazón impulsante eran los motores suministrados por la Daimler-Benz A. G., talleres de Stuttgart-Untertürckheim.

Del total de seis motores de la aeronave (incluídos el motor de reserva y el de ensayo), han trabajado cinco máquinas mucho más de 1.000 horas y dos de ellas hasta 1.600 horas, pues dos de los motores se hallaban instalados en las góndolas de las máquinas sin interrupción durante los 25 vuelos de mayo a agosto, alcanzando un tiempo de marcha a bordo de 1.000 horas cada uno sin haber sido revisados.

En la construcción de motores son inalcanzados, por lo tanto, los éxitos de Alemania. También aquí se demuestra lo que el emprendedor espíritu alemán es capaz de realizar en colaboración de camaradas entre técnicos y especialistas para aportar siempre nuevos comprobantes de insuperable calidad, seguridad y economía.

PASCUAL SIGAL



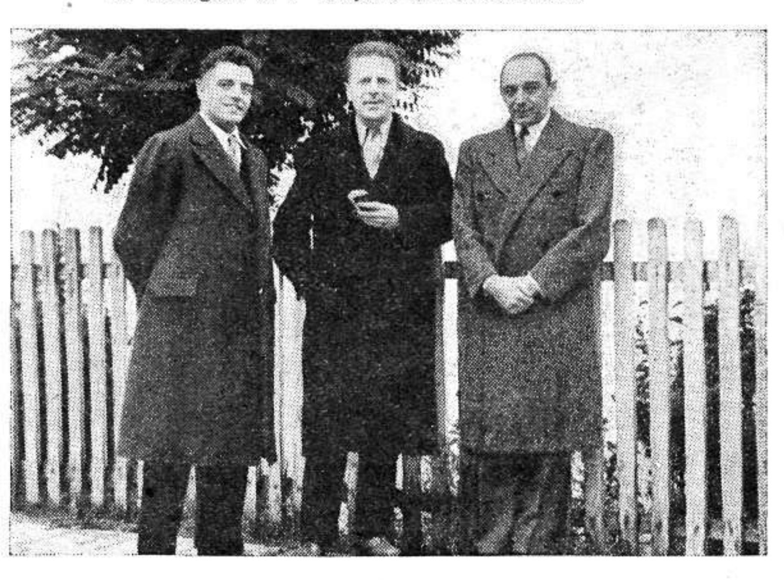
El palacio de Stuttgart y la plaza del Mercado.

Notas de Stuttgart

El oberburgomaestre de la ciudad de Stuttgart, doctor Strölin.



El oberburgomaestre doctor Strölin nació en 1890. Frecuentaba el Instituto "Karlsgymnasium" de Stuttgart e ingresó luego en la Academia Militar de Cadetes en Potsdam y Lichterfelde. Es hijo del general mayor Von Strölin, que falleció en 1920. En 1909 se incorporó en el Regimiento de Infantería 125 de Stuttgart como oficial. En 1913 fué trasladado a la Escuela de Tiro de Infantería, en Berlín, como profesor. Tomó parte activa en la Gran Guerra, siendo herido dos veces. Entre otras condecoraciones fué distinguido con la medalla de salvación, con cinta. En los años 1923-24 tenía el cargo de jefe de distrito del partido para la ciudad y zona de Stuttgart. En diciembre de 1931 fué elegido con mayoría de votos concejal. Fué nombrado comisario del Reich para la administración en 1933, y el Ministerio de Estado le nombró oberburgomaestre de Stuttgart el 1º de julio del mismo año.



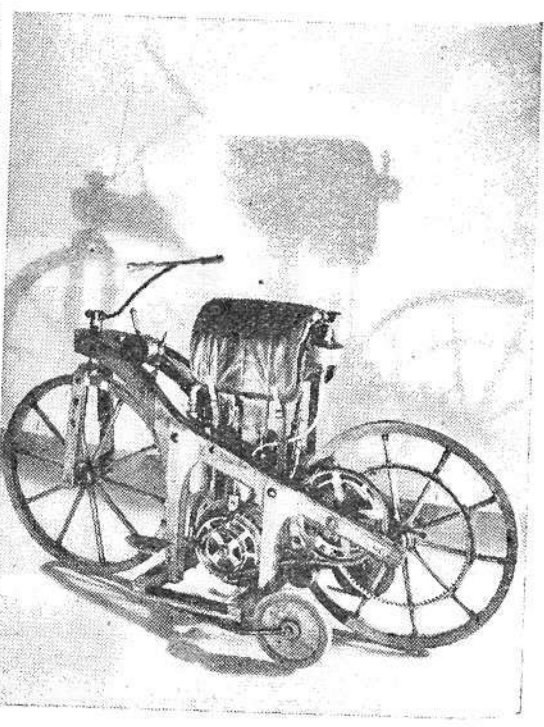
El señor Gissibl, del ministerio de Propaganda de Stuttgart, en compañía del enviado especial de "Caras y Caretas" y de un periodista norteamericano.



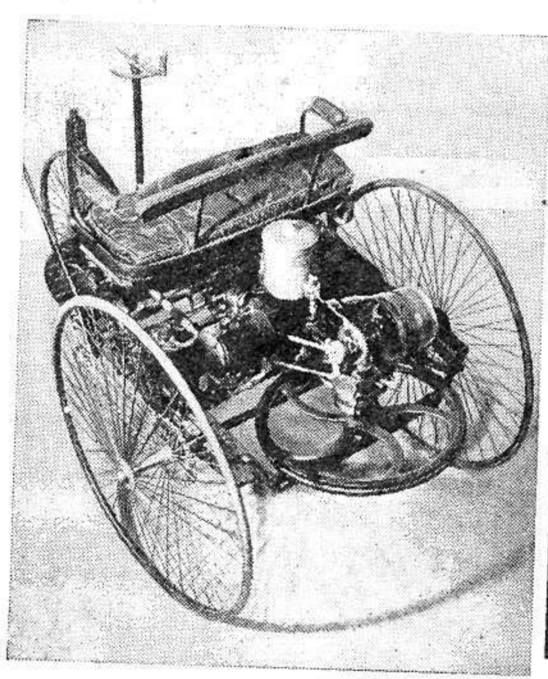
Mercedes - Benz en todo el Mundo



Gottlieb Daimler construyó en 1883 el primer motor de combustión de rápida marcha, y en 1885 la primera motocicleta del mundo. Nació el 17 de marzo de 1834 en Scharndorff (Württemberg) y falleció el 6 de marzo de 1900.



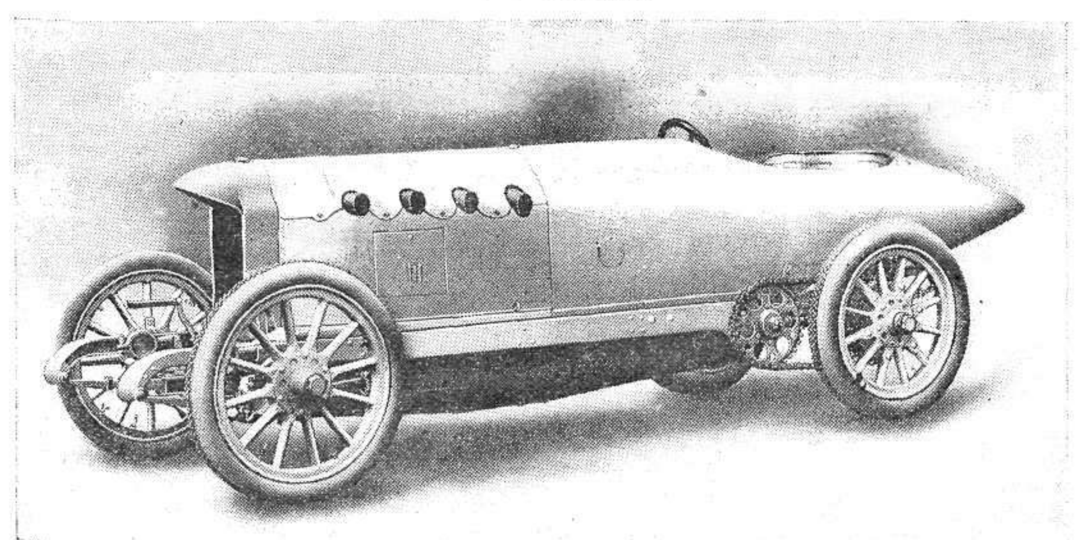
La moto Daimler data del año 1885, la primera motocicleta del mundo.



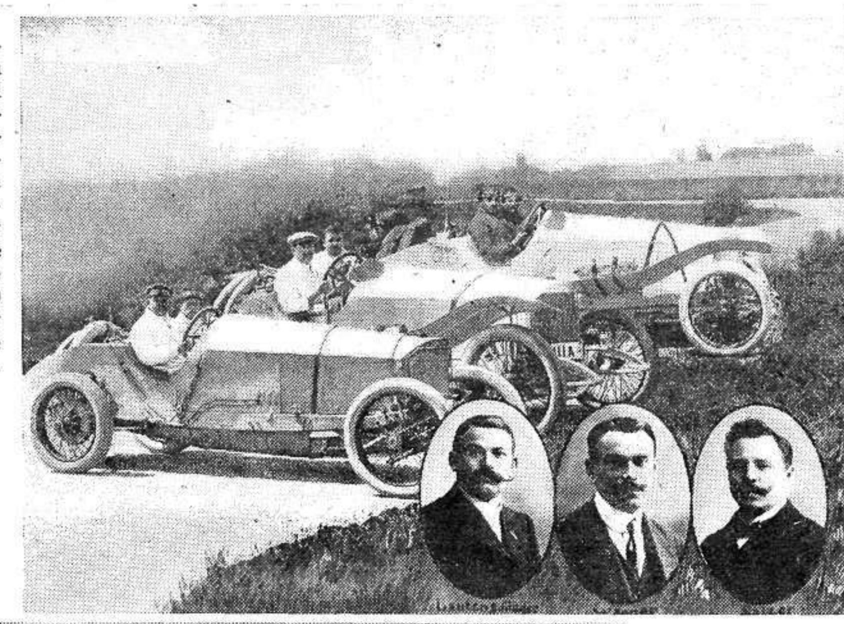
El automóvil Benz de 1885, el tipo-padre de los automóviles modernos.



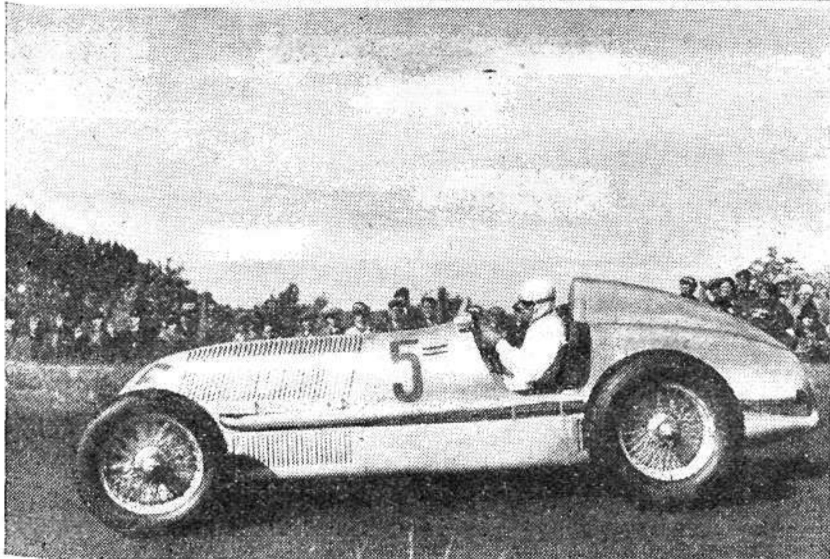
El doctor Carlos Benz construyó en 1885 el primer automóvil del mundo. Nacido el 26 de noviembre de 1844 en Karlsruhe, falleció el 4 de abril de 1924.



El Rayo Benz alcanzó en 1911, con Burmann, el récord mundial de velocidad con 228 kilómetros por hora. Automóvil de carrera Benz, de 4 cilindros, 21.5 litros por cilindro, cerca de 200 caballos de fuerza, con 1500 revoluciones por minuto. Chispa de magnetos Bosch.

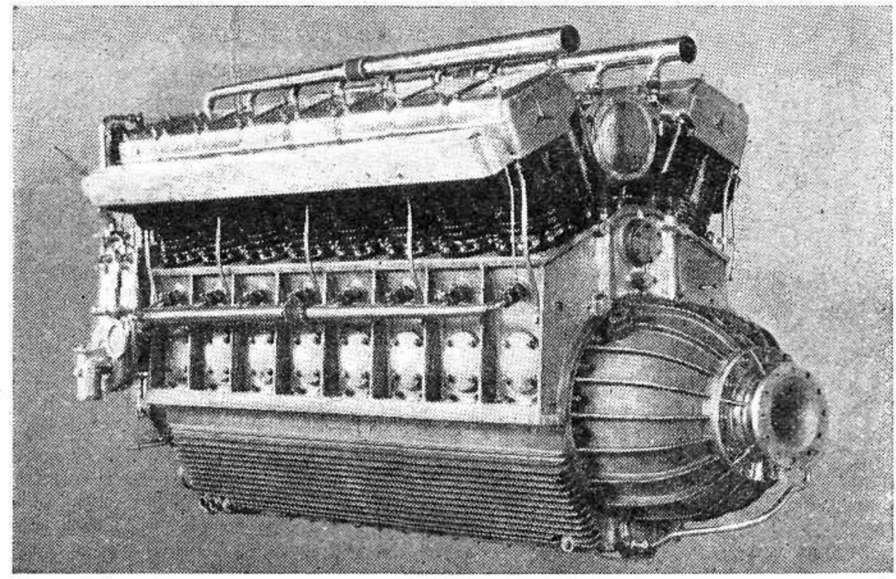


Después de la triple victoria del Mercedes en el Gran Premio de Francia, en 1914. (Los ganadores con sus coches).

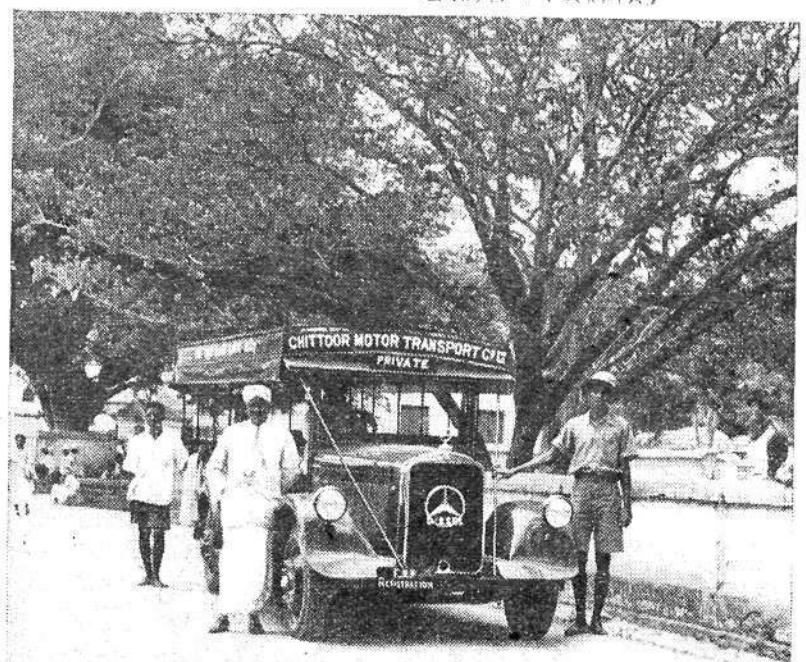


Rudolfo Caracciola en un coche de carrera Mercedes-Benz, con el cual acostumbraba a conquistar laureles.

La nueva aeronave Zeppelin L Z 129 "Hindenburg" está provista de motores Diesel-Mercedes-Benz "L O F 6" (de 16 cilindros de 900/1200 caballos).



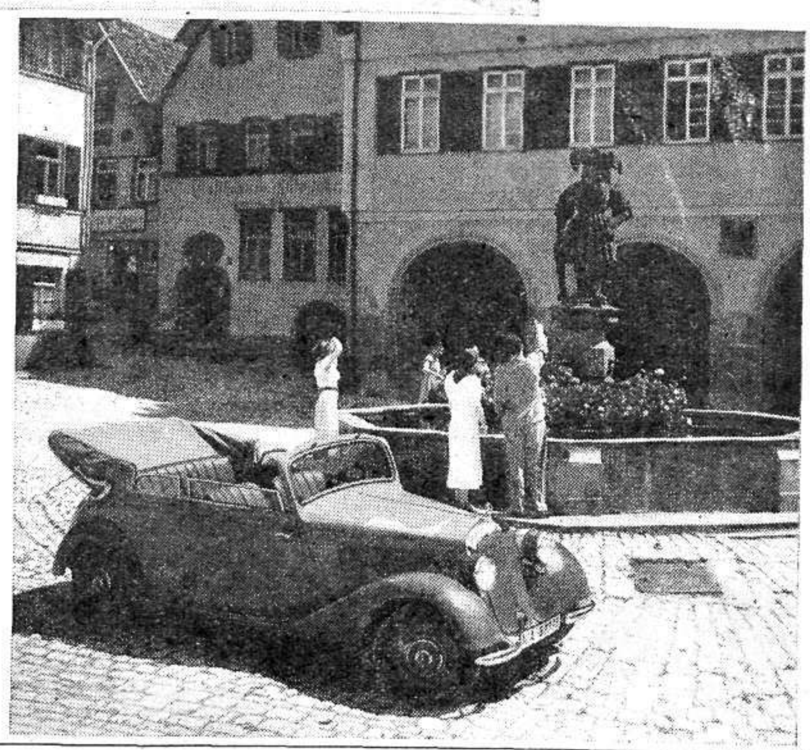
Motor Diesel-Mercedes-Benz "L O F 6" (16 cilindros, 900/1200 caballos) de la nueva aeronave Zeppelin L Z 129 "Hindenburg".



Los camiones Mercedes - Benz - Diesel hacen su servicio exactamente con la misma seguridad en la India como en las demás partes del mundo.

LA gran tradición presta garantía a los partidarios de Daimler y Benz en todo el mundo; y el futuro le tiene reservado triunfos culminantes.

EN los ramos de la construcción del automóvil y del motor, los automóviles y motores Daimler y Benz han superado a todos. Su triunfo viene desde la construcción del primer automóvil aprovechable hasta nuestros días.



La obra culminante en la construcción alemana de automóviles: En mayo de 1936 se lanzó al mercado el tipo 170 V. del Mercedes - Benz y en menos de 4 meses ya había encontrado 10.000 entusiastas compradores.

REPRESENTANTES:

REPUBLICA ARGENTINA, señor Juan Ortholan. *Tigre* (Provincia de Buenos Aires). — BOLIVIA, *La Paz*, señores Trepp & Co., Casilla 207. — *Oruro*, señores Trepp & Co., Casilla 102. — BRASIL, *Río de Janeiro*, Theodor Wille & Co. Ltda., Caixa de Correo 761. — *Río de Janeiro*, Emilio Siebert & Co., 26 Rua S. Christovao. — *Guajara Mirim* (Amazonas), Köhler y Cía., Vía Mamaos. — *Santos*, Theodor Wille & Co. Ltda., Caixa Postal 18. — *Sao Paulo*, Theodor Wille & Co. Ltda., Caixa Postal 94. — *CANADA (Toronto)*, Dominon Diesel Limited, 26 Cumberland Street. — CHILE *(Santiago)*, Casa Alemana de Automóviles, Calle de las Monjitas 739. — COLOMBIA *(Bogotá, Cartagena y Barranquilla)*, Ed. Víctor Sperling S. A. — COSTA RICA *(San José)*, Emilio Dörsam, Apartado 1303. — CUBA *(Habana)*, Albert Eppinger, Apartado 2505. — ECUADOR *(Quito)*, Gustavo Moeller, P. O. Box 379. — *(Guayaquil)*, Gustavo Moeller. — GUATEMALA *(Ciudad de Guatemala)*. Arthur Lindener, Hamburg 1, Burchardstr 17. — MEXICO *(México D. F.)*, Körnting Motores S. A., Av. Uruguay 44 (Apartado 1882). — NICARAGUA, Nottebohm & Co., Hamburg 8. — PERU *(Lima)*, Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann. — PUERTO RICO *(San Juan)*, General Farm Equipments. — SALVADOR *(San Salvador)*, Gerlach & Co. — URUGUAY, Eugenio Barth y Cía. — VENEZUELA *(Valencia)*, "Berlín", Taller Mecánico Alemán Hans Grünwedl.

Los trabajos de la Cámara de Comercio e Industria de Stuttgart



Edificio de la Cámara de Industria y Comercio de Stuttgart.

La Cámara de Comercio e Industria de Stuttgart fué constituída como órgano público con administración independiente a mediados del siglo pasado, junto con otras cámaras del estado de Württemberg. Como representación oficial del comercio y de la industria defiende los intereses totales de todos los industriales y negociantes, apoyándolos ante las autoridades y también a éstas mismas en su labor de secundar las labores del comercio y la industria. Para este fin, informaciones amplias y detalladas, aboga a favor de solicitudes dirigidas a las autoridades y emite su juicio sobre toda clase de cuestiones comerciales. Aparte de ello, tiene que resolver una buena serie de trabajos inherentes a su administración independiente, como, por ejemplo, el cuidado por la enseñanza de las fuerzas de personal supletorio en el comercio, el tribunal honorífico en asuntos de comercio, y de amigable composición en cuestiones de competencia ilícita.

Fin especial de la Cámara de Comercio e Industria de Stuttgart, que está situada en el centro de una extraordinariamente variada industria, es el fomento de las relaciones comerciales con el extranjero. Junto con un servicio permanente de informaciones y observaciones y de consultas, sirve por su larga experiencia de consejero eficaz al gobierno en la formulación de tratados con otros países. Además se le confirió el encargo de la Oficina de Comercio Exterior de la zona de Wüttemberg con el objeto de intermediar noticias y relaciones comerciales entre el país y el extranjero. Como es la más importante de Wüttemberg, correspondía siempre a esta Cámara de Comercio e Industria la defensa de todos los intereses comerciales y de los relacionados con el tráfico en toda esta comarca y, por su importancia, ha resultado la defensora y propulsora en la reorganización de todos los órganos industriales y comerciales en nuestra época, también para el distrito de Sigmaringen. La Cámara abarca, aparte de la industria y del comercio, los gremios de artesanos y todos los grupos de la economía y de especialistas que hasta ahora ejercían libremente su profesión. La Cámara de Economía del Reich representa los intereses de economía de toda su demarcación.

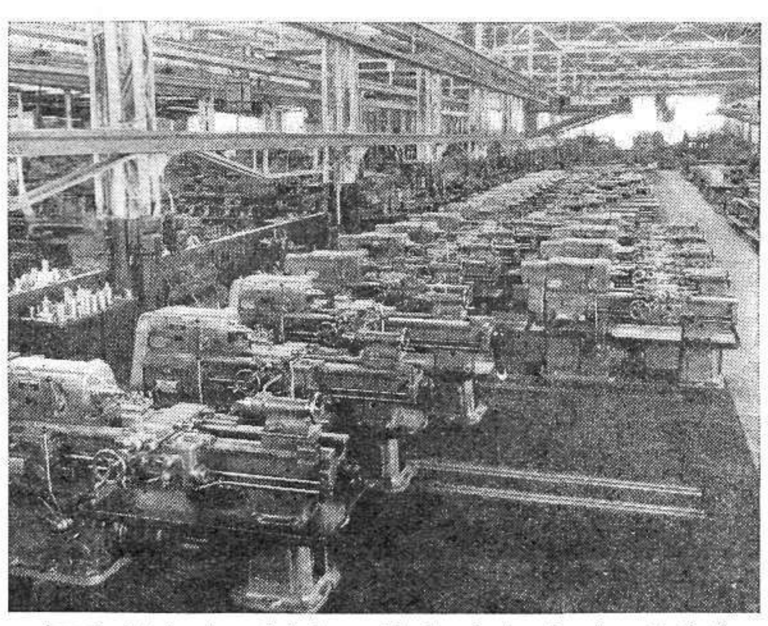
Señor Fritz Kiehn, presidente de la Cámara de Industria y Comercio y director de la Cámara de Economía de Wüntemberg y del distrito de Sigmaringen.

Es una de las más importantes de toda Alemania, porque representa y defiende los intereses comerciales e industriales de una provincia que se distingue por su riqueza y en la economía nacional ha demostrado hallarse en plena actividad y progreso

Vereinigte Drehbank-Fabriken

Los úlitmos años de la vida económica han confirmado con persuasión que con la unión de las fábricas de igual especie se consigue un abaratamiento de la producción, una simplificación de la venta y términos más favorables para la entrega. A raíz de este conocimiento se han unido las siguientes grandes firmas: Gebr. Bõhringer G. m. b. H., Gõppingen; Franz Braun A. G., Zerbst; Heidenreich & Harbeck, Hamburg; H. Wohlenberg, Komm.-Ges. Hannover, con un total de 4000 obreros en la construcción de tornos.

Cada una de estas firmas ha recogido en su trabajo progresivo, de decenios de años, una abundante experiencia en sentido constructivo y manufacturero, progresando en el camino de la racionalización, hasta llegar a ser una fábrica especialista de tornos. En el año 1928 se creó una estrecha cooperación por el torno unitario alemán, que reúne en sí, por su formación y ejecución, la suma de experiencias y adelantos constructivos de muchos decenios. El programa común de las cuatro firmas abraza la fabricación de tornos en nueve tamaños, con alturas de punta de 160 a 450 milímetros.



Aspecto interior de un hall de montaje de máquinas fresadoras V. D. F.

Aparte del torno unitario, construye cada una de las firmas un considerable número de máquinas para herramientas. Así, por ejemplo, la firma Gebr. Bõhringer G. m. b. H., Gõppingen, fabrica: tornos para revólver; máquinas automáticas para revólver; máquinas cepilladoras, de un pie y de dos pies; máquinas horizontales para fresar; tornos para cigüeñal; máquinas automáticas para fresar ruedas; máquinas para la fabricación de proyectiles; piñones de aceite ajustables sin gradillas.

La firma Franz Braun A. G. Zerbst: máquinas para taladrar, radiales y de pie; tornos de planta; máquinas taladradoras horizontales; máquinas para jaspeados de pastas plásticas.

La firma Heidenreich & Harbeck, Hamburg: máquinas automáticas cepilladoras, con rueda cónica; máquinas taladradoras horizontales; tornos para acero universales; máquinas taladradoras eléctricas a mano, mesas y columnas.

La casa H. Wohlenberg Komm.-Ges. Hannóver: máquinas taladradoras horizontales; tornos especiales; tornos especiales para tubos, botellas para gases y calderas de alta tensión; piñones con ruedas dentadas por escalerillas.

La fabricación de los tornos unitarios se efectúa en las cuatro fábricas unidas, aunque separadas en sí, pero en estrecha cooperación según principios unitarios.

Gran rigidez, regularibilidad muy amplia, servicio sencillo y aplicabilidad múltiple, han sido en primer lugar las exigencias de fundamento al crear el torno unitario. Para alcanzar este fin era cuestión de encontrar fórmulas que correspondan también en un porvenir a las exigencias de alta capacidad en las herramientas de acero rápidas y modernas. Este fin se ha conseguido del mejor modo, de manera que *el torno unitario* se puede considerar con entera razón *como complemento muy elevado de la industria alemana de herramientas.*

Siempre estaremos contentos de saludar en nuestros talleres a las personas interesadas, enseñarles nuestra fabricación y persuadirlos del eminente trabajo de taller y de la alta capacidad de los tornos unitarios, como también de las otras máquinas herramientas construídas por las firmas VDF.

Vereinigte Drehbank-Fabriken.
Gebrueder Böhringer G. m. H., Göppingen,
Franz Braun A. G. Zerbst.
Heidenreich & Harbeck, Hamburg.
H. Wohlenberg Komm.-Ges. Hannover.

Matth. HOHNER

La mayor fábrica



Matth. Hohner, fundador de la firma.

La firma Matth. Hohner A. G., en Trossingen, ocupa un lugar singular en la industria de exportación alemana.

El 95 % de todas las armónicas de boca que se usan en cinco continentes vienen de Alemania, siendo la mitad de fabricación de Hohner. El inolvidable Matth. Hohner fundó su casa en 1857, en cuyo año fabricó 650 armónicas de boca. Entre tanto ha llegado esta pequeña fábrica manual a una empresa industrial de fama mundial. En 1935 exportó Alemania 25 millones de armónicas de boca y más de 500.000 acordeones, grandes y chicos. La mitad era de marca Hohner. En la fábrica principal de Trossingen y en 25 fábricas sucursales, da la armónica trabajo a 4.800 obreros.

Matth. Hohner es ejemplo. En los principios de la industria de las armónicas era Matth. Hohner un pobre relojero como hubo muchos en la Selva Negra. Todos ellos eran bien pobres y uno de los más pobres era Matth. Hohner. Pero tenía una cabeza dura, pero clara, una voluntad inquebrantable, un cuerpo fuerte y resistente, mucha capacidad y una esposa muy buena y activa, que durante toda la vida le ha sido su mejor colaborada y camarada.

Matth. Hohner mejoró sus procedimientos de trabajo e implantó también la fuerza del vapor en su fabricación. Interesó de año en año más países por su pequeño y modesto instrumento. Ganó la batalla cuando América del Norte se interesó por su instrumento. Desde el primer día siguió Matth. Hohner la táctica de sobresalir a la competencia por excelente calidad. La ventaja de su principio lo demuestra la línea ascendente del aumento de consumo. En todas partes del mundo, en Europa, en el país del dólar, en América del Sur, en la India, en el Japón, en Africa y la lejana Oceanía, se conocen y se aprecian desde decenios de años los productos de la casa Hohner como mercadería de calidad alemana. Para el inteligente en la materia es la palabra "Hohner" Sinónimo de "calidad".



Alegres sonidos del acordeón Hohner.

Las marcas más importantes de Hohner, como Eco, Olé, Marine Band, Bravo, Tango, Seductora, El Centenario, El Relámpago,



Dos futuros maestros tocando en la armónica de boca Hohner.

A. G. in Trossingen

mundial de armónicas

etcétera, son marcas mundiales en el mejor sentido de la palabra.

Pedagogos de música de renombre aprecian la armónica de boca ahora como el mejor educador de la juventud. Esta comprensión ha dado lugar a la fundación de miles de orquestas en colegios, de armónicas de boca. Por iniciativa de Hohner se han creado en el transcurso de tres años en Alemania más de 6000 orquestas de armónicas, de boca, tratándose en principal de orquestas de colegio. Los Estados Unidos siguen el ejemplo de Alemania.

Tan popular como la armónica de boca es la armónica de mano, que es el compañero de



Alegría y distracción por medio de la armónica de boca Hohner.



El conde Luchner. "El diablo de los mares", tocando en su acordeón Hohner.

pescadores, marinos, empleados de estancia. Pero tan popular es también el acordeón cromático, que ofrece posibilidades de música sin límite, siendo a veces equipados hasta con 120 bajos. Este instrumento posee un metal de los sones imantado y tiene una abundancia de sonidos como toda una orquesta. Desde mucho tiempo ya no hay ninguna orquesta de jazz en la que no estén representados uno o dos acordeones. Siendo actualmente muy de moda la orquesta de armónica de mano, resulta que en poco tiempo se han fundado más de mil orquestas de armónica de mano.

También en América del Sur se han introducido desde hace tiempo los dos instrumentos de boca y de mano, siendo muy apreciados especialmente en la República Argentina y en el Brasil.

Muchos maestros de música se sirven ya desde hace años de la armónica de boca con el mejor éxito en la enseñanza de canto. La República Argentina, como cuna del tango, tiene relación estrecha especialmente con el bandoneón. Se puede decir que el tango argentino ha abierto camino al bandoneón en Europa. Siempre se ha mirado en la Argentina mucho sobre la calidad, y ésta es la razón por la que los productos de la casa Hohner A. G. Trossingen tengan tanta aceptación en este país. En los últimos años hubo ciertas dificultades de exportación. Pero está fuera de toda duda que las armónicas de boca y los bandoneones estarán pronto otra vez en primer término también en la Argentina, a medida que vaya mejorando la situación económica.



Un tango tocado con el acordeón Hohner.

La Exportación de Géneros de Calidad, de Würtemberg, a los Países de América del Sur y América Central

La industria de Würtemberg, cuya capital es Stuttgart, está representada, dentro de la industria alemana, por géneros que manufacturan empresas conocidas y capacitadas en todos los más importantes ramos. Mientras la población total de la zona de Würtemberg representa un 4'3 por ciento de la población total de Alemania, su participación en la exportación alemana de géneros manufacturados es de un 15 por ciento. Al contrario de otras zonas de economía alemana, no lanza Würtemberg al mercado productos en masa. En cambio, la fabricación de productos de alta calidad está especializada en esta parte de Alemania. Se desarrollaba bajo el fomento y la vigilancia de los órganos oficiales y ello constituye la nota especial y la importancia de esta zona dentro de Alemania y en el mercado mundial. La escasez de materia prima en este territorio y su desventajosa situación para el tráfico, causaban el máximo aprovechamiento de esta raza suaba. La economía más estricta en el consumo de materias primas, una instrucción muy fundamental en los conocimientos especializados y el fomento tenaz de muchas renovaciones en la técnica, crearon una industria de géneros manufacturados, que con el concurso de múltiples ramas especializadas está en condiciones de ajustarse a las necesidades de todos los mercados interiores y extranjeros, en géneros de especial valor calificativo.

Todos los ramos esenciales de la industria de calidad würtemberguense están históricamente basados sobre el trabajo de calidad de los artesanos. La participación de la fuerza humana en la fabricación de géneros manufacturados se iba forzando conscientemente. No así la materia, de la cual se iban fabricando los géneros, dando las normas de apreciar su calidad, sino la capacidad elaboradora de las manos, el espíritu de invención y el valor del trabajo personal, que desplazan el rendimiento de la máquina al segundo puesto.

En Würtemberg tiene su origen *la construcción de automóviles*. De aquí fué conquistando el mundo entero. Con el invento del primer motor de rápidas revoluciones, por G. Daimler, se desarrolló la industria würtemberguense del automóvil, llegando a ser la más fuerte y eficaz de las industrias de calidad en Würtemberg. Dentro del grupo de industria metalúrgica, adquirió una reconocida fama mundial la industria de *accesorios del automóvil*. Un ramo especial en la fabricación de calidad lo constituye *la industria de artículos de plata*. La fabricación de *herramientas especiales, de aparatos de alta precisión* y de *instrumentos quirúrgicos*, se realiza por ramos industriales que desde mucho tiempo están radicados en Würtemberg. En la *industria de la maquinaria* gozan de fama mundial empresas que satisfacen un sinnúmero de múltiples necesidades. A esta serie se agrupa la fabricacin de maquinarias de bordar y de trabajos de punto, máquinas de embalaje, máquinas para la industria química y de alimentación, la construcción de vagones y locomotoras. Especial mención merece aquí la industria del tejido de telas metálicas que se emplea para la producción del papel que en Würtemberg es importantísima. De la industria de mecánica fina, pueden citarse la *fabricación de relojes* y *la de instrumentos de música* que culmina en los célebres talleres de construción de órganos y en la famosísima industria de armónicas y acordeones, instalada al suroeste del territorio. También la *industria de juguetería* está representada por fábricas de nombre universal; éstas sólo lanzan artículos de calidad.

Dentro de la *fabricación de calzado* tiene Würtemberg las dos fábricas más importantes de Alemania que, por sus marcas, gozan de la mejor reputación. La *industria de muebles* sólo produce artículos de calidad. Y no en último lugar la *industria textil* aporta su contribución a la economía de Würtemberg. En ella sobresale la producción de género de punto.

En los mercados de la América del Sur y de la América Central encuentra continua venta una serie de productos especiales de Würtemberg. La exportación de relojes de la Selva Negra ocupa un lugar preferente en los mercados de la América del Sur. Muy importante es allá también la importación de los variados tipos de armónicas y acordeones. En semejantes volumen se exportan a la América del Sur y procedentes de esta zona, aparatos ópticos y de precisión, y hallan cada vez más entrada en aquellos mercados los productos de la fabricación würtemberguense de automóviles. Un activo negocio se desarrolla con aquellos mercados en artículos electrotécnicos y ferretería de toda clase, en herramientas, artículos y aparatos fotográficos, en colores y barnices, en maquinaria y utensilios agrícolas, en guantes de cuero y en cuero especial, en juguetes y libros. La industria de maquinaria de Würtemberg está representada en algunos países de la América del Sur con máquinas especiales de coser y de bordar, máquinas de embalaje y maquinaria de herramientas, maquinaria de panadería y de fabricación de cerveza, locomotoras y otras máquinas a vapor.

El territorio de Würtemberg es, a causa de su variada y calificada producción de géneros, el sector de vida económica en Alemania que más parte ha tenido y tiene en la reanudación de relaciones normales de comercio con el extranjero. Como la prosperidad económica de esta zona depende esencialmente de un sano desarrollo del tráfico mercantil en el mundo, hace enormes esfuerzos para ganar y fomentar las relaciones comerciales entre todos los países, deseando que ellos permitieran pronto un intercambio, sin dificultades y entorpecimientos, de géneros manufacturados alemanes con materias primas y géneros semimanufacturados del extranjero.

Las fábricas de relojes Kienzle A. G., Schwenningen a. Neckar

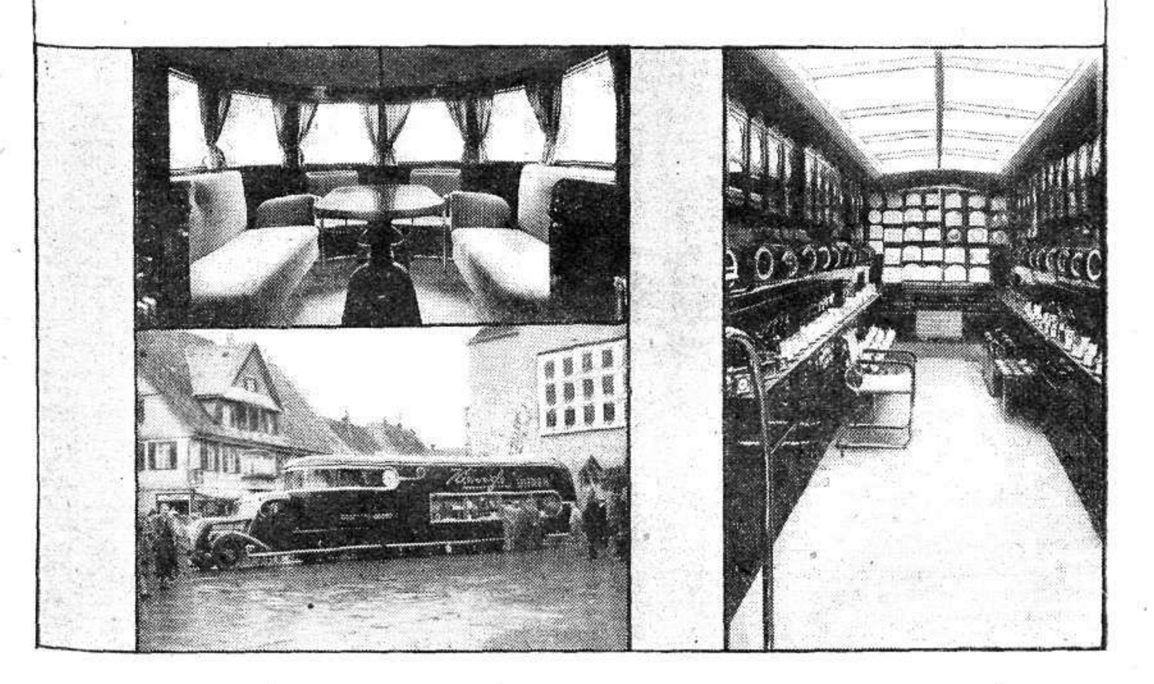
En la selva negra, tan rica en bosques, invadida por el tráfico de forasteros en el suroeste de Alemania, tocando el nacimiento del río Neckar, está situada la mayor ciudad de relojes del mundo entero: Schwenningen.

Innumerables millones de relojes de todas clases se exportan anualmente desde aquí hacia todos los países del mundo y donde quiera que se hable de relojes, donde quiera que haya que manejar relojes, se encuentran testigos de la diligencia profesional de esta ciudad alemana de relojes. Las fábricas de relojes Kienzle A. G., fundadas en el año 1883 con un número de 3.000 obreros y una producción diaria de 15.000 relojes, son las más grandes fábricas de Schwenningen. Sus instalaciones ocupan una superficie de 66.000 metros cuadrados. Desde la pulsera y del reloj de bolsillo, hasta el más grande reloj domiciliario, se fabrican aquí los relojes de todas clases, que encontramos tanto en la casa como en el taller y en todas partes donde hallamos personas que cada día con regularidad nos anuncian la hora. En Londres, París, Barcelona, Milán, Viena, Buenos Aires, Rio de Janeiro, Shanghai y en todos los grandes Estados de ultramar esta fábrica tiene casas propias y representaciones.

Para nuestros lectores será de interés conocer también la actividad propagandista de esta gran fábrica de relojes.

Actualmente manda por toda Alemania un gran automóvil de Exposición y el que supera a todo cuanto se ha visto hasta ahora en materia de publicidad. Se le considera el mejor, mayor y más elegante de los coches de propaganda del continente europeo.

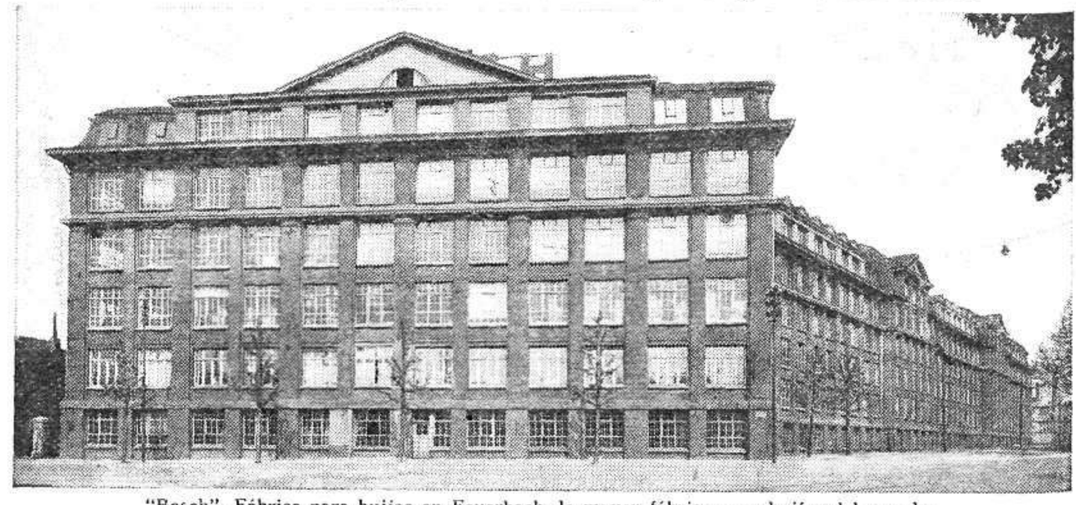
Nuestra fotografía muestra este coche de propaganda en la plaza del mercado de Schwenningen. Tiene 16 metros de largo, 3.30 m. de alto y 2.50 m. de ancho, siendo lo más cómodo que se ha visto. Tiene instalación de luz eléctrica propia, agua corriente y cabinas para dormir para el personal de propaganda, y también tiene instalación de radio completa. La cabina de viaje tiene capacidad para acomodar a 9 personas.





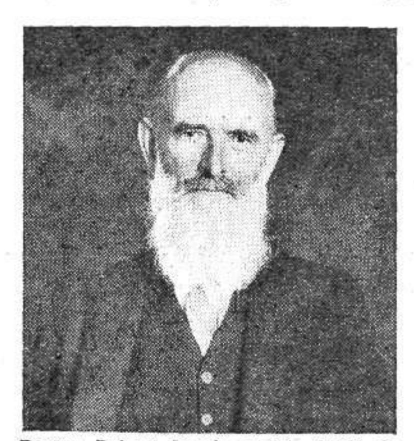
ESTABLECIMIENTOS BOSCH

Fábricas de bujías en Stuttgart y Feuerbach



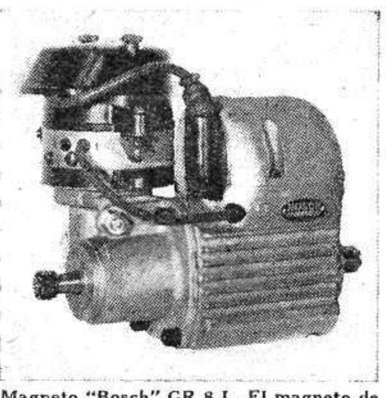
"Bosch". Fábrica para bujías en Feuerbach, la mayor fábrica para bujías del mundo.

DAMOS en esta página algunas informaciones interesantes relacionadas con los importantes Establecimientos Bosch, de Stuttgart y Feuerbach (Alemania), que han conquistado fama mundial por la fabricación de los renombrados magnetos y bujías que llevan el nombre del fundador. Estos establecimientos fueron fundados hace 50 años por el titular de la firma, doctor Roberto Bosch, quien cuenta en la actualidad 75 años y, conservando sus energías físicas y mentales en toda su plenitud, dirige personalmente sus grandes fábricas. Estas se han especializado, como dijimos, en la elaboración de magnetos y bujías para automóviles y motocicletas y el desarrollo sorprendente que han experimentado estos establecimientos en el transcurso de los años, se debe, sin duda, a la calidad superior de los artículos que los mismos fabrican. En sus comienzos, los establecimientos "Bosch" se dedicaron exclusivamente a la fabricación de aquellos elementos indispensables para los transportes automotores. Pero más adelante amplióse el radio de su producción, extendiéndose a la fabricación de toda clase de equipos para luz, reflectores, bocinas, baterías, frenos de la marca "Servo", aceiteras "Bosch", herraherramientas eléctricas, heladeras, etc. De la importancia universal de estos grandes establecimientos da idea la existencia de "Estaciones de Servicio Bosch" que han sido instaladas por ingenieros expertos en todas las grandes ciudades del mundo. Y un verdadero ejército, formado por 16.000 obreros, trabaja actualmente en las fábricas de Stuttgart y de Feuerbach para abastecer las demandas cada vez más crecientes de los artículos que ellas elaboran. En cuanto al trato de que son objeto estos obreros por parte del doctor Roberto Bosch, bastará decir que ya en el año 1906 éste implantó en sus establecimientos la jornada de ocho horas de trabajo. Por otra parte, se reconoce en el señor Bosch a un industrial de amplio horizonte y a un filántropo generoso.



Doctor Robert Bosch, nació el 23 de setiembre de 1861. Fundador de los establecimientos "Bosch" en Stuttgart y Feuerbach.

Todas las victorias sobresalientes de los coches alemanes de carrera fueron conquistadas con coches equipados con magnetos y bujías "Bosch". Y la eficiencia invariable de estos elementos ha hecho universal esta frase que sintetiza la bondad incomparable de los mismos: "Equipado con "Bosch", el viaje es bueno". La frase ha sido consagrada por millones de automovilistas de todo el mundo, que han tenido oportunidad de comprobar las cualidades superiores de dichos magnetos.



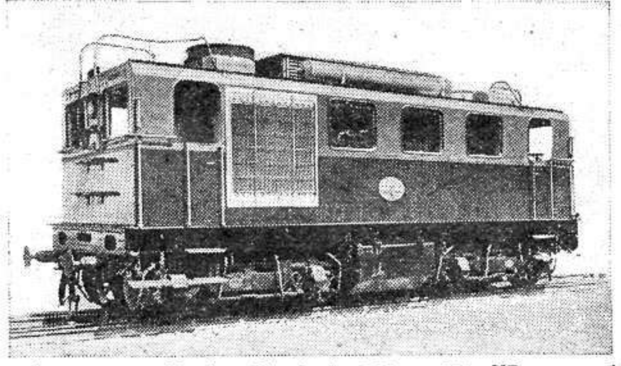
Magneto "Bosch" GR 8 L. El magneto de los victoriosos coches de carreras Mercedes-Benz, Auto-Unión, Alfa-Romeo y otros.

LA FABRICA DE MAQUINARIAS ESSLINGEN, en Esslingen a. N.



Vista del edificio de la administración de la fábrica de máquinas Esslingen, en Esslingen, a. N.

LA fábrica de maquinarias Esslingen ha sido fundada en el año 1846 por Emil Kessler, conocido por su gran competencia en la construcción de locomotoras. Poco a poco se unieron a ella las firmas Decker Hermanos y Cía., fábrica de maquinaria en Cannstatt (en 1881), la fábrica electrotécnica Canstatt A. G. (en 1887), pero la que se unió después con la A. E. G. en Berlín en el año de 1928, y la fábrica de maquinaria y fundición G. Kuhn (en 1902). La empresa, reconstruída en los años 1910 y 11 en el valle del Neckar, ocupa de 420.000 metros cuadrados, de los que hay 118.000 metros cuadrados construídos.



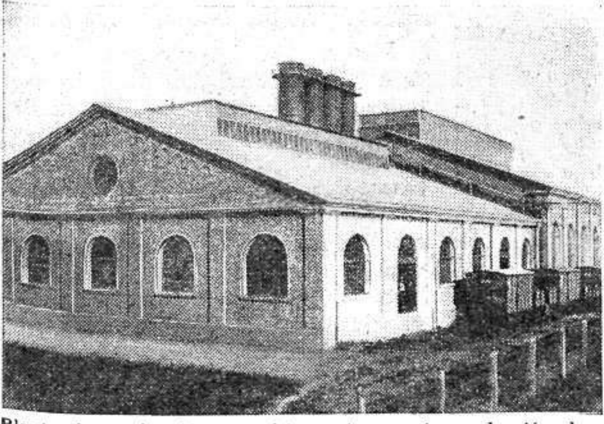
Locomotora eléctrica Diesel de 300 a 330 HP. para el ferrocarril del Puerto de Buenos Aires, suministrada por la fábrica de máquinas Esslingen.

La producción de esta empresa es según su desenvolvimiento muy amplio. En la sección de construcción de locomotoras se construyen locomotoras a vapor de todas las clases, además locomotoras Diesel, coche motor Diesel, coches motor a vapor, funiculares como ferrocarriles de cremallera y de cable. Nuestra producción se encuentra en todos los continentes.

Una sección muy bien instalada se ocupa de la producción de vagones para ferrocarriles, vagones para pasajeros y para mercaderías, como igualmente de tranvías, coches motor y coches de suspensión. También se fabrican en esta sección vehículos eléctricos para carriles para el servicio tanto de impulsión por acumulador como por corriente directa por alambres. En la fabricación de carros eléctricos para la industria y usos de almacén, como de camiones eléctricos de acumulador para el tráfico de la calle ocupa esta fábrica el primer lugar.

Talleres modernos de construcciones de hierro se ocupan de la construcción de puentes de acero y construcciones encima del suelo, como igualmente puentes de ferrocarril y de calles, pórticos para estaciones de ferrocarril, y para aeróstatos y aviones, construcciones para la industria, casas de comercio, mástiles enrejados y demás construcciones de hierro.

La fábrica de maquinarias de Esslingen es de una de las industrias más antiguas de Würtemberg y se conoce en todo el mundo por la buena calidad de toda su producción.



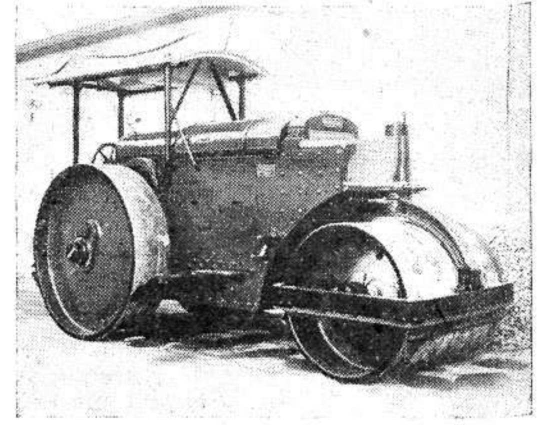
Planta de combustion a carbon cock para la producción de ácido carbónico de rendimiento de 360 kg. por hora, para la cervecería Quilmes de Buenos Aires, suministrada por la fábrica de máquinas Esslingen.

Carl KAELBLE G. m. b. H., Motoren & Maschinenfabrik; Backnang, Alemania

En el año de 1884 fundó el señor Gotfried Kaelble, padre de los dos actuales propietarios, Carlos y Germán Kaelble, la firma. En un principio se componía el trabajo principal de reparaciones de maquinarias de toda clase Pronto se pasó a la construcción propia de máquinaria, progresando metódicamente en la fabricación de la sierra rotativa a motor "Kaelble", del triturador automático de piedras "Kaelble", a la máquina locomóvil a motor "Kaelble", al compresor a motor "Kaelble" y de la apisonadora "Kaelble". Con iniciativa osada y vigorosa se construyeron además máquinas que significaron una revolución dentro de su clase, y las que, antiguamente muchas veces impugnadas, han sido adoptadas por otras fábricas siendo hoy día generalizados. En las fábricas de Kaelble se desarrolló el motor Diesel sin comprensión, igualmente se construyeron la primera apisonadora Diesel del mundo y el primer tractor Diesel. Con la fama de los fabricados "Kaelble" progresó también la fábrica uniéndose una construcción a otra, un taller a otro, gracias a la energía y prevención de los jefes, los señores Carlos y Germán Kaelble, que desarrollaron la firma de los más pequeños principios a la consideración mundial.

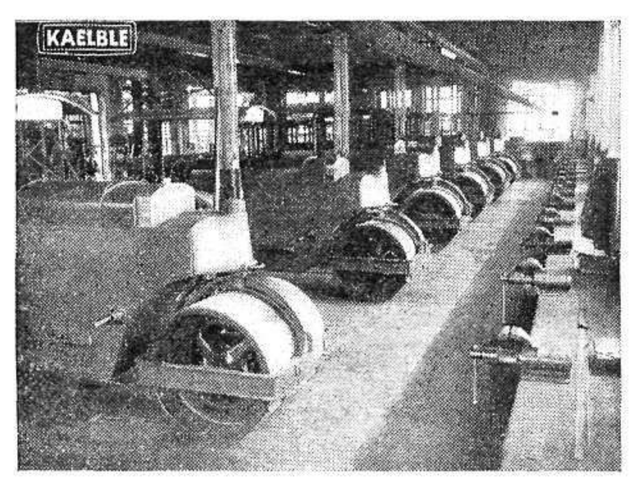


Un transporte de carga pesada con un tractor "Kaelble" de 100 caballos.


Apisonadora "Kaelble" de 12 toneladas con motor Diesel.

Actualmente se construyen en primer lugar:

Motores Diesel sin compresión desde 8 hasta 180 caballos de fuerza para todos los usos estacionarios y móviles; apisonadoras de 1 hasta 18 toneladas en ejecución de una, dos y tres ruedas; trituradoras de piedra, tanto estacionarios como para tiro de animales o para autolocomoción; camiones de 6,5 toneladas, y tractores Diesel, desde 36 hasta 180 caballos de fuerza y con una velocidad de 20 hasta 50 km. por hora a uno, dos y tres ejes diferenciales.



Una serie de apisonadoras "Kaelble" durante el montaje.

Elektronmetall G.m.b.H., Bad Cannstatt

El 1º de diciembre de 1920 se decidió el conocido aviador Hellmuth Hirth, que ya en aquella época poseía desde algunos años atrás un pequeño taller de ensayos de motores chicos, instalar una fábrica en gran escala. Sobre antiquísimo terreno cultural, donde en su tiempo existía un castillo romano, llamado "Clarenna", donde los duque de los Suabos residían, donde Gottlieb Daimler y Karl Maybach construyeron en los años 1883/86 el primer automóvil del mundo, donde el inventor Albert Hirth llevó su apellido suabo de inventor hacia el mundo, sobre estos mismos metros cuadrados de tierra está asentado hoy día el taller origen de la Elektronmetall G. m. b. H.

En 1924 cambió la firma su nombre en Elektronmetall G. m. b. H., que sigue teniendo todavía hoy. La marca de fábrica "E. C." debe su existencia a las primeras letras de las palabras "Elektronmetall" y "Cannstatt".

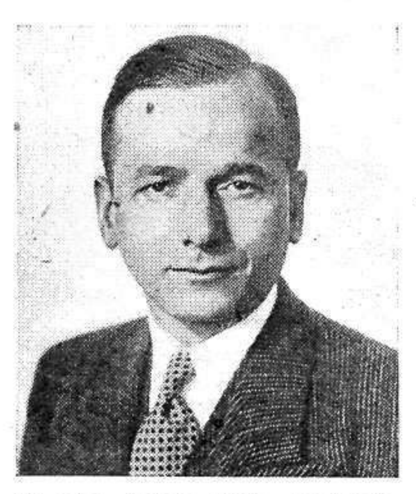
Para poder satisfacer a las necesidades de la industria de los aviones, se abrió en 1935 en Berlín-Spandau otra nueva fábrica, y debido al desenvolvimiento de la ciudad de Canstatt, en lugar de baños tuvo que cambiarse la fabricación de la fundición en jaspeado hacia el cercano Fellbach. Los tres talleres tienen ahora 1600 obreros. El actual programa de producción de la Elektronmetall G. m. b. H. abraza aún otros dominios. Desde el año 1925 se construyeron de fundición elektrón ruedas de aviones. En 1928 construyó E. C. las primeras ruedas Elektrón para aviones que pudieran frenarse, siendo así la primera fábrica del mundo. Después de haber probado con éxito los frenos mecánicos se desenvolvieron los frenos hidráulicos. Al mismo tiempo se construyeron también los aparatos necesarios, como bombas de pie y mano, tubos de goma, enganches, pedales de timón colateral, etc. También se construyeron piernas para aviones y ya en 1934 pudieron todas las máquinas alemanas de carrera salir para el vuelo de Europa con ruedas E. C. con freno, piernas E. C. para aviones y las espuelas E. C. Se hicieron trabajos fundamentales, como p. ej., los así nombrados "de un pie" o carritos portadores en aire. Carritos completos se sirven hoy a muchas casas.

Otra dependencia muy importante de producción es la sección de filtros, que alcanzó en 1934 gran éxito al empezar la fabricación de los filtros rajados, que hoy se sirven en más de 70 modelos.

Finalmente, mencionamos aún la fabricación de la fundición en jaspeado Elektron, que ha sido fundada y desenvuelta por primera vez en el mundo por la Elektronmetall G. m. b. H.



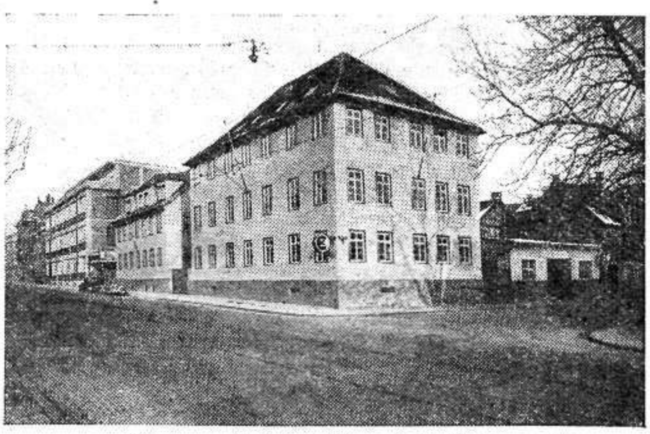
El ingeniero Ernesto Mahle, propietario de la Empresa Electronmetall, Sociedad Limitada en Bad Cannstatt.



El señor Germán Mahle, propietario también de la Empresa Electronmetall, Sociedad Limitada, en Bad Cannstatt.

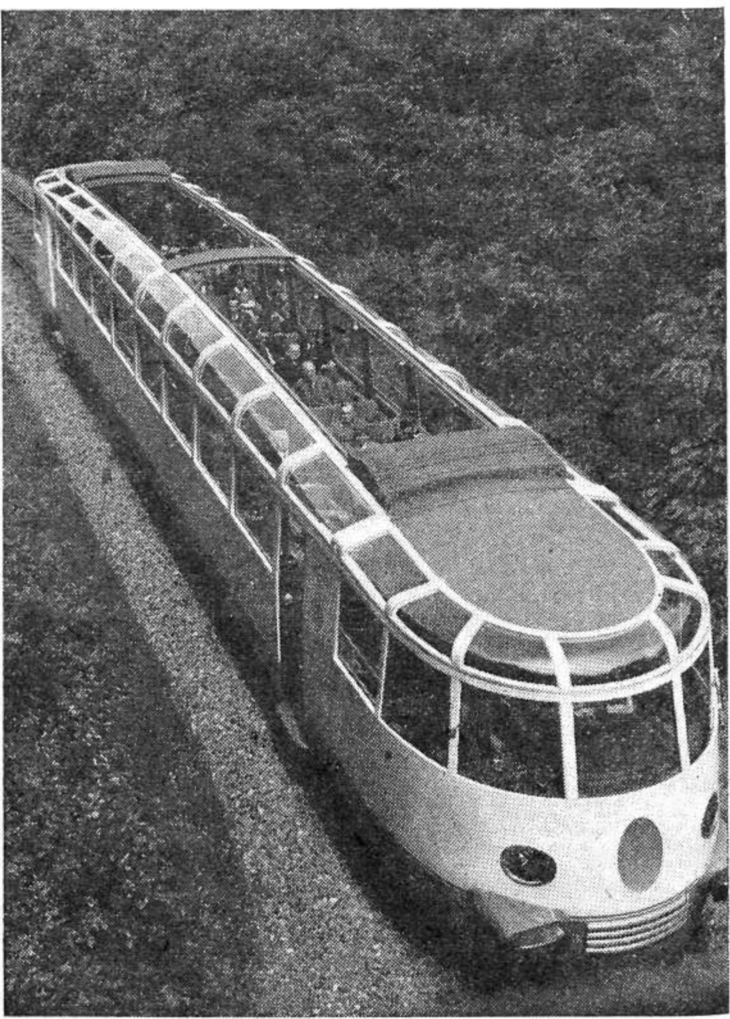


Elektronmetall Cannstatt



Vista parcial de los talleres de la Electronmetall, Sociedad Limitada, en Bad Cannstadt.

El servicio de tráfico más grande del mundo



Un moderno coche de los ferrocarriles alemanes, con techo corredizo.

Los astrónomos han calculado que la distancia que media entre la tierra y el sol es aproximadamente de 149.471.000 kilómetros, cifra de la que apenas podemos formarnos una idea aproximada. La distancia recorrida por los trenes de la Compañía de Ferrocarriles Alemanes en 1935 fué, en total, de 726 millones de kilómetros, es decir, cinco veces la distancia que separa a nuestro planeta del astro Rey.

Los ferrocarriles alemanes transportaron en 1935 (tráfico interurbano) nada menos que 1002 millones de personas; en el tráfico urbano de Berlín y Hamburgo se transportaron en el mismo año 487 millones de viajeros. Estas cifras fueron en 1933 únicamente de 829 y 411 millones, respectivamente, de manera que en dos años escasos ha habido un aumento de 173 millones en el tráfico interurbano y de 76 en el urbano o local, obligando naturalmente a la compañía a realizar un trabajo más intenso.

Veamos lo que significan estas cifras. 1489 millones de viajeros al año quiere decir más de 4 millones al día, o sea toda la población de Suiza en el breve espacio de 24 horas. El camino recorrido por cada viajero en 1935 fué de 26,5 kilómetros, por término medio, algo más que en 1934 y 1933, cuyas cifras se calculan en 25,6 y 24,3 kilómetros, respectivamente.

La mayor dificultad con que tropieza el transporte de tal cantidad de gente en un año estriba según es sabido, en el hecho de que el tráfico no se desarrolla de una manera uniforme, sino que suele aglomerarse en ciertas épocas del año. En 1936, por ejemplo, hubo necesidad de aumentar en 418 el número de trenes, de suyo ya considerable, entre Berlín y Leipzig para facilitar el viaje a los visitantes de la Feria de Primavera. Los desfiles y excursiones de las grandes masas suelen obligar a la Compañía Alemana a desarrollar una mayor actividad para atender a las necesidades del tráfico urbano e interurbano. Para la ceremonia de acción de gracias por la cosecha en 1935 se transportaron 250.000 personas en doce horas, para lo cual se necesitaron, además de los 70 trenes reglamentarios, 203 especiales para el viaje de ida y 216 para el de vuelta. Cada tres minutos y medio llegaba un nuevo tren a la estación de Hameln. Los trenes vacíos preparados para el viaje de vuelta ocupaban una vía de 75 kilómetros de largo. Algunos visitantes extranjeros han podido convencerse y admirar la extraordinaria seguridad, puntualidad y precisión con que se ha efectuado el tráfico en días como éstos.

HANNOVER

Ciudad hermosa y progresista

Allá donde las últimas colinas de la sierra montañosa del centro de este país avanzan suavemente entre el río Weser y el Harz, se levanta a orillas de río Leine la bella y laboriosa ciudad de Hannóver, metrópoli de la vida cultural y económica de esta importante y extensa comarca de la Baja Sajonia. Hoy es capital de la provincia prusiana de Hannóver. En el siglo pasado lo era del reino. El origen de esta ciudad se remonta al siglo XI. Hablábase entonces de la aldea de Hannóver haciendo simple mención de ella, sin ninguna referencia sobresaliente. Mas pronto se hizo valer la excelente situación económica de esta aldea, que iba adquiriendo cada vez más fama e importancia. Ya en 1163 el duque Enrique el León escogió esta aldea céntrica para celebrar aquí una corte. Aunque pocos años después fué devastada por el rey Enrique VI, hijo del emperador Barbarroja, su situación tan extraordinariamente favorable hizo que los aldeanos la reconstruyesen inmediatamente, pudiendo ganar la simpatía y protección de los príncipes welfes. Del florecimiento de esta población en los siglos de la Edad Media nos aportan hoy valiosos documentos los muchos y suntuosos edificios que el casco antiguo de esta ciudad encierra. El corazón de este barrio viejo es su plaza del mercado con la iglesia, construída en los años de 1350 a 1359 y compuesta de tres naves. Es el templo más antiguo de Hannóver y hoy la vanguardia de esta ciudad. En la misma plaza del Mercado, por la parte sur, se conserva el antiguo Palacio Municipal, majestuosa y magnífica obra del siglo XV. Un paseo por las estrechas y románticas calles de este barrio nos descubre una variada abundancia de lindísimas casas antiguas con ricos adornos y filigranas que nos inducen a la consideración de la riqueza y el lujo que en aquellos tiempos remotos se debía desplegar en esta población. Tanta belleza como encontramos justifica sobradamente el loable esfuerzo que la administración municipal de esta ciudad hace para conservar y restaurar el aspecto antiguo de las lindísimas fachadas, haciéndolas resaltar aún más con acertadísimos colores. La joya del casco antiguo es la preciosa casa Leibnitz, del año 1659. Lleva el nombre del famoso filósofo y matemático alemán (1676-1716), porque le servía de residencia. La funesta guerra de los treinta años (1616-48) sumergió a esta ciudad en la más triste miseria, de la que fué librada por el duque Jorge, quien en el año 1636 instaló aquí su corte y residencia, dando así comienzo a un nuevo florecimiento y una nueva base de bienestar con el ambiente de intelectualidad y arte que se cultivaba en grado elevado por la corte. De aquella época data el soberbio palacio que está situado en lugar donde muchos siglos atrás se levantaba el convento de los frailes menores. Restos de aquel convento se conservan todavía hoy en la capilla real del palacio. Un "hall" como de templo, soportado por seis majestuosas columnas en estilo Corintio, con una ancha escalera, forman la parte dominante en la fachada. En frente se encuentra el palacio antiguo, donde nacieron la reina Luisa de Prusia y la reina Enriqueta. Alrededor del casco antiguo de la ciudad, ceñido por las fortificaciones cuyos restos todavía se pueden ver, se extienden los barrios modernos de la capital.

Hace como unos cien años, Hannóver era todavía una población relativamente pequeña y contaba entonces no más de 25.000 habitantes. Tan enorme fué el aumento de esta capi-

tal en el último centenio, que hoy tiene 450.000 habitantes sobre una superficie de 12.680 hectáreas. Las causas de tan formidable crecimiento son de diferente naturaleza y diferentes son también las condiciones que lo secundaban. Más arriba queda indicada la excelente situación geográfica de esta ciudad, y ella en primer término constituyó la condición básica para el rápido auge de la población. En siglos anteriores cruzaban este lugar todas las principales vías de comunicación en la comarca bajosajona y las arterias de tráfico internacional entre el este y oeste y entre los países nórdicos y las regiones septentrionales de Europa se empalmaban aquí. Ya entonces Hannóver era un importante núcleo de comunicaciones tanto en el orden comercial como militar y lógicamente afluían aquí las diversas corrientes de cultura, que en este lugar encontraban fecundo terreno. Cuando desde el siglo pasado hasta nuestros días se precipitaba la moderna técnica en siempre nuevos adelantos por los múltiples ramos de comunicación, supo Hannóver, en su posición céntrica, aprovecharse de ellos. Hoy las internacionales líneas de ferrocarril de París - Berlín - Kõnigsberg y de Amsterdam - Berlín -Varsovia se cruzan aquí con las de Hamburgo - Francfort del Main - Basilea y Bremen - Leipzig - Dresden - Breslau - Budapest. Y gran parte del tráfico de mercancías que entran por los puertos de Hamburgo y Bremen se tramita en la estación de Hannóver para su reexpedición a la Alemania del sur, Suiza, Austria, Checoeslovaquia, Hungría y hasta Polonia y Rusia. Importantísimo carácter adquirió también Hannóver en el formidable desarrollo de las comunicaciones por vía aérea. En este aeródromo se centraliza el tráfico por avión entre París y Berlín, París y Hamburgo, Bremen y Praga, Hamburgo y Basilea. Nueva vida e importancia gana Hannóver por las más modernas pistas de automóviles, llamadas Reichsautobahnen. Alguien declaró que la vértebra de toda la nutrida red de estas pistas en Alemania es la que atraviesa el país de oeste al este pasando por Hannóver. Pero también por vías de agua tiene Hannóver enlace con importantes centros industriales y de exportación. En el Mittelmeer-Kanal tiene esta capital su puerto.

Tales condiciones extraordinarias de comunicación y tráfico han dado las mejores perspectivas para un floreciente negocio en esta ciudad, y junto con las condiciones del suelo de esta provincia, rico en yacimientos minerales y fertilísimo para la agricultura, se creó la base más adecuada para una grandiosa industria que por su capacidad logró conquistarse fama mundial. Entre las múltiples industrias que radican en Hannóver y sus cercanías merecen singular mención la fabricación de locomotoras, automóviles y tractores, la de maquinaria agrícola, la construcción de puentes levantados en muchos países del mundo, la importantísima industria del metal ligero, la del caucho y cemento y, relacionadas con la fertilidad del suelo, las más renombradas fábricas de carnes y comestibles. Muy importante es la fabricación de tejidos que se acredita con el nombre de terciopelo de Hannóver-Linden. Con la tenacidad y perspicacia propias del hombre bajosajón, siempre ha sabido Hannóver crear, conservar y ampliar su predominio en la Baja Sajonia, no sólo en el concepto netamente económico e industrial, sino en grado igual en lo relacionado con el terreno cultural y espiritual. La hoy provincia de Hannóver era en los años 1814 a 1837 reino independiente de los reyes de Inglaterra, y a partir de este año hasta 1866 reinó independientemente. En ambas épocas favorecían los reyes el arte, y a ellos se debe la construcción de una serie de edificios y palacios, jardines y parques que todavía constituyen hoy un factor eminente entre las bellezas y atractivos de la capital. El arte teatral se cultivaba en aquellos tiempos en tanto que esta ciudad se consideraba como emporio de este mismo arte. Aunque Hannóver no es ciudad universitaria, tiene, sin embargo, buen número de instituciones científicas que cuentan, algunas de ellas, con más de cien años de existencia. Entre éstas figura como la más antigua, el Instituto Universitario de Veterinaria, que rendía valiosos servicios en pro de la crianza de animales, sobre todo caballos y ganado vacuno. Más allá de las fronteras alemanas supo consolidar su excelente fama el Instituto Universitario de Técnica que hace cien años se fundó en esta ciudad. Estos centros científicos, junto con otros, tanto de carácter oficial como particular, fomentaban profundamente la vida intelectual no sólo de la capital de Hannóver, sino que difundían su eficaz influencia sobre toda la región bajosajona en beneficio de su economía e intelectualidad. Una buena parte de méritos en este mismo orden de intelectualidad corresponde recientemente al Instituto Universitario de Profesoras de Enseñanza, aunque no cuenta más que con pocos años de existencia.

Desde el año de 1866 es Hannóver una provincia de Prusia y como tal iba cada vez más confirmando su portentoso progreso, y en su sucesivo desarrollo señalaba, hasta la declaración de la desgraciada Guerra Mundial, su máximo florecimiento bajo la prudente y perspicaz administración del excelentísimo magistrado. Numerosos son los edificios de la ad-

ministración que datan de aquella época, grandioso el ensanche de la ciudad, su embellecimiento por nuevos parques y jardines. Dos edificios monumentales se destacan en el nuevo panorama de la ciudad: el nuevo Palacio Municipal y el "Hall de la Ciudad", ambos aportan el mejor testimonio del espíritu que animaba a la administración municipal y al pueblo hannoverano. En la calle Friedrichstrasse se levanta la gigantesca masa del suntuoso Palacio Nuevo de Administración, que con la cúpula dorada de su cuerpo central domina una extensa parte de la comarca. En el verano del año 1913 se inauguró el gran palacio, cuya fachada alcanza la longitud de 230 metros y su punta más elevada pasa de 100 metros de altura. Los salones de fiesta abundan en trabajos artísticos, particularmente en preciosísimas pinturas de los maestros Erler y Hodler. Disfrútase de una vista magnífica de la ciudad desde la cúpula del Palacio Municipal, de donde puede apreciarse que Hannóver realmente merece llamarse "Grossstadt im Grünen", capital vestida de verde, porque no es un mar de piedras árido y monótono, sino que con el soberbio caserío que le imprime el carácter propio de una gran capital, se mezclan las apacibles manchas verdes de multitud de plazas y plazuelas frondosas, parques, jardines y lagos, y cruzan la ciudad muchísimas líneas verdes de las avenidas y calles. Ninguna otra ciudad puede gloriarse de tanta abundancia de verde. Sólo el parque Eilenriede supera en el doble a la extensión del Parque Central de Nueva York y en 200 hectáreas a la del Bois de Boulogne de París. Y no hace mucho adquirió la Municipalidad los Jardines de Herrenhausen, patrimonio de los condes de Braunschweig, y en la primavera de 1937 relucirán en su antiguo esplendor unos históricos jardines de estilo rococó, únicos en toda Alemania. Casi en el centro de la ciudad se extiende en dos kilómetros y medio el lago artificial Maschsee, inaugurado a principios de 1936. En dos años se realizó esta obra gigantesca que colocó a Hannóver en la primera fila entre las ciudades más hermosas de Alemania.

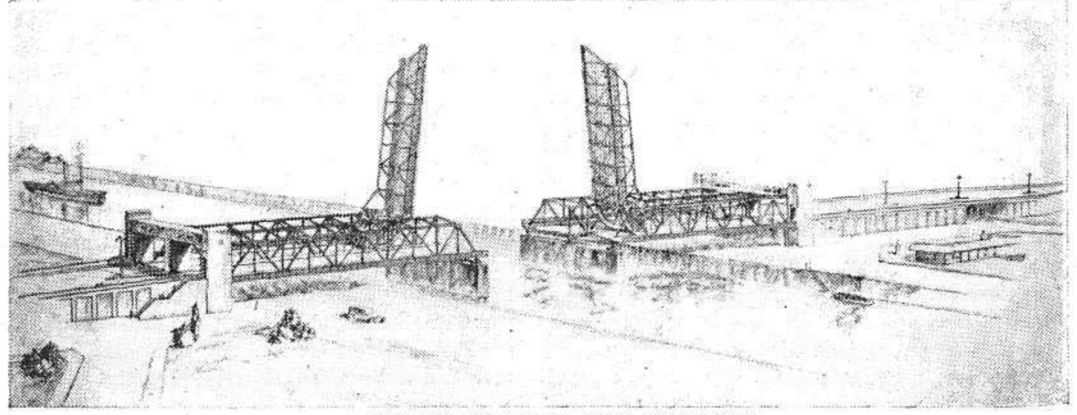
P. S.

El Oberburgomaestre de Hannóver



Dr. MENGE

En esta misma capital nació el 2 de abril de 1884, el actual oberburgomaestre de Hannóver. Aquí frecuentaba también el Instituto Municipal de Enseñanza, igresando más tarde en las universidades de Tübingen, Munich y Göttingen para estudiar derecho. Aprobó los exámenes preliminares de abogado, con las mejores notas y conquistó en 1906 el título de doctor en la Universidad de Göttingen con la distinción de "Specimina egregia". A continuación prestó servicios en la Mancomunidad, y después de haber trabajado dos años en las oficinas del magistrado de Göttingen, fué incorporado en 1911 como auxiliar jurídico a la administración municipal de su ciudad natal. El 2 de abril de 1914, día de cumplir sus 30 años de edad, fué elegido senador con sueldo de esta misma ciudad. Al estallar la guerra mundial salió con un regimiento de infantería al campamento de batalla; fué herido, pero, una vez curado, se incorporó a un destacamento de aviadores. En el año 1916 volvió a la administración municipal de Hannóver, quedando a su cargo el aprovisionamiento de la población con víveres y carbones. Con motivo de la revolución de noviembre de 1918, el doctor Menge renunció a su cargo y fué elegido director de los tranvías de Hannóver. Un año más tarde, volvió como jefe al municipio, y el 31 de marzo de 1925 le eligió la capital de Hannóver su oberburgomaestre, y desde entonces dirige los destinos de esta ciudad.



Proyecto del puente Alsina (Argentina).

LOUIS EILERS - Construccio

La firma Louis Eilers en Hannóver-Herrenhausen, fábrica para construcciones metálicas y de puentes, fué fundada en el año 1871 por Louis Eilers. Actualmente el establecimiento es propiedad de la segunda generación de la familia Eilers. Erigido sobre sólidos cimientos comerciales la fábrica tomó un rápido e importante desarrollo adquiriendo una sobresaliente fama internacional. Su fama se basa especialmente en las siguientes obras realizadas en Alemania y el extranjero:

La firma levantó las construcciones de acero de la estación ferroviaria más grande de Europa, la estación central de los Ferrocarriles Alemanes, en Leipzig. Las construcciones en cuestión cubren en total 60.000 m2. Para la famosa usina de fuerza eléctrica "Shannon" en Irlanda la casa construyó el edificio de la usina y las puertas del dique escalonado. En combinación con otras firmas del ramo construyó el puente de acero, que comunica la isla Lidingö con la ciudad de Estocolmo (Suecia), de un largo total de 800 metros. El arco mayor de dicho puente de 140 metros de luz fué obra exclusiva de la fábrica.

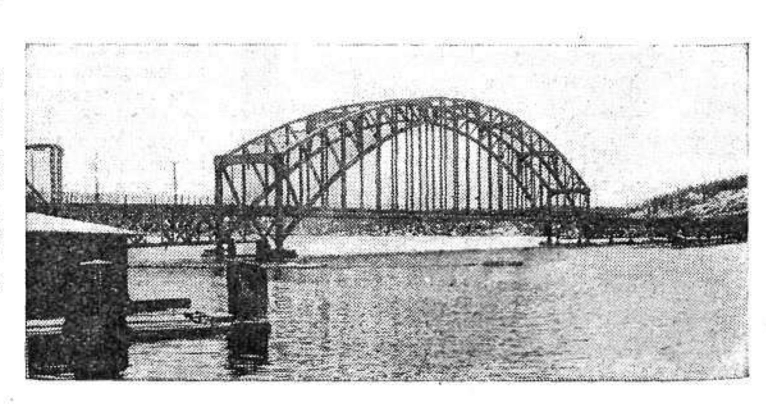
Pabellón de turbinas de la empresa eléctrica Shannowen.

Para Suecia la casa proveyó muchas obras de importancia, entre ellas las puertas para el dique del valle Soedertalje de una altura de 9 metros y de 20 metros de abertura.

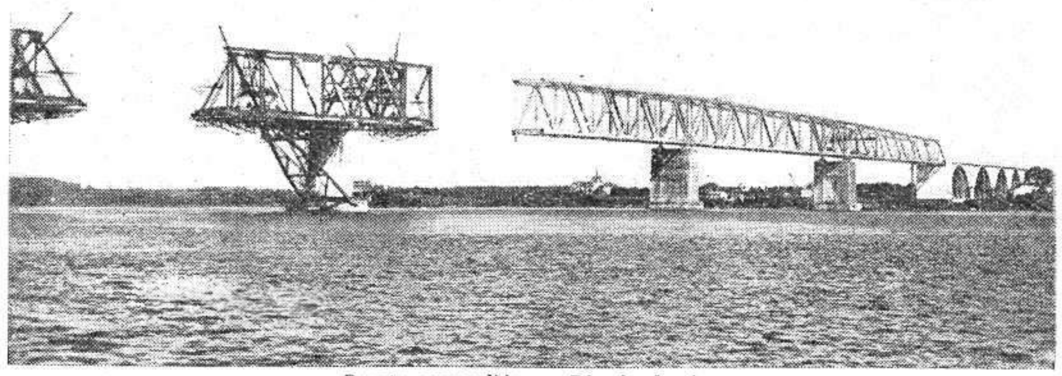
Ganó el primer premio en un concurso de proyectos para un puente sobre el río Rin en las cercanías de Maxau.

Especial interés en los círculos del ramo causó la construcción del puente combinado para carretera y vía ferroviaria sobre el "Gillebelt", en Dinamarca, con un largo de 825 metros y 220 metros de luz en el arco mayor. Esta obra fué hecha en conjunto con la casa Krupp. La firma construyó también el puente alto de Hochdorn que pasa sobre el famoso canal "Kaiser Wilhelm" que une el mar del Norte con el mar Báltico.

Además construyó uno de los puentes plegadizos más grandes para los Ferrocarriles Alemanes sobre el río Schlei en las cercanías de Lindaunis. En la América del Sur la casa se creó especial fama por sus construcciones en



Puente Lidengö cerca de Estocolmo.



Puente suspendido en Río de Janeiro.

nes Metálicas y de Puentes

Río de Janeiro, de la balsa colgante, en el puente de dicha capital; del puente colgante sobre el Parnahyba; del puente sobre el Itajahy y últimamente por la construcción del puente Alsina en Buenos Aires. La última obra mencionada tiene suma importancia para el tráfico entre Buenos Aires y Avellaneda, estando en pleno desarrollo los trabajos de montaje. El puente tiene un largo total de 175 metros y un ancho de más o menos 30 metros. Se trata de un puente callejero doble de tres pilares con aberturas laterales fijas y dos puentes laterales plegadizos. La luz de la parte plegadiza es de 43 metros y la de las aberturas laterales de más o menos 65 metros. La construcción de acero de dicho puente pesa cerca de 2400 toneladas.

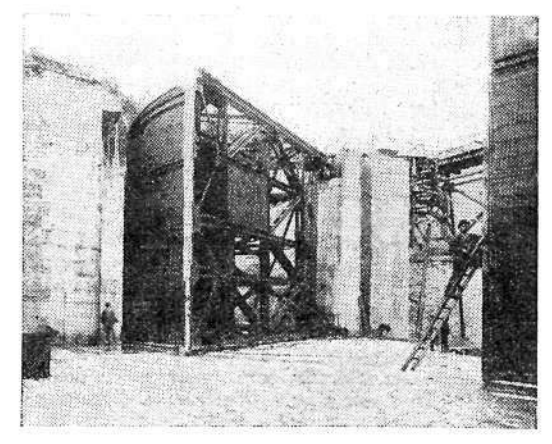
Para la citada obra se emplea solamente del mejor acero de construcción de fabricación alemana, tal como lo usa la casa últimamente en todas sus grandes obras.

De acuerdo a las más recientes prácticas en las construcciones de acero la firma Eilers emplea cada vez más la soldadura autógena en sus construcciones, sea en la de edificios, sea en la de puentes. Para tales fines dispone de ultramodernas instalaciones autógenas, de aparatos revisadores de las uniones soldadas de tipo "Roentgen" y de un núcleo de expertos ingenieros en este ramo.

Fuera de las construcciones mencionadas la casa trabaja continuamente en obras de la más diversa índole, sea en Alemania, sea en el extranjero, todas son construcciones de acero, importando la producción anual unas 24.000 toneladas.

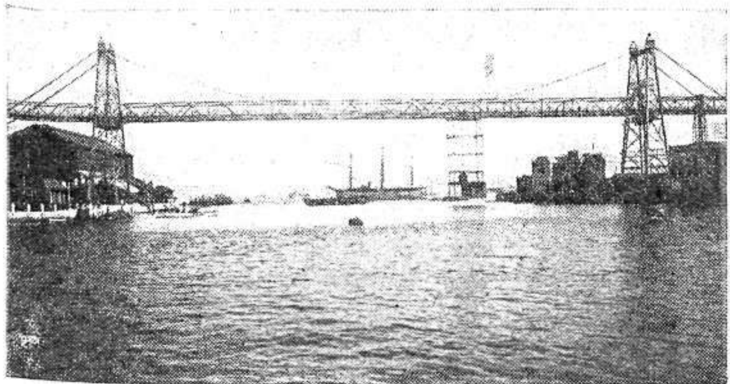
Una especialidad de la casa Eilers es la construcción de grandes puentes de acero de difícil montaje. En el caso del puente sobre el Lillebelt, en Dinamarca, el montaje se hizo sin andamios fijos.

En una oportunidad, en Alemania, toda la construcción completa de un puente fué



Cuatro puertas del dique.

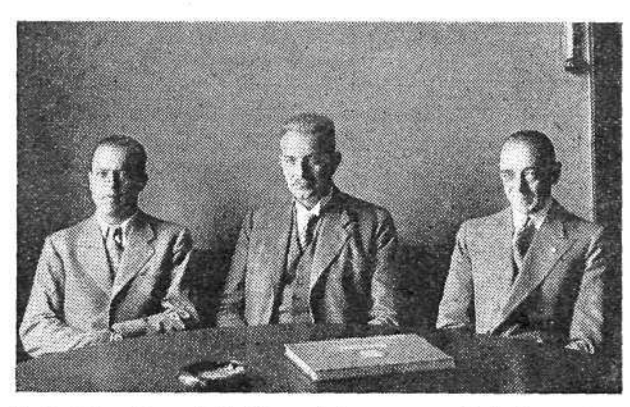
transportado por vías ferroviarias en pleno uso y bajado con el uso de rollizos a su base definitiva. En forma parecida procedióse en una oportunidad cuando se trataba de colocar un puente en Yugoeslavia.



Montaje del puente sobre el Belt (Dinamarca).

Puente en paso Burgos
"Puente Alsina"

El nuevo puente en paso Burgos "Puente Alsina", va en reemplazo del actual, que fuera construído como puente provisorio, cuyo ancho de calzada de 6.00 metros hace que no pueda llenar las necesidades del tráfico actual. El nuevo puente va emplazado junto al antiguo, y algo desviado con respecto a los ejes de las avenidas Sáenz, en la Capital Federal, y Remedios de Escalada, en el pueblo Valentín Alsina en la parte de la Provincia de Buenos Aires. Liga así los centros de gravedad de tráfico de la Capital Federal y de los pueblos suburbanos del Sur, como Lanús, Adrogué, Témperley, Lomas, etc.



El ingeniero Jorge B. Gutiérrez Salinas, que controla la construcción del puente Alsina, en la fábrica del señor Louis Eilers, con éste y el enviado especial de "Caras y Caretas".

La capacidad del nuevo puente está determinada de acuerdo a las necesidades actuales y probables en un futuro, teniendo un ancho útil de calzadas de 18.00 metros, es decir, tres veces más amplio que el actual. Esta capacidad, por supuesto, ha sido fijada de acuerdo a estadísticas de tráfico, compiladas pacientemente por las autoridades de la Dirección General de Estudios y Obras del Riachuelo, departamento del Ministerio de Obras Públicas de la Nación.

La necesidad de tener a lo largo de ambas márgenes del Riachuelo canalizado calles de ribera, futuras arterias para el servicio de muelles que irán bordeando al canal, hace que el puente Alsina nuevo deba ser elevado para pasar sobre dichas calles de ribera con altura suficiente. A dicha altura se llega por rampas de una longitud aproximada de 150.00 metros en margen a la Capital y de unos 200 metros del lado de la Provincia, por pasar por arriba de las vías del Ferrocarril Midland.

El Riachuelo canalizado, obra que también está bajo la dirección de la misma repartición del Ministerio de Obras Públicas, tiene profundidad y ancho, determinados por necesidad hidráulicas de desagües de las zonas en otrora inundables, permiten que a su vez sea un canal navegable que admita barcos de calados hasta de 24 pies.

De esta manera surgen las características del nuevo puente Alsina, en su parte estructural de acero, actualmente en construcción en la fábrica Louis Eilers, de Hannóver. Estas son: puente elevado de tabero inferior a cota + 11.50, estando las calles laterales de ribera a + 4.75 sobre el 0 del Riachuelo; dos tramos fijos laterales de 65.33 metros de luz y básculas centrales de tipo de rodamiento "Scherzer", de 42.50 metros, siendo así, pues, la luz total del puente entre apoyos de 173.16 metros. Es oblicuo respecto al eje del canal, y va construído, los tramos fijos con tres jacenas principales, que dividen los carriles de la calzada en tres ascendentes y tres descendentes; las dos básculas ubicadas una al lado de la otra, llevando cada una tres carriles, van construídas cada una con dos vigas principales, y se abren rodando inversamente con contrapesos.

La obra de acero resulta, en números redondos de 2.200 toneladas en su mayoría de alta resistencia. Las básculas, accionadas por mecanismos de tipo novedoso de tornillos, los que a su vez funcionan eléctricamente, por un equipo de características modernas y suministrados por casa de reconocido renombre y competencia.

La obra está bajo la supervisión del Director General de Estudios y Obras del Riachuelo, ingeniero José María Páez, funcionario altamente estimado por sus condiciones morales y por sus conocimientos técnicos.

Por términos contractuales la Dirección General de Estudios y Obras del Riachuelo ha destacado una inspección en la fábrica Louis Eilers, de Hannóver, que logró esta construcción en licitación pública. La competencia de esta fábrica está bien sentada, habiendo efectuado trabajos de alta técnica, tanto en Alemania como en el extranjero, como ser el puente del pequeño Belt, en Dinamarca, de un tonelaje de 14.000 toneladas, el de Lidingó, en Estocolmo, y actualmente en el valle del Werra construye uno de los puentes mayores de los Autobahnes modernos alemanes.

La inspección tiene como cometido el recibir y ensayar los distintos materiales de que consta el puente, corregir planos y detalles constructivos, revisar la construcción durante su fabricación y ajuste, y enviar dicho material a su destino en Buenos Aires. Dicha inspección la forman el ingeniero Jorge B. Gutiérrez Salinas y el señor Guillermo J. Adair, quienes se hallan en el desempeño de sus funciones desde hace un año aproximadamente.

HANOMAG Hannoversche Maschinenbau-Aktiengesellschaft; vormals Georg Egerstorff; HANNOVER-LINDEN

FUNDADA en 1835, lleva la fábrica HANOMAG ya más de cien años de existencia, y se cuenta hoy entre las empresas industriales de máxima importancia en Alemania. Debe su fama mundial al trabajo que viene realizando de generación en generación. Actualmente ocupan los talleres de la HANOMAG a más de 10.000 obreros.



Hanomag: Tractores Diesel de oruga remolcando dos arados.

Fabrican automóviles de turismo de los diferentes tipos y tractores de Diesel de rueda y de oruga. Países de todo el mundo figuran entre la clientela de productos de la HANOMAG. Tractores oruga trabajan en las plantaciones de la América Central; sacan las maderas cortadas de las selvas vírgenes del Africa; laboran el suelo fértil y cultivado del Asia, aportando valores a aquellos que se valen de su medio. Encontramos los tractores HANOMAG, provistos de motores Diesel de económico consumo, en las carreteras de Europa. Este máximo rendimiento de la técnica sólo puede alcanzarse cuando sean dadas las condiciones para ello. A fin de tener la garantía de una calidad siempre igualmente buena, están instalados los talleres de la HANOMAG con las máquinas más modernas. Los materiales que se emplean se someten antes a un minucioso examen en los laboratorios químicos y técnicos. En grandes talleres se forman las fuerzas obreras de reemplazo con el objeto de que así quede asegurado un núcleo sólido e irreprochable de manos obreras, conscientes de la tradición de la fábrica.

A todos los interesados en los productos de la HANOMAG manda esta fábrica sus impresos ilustrados, dirigiendo la solicitud a: HANOMAG; HANNOVER-LINDEN (Alemania).

La Cámara de Comercio e Industria de Hannóver

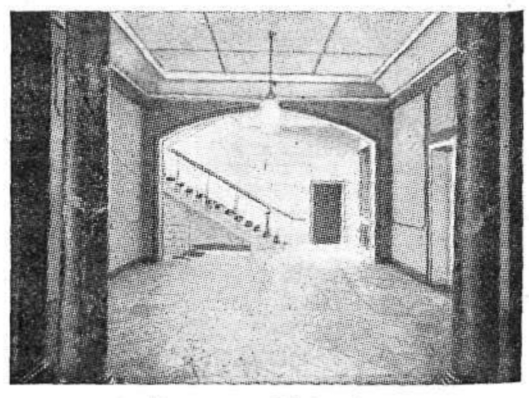


Portal del edificio de la Cámara de Industria y Comercio de Hannóver.

La Cámara de Comercio e Industria de Hannóver se fundó el 21 de enero de 1867, extendiéndose entonces su demarcación sobre 26'612 millas cuadradas con 185.192 habitantes. Hoy abarca la jurisdicción de la mencionada cámara a más de 900.000 habitantes sobre una superficie de 6.752.150 kilómetros cuadrados. 450.000 habitantes corresponden sólo a la ciudad de Hannóver. Al fundarse la Cámara de Comercio e Industria atendía a 1.320 firmas y este número alcanza hoy la muy respetable cifra de 6.800 firmas con 17.000 negocios no registrados que en asuntos comerciales hallan consejo y auxilio en la citada cámara. Sólo estas cifras ya dan una idea del desarrollo económico de esta demarcación. A los principios, cuando se había fundado esta institución, su carácter era más alineado y fuertemente agrícola, y hoy es un centro de moderna industria variada y de un floreciente y extenso comercio. En los últimos decenios se fundaron en la capital de Hannóver y sus alrededores empresas industriales y comerciales que gozan de una sólida fama y consideración en el mercado mundial, preferentemente en los mercados de la América del Sur y Central. Paralelo con este desenvolvimiento económico corría el ensanche de la Cámara. Con el aumento de trabajo se hacía necesaria la ampliación de las oficinas que en 1928 pasaron a un edificio nuevo y exclusivo para este fin. Una biblioteca con miles de tomos está a disposición de los comerciantes y peritos. Bajo la inspección de la Cámara de Industria y Comercio trabaja la Bolsa con sus diferentes departamentos: de valores y efectos y mercado de cereales. En breve se terminará la instalación del Museo de Industria y Comercio en piezas modernas donde se permitirá apreciar el comercio y la industria de esta demarcación.

Particular cuidado ha dedicado siempre la Cámara al comercio exterior.

Es muy estrecha la colaboración de la Cámara con las Oficinas del Comercio Exterior de la Baja Sajonia y Kassel, apoyándose mutua y eficazmente en todas las cuestiones coherentes con el comercio exterior de Alemania. Bajo la acertada dirección de sus presidentes se constituyó esta Cámara, centro de las representaciones oficiales de la Baja Sajonia; su actual presidente, señor Ewald Hecker, es al mismo tiempo director de la Cámara de Economía de la Baja Sajonia en Hannóver y director de la Cámara de Economía del Reich en Berlín. Ocioso resultaría insistir sobre la labor realmente importante de cultura general que realiza la Cámara de Comercio e Industria de Hannóver.



Un aspecto del interior.

UNA GRAN FABRICA ALEMANA

Hackethal - Praht - u, Kabel - Werke A. G. Hannóver (Sociedad Anónima)

Fábrica de Cables y Alambres. - Gigantesca industria

HACKETHAL, la formidable fábrica de cables y alambres de la ciudad de Hannóver, ha extendido su fama por el mundo entero, y la sola y escueta mención de sus diversas secciones y los productos que salen de sus talleres, podrán dar una idea de la magnitud de la industria alemana en este importante ramo.

Sección de instalaciones aisladas

Alambres eléctricos recubiertos de caucho para toda clase de instalaciones eléctricas; cables barnizados de automóviles; alambre original "Hackethal" D. R. P. (patente alemana), resistente a las influencias del tiempo, humo y ácidos; cables y alambres para instalaciones en espacios húmedos; alambres dinámicos y barnizados; cintas aisladoras; tubos aisladores y alambres en tubos.

Sección talleres de cables de plomo

Cables de plomo para corrientes altas y bajas; cables de alta tensión de hasta 130.000 voltios, con protección de radioacción; cables de teléfono, telégrafo, señales, agujas y minas; accesorios de cables y traslación de redes de cables enteras.



Embarque de grandes bobinas de cables de la poderosa fábrica "Hackethal" de Hannóver.

Talleres de alambre

Alambres de aluminio y aluminio acerado; alambres lisos y cuerdas metálicas de cobre, bronce y latón; alambres finos de 0'03 mm. para arriba; alambres para transporte; cuerdas metálicas para pararrayos; encajes para antenas.

Talleres de tubos y barras

Barras y tubos de aluminio, cobre, bronce y latón, redondos y de perfil; barras de cobre y manganato de cobre, huecas y macizas, para pistones verticales en la construcción de locomotoras.

Representación en América

He aquí las numerosas representaciones con que cuenta la poderosa fábrica en la América del Sur y en la América Central:

Argentina: Pfeifer y Huber, Bs. Aires, José E. Uriburu 748-50; cablegramas: Pfeifuber.

Honduras Inglesa, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, El Salvador, Colombia, Ecuador, Guayana, Indias Holandesas, Indias Occidentales, Venezuela: J. H. Reuther & Co., S. en C., Barranquilla, apartado nacional 513; apartado aéreo 194; cables: Rejac. J. H. Reuther & Co., S. en C., Bogotá, apartado nacional 506, apartado aéreo 3689, cables: Rejac.

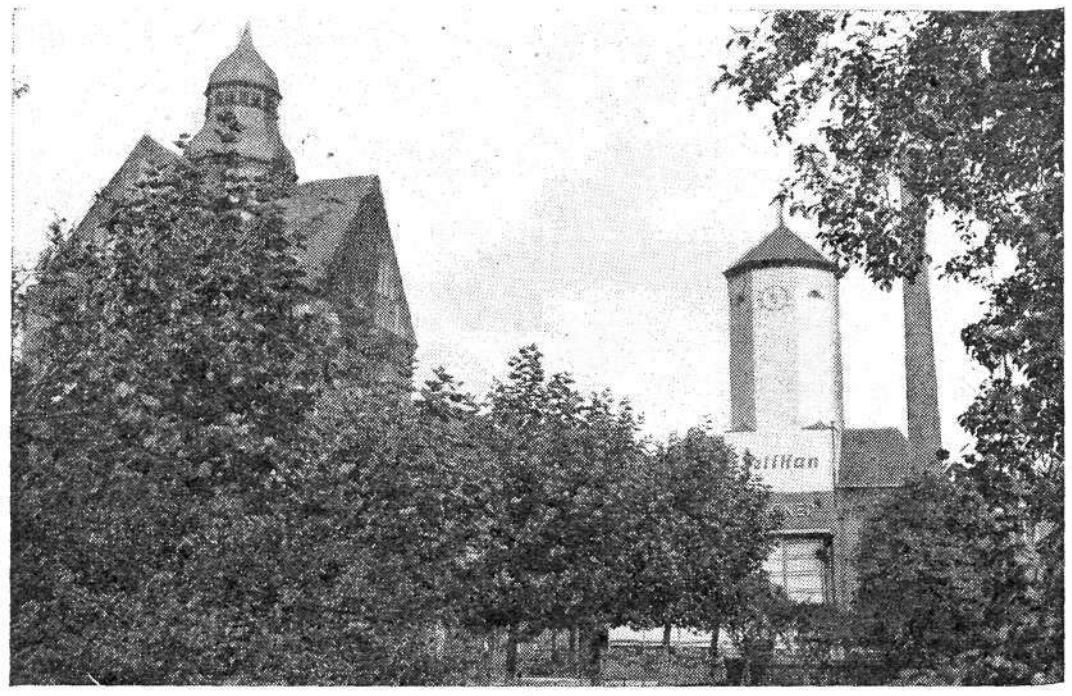
Méjico: Agencia Mejicana de Representaciones, Méjico D. F., apartado postal 40.

Perú: Ostern & Co., Lima, apartado 2641.

Uruguay: Bernitt y Cía., Montevideo, Misiones 1472; casilla correo 71.

Günther Wagner, Hannóver

Fábrica de los afamados productos PELIKAN.



Vista parcial de la fábrica Günther Wagner.

En busca de la perfección

Tal puede ser el lema del trabajo obstinado de la estirpe hannoveriana.

Otras ciudades y territorios llegan a un estado de riqueza que los satisface plenamente; y de aquí provienen esos estancamientos, capaces de convertir los adelantos logrados en cosas históricas. Hannóver, siempre inquieta, como si se encontrara en los comienzos de sus fastos industriales, busca tenazmente el modo de superarse.

La casa Günther Wagner

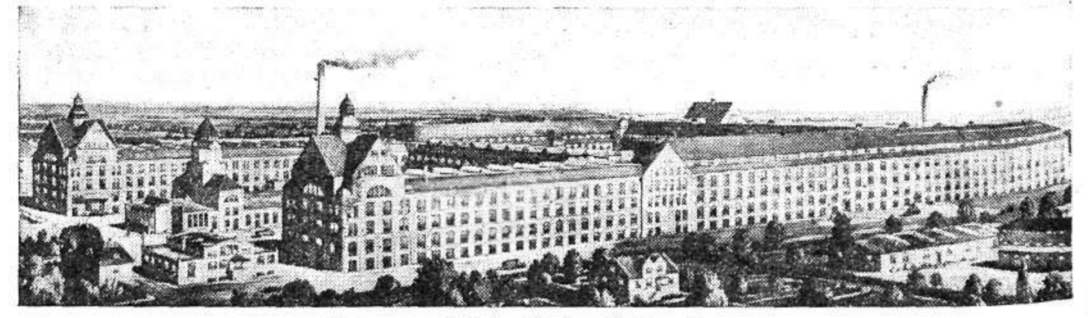
Dentro de la tradición y de las renovaciones de aquella industria, pueden distinguirse los fundadores de la célebre fábrica, que marcaron, hace cerca de un siglo, nuevos rumbos.

Merced a ello sus sucesores en la empresa han continuado la misión, la herencia de trabajo, siempre ajustándose al cambio de las épocas y a las normas exigidas por el progreso.

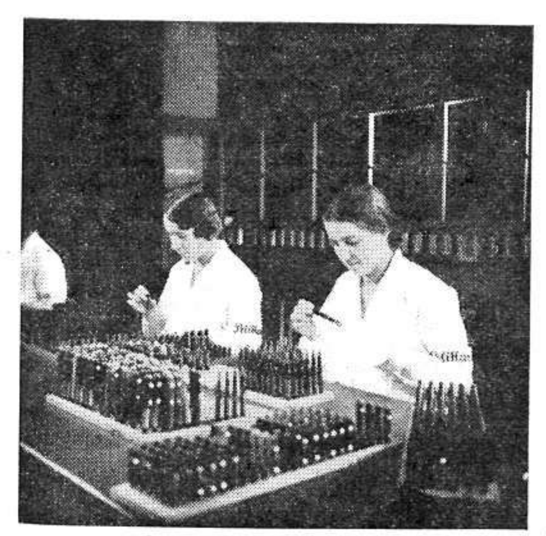
Actualmente, las tintas PELIKAN poseen un crédito sin límites allí donde haya un artista conocedor y experto, así como sus tubos y frascos de color, sus colores al pastel y otros productos indispensables para las bellas artes.

No se limitó a esto la actividad de la casa Günther Wagner.

De acuerdo con las exigencias de las modernas invenciones, produce desde hace años un modelo de máquinas de escribir, que se destaca por firme construcción y su ligereza. Como complemento indispensable, se distingue también en la fabricación de cintas para má



Vista general de la fábrica Günther Wagner.


Vista parcial de la sección donde se da la última mano a las plumas estilográficas "Pelikan".

quinas y papel carbónico, todo de excelente calidad.

Otra de las ramas a que supo extender sus actividades es la de las lapiceras-fuente y plumas estilográficas, además de diversos artículos similares.

Líneas atrás hemos dicho que la firma Günther Wagner trabaja desde hace cerca de un siglo. Efectivamente, dentro de poco, la industriosa casa celebrará su primer centenario.

Durante ese período de tiempo ha ido aumentando rápidamente la clientela, atraída por la bondad de los artículos PELIKAN.

Una de las más firmes bases del crédito, alcanzado a costa de iniciativas industriales útiles, se encuentra en los países de la América Latina.

Aparte de la casa matriz, de Hannóver, hay una serie de fábricas pertenecientes a la misma empresa, repartidas por todo el mundo. Ha sido necesaria esa distribución, a fin de llevar a cabo más rápidamente las atenciones de la clientela, que solicita los productos PELIKAN.

En parte se trata aquí de empresas independientes. Nuestra capital cuenta con uno de esos establecimientos: la casa Günther Wagner, Humberto I 2031, modelo de actividad y perfección.

Las relaciones entre la difundida firma y la América del Sur, se están profundizando cada vez más. Tanto el director como su hijo realizan frecuentes visitas a las repúblicas latinoamericanas, a las cuales conocen perfectamente.

Una fábrica artística de artístico aspecto

A no ser por el epígrafe, el lector no se daría cuenta de que aquel conjunto de casas, reproducido en uno de nuestros fotograbados, era el de una fábrica. Escondidas entre la verde vegetación, esas casas encierran los diversos talleres del magnífico establecimiento industrial. Otra de las ilustraciones de esta nota da idea de la enorme extensión abarcada por las instalaciones.

A la valía artística de la famosa fábrica corresponde, pues, dignamente la apariencia arquitectónica artística.

Actividad, orden, limpieza

Al agradable aspecto exterior corresponde también el de sus instalaciones interiores. Claridad, aire, limpieza reinan en los diversos departamentos. En las ventanas hay flores. Debe ser placentero trabajar en esos talleres.

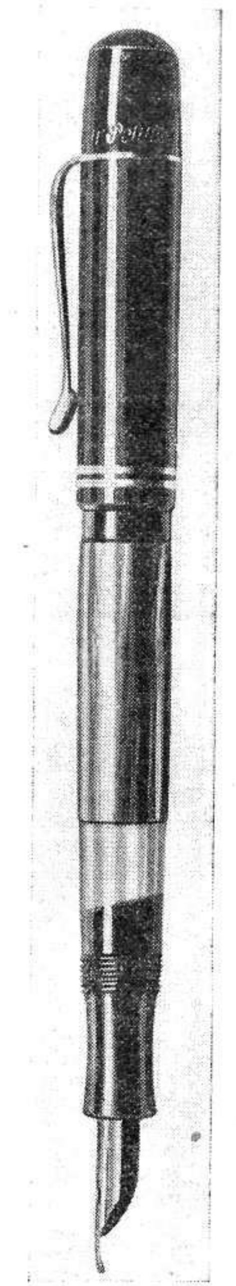
En ellos las labores delicadas que exigen los productos PELIKAN se realizan de modo sistemáticamente ordenado. Resulta extraordinaria la limpieza, así como la escrupulosidad con que se prepara todo. Los talleres Günther Wagner son un ejemplo de instalaciones modernas, admirablemente preparadas.

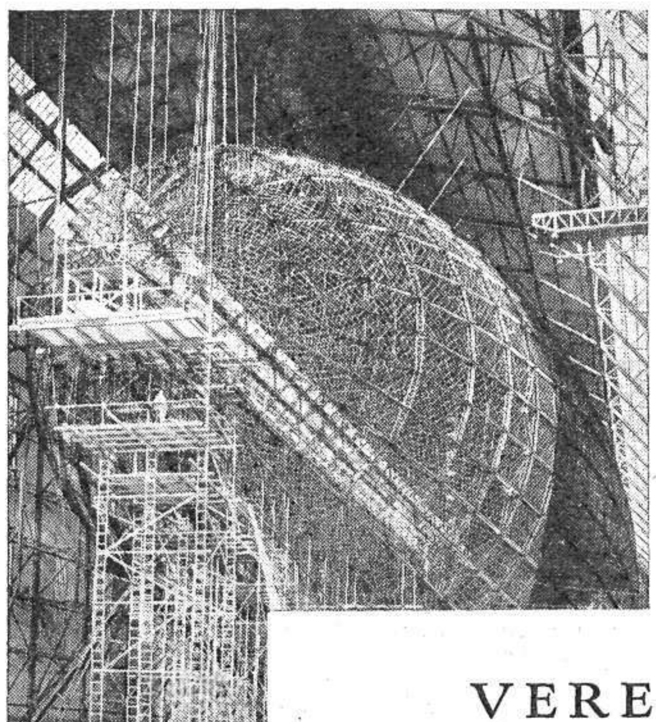
Protección al personal

Tales perfecciones y cuidados obedecen a un espíritu de bondadosa humanidad, tradicional en la casa, y es un reflejo de la filantropía de sus dueños.

Si las higiénicas instalaciones cuidan de la salud de obreros y empleados, un sistema benéfico atiende al porvenir de ellos. Cada empleado goza de jubilación y cada obrero, de una renta en su vejez, cuya cuantía depende del tiempo de servicios.

Téngase en cuenta que el personal de la fábrica, solamente en la matriz hannoveriana, se eleva a 2.400 operarios y empleados. De esta manera, la casa Günther Wagner, que inició sus trabajos con un personal reducido, es ahora sostén de millares de familias, unidas por vínculos cariñosos.


Pluma estilográfica "Pelikan".



El armazón del dirigible "Zeppelin ZL 129", Hindenburg, que está construído de metal ligero VLW.

para tales construcciones. Alta resistencia y dureza del material tienen que dar la garantía de seguridad y confianza en los medios de tráfico. En la industria enlazada con el ramo de construcción y en la arquitectura resulta también imprescindible el metal ligero. La fachada del rascacielos de Helsingfors ofrece un testimonio de belleza en las líneas, de oportunidad y de excelentes posibilidades para la elaboración de este material. Se impone la obligación, para los constructores y técnicos, de ocuparse una vez más de las posibilidades de empleo del metal ligero VLW.

En consonancia con lo anteriormente dicho, han publicado los Vereinigte Leichtmetall-Werke prospectos que en forma clara exponen las calidades, elaboración y posibilidades de empleo del metal ligero VLW.

VEREINIGTE LEICHTMETALL - WERKE

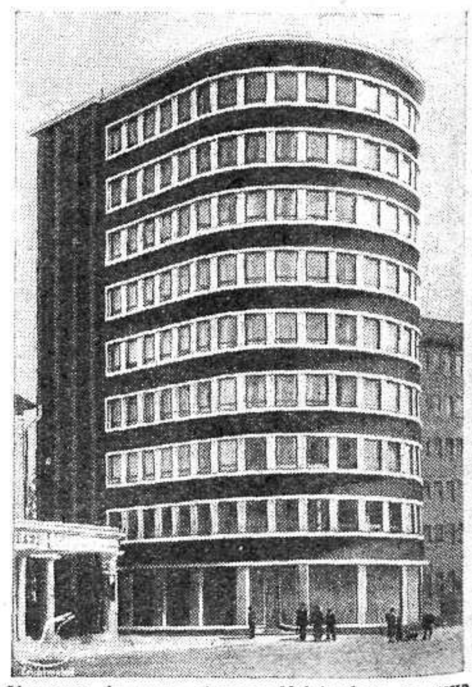
SOCIEDAD LIMITADA

Intimamente vinculados con la economía y la técnica de la Baja Sajonia y el creciente desarrollo industrial de la capital de Hannóver en estos últimos años, están los talleres de los Vereinigte Leichtmetall-Werke G. m. b. H., de Hannóver.

Hace un año escaso fué trasladada la administración principal de la empresa, que reside desde hace 15 años en Bonn, desde aquella ciudad a la capital de Hannóver. Al mismo tiempo se construyó una fábrica nueva que se considera como la más moderna en el ramo del metal ligero. Sólo por una ajustada administración en los talleres era posible amoldarse a las demandas que constantemente aumentaban.

Junto con el progreso técnico era condición indispensable para la enorme penetración del metal ligero, el aprovechamiento de este nuevo material en casi todos los ramos de la industria, del comercio y de los oficios. El nuevo progreso en el tráfico, en el ramo de la construcción, en el de la técnica de electricidad, en el de la industria químico-ortopédica no puede ya imaginarse sin el amplio empleo de aleaciones de aluminio. Ante todo, en la construcción de vehículos y aviones tiene en el metal ligero un factor ireemplazable. En tales construcciones se emplean las aleaciones VLW "BONDUR" de alta resistencia, para todas aquellas partes que han de aguantar algún peso.

El que observa la obra gigantesca del dirigible "LZ 129", o los aviones del tráfico aéreo con sus velocidades de récord, reconocerá las condiciones de alta calidad que ha de tener el material



Una casa de nueve pisos en Helsingfors, en cuya construcción se empleó el metal ligero VLW.

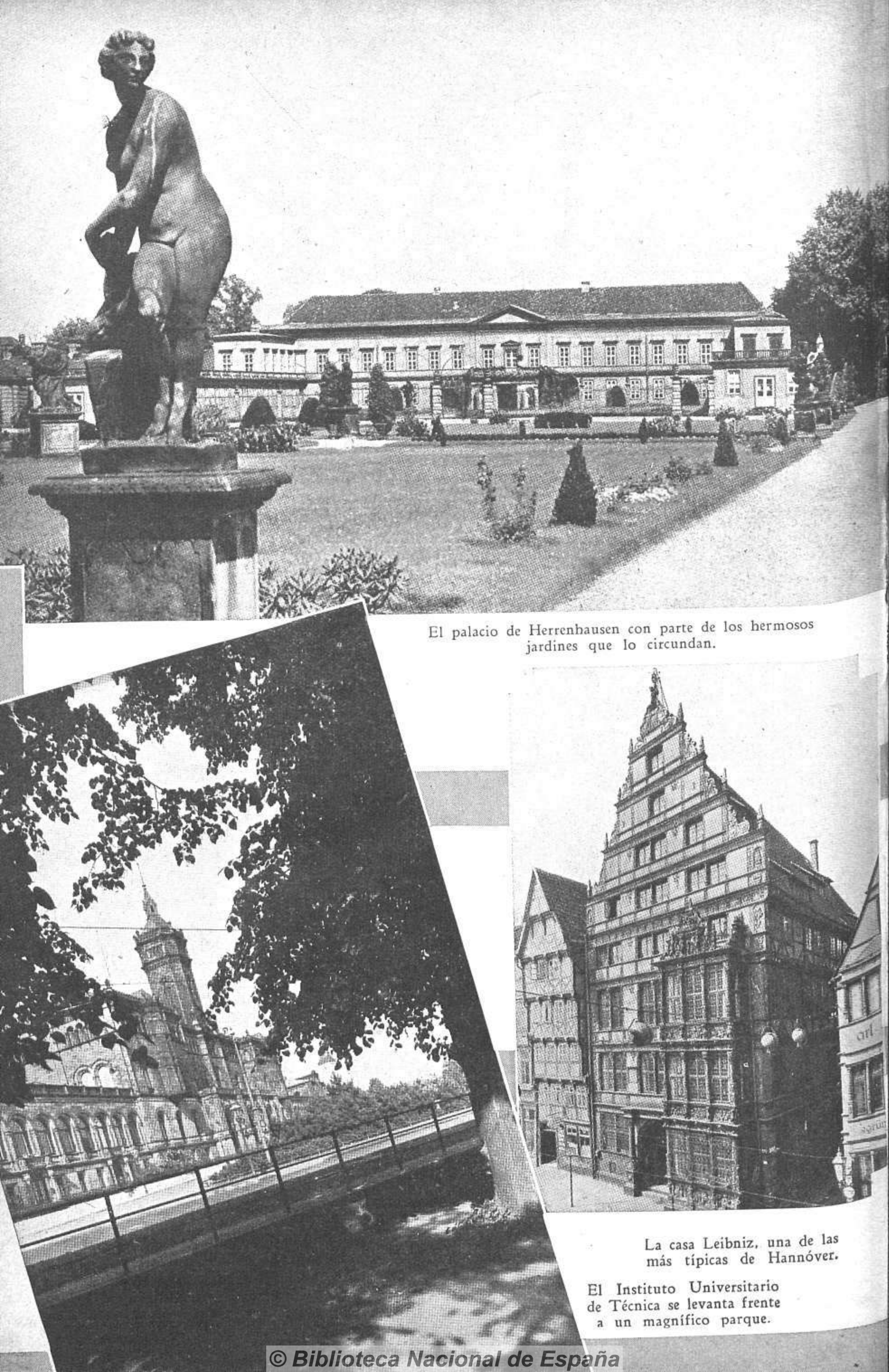


Una hermosa vista panorámica de Hannóver, en la que se pueden ver el nuevo Palacio Municipal, el Museo Provincial y el parque Masch.

Hannóver

ciudad activa y pintoresca

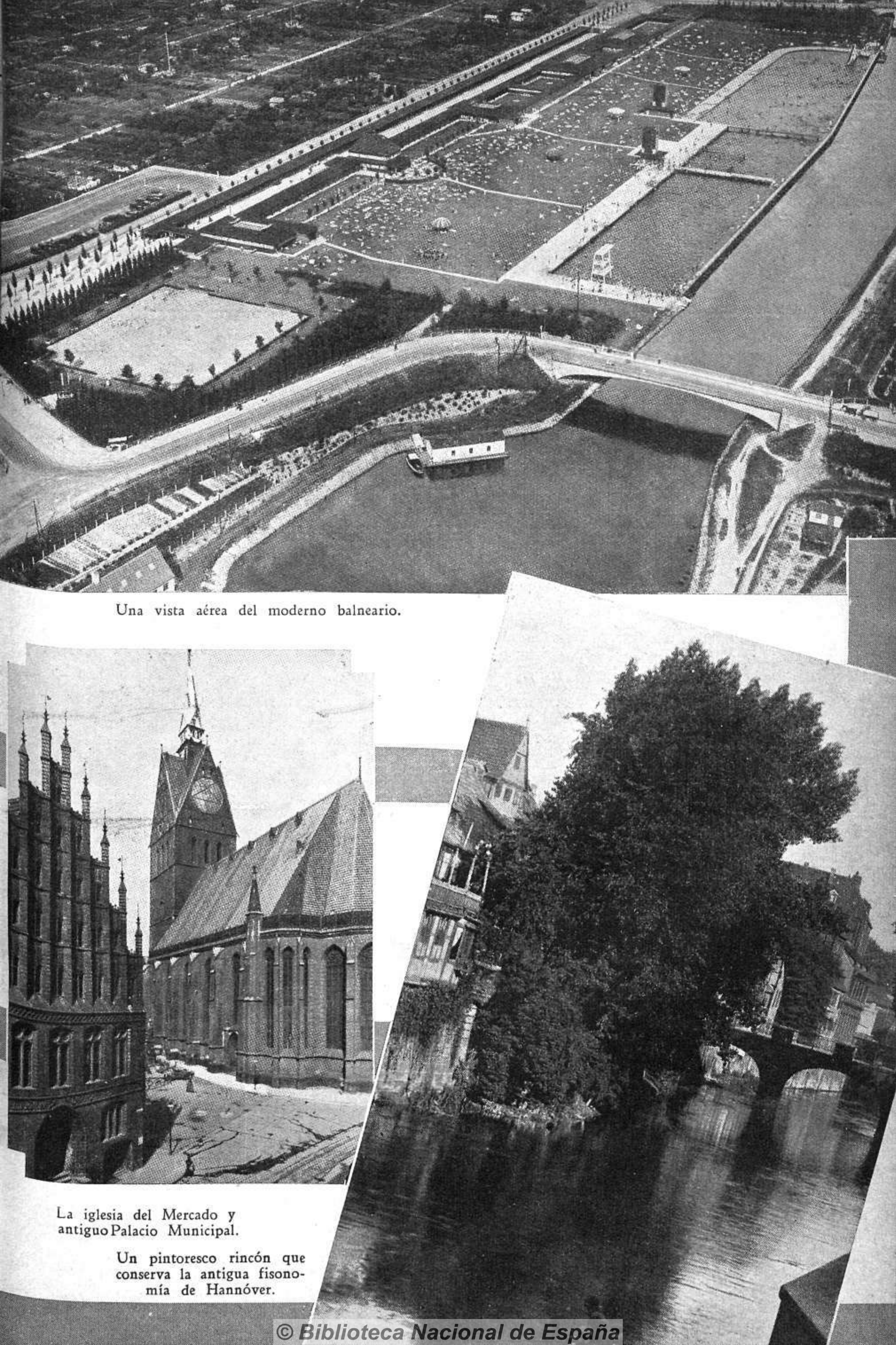
Magnífica fachada del teatro de la Opera.



El palacio de Herrenhausen con parte de los hermosos jardines que lo circundan.

La casa Leibniz, una de las más típicas de Hannóver.

El Instituto Universitario de Técnica se levanta frente a un magnífico parque.



Una vista aérea del moderno balneario.

La iglesia del Mercado y antiguo Palacio Municipal.

Un pintoresco rincón que conserva la antigua fisonomía de Hannóver.



Jugadores y dirigentes del Jockey Club y de la Asociación Rosarina de Bridge.

▼

Los dos equipos en plena lucha.

Match de bridge, Buenos Aires-Rosario





La otra mesa del "match" en la cual la pareja rosarina, formada por los señores Alfredo Navarro y Armando Arijón, disputan una mano contra los representantes porteños León Casabal y Osvaldo Broggi.

▼

En una de las mesas, los señores Héctor Cramer y Adolfo A. Gabarret, de Buenos Aires, juegan contra los doctores Germán Rodríguez Roselli y Juvenal Machado Doncel, de Rosario.

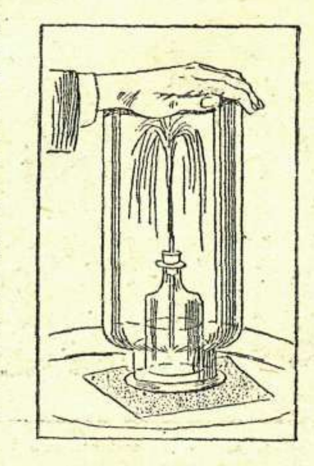


PARA LOS NIÑOS

NADA HAY COMO EL AGUA

Cuando el día es caluroso, nada hay como el agua para aplacar la sed, para refrescar el cuerpo y hasta para divertirse. El baño diario es tanto como una necesidad, una satisfacción, y el agua, bebida con mesura y convenientemente refrescada, además de benéfica para el organismo es, diríamos, la más agradable de las bebidas. Pero, eso sí, los niños, lo mismo que las personas mayores, no deben beber mientras se encuentren fatigados ni se bañarán en tanto sus cuerpos transpiren. Agua para la salud, agua para el aseo y agua, también, para divertirse, sobre todo en las piletas y playas, donde se aprende la natación, sano y útil deporte.

Una fuente en miniatura



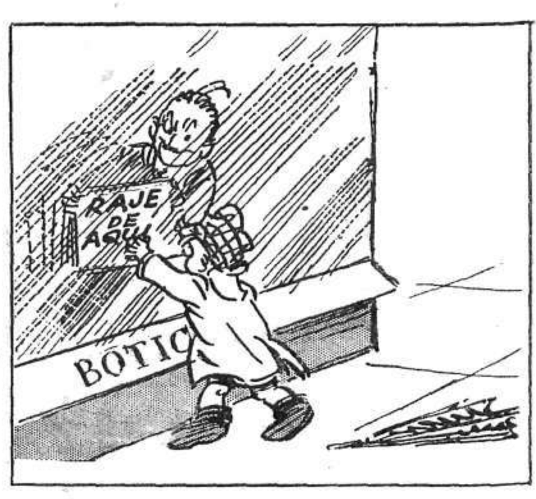
Su construcción es bien sencilla, y nos divertirá bastante al ver brotar el agua por el caño con el ímpetu y la gracia naturales en todas las fuentes de gran tamaño y que las autoridades municipales no tienen abandonadas... Llenamos de agua las tres cuartas partes de un frasquito que cerraremos con un tapón de corcho, en el cual irá un tubito de cristal de los que sirven para tomar refrescos, el cual no debe llegar hasta el fondo. El tapón se asegurará con lacre, a fin de interceptar el aire por completo. Una vez así, colocamos el frasquito sobre un papel secante, en un plato, y estará lista la fuente para funcionar. Sólo faltará hacer el vacío a su alrededor, para que el agua se eleve. Este sencillo problema de física se resuelve así: Se toma un frasco de cristal grande y de boca ancha, calentando su interior con la llama de una bujía. Cuando lo está, prestamente, se coloca sobre la fuentecita ya preparada, en la forma que indica el grabado, y veremos entonces cómo salta el agua con fuerza. Es un pasatiempo y un lindo experimento de física.

Las aventuras

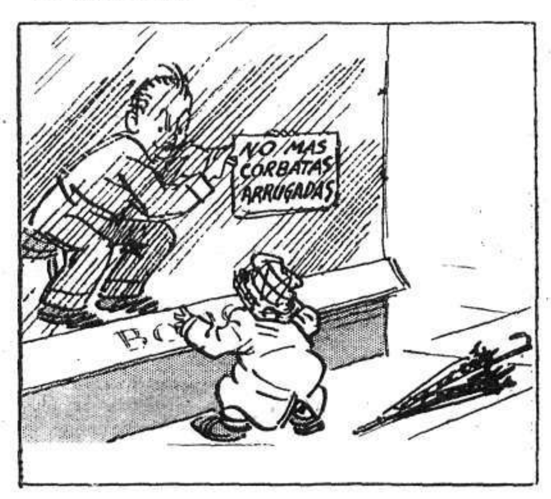
PARA LAS CUESTAS ARRIBA...



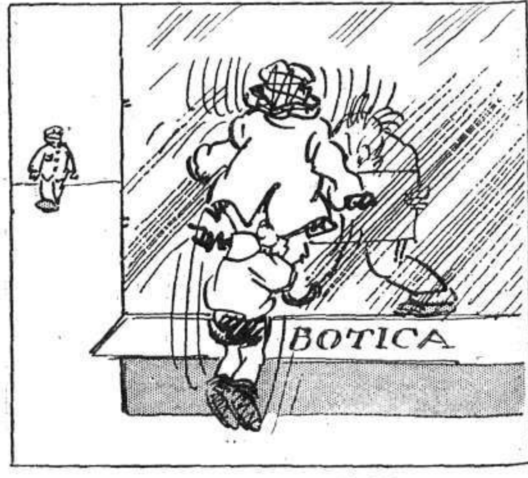
1 —¡A estos charlatanes de vidriera les tengo una bronca!



2 —¡Vaya a la cosecha, grandulón sin abuela! ¡Qué corbatas ni colchón mojado!



5 —¿Ajá? ¿No querés cosecha? Ahora vas a ver cuántos pares son tres corderos...



6 —¡Buah! ¡Buah! Se apareció el fantasma con chiva y sin corbata.



9 —¡Apareció el sudeste con bigotes, chapa y bastón amansa locos!...



10 —¡Viento sudeste, lluvia como peste! A casa, Chingolo, que llueve...

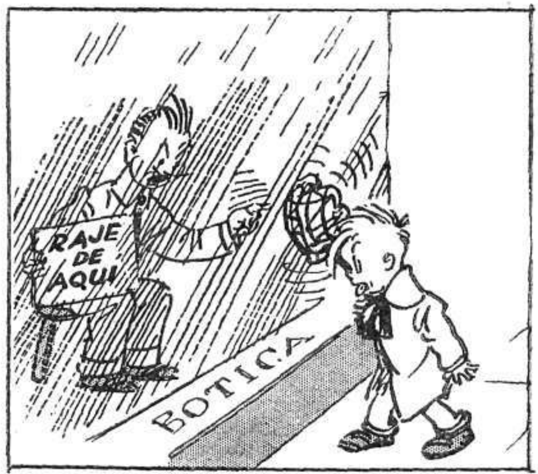
de Chingolo

Por PERCY L. CROSBY

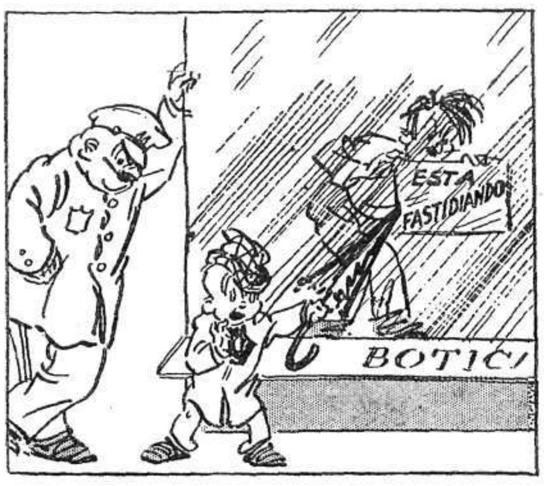
VENGA EL PARAGUAS



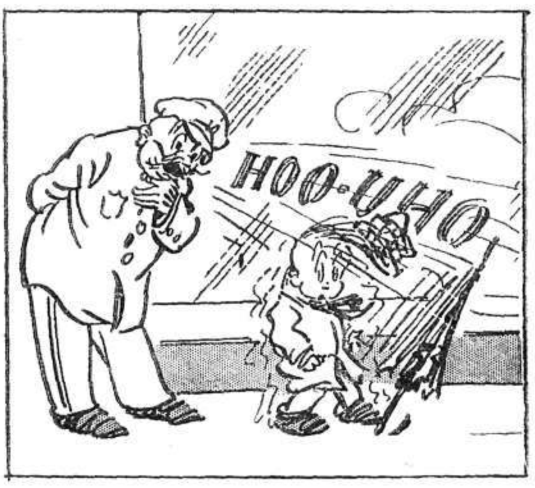
3 —Sí, sí; metele a los cartelitos... que aquí nadie te oye. ¡A la cosecha!



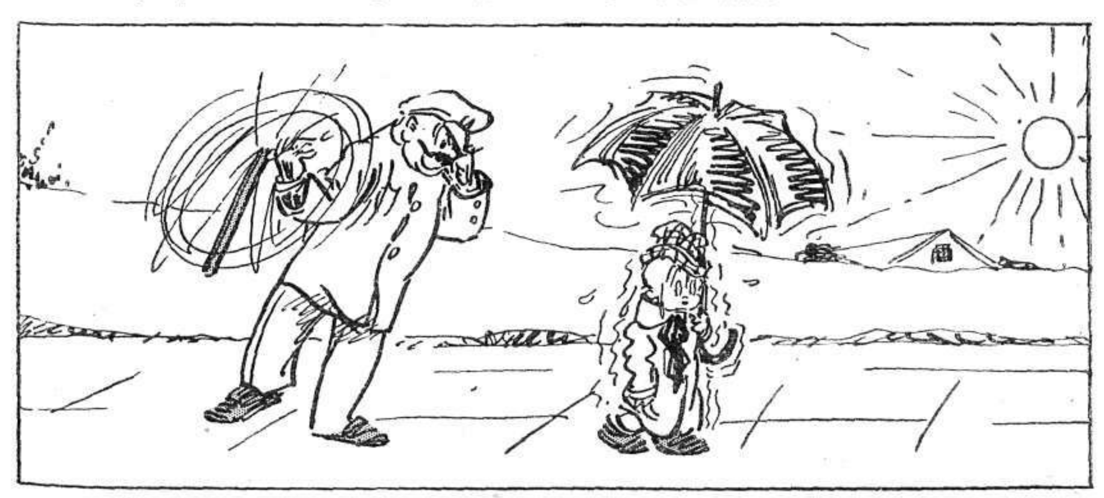
4 —Siga mi consejo, señor grandulón, y deje la silla para las mujeres...



7 —En seguida viene la segunda parte de este trabajito para fastidiar a un grandulón...



8 —¡La pipeta! ¡Cómo crece la hierba con este viento sudeste!



11 —¡Bueno, bueno, bueno! Lo que más bronca me da es que el tipo de la vidriera debe gozarla como si le aumentaran el sueldo todos los meses...

LAS FUENTES DE LA PRODUCCION ARGENTINA

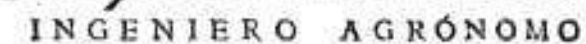
Las papas y sus problemas

Por HUGO MIATELLO

Por más que, según se anuncia, se ha terminado ya la plantación de papas en las zonas norte y oeste de la provincia de Buenos Aires, prosigue aún en las del sur, así como en el resto de las de Santa Fe, en las andinas, en las norteñas y en el territorio del Río Negro. Desde que se ha desplazado el foco primitivo de su cultivo, que era, hace años, en el sur de Buenos Aires y Rosario de Santa Fe, ha ido extendiéndose en todas partes, hacia el oeste de Buenos Aires, ocupando principalmente los partidos de Bragado y Nueve de Julio; en Santa Fe hacia el sur hasta el departamento de Constitución; en las provincias andinas, en Mendoza y San Juan; en las norteñas, en Santiago del Estero, Tucumán y Jujuy; en Río Negro y hasta las quintas y huertas en torno a Buenos Aires. En algunas partes, como en Santa Fe y Mendoza se hacen hasta dos cosechas en el año, en las demás una sola, como es usual. Generalmente se trata de un cultivo normal, de secano, pero donde se dispone de riego, como en Mendoza, San Juan, Río Negro y algunas zonas de Santiago del Estero, se beneficia el líquido elemento con grande utilidad porque asegura un buen rendimiento, una gran producción, más y mejor que cuando ésta está subordinada únicamente a las contingencias atmosféricas.

Esta expansión cultural, beneficiosa indudablemente, en una vasta extensión del territorio del país, encuentra su explicación en las condiciones de clima y de suelo, sumamente favorables, de las nuevas zonas invadidas y también, en los primeros tiempos, en el éxito remunerativo de la empresa, cuando los precios todavía se mantenían a alturas razonables. Pero, como siempre sucede en toda obra desorientada y desorbitada, no tardaron en presentarse, para el cultivador, sus problemas y sus crisis. La primera fué la superproducción, la que encontró algún alivio en la exportación regularmente organizada, principalmente al Brasil. Y ahora, en este último año, la mala y escasa cosecha ha venido a plantear el problema serio del insuficiente abastecimiento para satisfacer el consumo local de la población y la escasez de semilla buena y sana, necesaria para las siembras en curso. Las inclemencias atmosféricas por un lado y el recrudecer de las plagas y enfermedades no combatidas a tiempo y suficientemente, han sido los factores preponderantes de este lamentado contraste. De 176.000 hectáreas cultivadas en 1930/31 alcanzó apenas 152.000 en 1932/33, y de las 164.000 sembradas el año pasado solamente se cosecharon poco más de 120.000, las que dieron una producción de 516.000 toneladas, es decir, un 33% menos que el año anterior. El promedio rendimiento por hectárea de poco más de 4.000 kilos, registrado en la última cosecha, es sin duda, muy bajo, ya que se registran rendimientos medios de más de 10.000 kilos en algunos años y es ínfimo absolutamente si lo comparamos con los que se obtienen en otros países paperos de Europa, como Italia (Lombardía) donde se obtienen hasta 30.000 kilos por hectárea, y en Alemania, algunas variedades como la Prolífica de Alvergna, que da 60.000 kilos, y la Landijuwel hasta 80.000 kilos por la misma extensión. No pretendemos, naturalmente, alcanzar ni parecidos resultados con nuestros sistemas de cultivo extensivos, aunque la fertilidad natural de algunas de nuestras tierras lo consentirían, pero deseamos demostrar hasta dónde pueden llegar la variedad selecta y la técnica perfeccionada en el resultado último de la empresa cultural.

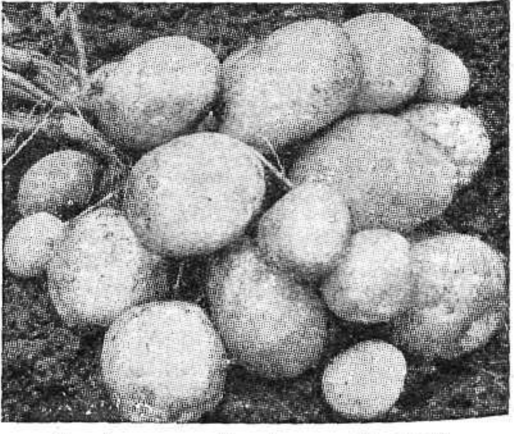
Ahora bien; el problema actual de la papa para combatir principalmente la degeneración de la semilla, tiene dos soluciones, que el gobierno de la Nación ha puesto en práctica: una, permanente, estableciendo o favoreciendo la producción de semilla pura, sana y seleccionada, y la otra, ocasional, por la importación de papas para semilla, que ofrezca las mismas o análogas condiciones, adaptables a las zonas principales del país. Es de esperar que éstas lleguen a tiempo y que los agricultores, con la experiencia adquirida en los desastres anteriores, sepan utilizarlas debidamente y que se pueda, al último, restablecer este cultivo importante en sus primitivas y óptimas condiciones.



INGENIERO AGRÓNOMO



Carpiendo las papas.



Una buena cosecha: de una sola planta.

PALABRAS CRUZADAS

PROBLEMA NUMERO 70

1	2	3		4		5		6	7	
■	8		■		■		■	9		■
10			11	■	12	■	13			14
15				16		17				
18										
19										
20										
	■	■		■		■		■	■	
21	22	23		24	■	25		26	27	
28					■	29				
30										

La solución en el próximo número.

HORIZONTALES

1. Bañará de caramelo.
8. Interjección que expresa generalmente admiración, sorpresa o pena.
9. Forma del pronombre de tercera persona, singular.
10. Sentimiento que inclina el ánimo hacia lo que le place.
13. Cada una de las porciones de tierra que por turno reciben riego de una misma acequia.
15. Vigor, calidad de vigoroso.
18. Fácil de enamorarse.
19. Acción testaruda o terca, plural.
20. Asáraca, ásaro (planta).
21. Italiana.
25. Península montañosa de Arabia, entre los golfos de Suez y de Akabah. Dice la Biblia que dió allí su ley el Señor a Moisés, en medio de truenos y relámpagos.
28. Vienen al mundo.
29. Persigue con empeño (en la caza).
30. Unión de las diferentes partes ramosas de una planta.

VERTICALES

2. Andas de un sitio a otro.
3. Quitaba la vida a uno impidiéndole la respiración.
4. Contracción de preposición y artículo.
5. Preposición que sirve para indicar el lugar, la posición, el tiempo.
6. Que ha sido objeto de una alusión, femenino.
7. Liar con varios lazos una cosa.
10. Chocha, becada (ave).
11. Sitio que está poblado de romeros, plural.
12. Corcova, giba.
13. Adjetivo relativo a la enseñanza, didascálico.
14. Arrimarías una cosa a otra (neologismo).
16. Acción de rozar la tierra. Pasa una cosa tocando ligeramente.
17. Cura, recobra la salud; que no está enferma.
22. Apócope de *tanto*.
23. Aquí.
24. Abreviatura de *anticuado*.
25. (Tío), tipo que personifica a Estados Unidos de Norte América.
26. Nosotros.
27. De esta manera.

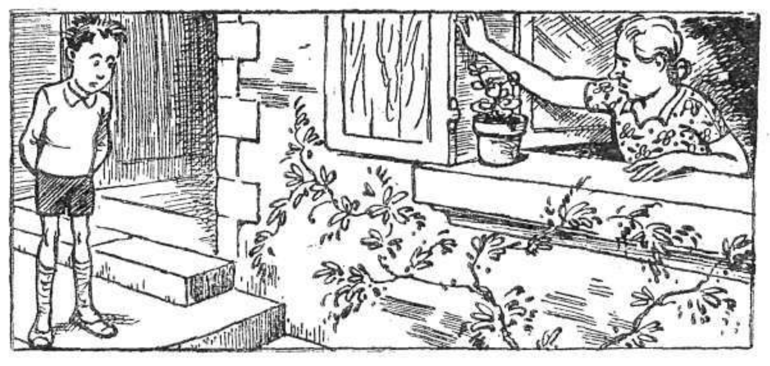


■	P	O	L	I	G	L	O	T	O	■
D	■	M	A	N	U	E	L	A	■	A
A	N	I	S	■	A	■	A	R	A	S
■	O	S	■	O	R	O	■	E	M	■
A	T	O	A	■	E	■	C	A	P	A
L	A	■	R	E	C	T	O	■	A	M
E	B	R	O	■	E	■	Z	A	R	A
■	L	O	■	E	R	E	■	V	A	■
D	E	B	E	■	I	■	A	I	R	E
E	■	A	T	R	A	E	R	A	■	S
■	T	R	A	N	S	M	U	D	A	■

Solución del problema número 69.



Curso libre de chistología



— Mamá, ¿para qué eran los huevos que fuí a comprar?
— Para hacer una tortilla.
— Pues, no te molestes. Ya está hecha.

La mamá repasa la lección del siguiente día; pero el pibe va a tener que estudiársela otra vez, porque no la sabe.

— Además del cloruro de sodio, ¿qué contiene el agua de mar? — le pregunta.

— Contiene... contiene...

— ¿Ves como no sabes lo que contiene?

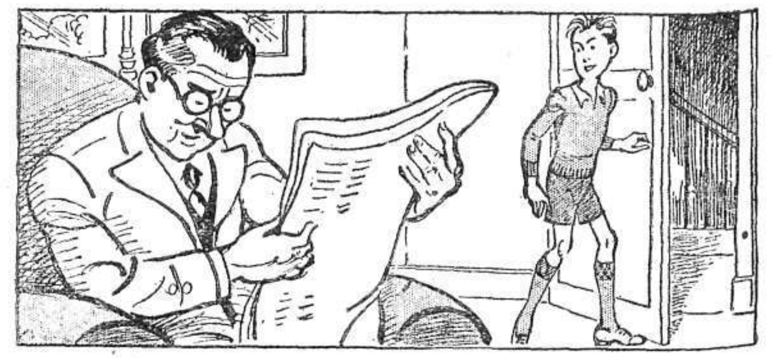
— ¡Sí que lo sé! Además, contiene... peces para comer.

— Juanito compra pasteles — dice el maestro a los niños con toda amabilidad. — ¿Dónde está el sujeto de la oración?

Todos permanecen en silencio.

— ¿No lo saben ustedes? Fíjense bien... Juanito compra pasteles. ¿Dónde está el sujeto de la oración?

— ¡En la pastelería! — responde, al fin, uno de los muchachos muy satisfecho.



— Papá, ¿puedo ir a ver el arco iris?
— Sí; pero, con cuidado. No te acerques mucho.



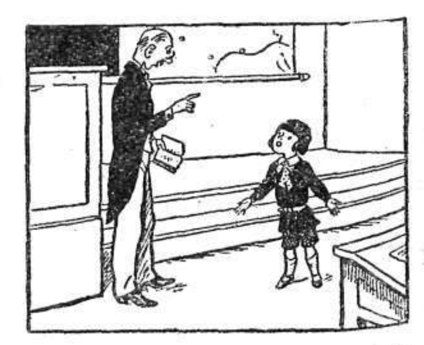
— ¡Claro que sí, muchacho! Los marsupiales son unos animales que tienen un bolsillo sobre el abdomen.
— Entonces, usted, Manuel, ¿es un marsupial?

— Juancito... ¿duermes?

— Dormía.

— Pues, haz de cuenta que soy una bala de cañón que te despierta...

— Y tú imagínate que yo detengo las balas de cañón con las puntas de los pies.



— ¿Dónde se firmó el tratado del Cuadrilátero?
— Al pie de la página, señor...



Hablan dos niños. De pronto uno de ellos dice:
— ¿No tienes ningún hermanito?
— No.
— ¿Y ninguna hermanita?
— Tampoco.
— Entonces, ¿con quién peleas?



Los oficios

EL SOMBRERERO



Las desventuras



1



2



5



6



9



10

de MANECO

Por LINAGE



3



4



7



8

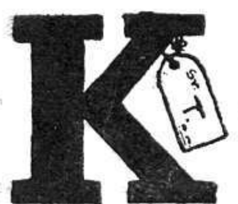


11



12

PASATIEMPOS



Nº 1
Comprimido, por "La Nena" (Ciudad)

Nº 2
Comprimido, por "Williams" (Santa Fe)



Nº 3
Comprimido, por Pilar Bayot (Ciudad)

1000 ƎVA NOICAGƎN

Nº 4
Refrán en jeroglífico, por "Marullo" (Gualeguaychú, Entre Ríos)



Nº 5
Intercalación, por J. M. Tato (Gualeguaychú, E. Ríos)

RO AD DANO

Nº 6
Frase comprimida, por Jomer B. Villa (Cárcano, F. C. C. A.)



Nº 7
Decapitación, por "Odnorral" (Mar del Plata)

"*Composición*" musical
"*substancia*" mantecosa.

Nº 8
Frase comprimida, por Segundo Pelayo (Ciudad)

CLO 500E L

Nº 9
Frase comprimida, por "Esmeralda" (Montevideo, R. O. del Uruguay)

I R
Q

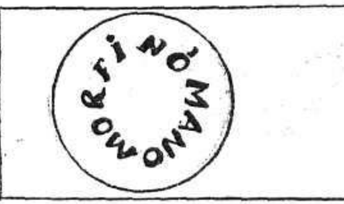
Nº 10
Frase comprimida, por "Esmeralda" (Montevideo, R. O. del Uruguay)

DARCO S R

Nº 11
Charada, por J. B. Divito (Ciudad)

1ª FLOR
2ª REPTIL
TODO: Ciudad europea

Nº 12
Frase comprimida, por "Bichito" (La Plata, F. C. S.)



Nº 13
Comprimido, por Ricardo Rivas (Habana, Cuba)

FUTURO
TERMINADO

Nº 14
Charada, por "Ala" General Pico, F. C. O.)

Todo el día 1ª, 2da. doña Teresa,
de noche 3ª, 2da., 4ª, 1ª a la cena
y por nada se consuela
al verse tan 1ª, 2da., 3ª, 4ª

Concurso de octubre. — Se reciben soluciones hasta el 15 de noviembre próximo inclusive.

Véanse las bases en la primera publicación de cada mes (con premios)

CONCURSO DE PASATIEMPOS
OCTUBRE DE 1936
CUPON Nº 1987

Hasta el fondo de los mares

La escafranda utilizada aún en nuestros días fué imaginada en el siglo XIX por Cabirol, Rouquerol y Denayrouze. El hombre se pone un traje impermeable del cual sólo sobresalen las manos. Desde el barco auxiliar se bombea el aire que el buzo necesita mientras permanece bajo el agua, sin alejarse.

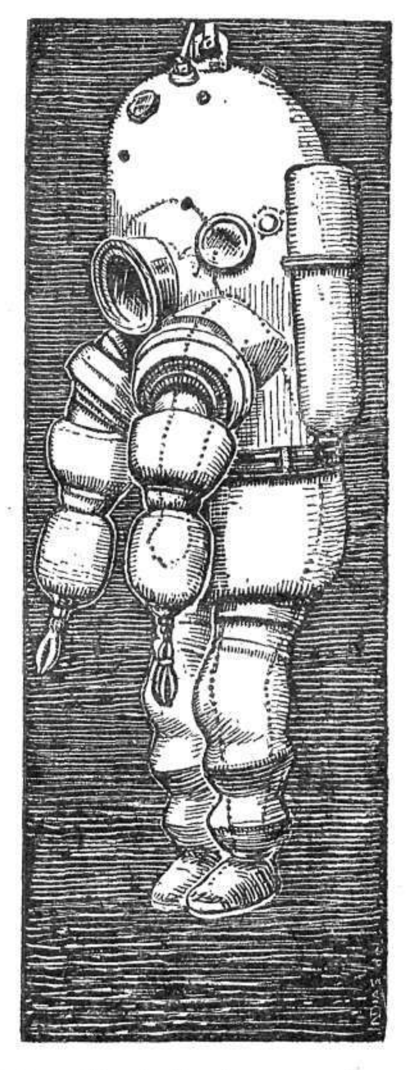
Pero, el ingenio humano no permanece en suspenso. Progresa constantemente y es así como el sueño de Julio Verne, que aspiraba a dar autonomía a los buzos, es una realidad, gracias al invento de Boutan.

Resuelta la cuestión respiratoria, independizado el buzo del barco bombeador, ha sido posible construir escafrandras cada vez mayores, con las cuales se puede soportar cualquier presión, es decir, es factible alcanzar las máximas profundidades.

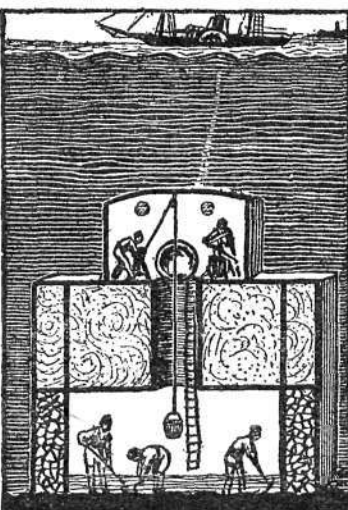
Y no ha parado aquí el progreso. Después de las campanas submarinas han hecho su aparición los tanques, verdaderas orugas del fondo del mar, provistas de todos los útiles y elementos para recorrerlo y llevar a cabo cualquier clase de trabajo.



Escafandra autónoma con cuerpo de tejido de caucho. El hombre va enfundado en este traje que lleva, además, adherido, el casco de dieciocho kilogramos. No existe ninguna comunicación con la superficie. La respiración se asegura por medio de un aparato regenerador del aire viciado y una botella suplementaria de aire comprimido. Accesoriamente, el buzo lleva consigo un cuchillo para librarse de cualquier animal submarino y una potente linterna eléctrica.



Escafandra de acero. Dos partes reunidas por medio de bulones a la altura de la cintura. Las envolturas de brazos y piernas, articuladas, son de duraluminio. El aparato pesa casi media tonelada, incluso quince kilogramos de balastro. A los costados lleva unos depósitos especiales que, llenándose de agua, equilibran a voluntad del operador el aparato. Se comunica con el exterior por medio de un teléfono. El buzo no utiliza sus manos, sino garfios especiales.



La campana submarina es una gran caja de metal que desciende hasta el fondo del mar o de los grandes ríos. El aire contenido bajo la misma impide que el agua penetre en el interior y un sistema de tuberías renueva el aire. La inventó el norteamericano W. Philips.

DE OTROS TIEMPOS

Por BATLLE



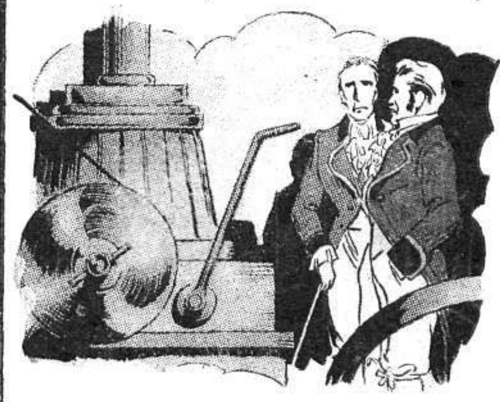
2 "Estaba vaciado en el molde de los hombres de acción — dice Juan María Gutiérrez, — y su talento buscaba las aplicaciones poéticas e inmediatamente útiles a la sociedad, de acuerdo con la necesidad de los tiempos modernos. Dióse al estudio de las lenguas vivas para ponerse más fácilmente en contacto con sus semejantes y abrir el espíritu a las influencias de las civilizaciones..."

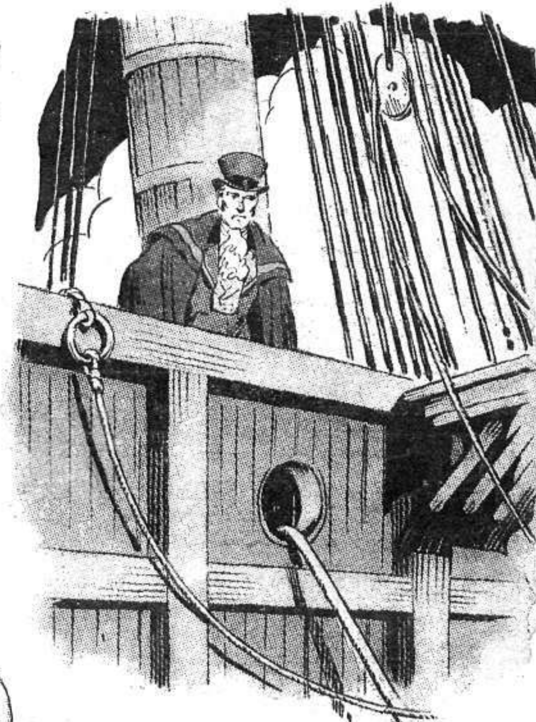
1 José Antonio Miralla, que vivió entre los años 1790 y 1827, fué de los alumnos más aventajados que en su cátedra de filosofía del Colegio de San Carlos tuvo el doctor Agüero.

5 Además de su labor de escritor, Miralla, en España, realizó una intensa propaganda para aclarar errores con respecto a las naciones de América, desvirtuando las calumnias que entorpecían la anhelada reconciliación entre la Madre Patria y las que fueron sus colonias.

7 Miralla, además de poeta, fué un excelente traductor y se estiman como perfectas sus versiones de Fóscolo y Thomas Grey.

JOSE ANTONIO MIRALLA



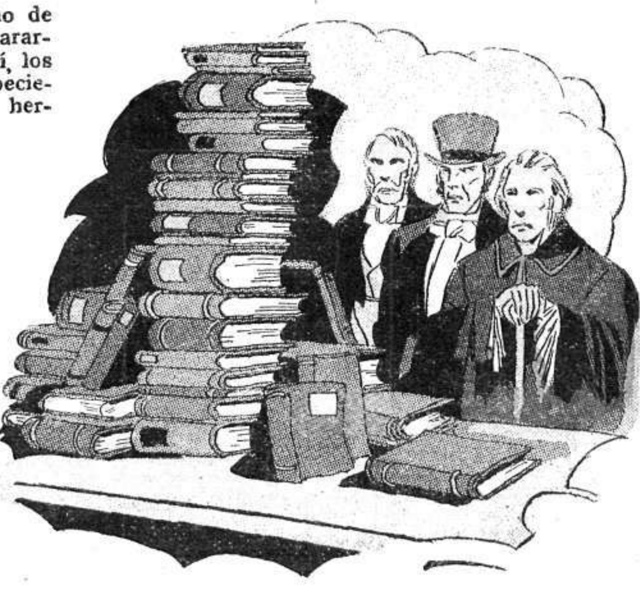


3 Convencido de que la riqueza es una palanca al mismo tiempo que un pedestal para quienes saben emplearla generosamente, emprendió atrevidas especulaciones industriales y de comercio en las Antillas.



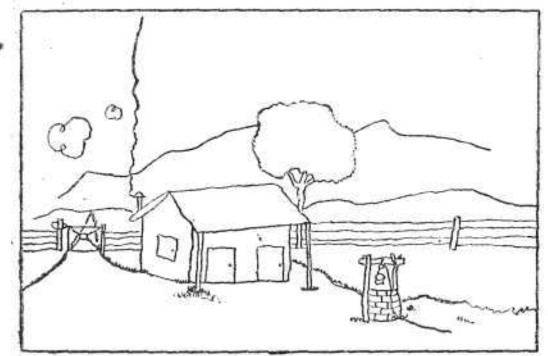
4 Miralla fué uno de los argentinos de su tiempo que más viajó y más mundo conoció. El Perú, Colombia, Méjico, Venezuela, Cuba... Estuvo en Madrid y fué secretario del famoso conde de Santa Florida.

6 La libertad de Cuba fué uno de sus sueños. Para mejor prepararla se trasladó a Méjico; pero, allí, los contratiempos financieros entorpecieron y terminaron por anular sus hermosos proyectos.

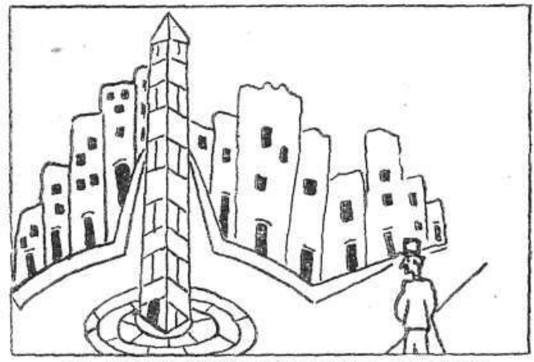


8 Poco antes de fallecer, este argentino ejemplar, que jamás olvidó a sus maestros, donó a la Biblioteca Nacional una colección de obras valiosísimas, felicitándose de que la docta casa estuviera bajo la dirección de Chorroarín, el mismo que era rector del colegio de San Carlos en los días en que Miralla realizaba sus estudios.

Los pequeños dibujantes



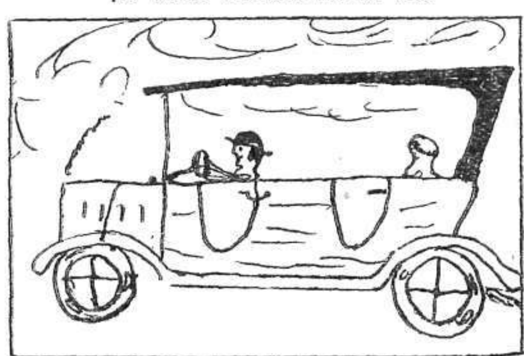
P A I S A J E
por Julio César Lino Yunita (Coronel Pringles).



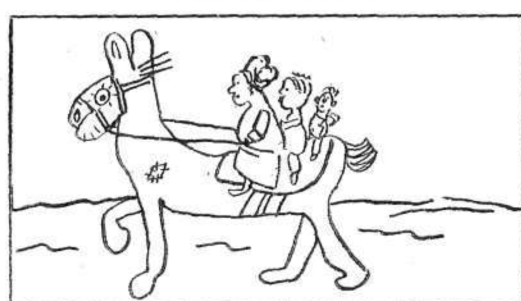
EL INTENDENTE CONTEMPLA SU OBRA
por Mario Mercedes Roldán Noé.



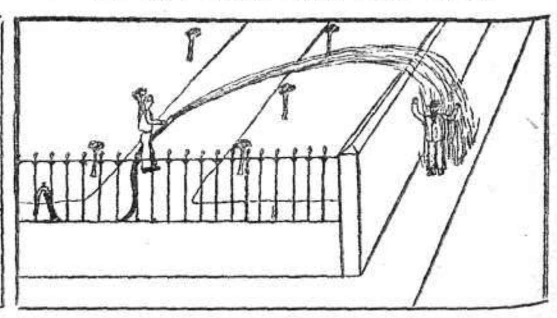
EL PUESTO
por Delto O. Cristofani.



EL FÓSIL DE MI PAPA
por Jorge Arñaldo López (Santo Tomé).



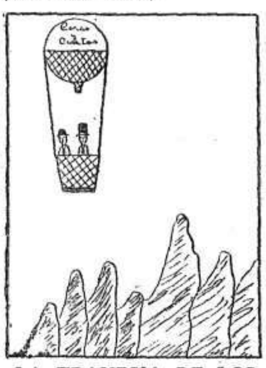
D E P A S E O
por Beba Castro (Mar del Plata).



UN BAÑO INESPERADO
por Carlos Calvo Beccar.



¡VIVA "CARAS Y CARETAS!
por Alberto Amat.



LA TRAVESIA DE LOS ANDES
por Elbio Jorge Vignoli.

Semanalmente publicamos aquellos dibujos que, a juicio de la Dirección, tienen más gracia y originalidad. No es necesario que sean perfectos. Los preferimos sencillos y expresivos. Deben ejecutarse con tinta china, sobre cartulina de tamaño de postal, anotando en el dorso, con el título del dibujo, el nombre, apellido, edad y domicilio del pequeño artista. Los autores de los dibujos reproducidos pueden pasar inmediatamente por nuestra Administración a retirar sus premios. Deben efectuarse los envíos a Sección Infantil, "Caras y Caretas", Chacabuco Nº 151, Buenos Aires.



MAX BAER
por Juan C. Andrés (Formosa).

del cuerpo en el caso de que no se le pagara el préstamo a su debido tiempo.

— ¡Es un disparate! ¡No aceptes tal cosa! — dijo Basanio.

— ¡Bah! — exclamó Antonio. — El amigo Shylock bromea y, por otra parte, mis barcos no tardarán en llegar. Firmaré ese compromiso.

Fueron a casa del notario, y Antonio firmó el documento mediante el cual se obligaba a dejar a Shylock que cortara de su cuerpo y del lugar que más le agradara hasta una libra de carne, en el caso de que los tres mil ducados no fueran devueltos en la fecha establecida. Inmediatamente después, el usurero entregó a Antonio, y éste, a su vez, los pasó a Basanio, a quien no le faltó con esto cómo equiparse para casarse con la bella e inteligente Porcia.

En el momento de procederse al matrimonio, un mensajero le entregó a Basanio una carta procedente de Venecia. Basanio casi se desmayó y la novia, angustiada, entre suspiros, preguntóle de qué se trataba.

— ¡Oh, mi hermosa Porcia! — respondió el novio en cuanto se repuso un tanto. — Habrás de saber que no me quedaba nada de la fortuna heredada de mi padre. Para poderme casar había pedido tres mil ducados a mi fiel

amigo Antonio. La flota de éste ha naufragado y ahora el usurero Shylock exige que se cumpla el contrato.

— Eso no tiene ninguna importancia — repuso la novia. — Terminemos la ceremonia. Una vez casados serás el dueño de todo cuanto a mí también me pertenece y entonces podrás restituir a tu buen amigo el dinero que te prestó.

El sacerdote terminó de casar a la joven con Basanio y ésta, en cuanto salieron del templo, despojándose de un valioso anillo, se lo entregó, diciéndole:

— He aquí la prenda de nuestro matrimonio, Basanio, no lo entregarás a nadie, a ningún precio. Y, ahora, apúrate, para llegar a Venecia inmediatamente.

En cuanto el recién casado partió, Porcia, que temía por la vida de Antonio, concibió el proyecto de disfrazarse e ir también a la ciudad ducal, para ver qué cariz tomaban las cosas. Ordenó que compareciera uno de sus viejos servidores, de nombre Bellario, el cual le proporcionó cuanto necesitaba y se puso en camino, llegando precisamente en el instante en que el usurero y su víctima comparecían ante el duc de Venecia.

El duc parecía muy sorprendido. En ese momento fué cuando recibió una carta de Bellario, en la cual le decía que, impedido de acudir en ayuda de su amigo Antonio,

SHYLOCK, EL BANQUERO

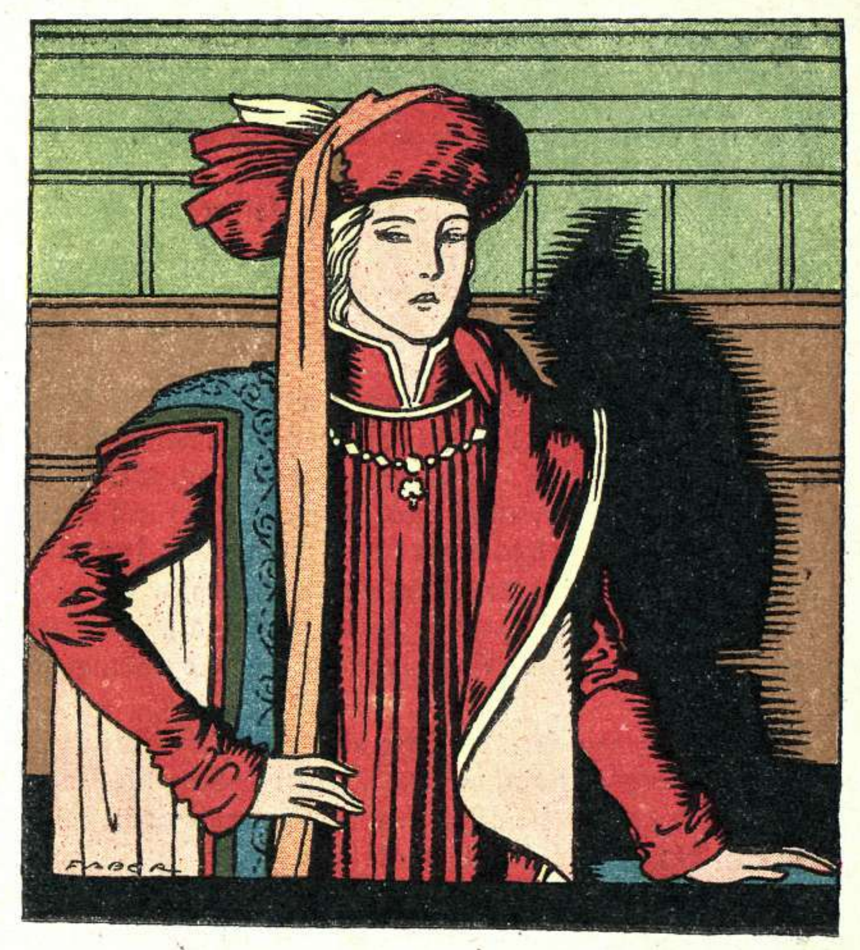
en su lugar, enviaba a un joven abogado, de nombre Baltasar, persona de extraordinaria habilidad en casos como aquel.

El duc ordenó entonces que compareciera el abogado en cuestión, que no era otro que la hermosa Porcia, tan bien disfrazada con una toga y una peluca que ni el mismo Basanio la hubiera reconocido.

Porcia comenzó a hablarle a Shylock, asegurándole que, en efecto, tenía toda la razón del mundo para pedir el cumplimiento de su contrato; pero que, también, por múltiples razones, le convenía mostrarse comprensivo y bondadoso, máxime cuando Basanio se ofrecía para indemnizarle.

— ¡No! — exclamó Shylock con su voz chillona. — No es Basanio el que me debe los tres mil ducados, sino Antonio. Y yo quiero una libra de su carne, cortada del lugar más próximo al corazón.

— Muy bien — afirmó con severidad Porcia. — Se hará su gusto, señor usurero. Pero, antes, déjeme usted revisar ese contrato. — Lo recibió de la mano sarmentosa del usurero y, una vez que lo hubo leído, restituyéndoselo, agregó: — La ley está de su parte. Mas, todavía está a tiempo. Siga mi consejo: reciba el dinero y rompa este papel.



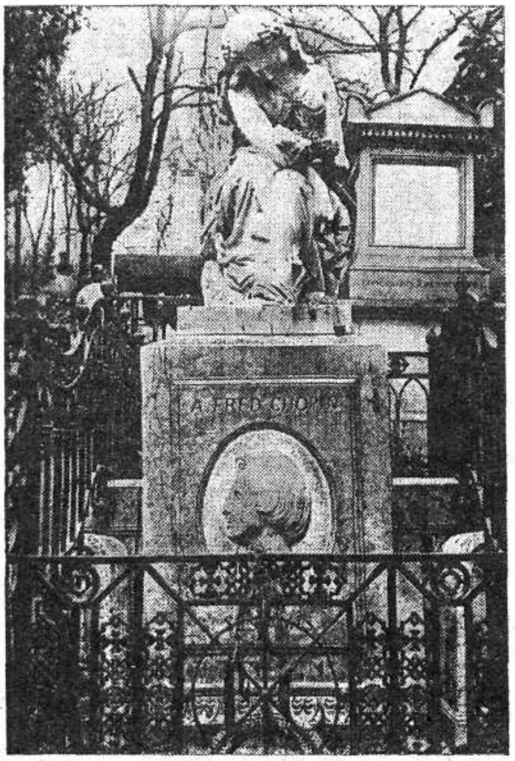
SHYLOCK impuso a Antonio, como condición, el que le arrancaría un trozo de carne de cualquier parte

El Sahara se moderniza

Los libros de texto, las relaciones de viajes y las películas cinematográficas nos han dado la idea de que el desierto de Sahara es un territorio inmenso, casi llano, árido, cubierto de arena y despoblado, salvo en diminutos y rarísimos oasis.

Que es inmenso, ni qué dudarlo. Lo es tanto que, en ciertas partes, es tan ancho como el territorio de los Estados Unidos, y que su área total se aproxima a la de la Europa continental. Pero no todo él es un arenal. Aunque escasa siempre, hay agua en muchos puntos, agua que les da vida a numerosos, si bien pequeños y libérrimos grupos humanos. La topografía es variada: llanuras enormes, terrenos ondulosos cubiertos de peñascos y arbustos, cañadas, barrancos, cerros y aun montañas y mesetas. Pues ha de saberse que si es cierto que algunas partes del desierto se hallan bajo el nivel del mar, también lo es que hay en él picos que se elevan a más de dos mil cuatrocientos metros.

Toda esa vastísima región africana empezó a modernizarse en años recientes, gracias al automóvil y el aeroplano, a planes trazados por ingenieros militares, y a las actividades de las empresas petroleras. Los grandes esfuerzos que hasta ahora se han hecho allí en pro de la modernización, quedarán más que compensados algún día, porque las rutas que así se han abierto a través del Sahara están llamadas a formar parte de un importantísimo sistema de comunicación transcontinental entre Francia y el lago de Chad, y que se proyecta extender después hacia el sur, y finalmente hasta Madagascar.



El sepulcro de Chopin, en el cementerio del Pére Lachaise.

Lo visité una mañana de invierno del mes de febrero último.

Un guarda, uno de esos guardas franceses que han estado en la guerra y que les falta una pierna, me quitó la máquina fotográfica: "Prohibido entrar con aparato fotográfico", me dijo. En seguida me dió un plano y con un lápiz rojo me fué marcando "el mejor itinerario". Itinerario para turistas, ávidos de tumbas célebres. Y echamos a andar por la avenida principal.

Alfredo de Musset es la primera sombra ilustre que nos detiene. Alfredo de Musset, cuyo solo nombre destila la dulzura de sus versos, cuyos amores desdichados conocemos. Un mundo de pensamientos nos invade: y recordamos a George Sand, la amada, su idilio de Venecia, la amargura del retorno a París, la dolorosa ruptura de aquellos amantes que tan hondamente se habían fusionado. La casa donde nació el poeta en París, que nos es familiar porque está lindando con el Hotel Mont-Thabor donde nos alojamos, sus versos "a Ninón": "Si je vous le disais pourtant, que je vous aime..."

Su "Elegía", materializada en aquel sauce que llora sobre su tumba, plantado por la mano del amigo que amó su recuerdo. Hay un busto de mármol destinado a perpetuar los rasgos admirables de uno de los hombres más bellos de Francia, arquetipo de la gracia, de la delicadeza; "substractum" del amor. Y debajo del busto, las estrofas de su elegía grabadas en el mármol:

"Mes chers amis, quand je mourrai,
Plantez un saule au cimetiére..."

El cementerio más triste y el más alegre del mundo

Por LOLA PITA MARTINEZ

Si se puede decir que un cementerio es alegre, digo que es alegre el cementerio del Buceo de Montevideo, con su ancha calle central llena de sol, a cuyo fondo se ve el mar. Plácido, lleno de luz, luminoso como un parque, sin tintes sombríos, sin rincones tétricos. El clima siempre dulce de la capital uruguaya le da en las mañanas de sol cierta atmósfera de paseo y el ánimo no se siente triste frente a dos cosas tan infinitas como son un cielo azul y un horizonte de agua. Debajo de aquellos árboles que no se oponen al paso del sol, parece que se debe descansar bien; además el lejano rumor del mar es un murmullo que acompaña al sueño. Es un cementerio joven, democrático, sin historia.

Por oposición recordamos el "Pére Lachaise" de París.

¡El "Pére Lachaise!" ¡Qué cosa más sombría, más triste, más vieja y más imponente!

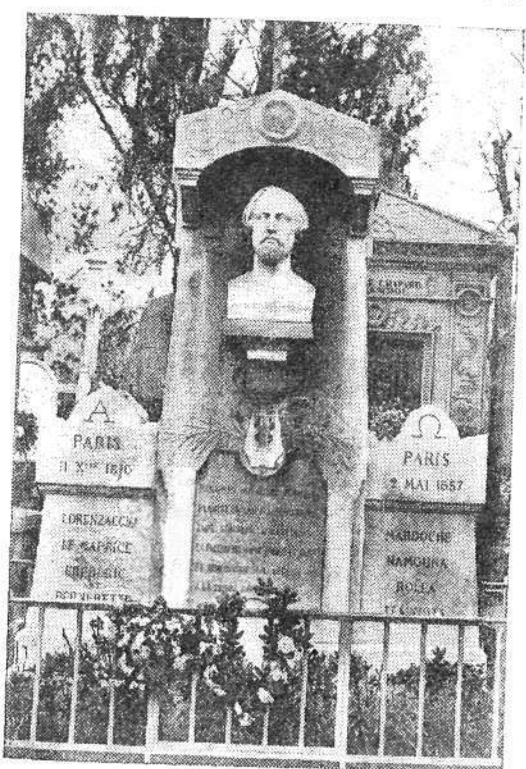
Seguimos adelante y encontramos la tumba de la Patti, Adelina Patti, la gran cantante lírica, callada para siempre en medio del silencio augusto de este cementerio más muerto que los muertos.

¿Qué vemos más allá? ¡Eloísa y Abelardo! Dos nombres que nunca se pronuncian por separado, unidos en la tumba como el amor en vida los unió.

Y luego Chopin. ¡Ironías del destino! Chopin cerca de Musset... Y en el medio, otra vez la sombra inevitable de George Sand. ¡Dichosa mujer que se hizo amar por los hombres más geniales de su época!

Recordamos los días de Mallorca, en aquella lejana Cartuja, donde el gran polaco, tísico en último grado, plasmaba los acordes inimitables de su inspiración.

Nombres de músicos y poetas, de artistas y de grandes militares desfilan en sucesión inin-



La tumba de Alfredo de Musset, en el mismo cementerio.

terrumpida a lo largo de aquellas calles frías, donde la historia de Francia parece haberse alineado. Moliére y La Fontaine se están dando la mano, sus sepulcros están vecinos, a menos de dos metros uno del otro. Sarah Bernardt, Félix Faure, Cherubini, Hahneman (el fundador de la homeopatía), Daudet, Honoré de Balzac, Rossini, Bizet, Massena, Thiers, Oscar Wilde, desterrado a la hora de la muerte de su patria, Inglaterra. Y por todas partes nombres que parecen voces de la historia y que nos perturban porque no estamos acostumbrados a conjurarlos en esa mezcla extraña que hacen los cementerios. Nombres tan grandes que nos paralizan, porque los hemos visto siempre en el arte, en la historia — que es casi decir en la leyenda — y que de pronto aparecen sobre la losa que cubre sus huesos.

¡Qué frío corre por aquellas callejas tortuosas, empinadas, que suben y bajan alineando tumbas carcomidas por una vejez de siglos! No se ve a nadie en torno; el viento silba entre los sepulcros; es tétrico, es horrible; nos volvemos...

Con el corazón encogido buscamos ansiosos la garita de aquel guarda que espera la "pourboire" y que nos restituye nuestra máquina fotográfica, imposibilitada de traernos la imagen helada de las tumbas más célebres de Francia.

Lola Pita Martínez

Cinco Minutos

EL SECRETO DE VIVIR, con agilidad, con humorismo de buena ley y, en particular, con la presencia de Gary Cooper, que sabe de la vida algo más de lo que se entrevé a través de las ventanas de los estudios, demuestra como con una sencilla fórmula y una humana comprensión se alcanza una legítima expresión de arte.

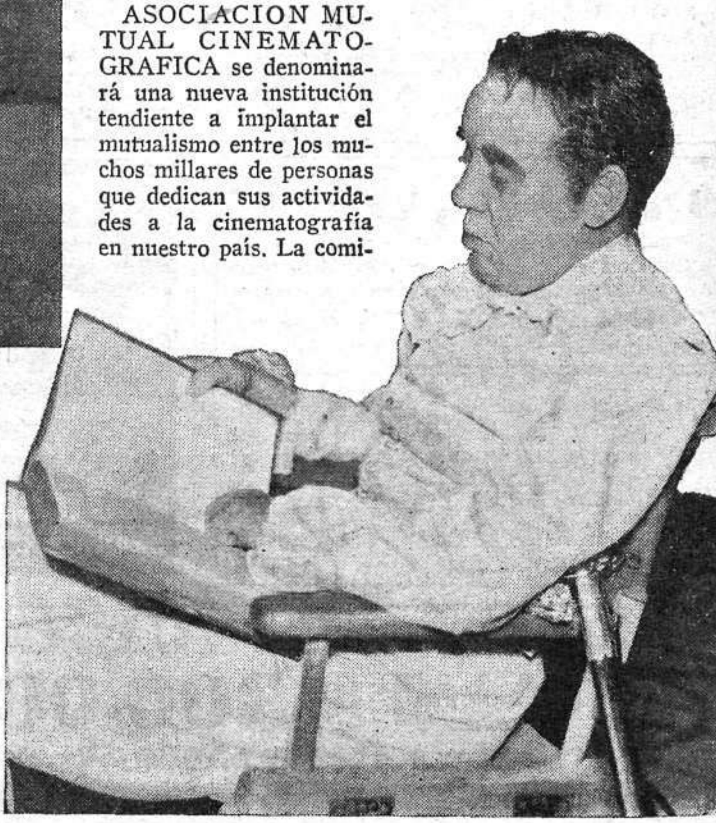
DESFILE DE BOMBONES es un film breve en colores. Pero, no hay nada que hacerle. Resulta empalagoso. La agilidad y la gracia le corresponden a Disney.

EL BAILARIN Y EL TRABAJADOR, listo para ser exhibido, estaba entre nosotros, desde hace unos meses. Roberto Rey y Ana María Custodio aparecen en primera línea en este film de origen hispano. Es agradable y, particularmente en algunas escenas como las de la fábrica de galletitas, el elemento femenino está muy bien seleccionado y sirve de adecuado fondo a la labor de Rey.

LA VIDA PRIVADA DE LUIS XVI es antipática, pese a sus méritos de reconstrucción histórica y a la labor de Dorothea Wieck, por lo agraviante que para los franceses resulta tanto en la fábula como en la expresión. Por donde aparece el peligro de ciertas biografías...

ASOCIACION MUTUAL CINEMATOGRAFICA se denominará una nueva institución tendiente a implantar el mutualismo entre los muchos millares de personas que dedican sus actividades a la cinematografía en nuestro país. La comi-

INES MUNDSON, juvenil figura que aparece en el reparto de "¡Goal!", film nacional de reciente estreno, dirigido por Moglia Barth.



CHARLES LAUGHTON, después de su capitán Bligh, se apresta para mostrar a sus admiradores la imagen de Rembrandt. Será su interpretación — ¿cómo no dudarlo después de una serie de éxitos, sin ninguna tacha? — otra de las inolvidables, malgrado su físico poco seductor y un temperamento que él genialmente se empeña en hacer antipático y hasta a veces repelente. Y, ahí, precisamente, es donde encontramos su arte.

de Intervalo.

sión directiva está constituída por los señores Domingo Valenzuela, Luis Graziosi y Eugenio Gersbach.

COLLEEN, LA MODISTILLA: una comedia musical más, que ha reunido a las siempre eficaces figuras de Dick Powell y Ruby Keeler. Música, canciones y... zapateados.

LA DAMA FATAL es Mary Ellis, de Mary Ellis, de excelente voz y físico harto sugestivo. Cuenta con un argumento excesivamente policial o que, si se quiere, la dirección no ha logrado meter en el clima que le correspondía a esta estrella de indiscutibles méritos y de incofundible personalidad. Así, el drama de la mujer fatal resulta frío. No "agarra" al espectador, diríamos.



JACKIE COOPER nos había dado un trabajo extra. Estábamos por creer y hasta demostrar que, mientras sus camaradas de "Chingolo" y otros films crecían y se hacían hombrecitos, él permanecía tal cual. En efecto. Las fotografías, unas tras otra, lo demostraban. Pero, es que, a veces, en esto de las imágenes de los niños prodigios, las empresas filmadoras, para mantenerlos siempre en "pequeños", distribuye por el mundo estos retratos que, luego, resultan viejos de tres o cuatro años. Esto aconteció con el pibe Cooper. Ha crecido, como lo muestra este retrato suyo junto al lecho de su padre enfermo. Pero, confesémoslo, en lo que no ha avanzado es en su labor. El reciente trabajo suyo, al lado de Calleia, está despojado de interés. Resulta frío, amanerado y hasta chocante. Porque el jovencito Freddie es ya grandecito para aparecer lloriqueando a cada rato para que no lo lleven a su casa...

Cine nacional



¡Goal!, que ha reunido bajo la dirección de Moglia Barth a Severo Fernández, Sofía Bozán, Inés Mundson, Quartucci, Héctor Calcagno y otras figuras, resulta eficaz en su comicidad y hasta si se quiere plausible en un evidente afán de hacer cine sin compadritos. Es la aventura de un muchacho campesino al cual se le confunde con un conocido jugador de fútbol, y es el pretexto para mostrarnos unas movidas escenas captadas durante el simulado partido, en el cual Severo Fernández nos parece tan eficaz o más que algunos bufos extranjeros en circunstancias similares. Que el film muestra defectos, es verdad; pero, todo vaya a un lado si se considera que es eficaz en su humorismo y modesto en sus aspiraciones. Quartucci y Calcagno, aparte de la Bozán que ya cuenta con larga actuación ante las cámaras, se van señalando como eficaces intérpretes. Es un film que el público aceptará con agrado.

Monumento a fray Justo Santa María de Oro, en Bánfield

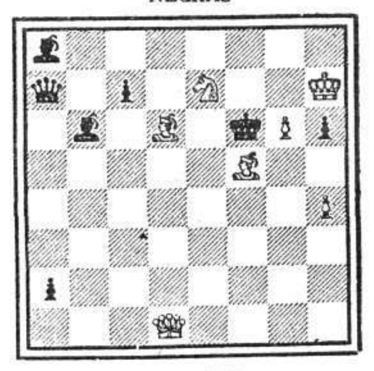
Palco de la comisión de damas presidida por la señora Micaela Baño de Ricci.

El busto del prócer, inaugurado recientemente.

CONCURSO de AJEDREZ

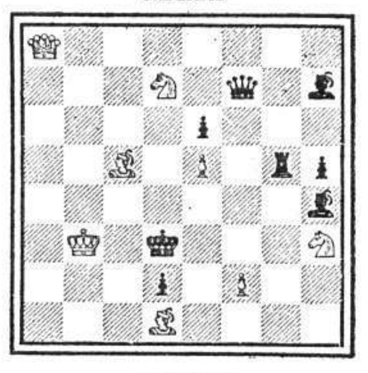
ULTIMA SERIE DE PROBLEMAS

PROBLEMA Nº 67
NEGRAS



BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en dos jugadas.

PROBLEMA Nº 69
NEGRAS



BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en dos jugadas.

PROBLEMA Nº 71
NEGRAS



BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en dos jugadas.

BASES

1º — "Caras y Caretas" ha organizado un importante Concurso de soluciones de Problemas de Ajedrez semestral, que ha comenzado el 7 de mayo y fenecerá el 31 de octubre del corriente año. Este gran certamen ajedrecístico lo dedicamos a todos los aficionados de la República Argentina y países sudamericanos.

2º — Se publicará en el primer y tercer número de cada mes, seis problemas de célebres compositores, cuyas soluciones se anunciarán cuatro números después de la aparición de los problemas.

3º — Las soluciones deben ser remitidas impostergablemente, y sin excepción, dentro de la semana siguiente a la publicación de los problemas, es decir, se le dará validez a las soluciones que lleguen a esta Administración hasta el día sábado a las 24 horas. Pasado dicho plazo, no tendrán ningún valor las soluciones que lleguen con posterioridad, siendo imprescindible cumplir el citado requisito, para lo cual se tendrá en cuenta el sello de la oficina de Correos respectiva.

4º — Se adjudicarán: 2 puntos en los problemas de dos jugadas, y tres puntos en los de tres movidas.

5º — Resultará ganador del certamen el que haya obtenido mejor puntaje en los seis meses que durará el Concurso. En caso de empate, se procederá por sorteo, que podrá ser presenciado por los aficionados que hayan intervenido en la competición de referencia.

6º — Las soluciones deberán ser remitidas directamente a: Sección Ajedrez de "Caras y Caretas", Chacabuco 151, Capital.

7º — Unicamente será necesario enviar la jugada clave de las soluciones de los problemas.

8º — Se ruega a los aficionados que deseen participar en el Concurso remitan bien claro el nombre, apellido y domicilio, para así poder facilitar la clasificación general.

9º — Para evitar entorpecimiento en el buen desarrollo del certamen, agradeceremos a los concursantes envíen las soluciones de los problemas dentro del plazo estipulado. En caso contrario, no tendrían ningún valor las mencionadas soluciones.

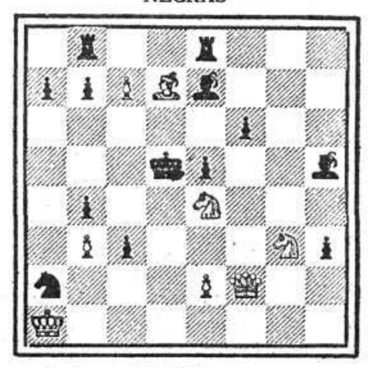
10º — De acuerdo con las condiciones liberales establecidas, podrán participar en esta prueba de ingenio todos los aficionados a este interesante arte.

PREMIOS

Se han instituído los siguientes premios:

1er. GRAN PREMIO, 5 argentinos oro.
2º Premio. — 1 argentino oro.
3er. Premio. — 1 argentino oro.
4º Premio. — 1 argentino oro.
5º Premio. — 1 argentino oro.
Del 6º al 20º inclusive: Una fina estilográfica.

PROBLEMA Nº 68
NEGRAS



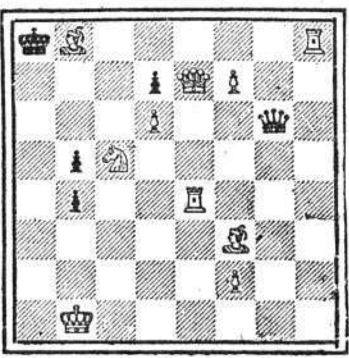
BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en tres jugadas.

PROBLEMA Nº 70
NEGRAS



BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en tres jugadas.

PROBLEMA Nº 72
NEGRAS



BLANCAS
Juegan las blancas y dan mate en dos jugadas.

MARÚ *(Continuación de la página 35)*

"Durante un día y su noche, y otro día y otra noche, el viaje involuntario y forzoso continuó, hasta que en la madrugada, ya exhausto, divisó la canoa salvadora.

"La tripulaba una joven hermosa como la luna nueva. Remo en mano, paleando reciamente, enfiló hacia él. Instantes después, encontrábase a bordo. De cómo llegó hasta la canoa nunca pudo explicarse, ya que todo era como un sueño dentro de un sueño.

"No había ni agua, ni alimentos, en la endeble embarcación.

"Mientras él, consumido por el esfuerzo, permanecía exánime en el fondo de la canoa, ella tranquilamente izaba el escaso velamen de la misma.

"Había estado pescando durante la noche anterior, el viento, habíala llevado más lejos de la cuenta, cuando acertó a divisar el cuerpo bronceado del joven.

"Mientras emprendían el regreso, la lluvia tropical los sorprendió llenando, por así decirlo, la canoa. Marú bebió el agua dulce venida del cielo.

"Reanimado, incorporóse para observar las playas arenosas, festoneadas de palmeras, que en esos instantes herían su retina.

"Talia era el nombre de la joven; su lenguaje era distinto al del idioma empleado por Marú; sin embargo, había un aire familiar.

"En aquellos días esa pequeña isla no estaba registrada en las cartas geográficas, y para Marú era el país de las maravillas, ya que la idea de tierra habíase reducido hasta entonces a su anillo de coral.

"Para él, Talia era tan maravillosa como la tierra que sus plantas habían hollado.

"Sin embargo no experimentaba el joven la atracción de la hermosura física.

"Sólo sabía que a ella debía su salvación. Para él, ella era algo divino, totalmente divorciada de la tierra.

"La adoraba a su modo, y la hubiera adorado a la distancia, pero un lazo común los unía: la juventud, tesoro divino.

"Talia era práctica; su permanencia en aquel lugar era fortuita, y daba la sensación que de un momento a otro partiría del lugar para reunirse con su gente.

"Construyeron dos chozas, y le mostró al joven la isla, enseñóle a trabajar la madera, e hízole gustar frutos desconocidos para él. Le advirtió la inminencia de la llegada de la estación nefasta para la salud. ¿Cómo lo sabía? Nadie puede decirlo.

"Sabía las cosas por instinto. Poco a poco los jóvenes fueron entendiéndose a tal punto que sostenían conversaciones, versando sobre toda clase de tópicos.

"Díjole a Marú, que ella se llamaba Talia, hija de Tepairu, cuyo nombre no se refería a un hombre sino a una mujer.

"Que Tepairu era reina o jefa que gobernaba a su gente, ahora que su esposo había muerto.

Marú a su vez contóle, lo que pudo recordar de episodios concernientes al barco español.

"Luego dibujó en la arena la forma de su isla.

"Talia no conocía los "Otolls" y se rehusaba a prestar crédito a las afirmaciones del joven, creyendo que éste chanceaba.

"Hablóle de su padre, rey de Fukoriva, y de la destrucción de su tribu. Luego, narróle lo referente a la brújula, al timón. En arena trazó un pez, que representaba la aguja inimantada, hablóle de las olas gigantescas y del ciclón.

"Solían nadar juntos, mar afuera, Talia recordaba su tierra, y con el índice señalaba el norte.

"— Algún día vendrán por mí — dijo Talia.

"Conocía su gente, verdaderos vagabundos del mar, inconstantes como las gaviotas. Algún día, por alguna razón o sin razón alguna, una canoa llegaría hasta la isla. Ella prometió llevar al joven consigo.

"El pensamiento de que Talia abandonara aquel lugar preocupaba a Marú.

"El joven tornóse taciturno. Signo evidente del hombre enamorado.

"El amor habíalo hostigado súbitamente.

"De una deidad, habíase transformado la joven en algo más concreto.

"A ella le ocurría algo similar: veía en Marú al hombre.

"Hasta el momento no había pensado en él como ser individual, pero ahora todo era distinto.

"Las voces del viento, las gaviotas parecían gritar: ¡Marú! ¡Marú! ¡Marú!

"Cierto día, nadando, la corriente los juntó, los hombros rozaron, y el brazo de Maru rodeó el talle de ella. En medio de la risa del mar azul, díjole que el mundo para él era Talia. La corriente amenazaba llevarlos al remolino devorador. Tenían que luchar con todas sus energías para volver a la orilla. No podían prestarse ayuda.

"Fué ruda la lucha del amor y la vida.

"Alcanzaron las aguas encalmadas. No más de veinte brazadas separábanlos de la orilla, cuando Talia se hundió.

"Sorprendida por calambres, gritó de dolor y desapareció.

"Las aguas están libres de tiburones, y Marú no se dió cuenta hasta el momento en que fijó su atención en el fondo. Un "terrible miedo" embargó su ser, al divisar el cuerpo de Talia flotando entre dos aguas.

"De inmediato sumergióse, trájola a la superficie, depositando su carga en la playa a la sombra de los árboles.

"El pecho de Talia exhaló un suspiro, de su boca despedía agua, luego permaneció rígida.

"El mundo tornóse negro para Marú; nada sabía del arte de la respiración artificial, nada sabía el pobre mancebo del arte de resucitar a los ahogados.

"Talia había muerto.

"Corrió entre los árboles llorando y gritando que su Talia había muerto.

"Golpeábase el pecho, presa de la desesperación.

"Finalmente el sueño lo venció. Soñó con Talia, que nadaban juntos, y luego la visión de Talia sobre la arena.

"No podía enterrarla; su cuerpo era para él Tabú.

"Luego pensó en la suerte que aguardaba al cadáver de la joven expuesto a las aves de rapiña.

"De cualquier modo podía ahuyentar las aves y con este pensamiento fué a la playa.

"El cuerpo que había dejado inmóvil, caminaba ahora; para el joven éste era el fantasma de Talia.

"Presa de dolor y locura, Marú se arrojó

al mar, durante horas y horas nadó el infortunado joven, luego lo único que recordó fué que había sido recogido por una canoa.

De esto que te relato han pasado muchos años.

—¿Y Marú? — le pregunté a Lygon, — encontró?...

—Nunca — dijo Lygon. — Son muchas las islas del mar.

—Aguarda — hizo sonar el "gong" que se hallaba cercano a la silla tres veces.

Apareció un sirviente anciano, muy anciano.

—Marú — dijo Lygon, — puedes retirar los vasos, pero, un momento: hazme el favor de relatar tu historia a este caballero.

—Son muchas las islas del mar — inició su narración Marú; por un instante balbuceó y luego retiróse con los vasos.

—Hace un año recordaba todo — dijo Lygon. — Para mí, que soy extremadamente sensible su tragedia quedaba explicada no en palabras sino en el timbre de su voz, en sus manos temblantes y en sus ojos.

Por mi parte, despedíme de mi amigo algo bruscamente, y lamenté como un chiquillo que aquel romance tan hermoso fuera tronchado por la ignorancia dulce, y por la superstición.

HENRY DE VERE STACPOOLE

Abasolo, un revolucionario mejicano

La vida de José Mariano de Abasolo presenta un vivo contraste. Había nacido cerca de Dolores, en el estado de Guanajuato, hacia el año 1780, y fué uno de los más notables jefes insurgentes de la guerra de la independencia de Méjico y uno de los principales comprometidos en este movimiento, con Allende, Aldana y Arias. El 21 de septiembre de 1810 acompañó a Hidalgo con todas las tropas haciendo su entrada en Celaya y en San Miguel y siguiendo luego a las tropas independientes hasta Guanajuato. En la célebre batalla de Las Cruces, contra Trujillo, que abrió el camino de la capital, Abasolo dió pruebas decisivas del más heroico valor.

En noviembre del mismo año, su cabeza fué puesta a precio por el virrey Venegas.

Tomó parte en muchos combates gloriosos para las armas independientes y el 14 de enero de 1811 fué nombrado jefe del segundo cuerpo de ejército que operaba a las órdenes del entonces generalísimo Hidalgo, tomando después el mando de toda la caballería.

El 17 de enero de 1811 hallóse en la batalla de Calderón, en la que cien mil insulas tropas de Callejas.

Sufrió después varios contratiempos y, ya nombrado mariscal, fué hecho prisionero con todos los jefes de la revolución por Calleja y Elizondo, en Acatica de Baján. Llevado a Chihuahua, fué procesado y entonces se mostró débil y pusilánime. Trató de disculparse, arguyendo haber desempeñado en el movimiento un cargo muy secundario, consiguiendo librarse de la pena de muerte.

Trasladado a España, fué condenado a cumplir la condena de cárcel perpetua en el castillo de Santa Catalina de Cádiz y en él murió al poco tiempo de su reclusión.

CARAS Y CARETAS



REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

DIRECCION, REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES

151, CHACABUCO, 155 - BUENOS AIRES

TELEFONOS: Unión Telefónica: Administración: (38) 5982. Dirección (38) 4421. Publicidad: (38) 2185. Talleres: (38) 4095.

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

Capital: Trimestre $ 2.50 m$n Semestre $ 5.— - Año $ 9.—
Interior: Trimestre „ 3.— „ Semestre „ 6.— - Año „ 11.—
Exterior: Trimestre „ oro 2.— Semestre $ oro 4.— Año $ oro 8.—

Número suelto en la capital, 20 centavos. En el interior, 25 centavos.
Número atrasado del corriente año, en la capital. 40 centavos.
En el interior, 50 centavos.

Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, Guatemala, Haití, Honduras, Méjico, Nicaragua, Paraná, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Año $ oro 5.—

No se devuelven los originales ni se pagan colaboraciones no solicitadas por la Dirección aunque se publiquen.

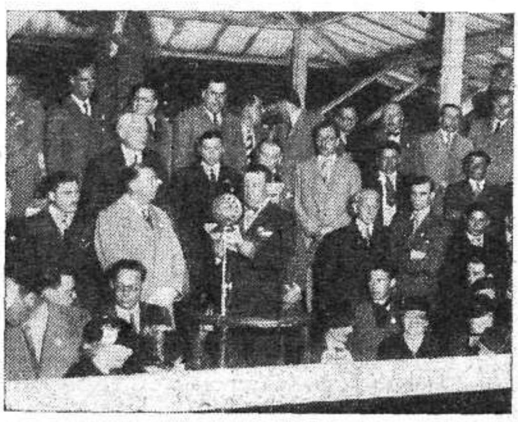
Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR

Olavarría tributó una entusiasta re



El intendente municipal, doctor Amadeo Grimaldi, da por inaugurado el busto del teniente general Uriburu y la avenida del mismo nombre.



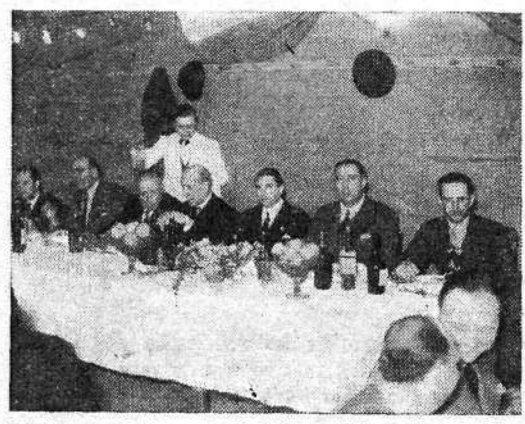
El presidente de la Sociedad Rural, don Pablo P. Fassina, inaugura la Exposición Feria de Reproductores, ante el Gobernador y el Intendente.



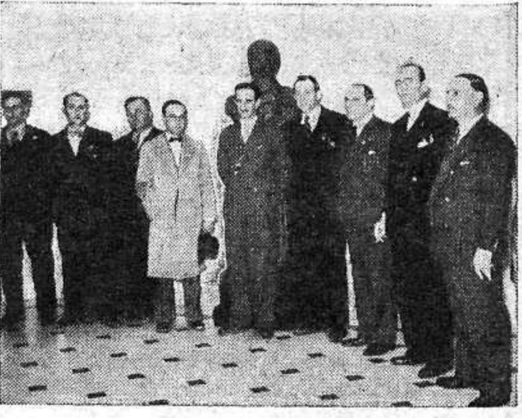
Busto del teniente general José F. Uriburu, instantes después de ser descubierto.



Banquete ofrecido por el intendente de Olavarría en honor del gobernador Fresco y comitiva.

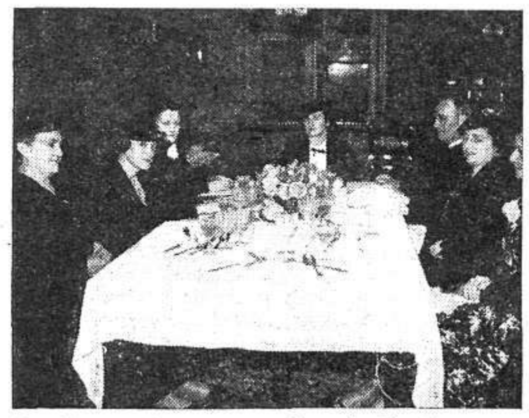


El director del penal de Sierra Chica, don Adrián Borthagaray, ofreció una demostración al Gobernador y sus ministros.

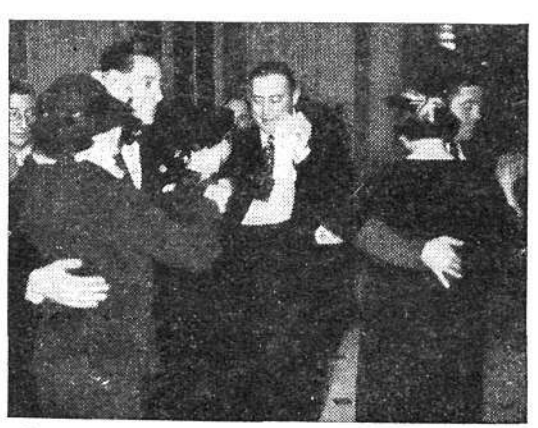


Delegación de agrarios en el Palacio Municipal, donde fué recibida por el doctor Manuel A. Fresco, a quien entregó un petitorio.

cepción al Gobernador de la Provincia



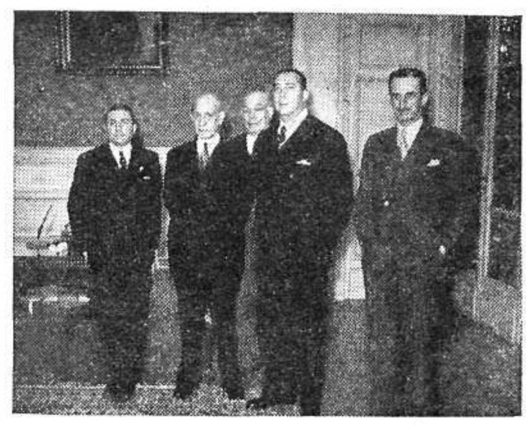
Comida ofrecida por la señora de Borthagaray a la señora de Fresco. Las acompañan las señoras de Beláustegui y de Acuña y la señorita de Grimaldi.



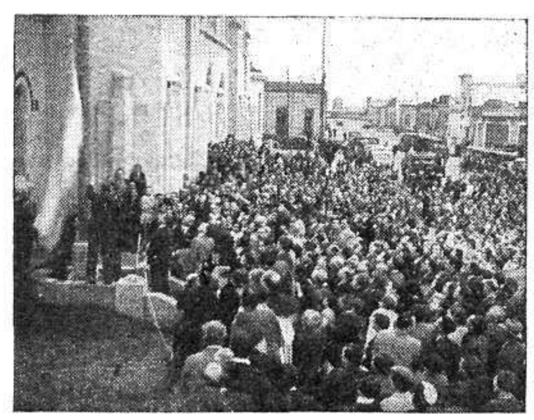
El mandatario de la Provincia tomó parte en el baile que se organizó durante la recepción dada por el Intendente en honor del doctor Fresco.



La señora de Fresco comulgando en la capilla del penal de Sierra Chica, que fué inaugurada.



El doctor Amadeo Grimaldi, recibiendo en su despacho de la Intendencia la visita del Gobernador.



Inauguración de un mástil en la Escuela Normal, con asistencia de las autoridades de la Provincia y locales.



La ciudad de Olavarría se engalanó para recibir al mandatario de Buenos Aires. Un aspecto de la iluminación.

BRIDGE

Por Adolfo A. Gabarret

DECLARACIONES INTERROGATIVAS

UNA INNOVACION ARGENTINA

En mi reciente visita a Rosario tuve oportunidad de cambiar ideas con varios de los mejores jugadores locales sobre puntos interesantes de las últimas novedades sobre remate, y puedo afirmar que en ese terreno los aficionados rosarinos están perfectamente al día y que no hay matiz ni sutileza que no dominen.

Supe así que el doctor Alfredo Navarro — cuyo justo renombre ha llegado hace tiempo hasta la Capital, — había ideado una respuesta, que no figura en las declaraciones interrogativas, que llenaba una laguna no prevista en la citada convención y como después de que me fuera explicada, me pareciera interesante, decidí entregarla a los aficionados para que la sometan a la prueba de la práctica por ser ésta la única manera de asegurarse sobre su bondad.

Es sabido que de acuerdo con los principios de Culbertson, una segunda pregunta en el mismo palo, *cuando la primera respuesta ha sido en Sin Triunfo a nivel,* no se refiere al control inmediato al ya informado, sino que pide al compañero que aclare cuáles son los dos Ases que ha dicho tener. Así:

ABRIDOR	COMPAÑERO
1 ♠	3 ♠
4 ♡ ?	4 ST.
5 ♡ ?	

el último anuncio del abridor pide aclaración de los Ases.

Si el compañero del abridor tiene el As del palo repreguntado, debe marcar el As lateral a nivel y si dicho As fuera el del palo convenido como triunfo, debe aumentar en salto en triunfo. En cambio, si no tuviera el As del palo repreguntado, debe hacer "sign-off" retornando sin salto al palo convenido con triunfo.

Hasta aquí Culbertson. Pero, ¿cómo alcanzarse la declaración de gran "slam" en la siguiente mano en el estado actual de la convención?

ABRIDOR	COMPAÑERO
♠ A-K-x-x-x-x	♠ Q-x-x-x-x
♡ x	♡ - - - -
◇ K-Q-x	◇ A-Jx-x
♣ K-Q-x	♣ A-x-x-x

El remate, de acuerdo con la convención, sería:

1 ♠	3 ♠
4 ♣ ?	4 ST.
5 ♣ ?	5 ◇

y el abridor, temiendo lógicamente una perdedora en ♡, deberá contestarse con declarar 6 ♠. Su compañero podría tal vez *lancear* el gran "slam" pero nunca podría estar seguro de que el abridor tuviera el As de ♡ en lugar del de triunfo, pudiendo su mano ser:

♠ K-J-10-x-x-x-x ♡ A ◇ K-Q-x ♣ K-Q

y los adversarios le darían la ingrata sorpresa de un doble, seguido por una sonrisa irónica al poner sobre la mesa el As de triunfo.

La innovación ideada por el doctor Navarro permite que en casos semejantes el gran "slam" sea alcanzado sin lances y sin dudas, puesto que ella establece: *"Cuando, además de los dos Ases ya anunciados, se posee un fallo, se responderá a la repregunta anunciando Sin Triunfo. a nivel".*

En la mano anterior el remate se desarrollaría así:

1 ♠	3 ♠
4 ♣ ?	4 ST.
5 ♣ ?	5 **ST.**
7 ♠	

Sabiendo que el compañero tiene dos Ases y un fallo y buen número de triunfos, no hay combinación que pueda desbaratar el gran "slam".

Creo necesario, sin embargo, hacer una salvedad a fin de evitar un caso en el cual esa respuesta sería poco informativa y hasta peligrosa: *la mano que responde no debe contestar de la manera estatuida, si uno de los Ases que posee es el de triunfo; en tal caso responderá como si el fallo no existiera.*

En efecto, si el abridor sólo posee un As — y éste no es el de triunfo, — nunca podrá obtener un informe seguro sobre el palo ausente en a mano del compañero y la declaración de gran "slam" sería siempre aleatoria.

El siguiente ejemplo es también demostrativo de la conveniencia de la nueva respuesta preconizada por el doctor Navarro:

ABRIDOR	COMPAÑERO
♠ A-K-x-x-x-x	♠ Q-x-x-x-x
♡ K-Q-x	♡ - - - -
◇ - - - -	◇ A-x-x-x
♣ K-Q-x-x	♣ A-J-x-x

El remate:

1 ♠	3 ♠
4 ♡ ?	4 ST.
5 ♡ ?	5 **ST.**
7 ♠	

De acuerdo con el sistema Culbertson el remate sería:

1 ♠	3 ♠
4 ♡ ?	4 ST.
5 ♡ ?	5 ♠

y el abridor no podría saber si el compañero está fallo o semifallo en ♡, debiendo por lo tanto conformarse con el pequeño "slam".

Tendría verdadero placer y mucho me interesaría que los lectores que tuvieran ocasión de poner en práctica la variante Navarro, me comunicaran los resultados obtenidos, así como las observaciones que pueda haberles sugerido.

ACTIVIDADES METROPOLITANAS

Copa Myrin. — La cuarta rueda del Campeonato Interclubs en el cual se disputa la Copa Myrin, dió lugar a interesantes encuentros, faltando tan sólo para quedar completa el "match" que deben sostener el Alvear Bridge Club y el Buenos Aires Lawn Tennis.

El León Casabal Bridge Club venció en lucida lucha al Centro Escandinavo, que opuso muy buena resistencia hasta la mitad del encuentro. El equipo ganador estuvo representado por los señores León Casabal, Héctor Cramer, Eduardo Ortiz y Werner Sorkau, cuya exitosa reaparición ha sido recibida por los aficionados con general beneplácito.

El Club Argentino de Ajedrez obtuvo un merecido e importante triunfo venciendo al Club Argentino de Bridge en un "match" reñidamente disputado, en el cual el último llegó a tener una ventaja superior a 2.000 puntos, que los ajedrecistas lograron descontar gracias a su tesón y a su buen juego. Representaron al "team" ganador los señores Joaquín Gómez Masía, Osvaldo O. Broggi, Ricardo R. Solá y Jorge Molina Carranza.

Y por último, el Club Social de Bridge, integrado por Saúl Solanas, Luis Schenone, Alberto Blousson y Carlos Dibar, se trasladó a San Isidro para vencer holgadamente al equipo del Club Atlético de dicha localidad.

La derrota del Club Argentino de Bridge, que había ganado hasta ahora todos los "matches" que había jugado, deja al León Casabal Bridge Club como único invicto del certamen; le siguen, con un solo encuentro perdido, el Club Social, el Argentino de Bridge y el de Ajedrez.

Debido al cambio de fecha del campeonato libre de equipos, la comisión de torneos ha modificado el "fixture" del certamen que me ocupa, cuya quinta rueda puede disputarse hasta el 15 de noviembre, habiendo quedado fijados para la sexta y séptima rueda los días 21 de noviembre y 5 de diciembre próximos.

Campeonato de parejas mixtas del Club Argentino de Bridge. — Con el entusiasmo que es habitual en todas las manifestaciones del decano de nuestros clubs de bridge, se disputó la prueba del epígrafe, que reunió a 21 parejas, 14 de las cuales se clasificaron para la final.

Resultaron vencedores la señora María Angélica Fernández de Guerrico de Madero y el doctor Pedro Palacios, que totalizaron 89 ½ puntos. La señora de Madero es bien conocida por su entusiasmo y habilidad en la práctica del bridge y en cuanto al doctor Palacios sus progresos han sido tales en los últimos tiempos, que va en camino de consagrarse tan buen bridgista como ha sido y sigue siendo eximio presidente de la simpática institución.

Segunda se clasificó la pareja formada por la señora Martha Obejero de Macdonald y don Juan Cañás, con 87 ½ y tercera, con 85 ½, la que constituían la señorita Carmen Sauze y el doctor Mario A. Ruiz.

Las tres parejas citadas recibieron artísticos trofeos, con los cuales se premió merecidamente la habilidad evidenciada por sus componentes.

ASOCIACION ROSARINA DE BRIDGE

Hace poco tiempo los bridgistas de Rosario resolvieron reconstituir su entidad directriz que, como se sabe, había quedado disuelta a fines del año pasado.

Ha sido creada así, con estatutos propios y completa autonomía, la Asociación Rosarina de Bridge, cuyos presidente y secretario, los doctores Raúl J. Casas y Ernesto Lejarza Machain, son una garantía de progreso para el nuevo organismo.

Una de sus primeras resoluciones ha sido adherirse a la Comisión Argentina de Bridge, reconociendo su autoridad en el orden nacional y aceptando sin restricciones el estatuto de clasificación recientemente sancionado. Esta, a su vez, ha resuelto considerar a todos los jugadores afiliados a la entidad rosarina como afiliados propios, a fin de que puedan gozar de todos los derechos de éstos en lo referente a las actividades de la Capital Federal, cuya dirección asume directamente.

La Asociación Rosarina había programado el Campeonato Libre de Rosario (parejas) para los últimos días del corriente, pero en vista de que esa fecha coincidía con el Campeonato Nacional de Equipos y sabedora de que algunos aficionados de la Capital deseaban intervenir en aquella prueba, ha acordado postergar su realización para los días 5, 7 y 8 de noviembre.

Es de desear que las intenciones de varios de nuestros buenos jugadores se vean convertidas en realidad y que el simpático gesto de las autoridades del bridge rosarino sea correspondido por la concurrencia de una numerosa y calificada delegación porteña al más importante de los certámenes que organiza.

"STRUGGLE FOR LIFE"

Un jugador que tenía fama de vivir gracias a las ganancias que su reconocida habilidad en el bridge le proporcionaba, fué desafiado por un caballero que alardeaba del más puro *dilettantismo.* Puestos de acuerdo sobre los compañeros, número de manos y otros detalles, llegó el momento de discutir la tasa del "match"; el primero propuso 10 centavos el punto, por lo que el segundo protestó airadamente, entablándose el siguiente diálogo:

—Lo que usted pretende es una lucha por dinero, mientras que para mí lo importante es luchar por el honor.

—Mi estimado amigo — repuso el desafiado, — en esto, como en la vida, cada cual lucha por obtener lo que le falta.

Cosas del fútbol

Por IMPARCIAL

SE REANUDA EL CAMPEONATO

Volvieron los "teams" preferidos a las canchas con su andar esforzado a ratos y su indiferencia por plazos. ¿Qué es lo que pasa que ha agotado así a los "cracks", pese al largo descanso? El fútbol, tirano de las preferencias nuestras, parece mustio árbol que el revivir le cuesta.

Las tribunas no estallan ya, como en explosiones de voces incontenidas que rompen el cerco y todo es pálido reflejo del afán que sobre esos tablones sabía multiplicarse en otros tiempos. La "hinchada" no discute, no grita ni pelea. Falta calor y entusiasmo en su cachada rea y sólo de vez en cuando el gustazo del triunfo en sus ojos se refleja.

Ahora, como si la luz del sol fuera mucha luz para tan poca fiesta, algunos dirigentes proponen que se juegue una parte de los partidos con los rayos propicios de su puesta y el resto bajo los arcos voltaicos de las candilejas. ¡Cómo nos están cambiando al fútbol que en las horas añejas, ponía en las barriadas la alegría juvenil de la próxima contienda! ¡Antes se buscaba al sol para poner en evidencia el arte de los "timazos" que derrochaban coraje y eficiencia; ahora hay que esconderse en la noche como para disimular su decadencia!

CAPITAL v. ROSARIO

No jugaron mayormente los muchachos de la Capital, y, sin embargo, ganaron por tres a cero. ¡Qué habría ocurrido si se hubiesen esforzado!

—

Hubo un momento en que Estrada jugó solito contra el team de Rosario, faltando poco para aplaudieran a rabiar. Fué en el que los propios compañeros lo instante en que se habían olvidado que eran jugadores y no expectadores del partido.

—

Hubo dos empeños en la cancha: el de Varallo y el de De la Mata. El primero exitoso y el segundo estéril. Cuestión de puntería, dijeron algunos. Cuestión de arqueros, afirmaron otros.

—

Gandulla reaccionó contra las tribunas con tres ademanes rápidos que tal vez, no llegó a ver el Tribunal de Penas. De otra forma, ahora estaría en penitencia.

DIALOGUITOS

—¡No ganó ninguno de los equipos de la Capital en sus viajes afuera de la ciudad! ¡Mal síntoma!

—Por el contrario. ¡Buen síntoma!

—¿Por qué?

—Simplemente, porque dejaremos de hacernos ilusiones de que nuestros jugadores son los primeros del mundo.

—¡En los sueldos, por lo menos!

—Pronto; ni en eso.

—Han comenzado las agitaciones previas a algunas asambleas de clubs.

—¿Te refieres a la de Huracán?

—No. Esa, es sólo una protesta de hinchas del team. Me refiero a otras.

—Cuáles.

—En Boca, por ejemplo.

—¿Qué es lo que ocurre?

—Se trata precisamente de evitar que ocurra algo.

—¿Qué es lo que puede acontecer?

—Que a la comisión directiva actual, pueda fallarle el puente de plata.

—¿Entonces?

—El puente sería de leña.

COSAS DEL ARCHIVO

Carlos T. Wilson, goalkeeper internacional argentino en la última etapa de su actuación, solía arrojarse al suelo para atajar la pelota, cuando ésta ya había llegado a la red.

—

Juan José Rithner, magistral arquero en tiros cortos, fué muchas veces batido con tiros fáciles desde larga distancia.

—

Carlos Isola, vió batida más de una vez su valla, porque en su afán de una postura elegante, perdió el segundo de tiempo indispensable para interceptar el balón.

LA RADIOTELEFONIA Y EL FUTBOL

Una determinada liga del interior, hace poco sostuvo que la radiotelefonía porteña perjudicaba a las agrupaciones de las provincias, alejando a los espectadores de los partidos locales.

A todo esto, Boca Juniors juega contra la Federación Tucumana y el público, superior a 12.000 personas, no deja sitio sin ocupar en el field.

Cuando se le preguntó a un dirigente boquense el motivo de tanta popularidad en el interior, respondió: la radiotelefonía.

¿Es perjuicial o beneficiosa, entonces?

LA VENIDA DE UN TEAM INGLES

Se afirma que se halla en buen pie la negociación para la venida de un team profesional inglés, a mediados del año próximo, durante el período de receso del campeonato oficial de la Liga de Londres.

Nadie discute sobre la conveniencia de dicha presencia en nuestra capital.

Hay necesidad de renovar el cartel y de llegar a conclusiones que están en el ambiente, pero que no se admiten de plano, por no despreciar la mercadería nacional.

San Lorenzo y Racing empataron en 2 tantos



El gol que significó el empate para San Lorenzo. García, mediante un certero golpe de cabeza, bate a Novara, mientras Gumeno observa con pena.



Gumeno, back de Racing, a pesar de verse hostigado por Alarcón, consigue rechazar la pelota, no permitiendo rematar la jugada al torito Naón.



Novara se apresta a recoger la "ball", bien secundado por Gumeno y García.

SEGUNDO FUTBOLISTICO



"CARAS Y CARETAS" brinda a todos sus lectores su Segundo Gran Concurso a base de pronósticos relacionados con los certámenes de la Asociación del Foot-Ball Argentino, año 1936, denominados COPA DE HONOR y CAMPEONATO. Cada uno de los lectores podrá enviar la cantidad de cupones que estime conveniente, de acuerdo en un todo con las siguientes

BASES

A) Todos los cupones cuyos pronósticos concuerden exactamente con el nombre de los Clubs de 1ra. División que ocuparán los CUATRO primeros puestos — en orden de colocación — en la tabla de posiciones de la COPA DE HONOR, participarán en sorteo de los premios.

B) Igualmente tomarán parte en el mismo sorteo todos los cupones cuyos pronósticos concuerden exactamente con el nombre de los Clubs de 1ra. División que ocuparán los CUATRO primeros puestos — en orden de colocación — en la tabla de posiciones del CAMPEONATO.

C) El sorteo de los premios que se realizará una vez terminados los dos certámenes de la Asociación de Foot-ball Argentino, temporada 1936, comprenderá tanto a los cupones que hayan acertado el resultado de la Copa de Honor, como a los cupones que acierten el Campeonato.

D) Entre todos los que así acierten se sortearán los CINCUENTA PREMIOS siguientes:

1	Primer	Premio de.	$ 1.000.—	m/n.
1	Segundo	Premio de. . . . . . „	300.—	„
1	Tercer	Premio de. . . . . . „	150.—	„
1	Cuarto	Premio de. . . . . . „	100.—	„
1	Quinto	Premio de. . . . . . „	50.—	„
45	Premios	de $ 20.— cada uno „	900.—	„
Total 50	PREMIOS,	en efectivo	$ 2.500.—	m/n.

Bajo estas mismas bases se efectúa el Concurso de PINERAL, Gran Aperitivo.



E) Los premios son indivisibles y, en caso de empate, se sortearán en acto público los pronósticos iguales, para lo cual el cronista deportivo de "CARAS Y CARETAS" habrá numerado cada uno de los cupones.

F) En caso de que varios Clubs empataran en la tabla de posiciones, se tomará en cuenta, para el orden de colocación en la misma, el número de goles a favor de cada "team", después de deducidos los goles en contra.

G) Los pronósticos relativos al CAMPEONATO, deberán ser remitidos antes de realizarse la Décima Tercera fecha del citado certamen, vale decir, cinco fechas antes de su terminación.

H) Para que el voto tenga validez, el votante deberá llenar con letra clara el cupón correspondiente indicando su nombre y dirección y lo remitirá, bajo sobre, a: SEGUNDO GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO DE "CARAS Y CARETAS", CHACABUCO Nº 151, CAPITAL FEDERAL.

I) El Jurado encargado de distribuir los premios estará integrado por el Cronista Deportivo de "CARAS Y CARETAS" y por el Escribano Público que levantará el acta respectiva y fiscalizará el acto a efectuarse públicamente en una sala de espectáculos de esta Capital.

C U P O N

Segundo Gran Concurso Futbolístico de "Caras y Caretas"

Al finalizar el certamen del Campeonato de la Asociación del Foot-Ball Argentino, la posición, en orden de los cuatro "teams" de primera división que ocupen los primeros puestos será la siguiente:

C A M P E O N A T O

1º ....

2º ....

3º ....

4º ....

Nombre ....

Dirección ....


$ 12.000 m/n.
EN PREMIOS
DEL 2º
GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO
CUPON "PINERAL"
Segundo Gran Concurso Futbolístico.
Al finalizar el Campeonato de la Asociación del Foot-Ball Argentino, la posición, en orden de los cuatro "teams" de primera división que ocupen los primeros puestos será la siguiente:
1º . . . .
2º . . . .
3º . . . .
4º . . . .
Nombre. . . . .
Dirección. . . . .
Para ser válido este cupón deberá remitirse acompañado de una etiqueta entera PINERAL, Gran Aperitivo.
"PINERAL", Gran Aperitivo. anuncia a todos sus consumidores que habiéndose adherido al SEGUNDO GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO DE "CARAS Y CARETAS" y, de acuerdo con las bases del mismo, instituye CINCUENTA magníficos premios por un valor total de pesos 10.000
A los que remitan mayor cantidad de etiquetas "PINERAL":
Un Primer Premio de. . . . . . $ 1.000.— en efectivo.
Un Segundo Premio de. . . . . . „ 500.— „ „
Un Tercer Premio de. . . . . . „ 250.— „ „
Un Cuarto Premio de. . . . . . „ 150.— „ „
Un Quinto Premio de. . . . . . „ 100.— „ „
Las etiquetas y cupones deben remitirse a "Caras y Caretas", Chacabuco 151.
"EL MEJOR DE TODOS" LOS APERITIVOS
ESMERADAMENTE PREPARADO
PINERAL
INDUSTRIA ARGENTINA
ELABORADO POR PINI HERMANOS & Cía. Ltda.
Bs. AIRES
CRUZ AL MERITO
POTENCIA
Pineral
Gran Aperitivo
Esta es la etiqueta que debe despegarse de la botella de "PINERAL" para adjuntarla entera al cupón, y que también puede utilizarse sola, escribiendo claramente al dorso el pronóstico correspondiente.